









# Lexique du Gouvernement en direct (GED)

## Government On-Line (GOL) Glossary



-  Bureau de la traduction/  
Translation Bureau
-  Pages liminaires/  
Introductory Pages
-  Lexique anglais-français/  
English-French Glossary
-  Lexique français-anglais/  
French-English Glossary
-  Autres publications du  
Bureau de la traduction/  
Other Translation Bureau  
Publications
-  **TERMIUM<sup>®</sup>** sur /on CD-ROM
-  Commentaires/Comments

---

## **Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

## **Government On-Line (GOL) Glossary**

Janeen Johnston-Des Rochers

**Direction de la terminologie et de la  
normalisation/Terminology and  
Standardization Directorate  
Travaux publics et Services  
gouvernementaux Canada/Public Works  
and Government Services Canada**

Michel Des Rochers

**Direction du dirigeant principal de  
l'information/Chief Information  
Officer Branch  
Secrétariat du Conseil du Trésor  
du Canada/Treasury Board of Canada  
Secretariat**

---

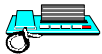
## Bureau de la traduction

Le Bureau de la traduction offre un large éventail de services à des clients du gouvernement qui doivent communiquer dans plusieurs langues ou organiser des événements à l'intention de participants de langues différentes. Le Bureau est renommé pour la grande qualité de ses services, qu'il s'agisse de traduction, d'interprétation, de services linguistiques ou de terminologie.

Bureau de la traduction  
Services à la clientèle  
165, rue de l'Hôtel-de-Ville, 5<sup>e</sup> étage, local 500 Est  
Place du Portage, Phase II  
Hull QC K1A 0S5  
CANADA



(819) 997-3300  
1-800-TERMIUM (837-6486)  
(Canada et É.-U.)



(819) 997-1993

Internet : Courrier électronique : [bureau@tpsgc.gc.ca](mailto:bureau@tpsgc.gc.ca)  
Site : <http://www.bureaudelatraduction.gc.ca>

Compuserve : 103456,601

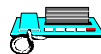
## Translation Bureau

The Translation Bureau offers a wide range of services to government clients who have to communicate in more than one language or organize events in which participants do not share the same languages. The Bureau has a solid reputation for providing high-quality services including translation, interpretation, linguistic services and terminology.

Translation Bureau  
Client Services  
165 Hôtel-de-Ville Street, 5th Floor, Suite 500 East  
Place du Portage, Phase II  
Hull QC K1A 0S5  
CANADA



(819) 997-3300  
1-800-TERMIUM (837-6486)  
(Canada and U.S.)



(819) 997-1993

Internet: E-mail: [bureau@pwgsc.gc.ca](mailto:bureau@pwgsc.gc.ca)  
Site: <http://www.translationbureau.gc.ca>

Compuserve: 103456,601

## **Conception graphique/Graphic Design**

Désirée Perras  
Section des services à la clientèle  
Direction des services ministériels  
Ministère des Finances et Conseil du  
Trésor du Canada

Désirée Perras  
Client Services Section  
Corporate Services Branch  
Department of Finance and Treasury  
Board of Canada

## Données de catalogage avant publication de la Bibliothèque nationale du Canada

Johnston-Des Rochers, Janeen

Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
[fichier d'ordinateur] =  
Government On-Line (GOL) glossary

Texte en anglais et en français.  
Publié en collab. avec le Secrétariat du  
Conseil du Trésor.  
Mode d'accès : Site WWW du Bureau de la  
traduction du Canada et site WWW du  
Secrétariat du Conseil du Trésor.  
ISBN 0-662-65886-8  
No de cat. S53-29/2001-IN

1. Information sur l'État électronique --  
Canada -- Dictionnaires.
  2. Serveurs (Informatique) -- Canada --  
Dictionnaires.
  3. Information sur l'État électronique --  
Canada -- Dictionnaires anglais.
  4. Serveurs (Informatique) -- Canada --  
Dictionnaires anglais.
  5. Français (Langue) -- Dictionnaires  
anglais.
  6. Anglais (Langue) -- Dictionnaires  
français.
- I. Des Rochers, Michel.
  - II. Canada. Bureau de la traduction.  
Direction de la terminologie et de la  
normalisation.
  - III. Canada. Conseil du Trésor, Secrétariat.
  - IV. Titre : Government On-Line (GOL)  
glossary.

ZA5078.C3J63 2001                      025.06'35171  
C2001-980195-5F

## National Library of Canada cataloguing in publication data

Johnston-Des Rochers, Janeen

Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
[computer file] =  
Government On-Line (GOL) glossary

Text in English and French.  
Publ. in cooperation with Treasury Board  
Secretariat.  
Mode of access : WWW site of the  
Translation Bureau of Canada and  
WWW site of the Treasury Board  
Secretariat.  
ISBN 0-662-65886-8  
Cat. No. S53-29/2001-IN

1. Electronic government information --  
Canada -- Dictionaries.
  2. Online information services -- Canada --  
Dictionaries.
  3. Electronic government information --  
Canada -- Dictionaries -- French.
  4. Online information services -- Canada --  
Dictionaries -- French.
  5. English language -- Dictionaries --  
French.
  6. French language -- Dictionaries --  
English.
- I. Des Rochers, Michel.
  - II. Canada. Translation Bureau.  
Terminology and Standardization  
Directorate.
  - III. Canada. Treasury Board Secretariat.
  - IV. Title: Government On-Line (GOL)  
glossary.

ZA5078.C3J63 2001                      025.06'35171  
C2001-980195-5E

## Introduction

La technologie occupe une place prépondérante dans notre vie professionnelle et personnelle, et elle évolue à un rythme fulgurant. L'Internet fait de plus en plus d'adeptes chez les Canadiennes et les Canadiens, ce qui a pour effet de transformer les besoins, les priorités et les attentes des particuliers et des entreprises. C'est d'ailleurs pourquoi, dans le Discours du Trône d'octobre 1999, le premier ministre annonçait que le gouvernement du Canada se fixait pour objectif de fournir à la population toute l'information et tous les services gouvernementaux en direct d'ici 2004, donnant ainsi le coup d'envoi au projet *Gouvernement en direct*.

Il s'agit d'un projet ambitieux qui mobilise les ministères et organismes fédéraux et qui permettra aux particuliers et aux entreprises d'avoir facilement accès en direct à l'information et aux services dont ils ont besoin au moment et à l'endroit qui leur conviennent, dans les deux langues officielles.

La terminologie propre au cybergouvernement se transforme également au gré de l'évolution de ce dossier prioritaire, et le *Lexique du Gouvernement en direct* vise à fournir une première liste d'équivalents anglais-français et français-anglais de ce nouveau domaine. On y trouvera à la fois des termes et des expressions, des appellations officielles, ainsi que certaines observations.

Le lexique propose une terminologie qui touche divers domaines, comme l'informatique, les télécommunications et l'Internet, et il s'adresse à quiconque est appelé à traduire ou à rédiger des documents sur le cybergouvernement. L'ouvrage comporte 2 625 entrées et a été établi au moyen du dépouillement d'un

## Introduction

Technology plays a vital role in our personal and professional lives, and it is evolving at breakneck speed. More and more Canadians are using the Internet; as a result, the needs, priorities and expectations of both individuals and businesses are changing. That is why, in the October 1999 Speech from the Throne, the Prime Minister announced the Government of Canada's commitment to provide all government information and services on-line by 2004, thus launching the Government On-Line project.

This ambitious goal mobilizes federal departments and agencies to work together to ensure that individuals and businesses have easy on-line access to the information and services they need, at the time and place of their choosing, in both official languages.

Electronic government terminology is evolving rapidly in keeping with this high-priority initiative, and the goal of the *Government On-Line Glossary* is to provide an initial list of English-French and French-English equivalents in this new field. It contains terms and expressions, official titles and a number of observations.

The glossary features terminology from a variety of fields, including informatics, telecommunications and the Internet; it is designed for anyone translating or writing documents about e-government. The work contains 2 625 entries culled from a large number of bilingual documents about Government On-Line and its many

grand nombre de documents bilingues sur le Gouvernement en direct et ses nombreuses composantes, telles que l'infrastructure technologique, la protection des renseignements personnels et la sécurité informatique, les processus opérationnels, la dimension humaine, les communications et la gestion de l'information. Il s'inspire également du *Lexique des nouvelles technologies de l'information* établi par M. François Mouzard, du Bureau de la traduction, que nous tenons à remercier pour sa précieuse collaboration. Notre reconnaissance va aussi à M<sup>me</sup> Monique Beauchamp, traductrice du Bureau de la traduction affectée au Bureau du GED au Secrétariat du Conseil du Trésor, et à M. Michel J. Maher, réviseur en chef au Secrétariat du Conseil du Trésor. Ces derniers nous ont fourni de judicieux conseils pour la mise au point de la nomenclature de base.

Publié en version ID-ROM, le lexique sera également affiché sur le site Web du Bureau de la traduction de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (Gouvernement fédéral : <http://bureaudelatraduction.gc.ca> - Extérieur du gouvernement fédéral : <http://www.bureaudelatraduction.gc.ca>). Le lexique sera aussi accessible à partir du site Web du Secrétariat du Conseil du Trésor : (Gouvernement fédéral : <http://tbs-sct.gc.ca> - Extérieur du gouvernement fédéral : <http://www.tbs-sct.gc.ca>). Enfin, il sera intégré à *TERMIUM Plus*<sup>®</sup>, la base de données linguistiques du gouvernement du Canada.

Il va sans dire qu'il s'agit d'un document évolutif, que nous comptons tenir à jour, à tout le moins sur *TERMIUM Plus*<sup>®</sup>, à mesure que le dossier du Gouvernement en direct progressera. À cette fin, nous vous serions reconnaissants de nous faire part de vos observations et suggestions :

components, including technology infrastructure, privacy and computer security, business processes, people issues, communications and information management. It also contains terminology from the *New Information Technology Glossary* compiled by François Mouzard, a Translation Bureau employee, whose invaluable contribution was greatly appreciated. We would also like to thank Monique Beauchamp, a Bureau translator for the GOL Office at Treasury Board Secretariat, and Michel J. Maher, a senior editor at Treasury Board Secretariat, both of whom provided constructive comments and advice to help finalize the base list.

Available on ID-ROM, the *Government On-Line Glossary* will also be posted on the Web site of the Translation Bureau, Public Works and Government Services Canada. Federal government employees can access the site at <http://translationbureau.gc.ca>, and private sector employees at <http://www.translationbureau.gc.ca>. In addition, the glossary will be available on the Treasury Board Secretariat Web site at <http://tbs-sct.gc.ca> (federal government) and <http://www.tbs-sct.gc.ca> (private sector). It will also be added to *TERMIUM Plus*<sup>®</sup>, the linguistic database of the Government of Canada.

This publication is a working document. As the Government On-Line Project advances, we will be updating it on an ongoing basis, at least on *TERMIUM Plus*<sup>®</sup>. We would appreciate receiving your comments and suggestions, which you may send to the author:

Par la poste :

Direction de la terminologie  
et de la normalisation  
Bureau de la traduction  
Travaux publics et Services  
gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
CANADA

Par téléphone : (819) 997-4364

Par télécopieur : (819) 953-8443

Par courriel :

[janeen.johnston-desrochers@tpsgc.gc.ca](mailto:janeen.johnston-desrochers@tpsgc.gc.ca)

By mail:

Terminology and Standardization  
Directorate  
Translation Bureau  
Public Works and Government  
Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
CANADA

By telephone: (819) 997-4364

By fax: (819) 953-8443

By e-mail:

[janeen.johnston-desrochers@pwgsc.gc.ca](mailto:janeen.johnston-desrochers@pwgsc.gc.ca)



## Guide d'utilisation

Pour alléger la présentation du lexique et en faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.

L'indicatif de grammaire ou de source (par exemple, n.m., n.f., v., adj., plur.) se rapporte à l'unité terminologique dans son ensemble.

Le nombre n'est pas indiqué lorsque les termes figurent au pluriel dans les deux langues.

Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.

### *Abréviations et symboles*

;  
sépare les synonymes, les variantes et les abréviations de la vedette principale

,  
indique une inversion dans une vedette

( )  
contiennent un élément facultatif de la vedette ou une courte explication qui situe le terme; servent aussi à indiquer la catégorie grammaticale, le genre et le nombre d'un terme ou une variante orthographique

(app. ant.) appellation antérieure

(adj.) adjectif

[CAN] Canada

[FRA] France

(GUI) interface graphique

## User's Guide

To streamline the glossary and facilitate its use, the following rules have been adopted:

Entries are arranged in strict alphabetical order.

Grammatical labels (for example, n., v., adj., pl.) refer to the terminology unit in its entirety.

Grammatical labels indicating number are not included when the terms are given in the plural form in both languages.

Superscript numbers distinguish between the different meanings of a single term.

### *Abbreviations and Symbols*

;  
separates synonyms, variants and abbreviations from the main entry term

,  
indicates an inversion in an entry term

( )  
contain an optional element of an entry term or a brief explanation to situate the term; also enclose grammatical labels denoting the part of speech, or number of a term, as well as a spelling variant

(adj.) adjective

(f.c.) formerly called

(GUI) graphical user interface

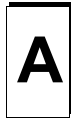
(n.) noun

(v.) verb

(n.é.)	nom épïcène	NOTE	a comment on the meaning or use of a term
(n.f.)	nom féminin		
(n.m.)	nom masculin		
(plur.)	pluriel		
NOTA	remarque sur le sens ou l'emploi d'un terme		

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---



Aboriginal portal	portail des Autochtones (n.m.)
academia; academic community	milieu universitaire (n.m.); universitaires (n.m.plur.)
academic community; academia	milieu universitaire (n.m.); universitaires (n.m.plur.)
accelerate on-line delivery	accélérer la prestation des services en direct
Acceptable Use Policy (Internet/Intranet)	Politique d'utilisation acceptable (Internet/Intranet) (n.f.)
acceptable use practices; AUP	consignes d'usage (n.f.)
Access.ca	Access.ca
NOTE Industry Canada project.	NOTA Projet d'Industrie Canada.
access counter; counter	compteur (n.m.)
access point; access site	point d'accès (n.m.)
access site; access point	point d'accès (n.m.)
Access to Information and Privacy; ATIP	AIPRP (n.m.); Accès à l'information et protection des renseignements personnels (n.m.)
accountability	obligation de rendre compte (n.f.); reddition de comptes (n.f.)
ACIM; Advisory Committee on Information Management	Comité consultatif sur la gestion de l'information (n.m.); CCGI (n.m.)
ACIM Standing Committee on HR and the IT Sector	Comité permanent du CCGI sur les RH et le secteur des TI (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

across departmental boundaries	sans tenir compte des mandats ministériels; sans tenir compte des mandats des ministères; sans se soucier des responsabilités ministérielles; en faisant abstraction des responsabilités ministérielles
ACSI; Advisory Committee on Service Improvement	Comité consultatif sur l'amélioration des services (n.m.); CCAS (n.m.)
action plan; plan of action	plan d'action (n.m.)
addressing standards	normes d'adressage (n.f.)
Administrative Systems Steering Committee; ASSC	Comité directeur des systèmes administratifs (n.m.); CDSA (n.m.)
advanced card technologies	technologies des cartes évoluées (n.f.); technologies des cartes avancées (n.f.); technologies des cartes de pointe (n.f.)
advanced network-based services	services perfectionnés offerts en réseau (n.m.)
advanced search	recherche évoluée (n.f.); recherche avancée (n.f.)
advanced search capability	fonction de recherche évoluée (n.f.); fonction de recherche avancée (n.f.)
Advisory Committee on Information Management; ACIM	Comité consultatif sur la gestion de l'information (n.m.); CCGI (n.m.)
Advisory Committee on Service Improvement; ACSI	Comité consultatif sur l'amélioration des services (n.m.); CCAS (n.m.)
A Framework for Government On-Line	Un cadre pour le gouvernement en direct (n.m.)
aggressive timeline	délaï ambitieux (n.m.)
alternative service delivery; ASD	DMPS (n.f.); diversification des modes de prestation de services (n.f.); différents modes de prestation de services (n.m.)
Alternative Service Delivery Policy; ASD Policy	Politique sur les différents modes de prestation de services (n.f.); Politique sur les DMPS (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

American Standard Code for Information Interchange; ASCII	code ASCII (n.m.)
AMMIS; Assets and Material Management Information System	Système d'information sur la gestion des biens et du matériel (n.m.); SIGBM (n.m.)
animated GIF	GIF animé (n.m.)
anonymous FTP	PTF anonyme (n.m.)
anti-glare screen; non-reflective screen; glare-free screen	écran antireflet (n.m.)
APEX; Association of Professional Executives of the Public Service of Canada	Association professionnelle des cadres de la fonction publique du Canada (n.f.); APEX (n.f.)
appetite for electronic government	demande de services gouvernementaux en direct (n.f.)
applet	applet (n.m.)
applicability	applicabilité (n.f.)
application for funding	demande de financement (n.f.); demande de fonds (n.f.)
application on-line for grants and contributions	demande de subventions et de contributions en direct (n.f.)
application portability	transférabilité des applications (n.f.)
application processing and approval process	processus de traitement et d'approbation des demandes (n.m.)
apply for a travel document on-line	demander un document de voyage en direct
ARB; Architecture Review Board	Conseil d'examen de l'architecture (n.m.); CEA (n.m.)
architecture and planning services	services d'architecture et de planification (n.m.)
NOTE Component of GOL common infrastructure.	NOTA Composante de l'infrastructure commune du GED.
architecture design	conception de l'architecture (n.f.)

## **Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

Architecture Review Board; ARB	Conseil d'examen de l'architecture (n.m.); CEA (n.m.)
archival file; archive file	fichier d'archives (n.m.)
archival storage; archiving	archivage (n.m.)
archive file; archival file	fichier d'archives (n.m.)
archiving; archival storage	archivage (n.m.)
area selection	sélection par encadrement (n.f.); sélection de zone (n.f.)
arrow button; scroll arrow; scrolling arrow	flèche de défilement (n.f.)
arrow key; direction key; cursor key; cursor movement key	touche fléchée (n.f.); touche de directivité (n.f.); touche de direction (n.f.); touche de déplacement du curseur (n.f.)
Arts and Culture	Arts et culture
ASCII; American Standard Code for Information Interchange	code ASCII (n.m.)
ASD; alternative service delivery	DMPS (n.f.); diversification des modes de prestation de services (n.f.); différents modes de prestation de services (n.m.)
ASD Policy; Alternative Service Delivery Policy	Politique sur les différents modes de prestation de services (n.f.); Politique sur les DMPS (n.f.)
ASSC; Administrative Systems Steering Committee	Comité directeur des systèmes administratifs (n.m.); CDSA (n.m.)
assemble	assembleur (n.m.); programme d'assemblage (n.m.)
assess accessibility status	évaluer l'accessibilité
Assets and Material Management Information System; AMMIS	Système d'information sur la gestion des biens et du matériel (n.m.); SIGBM (n.m.)

## **Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

Association of Professional Executives of the Public Service of Canada; APEX	Association professionnelle des cadres de la fonction publique du Canada (n.f.); APEX (n.f.)
Association of Public Sector Information Professionals; DPI	Association des professionnels de l'information du secteur public (n.f.); DPI (n.f.)
asymmetric cryptography; public-key cryptography	cryptographie asymétrique (n.f.); cryptographie à clé publique (n.f.)
asynchronous transfer mode; ATM	mode de transfert asynchrone (n.m.); MTA (n.m.)
ATIP; Access to Information and Privacy	AIPRP (n.m.); Accès à l'information et protection des renseignements personnels (n.m.)
ATM; asynchronous transfer mode	mode de transfert asynchrone (n.m.); MTA (n.m.)
attached file; attachment	pièce jointe (n.f.); fichier joint (n.m.)
attachment; attached file	pièce jointe (n.f.); fichier joint (n.m.)
attract and retain talent	trouver et maintenir en poste des employés talentueux
audio device	dispositif audio (n.m.)
audio e-mail; voice e-mail; Net audio mail	courriel vocal (n.m.)
audio file; sound file; wave file	fichier sonore (n.m.); fichier audio (n.m.)
audiographic conferencing	conférence audiographique (n.f.)
audio mixer	mélangeur de fichiers sonores (n.m.)
audio track	piste audio (n.f.)
audit based on risk	vérification fondée sur les risques (n.f.)
audit trail; security audit trail	historique d'expertise (n.f.); piste de vérification (n.f.); journal d'audit de sécurité (n.m.)
AUP; acceptable use practices	consignes d'usage (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

authenticate (subscribers, the message, the sender)	authentifier (les abonnés, le message, l'expéditeur)
authentication	authentification (n.f.)
authenticity of signed document	authenticité du document signé (n.f.)
authoring software; author software; authorware	logiciel auteur (n.m.); logiciel de création (n.m.)
authorized user; licensed user (software)	utilisateur autorisé (n.m.) (logiciels)
authorized uses of electronic networks	utilisations autorisées des réseaux électroniques (n.f.)
author software; authorware; authoring software	logiciel auteur (n.m.); logiciel de création (n.m.)
authorware; authoring software; author software	logiciel auteur (n.m.); logiciel de création (n.m.)
auto-acknowledgement; automatic acknowledgement; automatic electronic acknowledgement	accusé de réception automatique (n.m.); accusé de réception électronique automatique (n.m.)
auto-answer modem	modem à réponse automatique (n.m.)
auto-dial modem	modem à composition automatique (n.m.)
automatic acknowledgement; automatic electronic acknowledgement; auto-acknowledgement	accusé de réception automatique (n.m.); accusé de réception électronique automatique (n.m.)
automatic acknowledgement feature	fonction d'accusé de réception automatique (n.f.)
automatic electronic acknowledgement; auto-acknowledgement; automatic acknowledgement	accusé de réception automatique (n.m.); accusé de réception électronique automatique (n.m.)
automation	automatisation (n.f.); informatisation (n.f.)
autoposted list; autopost list	liste d'envoi automatique (n.f.)
autopost list; autoposted list	liste d'envoi automatique (n.f.)



## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

auxiliary storage; external storage

mémoire auxiliaire (n.f.); mémoire externe (n.f.)

### B

backbone; backbone network; Internet backbone

réseau fédérateur (n.m.); dorsale (n.f.); réseau principal (n.m.)

backbone network; Internet backbone; backbone

réseau fédérateur (n.m.); dorsale (n.f.); réseau principal (n.m.)

back channel

canal d'appui (n.m.); canal d'arrière-plan (n.m.)

back channel; back office

arrière-plan (n.m.)

back-channel infrastructure; back-office infrastructure

infrastructure d'arrière-plan (n.f.)

back door (security)

porte arrière (n.f.); porte dérobée (n.f.) (sécurité)

back-end processor

processeur dorsal (n.m.)

back-end software

programme secondaire (n.m.)

background

toile de fond (n.f.); contexte (n.m.); arrière-plan (n.m.)

backing up keys; key backup

copie des clés (n.f.)

back office; back channel

arrière-plan (n.m.)

back-office infrastructure; back-channel infrastructure

infrastructure d'arrière-plan (n.f.)

back-office systems

systèmes administratifs (n.m.)

backslash; reverse slant; inverted diagonal

oblique inverse (n.f.); barre oblique inverse (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

backsourcing	impartition interne (n.f.)
NOTE Opposite of outsourcing.	NOTA Contraire de l'impartition (outsourcing).
Backspace; Backspace key	touche de rappel arrière (n.f.); touche d'espacement arrière (n.f.)
Backspace key; Backspace	touche de rappel arrière (n.f.); touche d'espacement arrière (n.f.)
backup; security copy; backup copy	copie de sécurité (n.f.); copie de sauvegarde (n.f.)
backup copy; backup; security copy	copie de sécurité (n.f.); copie de sauvegarde (n.f.)
balloon; balloon help; help balloon	bulle (n.f.); bulle d'aide (n.f.); infobulle (n.f.)
balloon help; help balloon; balloon	bulle (n.f.); bulle d'aide (n.f.); infobulle (n.f.)
bandwidth; broadband	bande passante (n.f.); large bande (n.f.); services à large bande (n.m.)
bank on-line (v.)	avoir recours aux services bancaires en direct; utiliser les services bancaires en direct; effectuer des transactions bancaires en direct
bar code (n.)	code à barres (n.m.)
barrier to service integration	obstacle à l'intégration des services (n.m.)
baseline	base de référence (n.f.)
baseline IT standards	normes de TI de base (n.f.)
basic electronic information-management guidelines	lignes directrices de base sur la gestion de l'information électronique (n.f.)
basic personalization feature	fonction de personnalisation de base (n.f.)
basic search capability	outil de recherche de base (n.m.)
basic searches on Web sites	recherches de base sur les sites Web (n.f.)
bastion; screened-host gateway; bastion host gateway	bastion (n.m.); passerelle hôte forteresse (n.f.); passerelle hôte filtrée (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

bastion host gateway; bastion; screened-host gateway	bastion (n.m.); passerelle hôte forteresse (n.f.); passerelle hôte filtrée (n.f.)
batch processing	traitement par lots (n.m.)
baud rate	débit en bauds (n.m.)
BB network; broadband network	réseau à large bande (n.m.)
BBS; bulletin board system; electronic BBS	système de babillard électronique (n.m.); BBS (n.m.); système BBS (n.m.)
B2B transaction; business-to-business transaction	transaction inter-opérationnelle (n.f.) (secteur public); transaction interentreprises (n.f.) (secteur privé)
Bcc; blind carbon copy	copie carbone invisible (n.f.); Cci (n.f.)
BC OnLine NOTE British Columbia GOL Project.	BC OnLine NOTA Projet de GED de la Colombie-Britannique.
benchmark; benchmark test	banc d'essai (n.m.); test d'évaluation des performances (n.m.)
benchmark study	étude de référence (n.f.); analyse comparative (n.f.)
benchmark test; benchmark	banc d'essai (n.m.); test d'évaluation des performances (n.m.)
benefits-driven procurement	achats axés sur les résultats (n.m.plur.)
best-of-breed technologies	meilleures technologies (n.f.)
best practices	pratiques exemplaires (n.f.)
beta release; beta version	version bêta (n.f.)
beta version; beta release	version bêta (n.f.)
better overall access to government	meilleur accès global au gouvernement (n.m.)
better services and stronger relationships with Canadians	meilleurs services et rapports plus étroits avec la population canadienne (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

bidding	appel d'offres (n.m.); invitation à soumissionner (n.f.)
bit map; bit mapping	mode point (n.m.); mappage de bit (n.m.)
bit mapped	en mode point; pixellisé; adressé par bit
bit mapping; bit map	mode point (n.m.); mappage de bit (n.m.)
blind carbon copy; Bcc	copie carbone invisible (n.f.); Cci (n.f.)
Blue Ribbon Panel on Comptrollership	Groupe d'experts sur la fonction de contrôleur (n.m.)
BN; briefing note	note de breffage (n.f.); NB (n.f.)
body; message body	corps de message (n.m.)
boilerplate (word processing)	paragraphe standard (n.m.) (traitement de texte)
bookmark	signet (n.m.)
boot (v.)	démarrer; lancer
boot disk; boot diskette	disquette de démarrage (n.f.)
boot diskette; boot disk	disquette de démarrage (n.f.)
bottom-up design	conception ascendante (n.f.); conception de bas en haut (n.f.)
bounce (n.) (e-mail)	retour à l'expéditeur (n.m.); retour à l'expéditeur (n.m.) (courrier électronique)
bounce message	avis de non-livraison (n.m.)
braille converter; braille device	convertisseur en braille (n.m.)
braille device; braille converter	convertisseur en braille (n.m.)
brain worker; knowledge worker	travailleur intellectuel (n.m.); travailleur du savoir (n.m.)
branding	marque distinctive (n.f.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

branding strategy	stratégie de la marque distinctive (n.f.)
brand recognition	reconnaissance de la marque distinctive (n.f.)
breadth of government services	ampleur des services offerts par le gouvernement (n.f.); ampleur des services du gouvernement (n.f.); ampleur des services publics (n.f.)
breakdown; system breakdown; crash	panne (n.f.); panne de système (n.f.)
break down silos (v.); work across traditional boundaries	faire abstraction des structures traditionnelles; faire abstraction des structures hiérarchiques
break new ground	faire œuvre de pionnier; trouver de nouvelles avenues; faire preuve d'innovation; innover
bridging the digital divide	résorption du fossé numérique (n.f.)
briefing note; BN	note de breffage (n.f.); NB (n.f.)
bring government on-line; put government on-line	passer au gouvernement en direct
broadband; bandwidth	bande passante (n.f.); large bande (n.f.); services à large bande (n.m.)
broadband access	accès à large bande (n.m.); accès à la bande passante (n.m.); accès aux services à large bande (n.m.)
broadband network; BB network	réseau à large bande (n.m.)
Broadband Task Force	Groupe de travail sur les services à large bande (n.m.)
NOTE Nunavut GOL Project.	NOTA Projet de GED de Nunavut.
broadcast (n.); broadcasting	diffusion (n.f.)
broadcasting; broadcast (n.)	diffusion (n.f.)
broadcast technology; push technology; push	technologie du pousser (n.f.); pousser (n.m.); distribution sélective (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

browse (v.)	fureter; explorer
browser; navigator	fureteur (n.m.); explorateur (n.m.); navigateur (n.m.)
BSA; Business Start-up Assistant	Aide au démarrage d'entreprises (n.f.); ADE (n.f.)
bubblejet printer	imprimante à bulles d'encre (n.f.)
budget commitments	engagements budgétaires (n.m.)
budgeting	budgetisation (n.f.)
buffer (n.); buffer memory	tampon (n.m.); mémoire tampon (n.f.)
buffer memory; buffer (n.)	tampon (n.m.); mémoire tampon (n.f.)
bug fix; workaround; fix	correction de bogue (n.f.)
build a trusted environment	bâtir un environnement sûr
build citizen trust in e-government	gagner la confiance des citoyens dans le cybergouvernement
building automation	immotique (n.f.)
build momentum	poursuivre sur la lancée
build the foundation for government on-line	établir le fondement du gouvernement en direct
built; version	version (n.f.)
NOTE Software.	NOTA Logiciels.
built-in; integrated	intégré
bullet (fonts)	point centré (n.m.) (polices de caractères)
bulleted list	liste à puces (n.f.)
bulletin board	babillard (n.m.)
bulletin board system; electronic BBS; BBS	système de babillard électronique (n.m.); BBS (n.m.); système BBS (n.m.)

## **Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

business community	milieu des affaires (n.m.); entreprises (n.f.plur.)
business-critical; mission-critical	vital; critique; essentiel; fondamental; crucial; ciblé
business directory	annuaire des entreprises (n.m.)
business driver	catalyseur opérationnel (n.m.)
business form	formulaire destiné aux entreprises (n.m.)
business functions	fonctions opérationnelles (n.f.)
business gateway	passerelle des entreprises (n.f.)
business goal	objectif opérationnel (n.m.)
business intelligence	mémoire institutionnelle (n.f.); renseignements stratégiques (n.m.plur.) (d'une entreprise ou d'une organisation)
business issue	question opérationnelle (n.f.)
business life cycle	cycle de vie d'une entreprise (n.m.); cycle d'activités (n.m.)
business line	secteur d'activité (n.m.); activité (n.f.); activité opérationnelle (n.f.)
business portal	portail des entreprises (n.m.)
business practices	pratiques opérationnelles (n.f.) (secteur public); pratiques commerciales (n.f.) (secteur privé)
business processes	processus opérationnels (n.m.) (secteur public)
business risk management	gestion des risques opérationnels (n.f.)
business start-up	démarrage d'entreprise (n.m.)
Business Start-up Assistant; BSA	Aide au démarrage d'entreprises (n.f.); ADE (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

business-to-business (adj.)	inter-opérationnel (secteur public); interentreprises (secteur privé)
business-to-business e-commerce	cybercommerce interentreprises (n.m.)
business-to-business transaction; B2B transaction	transaction inter-opérationnelle (n.f.) (secteur public); transaction interentreprises (n.f.) (secteur privé)
Business Transformation and Clustering Division (of the CIOB)	Division de la transformation opérationnelle et des regroupements (de la DDPI) (n.f.)
business vision	vision opérationnelle (n.f.); vision d'entreprise (n.f.)

### C

CA; certification authority	organisme de certification (n.m.)
CAAST; Canadian Alliance Against Software Theft	Alliance canadienne contre le vol de logiciels (n.f.); ACCVL (n.f.)
cable modem	modem câble (n.m.)
cache (n.); cache memory	mémoire cache (n.f.); cache (n.m.)
cache memory; cache (n.)	mémoire cache (n.f.); cache (n.m.)
CAD; computer-assisted design; computer-aided design	conception assistée par ordinateur (n.f.); CAO (n.f.)
call card; calling card	carte téléphonique à puce (n.f.); télécarte à puce (n.f.)
call centre	centre d'appels (n.m.)
call centre agent	agent du centre d'appels (n.m.); agente du centre d'appels (n.f.)
calling card; call card	carte téléphonique à puce (n.f.); télécarte à puce (n.f.)
call letter	lettre d'appel (n.f.)



**Government On-Line (GOL) Glossary  
Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

call to action	appel à l'action (n.m.)
Canada and the World	Canada et le monde (n.m.)
Canada Business Service Centre; CBSC	Centre de services aux entreprises du Canada (n.m.); CSEC (n.m.)
Canada Customs and Revenue Agency; CCRA	Agence des douanes et du revenu du Canada (n.f.); ADRC (n.f.)
Canada Infrastructure Works Program	programme Travaux d'infrastructure Canada (n.m.)
Canada-Ontario Business Registration Authentication Project; COBRA	Projet conjoint Canada-Ontario sur l'authentification de l'enregistrement des entreprises (n.m.); COBRA (n.m.)
Canada Pension Plan; CPP	RPC (n.m.); Régime de pensions du Canada (n.m.)
Canada Post Corporation; CPC	SCP (n.f.); Société canadienne des postes (n.f.)
Canada Site; Canada Web site	Site du Canada (n.m.); site Web du Canada (n.m.)
Canada Web site; Canada Site	Site du Canada (n.m.); site Web du Canada (n.m.)
Canada wordmark	mot-symbole Canada (n.m.)
Canadian Alliance Against Software Theft; CAAST	Alliance canadienne contre le vol de logiciels (n.f.); ACCVL (n.f.)
Canadian business cluster stream	regroupement des services offerts aux entreprises canadiennes (n.m.)
Canadian Business Gateway	passerelle des entreprises canadiennes (n.f.)
Canadian Centre for Management Development; CCMD	Centre canadien de gestion (n.m.); CCG (n.m.)
Canadian cluster stream	regroupement des services offerts aux Canadiens (n.m.)
Canadian Consumer Information Gateway	Passerelle d'information pour le consommateur canadien (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

<p>Canadian Consumer Technology Study NOTE By PricewaterhouseCoopers.</p>	<p>Canadian Consumer Technology Study NOTA Effectuée par la firme PricewaterhouseCoopers.</p>
<p>Canadian content on-line</p>	<p>contenu canadien en direct (n.m.)</p>
<p>Canadian Critical Infrastructure Protection Task Force</p>	<p>Groupe de travail sur la protection des infrastructures essentielles du Canada (n.m.)</p>
<p>Canadian EBO Roundtable; EBO Roundtable; Canadian Electronic Business Opportunities Roundtable; Canadian E-Business Opportunities Roundtable; Electronic Business Opportunities Roundtable; EBO</p>	<p>Table ronde sur les possibilités d'affaires électroniques canadiennes (n.f.); PAÉ (n.f.); Table ronde sur les PAÉ canadiennes (n.f.); Table ronde sur les PAÉ (n.f.)</p>
<p>Canadian E-Business Opportunities Roundtable; Electronic Business Opportunities Roundtable; EBO; Canadian EBO Roundtable; EBO Roundtable; Canadian Electronic Business Opportunities Roundtable</p>	<p>Table ronde sur les possibilités d'affaires électroniques canadiennes (n.f.); PAÉ (n.f.); Table ronde sur les PAÉ canadiennes (n.f.); Table ronde sur les PAÉ (n.f.)</p>
<p>Canadian Electronic Business Opportunities Roundtable; Canadian E-Business Opportunities Roundtable; Electronic Business Opportunities Roundtable; EBO; Canadian EBO Roundtable; EBO Roundtable</p>	<p>Table ronde sur les possibilités d'affaires électroniques canadiennes (n.f.); PAÉ (n.f.); Table ronde sur les PAÉ canadiennes (n.f.); Table ronde sur les PAÉ (n.f.)</p>
<p>Canadian Government Financial System; CGFS</p>	<p>Système financier du gouvernement canadien (n.m.); SFGC (n.m.)</p>
<p>Canadian Health Infostructure</p>	<p>Infostructure canadienne de la santé (n.f.)</p>
<p>Canadian Health Infostructure Partnership Program; CHIPP</p>	<p>Programme des partenariats pour l'infostructure canadienne de la santé (n.m.); PPICS (n.m.)</p>
<p>Canadian Health Network; CHN</p>	<p>Réseau canadien de la santé (n.m.); RCS (n.m.)</p>
<p>Canadian Heritage Information Network; CHIN</p>	<p>Réseau canadien d'information sur le patrimoine (n.m.); RCIP (n.m.)</p>

## **Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

<i>Canadian Human Rights Act</i>	<i>Loi canadienne sur les droits de la personne</i> (n.f.)
Canadian information highway	autoroute canadienne de l'information (n.f.)
Canadian Information Protection Co-ordination Centre; CIPCC	Centre canadien de coordination de la protection des renseignements (n.m.); CCCPR (n.m.)
Canadian Institute for Citizen-Centred Service Delivery	Institut canadien de la prestation des services axés sur les citoyens (n.m.)
Canadian Intellectual Property Office Web site	site Web de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada (n.m.)
Canadians Gateway	passerelle des Canadiens (n.f.)
Canadian Standards Association (f.c.); CSA International	CSA International (n.f.); Association canadienne de normalisation (n.f.) (app. ant.)
Canadian Trade Commissioner Service Web site	site Web du Service des délégués commerciaux du Canada (n.m.)
Canadian youth information	information sur la jeunesse canadienne (n.f.)
CANARIE	CANARIE
CanLearn Interactive	Ciblétudes Interactif (n.f.)
CAP; Community Access Program	Programme d'accès communautaire (n.m.); PAC (n.m.)
capabilities of the search tool	caractéristiques de l'outil de recherche (n.f.)
Caps Lock	FixMaj
Caps Lock key; Shift lock key	touche de verrouillage majuscules (n.f.)
capture; grabbing	saisie (n.f.); capture (n.f.)
capture 5 percent of the world share of e-commerce	saisir 5 pourcent du marché mondial du commerce électronique
carpal tunnel syndrome; CTS	syndrome métacarpien (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

cartridge reader	lecteur de cartouche (n.m.)
cascading menu	menu en cascade (n.m.)
cascading style sheets	feuilles de style en cascade (n.f.)
case-insensitive	insensible à la casse
case-sensitive	sensible à la casse
catalyst for e-business; catalyst for e-commerce; catalyst for electronic commerce	catalyseur dans le domaine des affaires électroniques (n.m.); catalyseur du cybercommerce (n.m.); catalyseur du commerce électronique (n.m.)
catalyst for e-commerce; catalyst for electronic commerce; catalyst for e-business	catalyseur dans le domaine des affaires électroniques (n.m.); catalyseur du cybercommerce (n.m.); catalyseur du commerce électronique (n.m.)
catalyst for electronic commerce; catalyst for e-business; catalyst for e-commerce	catalyseur dans le domaine des affaires électroniques (n.m.); catalyseur du cybercommerce (n.m.); catalyseur du commerce électronique (n.m.)
CBSC; Canada Business Service Centre	Centre de services aux entreprises du Canada (n.m.); CSEC (n.m.)
CCMD; Canadian Centre for Management Development	Centre canadien de gestion (n.m.); CCG (n.m.)
CCRA; Canada Customs and Revenue Agency	Agence des douanes et du revenu du Canada (n.f.); ADRC (n.f.)
CD burner; CD writer; CD recorder; CDR	graveur de CD (n.m.); enregistreur de CD (n.m.)
CDFS; Common Departmental Financial System	Système financier ministériel commun (n.m.); SFMC (n.m.)
CD-I; compact disk interactive	disque compact interactif (n.m.); CD-I (n.m.)
CDR; CD burner; CD writer; CD recorder	graveur de CD (n.m.); enregistreur de CD (n.m.)
CD-R; compact disk recordable; CD-Recordable	disque compact enregistrable (n.m.); CD-R (n.m.); disque compact inscriptible (n.m.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

CD-Recordable; CD-R; compact disk recordable	disque compact enregistrable (n.m.); CD-R (n.m.); disque compact inscriptible (n.m.)
CD recorder; CDR; CD burner; CD writer	graveur de CD (n.m.); enregistreur de CD (n.m.)
CD-rewritable; CD-RW	CD réinscriptible (n.m.); CD réenregistrable (n.m.); CD-RW (n.m.)
CD-ROM; compact disk read-only memory	disque optique compact (n.m.); CD-ROM (n.m.); cédérom (n.m.) [FRA]; disque compact à mémoire morte (n.m.) [CAN]
CD-RW; CD-rewritable	CD réinscriptible (n.m.); CD réenregistrable (n.m.); CD-RW (n.m.)
CD writer; CD recorder; CDR; CD burner	graveur de CD (n.m.); enregistreur de CD (n.m.)
central processing unit; CPU	unité centrale de traitement (n.f.); UCT (n.f.); unité centrale (n.f.)
certification authority; CA	organisme de certification (n.m.)
CGFS; Canadian Government Financial System	Système financier du gouvernement canadien (n.m.); SFGC (n.m.)
challenge function (n.)	analyse critique (n.f.); révision rigoureuse (n.f.); examen rigoureux (n.m.)
champion role (n.)	rôle de parrainage (n.m.); rôle de maître d'œuvre (n.m.); rôle de champion (n.m.)
change leadership (n.)	leadership en matière de changement (n.m.)
changing workforce	évolution de la main-d'œuvre (n.f.)
channel	voie de communication (n.f.); canal (n.m.)
channel; delivery channel; service delivery channel	mode de prestation de services (n.m.); mode de prestation (n.m.)
channel management and coordination	gestion et coordination des modes de prestation de services (n.f.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

charting software	logiciel d'organigrammes (n.m.)
chat group	groupe de bavardage (n.m.); groupe de discussion (n.m.)
chat room	bavardoir (n.m.); salon de causerie (n.m.)
check box	case à cocher (n.f.)
Chief Information Officer; CIO	DPI (n.m.); Dirigeant principal de l'information (n.m.)
Chief Information Officer Branch; CIOB	Direction du dirigeant principal de l'information (n.f.); DDPI (n.f.)
CHIN; Canadian Heritage Information Network	Réseau canadien d'information sur le patrimoine (n.m.); RCIP (n.m.)
chip card; smart card	carte à puce (n.f.); carte à mémoire (n.f.); carte à microprocesseur (n.f.)
CHIPP; Canadian Health Infostructure Partnership Program	Programme des partenariats pour l'infostructure canadienne de la santé (n.m.); PPICS (n.m.)
CHN; Canadian Health Network	Réseau canadien de la santé (n.m.); RCS (n.m.)
choice of delivery channels	choix du mode de prestation de services (n.m.)
CIO; Chief Information Officer	DPI (n.m.); Dirigeant principal de l'information (n.m.)
CIOB; Chief Information Officer Branch	Direction du dirigeant principal de l'information (n.f.); DDPI (n.f.)
CIPCC; Canadian Information Protection Co-ordination Centre	Centre canadien de coordination de la protection des renseignements (n.m.); CCCPR (n.m.)
ciphersystem; cryptosystem; cryptographic system	système cryptographique (n.m.); système de chiffrement (n.m.)
ciphertext	cryptogramme (n.m.); texte chiffré (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

citizen-centred; citizen-centric; citizen-focused	axé sur les citoyens; centré sur les citoyens
citizen-centred orientation	sensibilité aux besoins de la population (n.f.)
citizen-centred technology model	modèle de technologie axé sur les citoyens (n.m.)
citizen-centric; citizen-focused; citizen-centred	axé sur les citoyens; centré sur les citoyens
citizen directory	annuaire des citoyens (n.m.)
citizen engagement; engagement of citizens	mobilisation des citoyens (n.f.); participation des citoyens (n.f.)
citizen-focused; citizen-centred; citizen-centric	axé sur les citoyens; centré sur les citoyens
citizen input <sup>1</sup>	participation des citoyens (n.f.)
citizen input <sup>2</sup>	commentaires exprimés par les citoyens (n.m.plur.)
citizen needs	besoins des citoyens (n.m.)
classified (secret) messaging	messages classifiés (secrets) (n.m.plur.)
classified messaging policy	politique sur la messagerie classifiée (n.f.)
clearance; security clearance	cote de sécurité (n.f.); habilitation (n.f.); autorisation de sécurité (n.f.)
clearing house; clearinghouse; data clearing house; data clearinghouse	centre d'échange de données (n.m.); carrefour d'échange (n.m.); plaque tournante (n.f.)
clearinghouse; data clearing house; data clearinghouse; clearing house	centre d'échange de données (n.m.); carrefour d'échange (n.m.); plaque tournante (n.f.)
CLF; CL & F; common look and feel	normalisation des sites Internet (n.f.); NSI (n.f.)
CL & F; common look and feel; CLF	normalisation des sites Internet (n.f.); NSI (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

CLF decisions; CL&F decisions; common look and feel decisions	décisions à l'égard de la NSI (n.f.); décisions à l'égard de la normalisation des sites Internet (n.f.)
CL&F decisions; common look and feel decisions; CLF decisions	décisions à l'égard de la NSI (n.f.); décisions à l'égard de la normalisation des sites Internet (n.f.)
CL&F tools; CLF tools; common look and feel tools	outils de la NSI (n.m.); outils de la normalisation des sites Internet (n.m.)
CLF tools; common look and feel tools; CL&F tools	outils de la NSI (n.m.); outils de la normalisation des sites Internet (n.m.)
click (n.)	clic (n.m.)
click (v.)	cliquer
clickable image map	carte sensible (n.f.)
client	client (n.m.)
client-centric; client-driven; client-focused	axé sur la clientèle; centré sur la clientèle; en fonction de la clientèle
client-centric approach	approche axée sur la clientèle (n.f.); approche centrée sur la clientèle (n.f.)
client-centric clustering	regroupement des services en fonction de la clientèle (n.m.)
client-centric on-line services	services en direct axés sur les clients (n.m.)
client-centric portal	portail axé sur la clientèle (n.m.)
client-driven; client-focused; client-centric	axé sur la clientèle; centré sur la clientèle; en fonction de la clientèle
client-driven service	service axé sur la clientèle (n.m.)
client expectations	attentes des clients (n.f.)
client-focused; client-centric; client-driven	axé sur la clientèle; centré sur la clientèle; en fonction de la clientèle
client group	groupe de clients (n.m.)



**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

client perspective	point de vue du client (n.m.)
client relationship management	gestion des relations-clients (n.f.); gestion des relations avec les clients (n.f.)
client satisfaction measuring tools	outils de mesure de la satisfaction de la clientèle (n.m.); outils de mesure de la satisfaction des clients (n.m.)
client-server; CS	client-serveur (n.m.); CS (n.m.)
client service offerings	services offerts à la clientèle (n.m.)
clip art	dessins pour collage (n.m.plur.); images prédessinées (n.f.plur.)
clip-art library	graphothèque (n.f.)
cluster; service cluster	groupe de services (n.m.); groupe (n.m.)
clustered around needs and expectations	regroupé en fonction des besoins et des attentes
clustering	regroupement des services (n.m.); regroupement (n.m.)
clustering priorities; cluster priorities NOTE Tier 2 plans assessment criteria.	priorités des regroupements (n.f.) NOTA Critère d'évaluation des plans du Volet deux.
cluster management committee	comité de gestion des regroupements (n.m.)
cluster model pathfinder	projet phare de modèles de regroupement (n.m.)
cluster priorities; clustering priorities NOTE Tier 2 plans assessment criteria.	priorités des regroupements (n.f.) NOTA Critère d'évaluation des plans du Volet deux.
COBRA; Canada-Ontario Business Registration Authentication Project	Projet conjoint Canada-Ontario sur l'authentification de l'enregistrement des entreprises (n.m.); COBRA (n.m.)
collaborative arrangement	accord de collaboration (n.m.)

## **Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

colo(u)r specifications	spécifications chromatiques (n.f.)
colo(u)r standards	normes chromatiques (n.f.)
combine service offerings	combiner les services offerts
comfort (n.)	commodité (n.f.)
commercial off-the-shelf; COTS	commercial; standard disponible sur le marché
common administrative systems	systèmes administratifs communs (n.m.)
common business application	application opérationnelle commune (n.f.)
Common Departmental Financial System; CDFS	Système financier ministériel commun (n.m.); SFMC (n.m.)
common directories; common e-directories	annuaires électroniques communs (n.m.)
common e-directories; common directories	annuaires électroniques communs (n.m.)
common gateway interface	interface de passerelle commune (n.f.)
common Government of Canada portal; common portal for the Government of Canada	portail pour l'ensemble du gouvernement du Canada (n.m.)
common information repository	dépôt d'information commun (n.m.)
common infrastructure	infrastructure commune (n.f.)
common look and feel; CLF; CL & F	normalisation des sites Internet (n.f.); NSI (n.f.)
common look and feel decisions; CLF decisions; CL&F decisions	décisions à l'égard de la NSI (n.f.); décisions à l'égard de la normalisation des sites Internet (n.f.)
common look and feel guidelines and toolkit	lignes directrices et boîte à outils sur la normalisation des sites Internet (n.f.)
common look and feel implementation plan	plan de mise en œuvre de la normalisation des sites Internet (n.m.)

## **Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

Common Look and Feel Standards and Guidelines	Normes et lignes directrices sur la normalisation des sites Internet (n.f.)
Common Look and Feel Standing Committee	Comité permanent de la normalisation des sites Internet (n.m.)
common look and feel tools; CL&F tools; CLF tools	outils de la NSI (n.m.); outils de la normalisation des sites Internet (n.m.)
Common Look and Feel Working Group	Groupe de travail sur la normalisation des sites Internet (n.m.)
commonly used form	formulaire courant (n.m.); formulaire couramment utilisé (n.m.)
common menu bar	barre de menus commun (n.f.)
common messaging	messages communs (n.m.plur.)
common messaging (e-mail)	messagerie commune (n.f.) (courriel)
common metrics	paramètres communs (n.m.plur.)
common portal for the Government of Canada; common Government of Canada portal	portail pour l'ensemble du gouvernement du Canada (n.m.)
common search principles	principes de recherche communs (n.m.)
common technology infrastructure	infrastructure technologique commune (n.f.)
communications approach	stratégie de communications (n.f.)
communications events	activités de communications (n.f.)
Communications Security Establishment; CSE	Centre de la sécurité des télécommunications (n.m.); CST (n.m.)
Community Access Program; CAP	Programme d'accès communautaire (n.m.); PAC (n.m.)
community-based application	application communautaire (n.f.)
community-based association	association communautaire (n.f.)
community-based partnership	partenariat avec les collectivités (n.m.)

## **Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

community of interest	collectivité d'intérêts (n.f.); groupe d'intérêts (n.m.)
community public access	accès public communautaire (n.m.)
compact disk interactive; CD-I	disque compact interactif (n.m.); CD-I (n.m.)
compact disk read-only memory; CD-ROM	disque optique compact (n.m.); CD-ROM (n.m.); cédérom (n.m.) [FRA]; disque compact à mémoire morte (n.m.) [CAN]
compact disk recordable; CD-Recordable; CD-R	disque compact enregistrable (n.m.); CD-R (n.m.); disque compact inscriptible (n.m.)
companion document	document d'accompagnement (n.m.)
competencies; skills; skill sets	compétences (n.f.)
competing priorities	priorités concurrentes (n.f.)
competitive intelligence	veille concurrentielle (n.f.)
competitive marketplace	marché concurrentiel (n.m.)
complementary focus on structure, culture and human resources	vision complémentaire axée sur la structure, la culture et les ressources humaines (n.f.)
complete secure and interactive transactions on-line (v.); complete transactions on-line in a secure and interactive manner	effectuer des transactions en direct de façon sécuritaire et interactive
complete transactions on-line in a secure and interactive manner; complete secure and interactive transactions on-line (v.)	effectuer des transactions en direct de façon sécuritaire et interactive
composite solutions	solutions mixtes (n.f.)
comprehensive and interrelated management frameworks	cadres de gestion complets et interreliés (n.m.)
comprehensive business and financial plan	plan financier et plan d'entreprise complets (n.m.)
comprehensive horizontal strategy	stratégie horizontale détaillée (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

comprehensive human resources strategy	stratégie complète des ressources humaines (n.f.)
comprehensive strategy	stratégie globale (n.f.)
compress (v.); zip (v.)	compresser; compresser; zipper
comptrollership	fonction de contrôleur (n.f.)
COMPUSEC; computer security	sécurité informatique (n.f.)
computer-aided design; CAD; computer-assisted design	conception assistée par ordinateur (n.f.); CAO (n.f.)
computer-assisted design; computer-aided design; CAD	conception assistée par ordinateur (n.f.); CAO (n.f.)
computer cracker; hacker; computer hacker; cracker	pirate informatique (n.é.); perceur de code (n.m.)
computer crime; e-crime; cybercrime	cybercriminalité (n.f.); délits informatiques (n.m.plur.)
computer hacker; cracker; computer cracker; hacker	pirate informatique (n.é.); perceur de code (n.m.)
computer literacy	culture informatique (n.f.); bagage informatique (n.m.); infoculture (n.f.)
computer literate	cultivé en informatique; versé en informatique
computer-prepared tax return	déclaration de revenus préparée par ordinateur (n.f.)
computer security; COMPUSEC	sécurité informatique (n.f.)
computer virus; virus	virus informatique (n.m.); virus (n.m.)
computer wizard; wizard	sorcier informatique (n.m.); magicien informatique (n.m.)
computer worm	ver (n.m.); programme-ver (n.m.); asticot (n.m.)
concentrator; pooler; hub; hub station	concentrateur (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

conceptual model	modèle conceptuel (n.m.); modèle théorique (n.m.)
concrete deliverables	produits à livrer concrets (n.m.); résultats concrets (n.m.)
conference group; discussion group; newsgroup; forum	infogroupe (n.m.); groupe de discussion (n.m.); forum (n.m.); groupe de nouvelles (n.m.)
confidentiality	confidentialité (n.f.)
confirmation; confirmation message	confirmation (n.f.); message de confirmation (n.m.)
confirmation message; confirmation	confirmation (n.f.); message de confirmation (n.m.)
Conflict of Interest and Post-Employment Code	Code régissant les conflits d'intérêts et l'après-mandat (n.m.)
connected country; on-line nation; connected nation; smart country	pays branché (n.m.)
connected nation; smart country; connected country; on-line nation	pays branché (n.m.)
connectedness; connectivity	connectivité (n.f.)
Connecting Canada to the World	Le Canada branché sur le monde (n.m.)
Connecting Canadians; Connecting Canadians Program	Un Canada branché (n.m.); Programme Un Canada branché (n.m.)
Connecting Canadians Program; Connecting Canadians	Un Canada branché (n.m.); Programme Un Canada branché (n.m.)
Connecting Families to the Internet NOTE Quebec GOL Project.	Brancher les familles sur Internet NOTA Projet de GED du Québec.
connectivity; connectedness	connectivité (n.f.)
Connect Ontario	L'Ontario branché (n.m.)
consistent and coherent messaging	messages uniformes et cohérents (n.m.plur.)

## **Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

consistent application across government	application uniforme à l'échelle du gouvernement (n.f.)
consistent information	renseignements cohérents (n.m.plur.)
consistent service standards	normes de service homogènes (n.f.)
console	pupitre de commande (n.m.); panneau de commande (n.m.); tableau de commande (n.m.)
console operator	pupitreux (n.m.); pupitreuse (n.f.)
consolidated list	liste unifiée (n.f.); liste synthétique (n.f.); liste générale (n.f.)
Consolidated Revenue Fund; CRF	Trésor (n.m.)
consolidate information	faire la synthèse de l'information
consolidation of shared systems components	intégration des composantes des systèmes partagés (n.f.)
Consular Services	Services consulaires (n.m.)
consumer gateway	passerelle des consommateurs (n.f.)
content button	bouton de contenu (n.m.)
content customization; content personalization	adaptation du contenu (n.f.); personnalisation du contenu (n.f.)
content management	gestion du contenu (n.f.)
content management guidelines	lignes directrices sur la gestion du contenu (n.f.)
content personalization; content customization	adaptation du contenu (n.f.); personnalisation du contenu (n.f.)
content protection	protection des contenus (n.f.)
content support	soutien thématique (n.m.)
context-sensitive help	aide contextuelle (n.f.)
contracting	passation de marchés (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

contravention of non-criminal regulatory statutes	violation des lois de réglementation à caractère non pénal (n.f.)
contravention of TB policies; contravention of Treasury Board policies	dérogation aux politiques du CT; violation des politiques du CT (n.f.); dérogation aux politiques du Conseil du Trésor (n.f.); violation des politiques du Conseil du Trésor (n.f.)
contravention of Treasury Board policies; contravention of TB policies	dérogation aux politiques du CT; violation des politiques du CT (n.f.); dérogation aux politiques du Conseil du Trésor (n.f.); violation des politiques du Conseil du Trésor (n.f.)
contribute to economic growth	favoriser la croissance économique
control use of passwords (v.)	contrôler l'utilisation des mots de passe
convergence	convergence (n.f.)
cookie; magic cookie	témoin (n.m.); mouchard (n.m.) [FRA]
co-ordinate business hours across time zones	coordonner les heures de bureau entre les divers fuseaux horaires
<i>Copyright Act</i>	<i>Loi sur le droit d'auteur</i> (n.f.)
core architecture team	équipe de configuration de base (n.f.)
core departments	ministères clés (n.m.); ministères principaux (n.m.)
core functions	fonctions de base (n.f.)
core policy framework	cadre principal des politiques (n.m.)
core subject thesaurus	thésaurus sur les sujets de base (n.m.)
Corporate EFILE	système TED des sociétés (n.m.)
corporate identity	image de marque (n.f.)
corporate investments	investissements centraux (n.m.); investissements gouvernementaux (n.m.)



**Government On-Line (GOL) Glossary  
Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

corporate priorities for the Public Service	priorités générales de la fonction publique (n.f.)
Correspondence Tracking System; CTS	Système de suivi de la correspondance (n.m.); SSC (n.m.)
costing	établissement des coûts (n.m.); calcul des coûts (n.m.)
cost neutral (across channels)	coût uniforme (n.m.) (pour tous les modes de prestation)
cost recovery	recouvrement des coûts (n.m.)
COTS; commercial off-the-shelf	commercial; standard disponible sur le marché
counter; access counter	compteur (n.m.)
courtesy to users, as a	par politesse pour les utilisateurs
CPC; Canada Post Corporation	SCP (n.f.); Société canadienne des postes (n.f.)
CPP; Canada Pension Plan	RPC (n.m.); Régime de pensions du Canada (n.m.)
CPU; central processing unit	unité centrale de traitement (n.f.); UCT (n.f.); unité centrale (n.f.)
cracker; computer cracker; hacker; computer hacker	pirate informatique (n.é.); perceur de code (n.m.)
crash; breakdown; system breakdown	panne (n.f.); panne de système (n.f.)
create public confidence in e-government	gagner la confiance du public dans le cybergouvernement
CRF; Consolidated Revenue Fund	Trésor (n.m.)
criminal activity	activité criminelle (n.f.)
criminal offence under the Criminal Code	infraction criminelle aux termes du Code criminel (n.f.)
criteria and process for allocating funds	critères et processus d'affectation des fonds (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

critical data; sensitive data	données sensibles (n.f.); données critiques (n.f.)
critical infrastructure	infrastructure essentielle (n.f.)
critical infrastructure protection	protection des infrastructures essentielles (n.f.)
critical mass	masse critique (n.f.)
critical mass of government services on-line; critical mass of on-line services	masse critique de services gouvernementaux en direct (n.f.); masse critique de services en direct (n.f.)
critical mass of on-line services; critical mass of government services on-line	masse critique de services gouvernementaux en direct (n.f.); masse critique de services en direct (n.f.)
cross certification	co-certification (n.f.); certification réciproque (n.f.); certification mutuelle (n.f.)
cross-certification capability	capacité de co-certification (n.f.)
cross-channel management	gestion intégrée des modes de prestation (n.f.); gestion de tous les modes de prestation (n.f.)
cross-channel pilot	projet pilote inter-modes de prestation (n.m.)
cross-departmental clustering	regroupement interministériel des services (n.m.)
cross-departmental service integration	intégration interministérielle des services (n.f.)
cross-government service integration; cross-jurisdictional service integration	intégration pangouvernementale des services (n.f.); intégration des services des divers paliers de gouvernement (n.f.); intégration des services à l'échelle intergouvernementale (n.f.); intégration des services intergouvernementaux (n.f.)
Crossing Boundaries National Conference on Opening the E-Government File: Governing in the 21st Century	Conférence nationale Traverser les frontières & Ouvrir le dossier du cyber-gouvernement : Gouverner au XXI <sup>e</sup> siècle (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

cross-jurisdictional interoperability	interopérabilité entre les diverses administrations (n.f.); interopérabilité intergouvernementale (n.f.)
cross-jurisdictional service integration; cross-government service integration	intégration pangouvernementale des services (n.f.); intégration des services des divers paliers de gouvernement (n.f.); intégration des services à l'échelle intergouvernementale (n.f.); intégration des services intergouvernementaux (n.f.)
cross-platform	multiplateforme (n.f.); intersystème (n.m.)
cross-post (n.)	multipostage (n.m.); envoi multiple (n.m.)
Crown copyright symbol	symbole du droit d'auteur de la Couronne (n.m.)
cryptographic application	logiciel de cryptographie (n.m.)
cryptographic system; ciphersystem; cryptosystem	système cryptographique (n.m.); système de chiffrement (n.m.)
cryptography	cryptographie (n.f.)
cryptosystem; cryptographic system; ciphersystem	système cryptographique (n.m.); système de chiffrement (n.m.)
CS; client-server	client-serveur (n.m.); CS (n.m.)
CSA International; Canadian Standards Association (f.c.)	CSA International (n.f.); Association canadienne de normalisation (n.f.) (app. ant.)
CSBP; CS Bridging Program NOTE Computer Systems Group.	Programme d'accès au groupe CS (n.m.) NOTA Groupe des systèmes informatiques.
CS Bridging Program; CSBP NOTE Computer Systems Group.	Programme d'accès au groupe CS (n.m.) NOTA Groupe des systèmes informatiques.
CSE; Communications Security Establishment	Centre de la sécurité des télécommunications (n.m.); CST (n.m.)
CTS; carpal tunnel syndrome	syndrome métacarpien (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

CTS; Correspondence Tracking System	Système de suivi de la correspondance (n.m.); SSC (n.m.)
cultural challenge	tournant culturel (n.m.); défi culturel (n.m.)
cultural change; cultural transformation; cultural shift	changement de culture (n.m.); changement de mentalité (n.m.)
cultural shift; cultural change; cultural transformation	changement de culture (n.m.); changement de mentalité (n.m.)
cultural transformation; cultural shift; cultural change	changement de culture (n.m.); changement de mentalité (n.m.)
cumbersome navigation	navigation pénible (n.f.)
currency indicator	indicateur d'actualité (n.m.)
currency of the content	actualité du contenu (n.f.)
cursor key; cursor movement key; arrow key; direction key	touche fléchée (n.f.); touche de directivité (n.f.); touche de direction (n.f.); touche de déplacement du curseur (n.f.)
cursor movement key; arrow key; direction key; cursor key	touche fléchée (n.f.); touche de directivité (n.f.); touche de direction (n.f.); touche de déplacement du curseur (n.f.)
customizable	personnalisable; adaptable
customization; personalization	personnalisation (n.f.); individualisation (n.f.)
customization feature; personalization feature	fonction de personnalisation (n.f.)
cybercash; e-money; electronic money; digital money; Internet currency; electronic currency; E-cash; Ecash; electronic cash; digital cash; digicash	argent électronique (n.m.); argent numérique (n.m.)
cybercommunity; wired community; virtual community	communauté électronique (n.f.); communauté infonaute (n.f.); communauté virtuelle (n.f.)
cybercrime; computer crime; e-crime	cybercriminalité (n.f.); délits informatiques (n.m.plur.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

cyberethics; Internet ethics	néthique (n.f.); éthique d'Internet (n.f.)
cyberholic; netaholic	maniaque du cyberspace (n.é.)
cyberspace	cyberspace (n.m.)
cybersquatting	cybersquattage (n.m.)

### D

DACOL; Departmental Advisory Committee on Official Languages	CCMLO (n.m.); Comité consultatif des ministères sur les langues officielles (n.m.)
daisy chain (n.)	chaîne (n.f.); marguerite (n.f.); guirlande (n.f.)
daisy-chain (v.)	connecter en guirlande; connecter en marguerite; chaîner
database licensing; licensing databases	octroi de permis pour les bases de données (n.m.)
database management system; DBMS	système de gestion de base de données (n.m.); SGBD (n.m.)
data clearing house; data clearinghouse; clearing house; clearinghouse	centre d'échange de données (n.m.); carrefour d'échange (n.m.); plaque tournante (n.f.)
data clearinghouse; clearing house; clearinghouse; data clearing house	centre d'échange de données (n.m.); carrefour d'échange (n.m.); plaque tournante (n.f.)
data compression	compression de données (n.f.)
data confidentiality	confidentialité des données (n.f.)
data depository; data warehouse	entrepôt de données (n.m.); dépôt de données (n.m.)
data entry	saisie de données (n.f.); entrée de données (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

data fax modem; fax modem	modem télécopieur (n.m.); modem-fax (n.m.)
data flow	flux de données (n.m.)
data integrity	intégrité des données (n.f.)
data storage	stockage (n.m.); mise en mémoire (n.f.)
data warehouse; data depository	entrepôt de données (n.m.); dépôt de données (n.m.)
data warehousing	entreposage de données (n.m.); dépôt de données (n.m.)
date indicator	indicateur de date (n.m.)
date-sensitive	sensible à la date; chronosensible
DBMS; database management system	système de gestion de base de données (n.m.); SGBD (n.m.)
DCIO; Deputy CIO; Deputy Chief Information Officer	DPAI (n.m.); Dirigeant principal adjoint de l'information (n.m.)
debit card; electronic debit card	carte de débit électronique (n.f.); carte de débit (n.f.)
debug	déboguer
decision-making process	processus décisionnel (n.m.)
Declaration on Connectivity	Déclaration sur la connectivité (n.f.)
decompress; unzip	décompresser; décompresser; dézipper
decrypt	déchiffrer; décoder
decryption	déchiffrement (n.m.); décodage (n.m.)
dedicated (computer)	spécialisé; réservé; dédié (à éviter) (ordinateur)
default option	option implicite (n.f.); option par défaut (n.f.)
defragmentation	défragmentation (n.f.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

delete (v.)	supprimer
Delete; Delete key	touche suppression (n.f.)
Delete key; Delete	touche suppression (n.f.)
deliverables	produits à livrer (n.m.); produits livrables (n.m.); résultats visés (n.m.)
deliver a mandate	exécuter un mandat
delivered in partnership with other levels of government	offert en partenariat avec d'autres paliers de gouvernement
deliver integrated services	fournir des services intégrés
delivery channel; service delivery channel; channel	mode de prestation de services (n.m.); mode de prestation (n.m.)
demand for electronic service delivery	demande de prestation électronique des services (n.f.)
demonstrable value	avantage évident (n.m.)
demonstrate compliance with official language requirements	refléter l'observation des exigences en matière de langues officielles; montrer que les exigences en matière de langues officielles sont respectées
demonstrate leadership	faire preuve de leadership
Departmental Advisory Committee on Official Languages; DACOL	CCMLO (n.m.); Comité consultatif des ministères sur les langues officielles (n.m.)
departmental boundaries, across	sans tenir compte des mandats ministériels; sans tenir compte des mandats des ministères; sans se soucier des responsabilités ministérielles; en faisant abstraction des responsabilités ministérielles
departmental business plan	plan d'activités ministériel (n.m.)
departmental executive committee	comité exécutif ministériel (n.m.); comité de direction ministériel (n.m.)
departmental GOL lead	dirigeant ministériel du GED (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

departmental head of IT	chef ministériel de la TI (n.m.); chef de la TI du ministère (n.m.)
departmental information protection centre	centre ministériel de protection de l'information (n.m.)
departmental investments	investissements ministériels (n.m.)
departmental legal counsel	avocat ministériel (n.m.); conseiller juridique ministériel (n.m.)
departmental messaging platform	plateforme ministérielle de messagerie (n.f.)
departmental migration plan	plan de migration ministériel (n.m.)
departmental partnering	partenariat entre ministères (n.m.)
departmental silos	silos ministériels (n.m.)
department-driven	axé sur les ministères
department-specific sites	sites propres aux ministères (n.m.)
deploy authentication	mettre en place les services d'authentification
Deputy Chief Information Officer; DCIO; Deputy CIO	DPAI (n.m.); Dirigeant principal adjoint de l'information (n.m.)
Deputy CIO; Deputy Chief Information Officer; DCIO	DPAI (n.m.); Dirigeant principal adjoint de l'information (n.m.)
Deputy Minister level committee; DM level committee	Comité de SM (n.m.); Comité de sous-ministres (n.m.)
deselect (v.)	annuler la sélection; désélectionner
desktop; desktop computer	ordinateur de bureau (n.m.); ordinateur de table (n.m.)
desktop computer; desktop	ordinateur de bureau (n.m.); ordinateur de table (n.m.)
desktop operating environment	système d'exploitation de l'ordinateur du bureau (n.m.)
desktop publishing; DTP	éditique (n.f.); micro-édition (n.f.)



## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

desktop software	logiciel de bureau (n.m.); logiciel d'ordinateur de bureau (n.m.)
detailed implementation plan	plan de mise en œuvre détaillé (n.m.)
developer; software developer	réalisateur de logiciel (n.m.); réalisateur (n.m.); développeur de logiciel (n.m.)
develop links	établir des liens
develop portals	mettre au point des portails; élaborer des portails
device driver	pilote de périphérique (n.m.); gestionnaire de périphérique (n.m.)
DG; Director General	DG (n.m.); directeur général (n.m.); directrice générale (n.f.)
DG Steering Committee on Portals and Clusters	Comité de direction des DG, Portails et groupes de services (n.m.)
dial-up access	accès commuté (n.m.)
dial-up modem	modem commuté (n.m.)
digicash; cybercash; e-money; electronic money; digital money; Internet currency; electronic currency; E-cash; Ecash; electronic cash; digital cash	argent électronique (n.m.); argent numérique (n.m.)
digital	numérique; digital (à éviter)
digital age; digital era; digital world	monde numérique (n.m.); ère numérique (n.f.)
digital branding	marque distinctive numérique (n.f.)
digital camera	appareil photo numérique (n.m.)
digital cash; digicash; cybercash; e-money; electronic money; digital money; Internet currency; electronic currency; E-cash; Ecash; electronic cash	argent électronique (n.m.); argent numérique (n.m.)
digital certificate	certificat numérique (n.m.)

**Government On-Line (GOL) Glossary  
Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

digital divide	fossé numérique (n.m.)
digital economy	économie numérique (n.f.)
digital era; digital world; digital age	monde numérique (n.m.); ère numérique (n.f.)
digitally sign an application	signer numériquement une demande
digital money; Internet currency; electronic currency; E-cash; Ecash; electronic cash; digital cash; digicash; cybercash; e-money; electronic money	argent électronique (n.m.); argent numérique (n.m.)
digital service standards	normes de service numérique (n.f.)
digital signature	signature numérique (n.f.)
digital transaction; electronic transaction; on-line transaction	transaction électronique (n.f.); transaction virtuelle (n.f.); transaction numérique (n.f.); transaction en direct (n.f.)
digital video camera	caméra vidéonumérique (n.f.)
digital video disk; DVD	vidéodisque numérique (n.m.); DVD (n.m.)
digital world; digital age; digital era	monde numérique (n.m.); ère numérique (n.f.)
digitize	numériser
digitized information	renseignements numérisés (n.m.plur.)
digitized photo	photo numérisée (n.f.)
direct addressing	adressage direct (n.m.)
direct deposit	dépôt direct (n.m.); virement automatique (n.m.)
direct hyperlink	hyperlien direct (n.m.)
direction key; cursor key; cursor movement key; arrow key	touche fléchée (n.f.); touche de directivité (n.f.); touche de direction (n.f.); touche de déplacement du curseur (n.f.)
Director General; DG	DG (n.m.); directeur général (n.m.); directrice générale (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

directory (computer)	répertoire (n.m.) (ordinateur)
directory (telephone)	annuaire (téléphonique) (n.m.)
directory services	services d'annuaires (électroniques) (n.m.)
NOTE Component of GOL common infrastructure.	NOTA Composante de l'infrastructure commune du GED.
disaster recovery plan	plan antisinistre (n.m.); plan anticatastrophe (n.m.); plan de reprise après sinistre (n.m.)
disclaimer; disclaimer of liability; liability disclaimer	désistement de responsabilité (n.m.); énoncé de désistement de responsabilité (n.m.)
disclaimer of liability; liability disclaimer; disclaimer	désistement de responsabilité (n.m.); énoncé de désistement de responsabilité (n.m.)
disclosure of information; information disclosure	divulgation des renseignements (n.f.)
discussion group; newsgroup; forum; conference group	infogroupe (n.m.); groupe de discussion (n.m.); forum (n.m.); groupe de nouvelles (n.m.)
discussion thread; thread; topical thread	fil conducteur (n.m.); thème (n.m.); sujet (n.m.)
disinfectant; virus killer	décontaminant (n.m.); logiciel désinfectant (n.m.)
disk drive; disk unit	lecteur de disque (n.m.); lecteur (n.m.)
diskette; flexible disk; floppy disk; floppy	disquette (n.f.)
disk unit; disk drive	lecteur de disque (n.m.); lecteur (n.m.)
display <sup>1</sup> (n.)	affichage (n.m.)
display <sup>2</sup> (n.)	écran (n.m.)
display (v.); post (Internet)	afficher (Internet)
display area	zone d'affichage (n.f.)

## **Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

dispute resolution mechanism	mécanisme de règlement des différends (n.m.)
dissemination of information	diffusion de l'information (n.f.)
distance learning; remote learning	télé-apprentissage (n.m.); apprentissage à distance (n.m.)
distributed data processing	informatique répartie (n.f.)
distribution list; mailing list; maillist	liste d'envoi (n.f.); liste de diffusion (n.f.); liste de distribution (n.f.)
DM level committee; Deputy Minister level committee	Comité de SM (n.m.); Comité de sous-ministres (n.m.)
DNS; domain name system	système de nom par domaine (n.m.); SND (n.m.)
do business electronically with the Government of Canada	transiger en direct avec le gouvernement du Canada
dock; docking station; expansion unit	station d'accueil (n.f.); station d'ancrage (n.f.)
dockable	ancrable
docking station; expansion unit; dock	station d'accueil (n.f.); station d'ancrage (n.f.)
document management	gestion des documents (n.f.)
Doing Business with Canada	Faire des affaires avec le Canada
domain name	nom de domaine (n.m.)
domain name convention	convention d'affectation de noms de domaine (n.f.)
domain name registration	enregistrement des noms de domaine (n.m.)
domain name system; DNS	système de nom par domaine (n.m.); SND (n.m.)
domestic client	client au Canada (n.m.)

**Government On-Line (GOL) Glossary  
Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

dotcom company	cyberentreprise (n.f.); compagnie pointcom (n.f.)
dot matrix printer	imprimante par points (n.f.); imprimante matricielle (n.f.)
double-click (v.)	cliquer deux fois; faire un double clic; double cliquer (à éviter)
double side/double density; DSDD	double face, double densité
download (v.)	télécharger
downloadable (adj.)	téléchargeable
downloadable form	formulaire téléchargeable (n.m.)
downloading	téléchargement (n.m.)
DPI; Association of Public Sector Information Professionals	Association des professionnels de l'information du secteur public (n.f.); DPI (n.f.)
drag and copy (n.)	glisser-copier (n.m.)
drive (n.)	lecteur (n.m.)
drive (v.)	piloter
driver	pilote (n.m.)
driver for e-government; e-government driver	catalyseur du cybergouvernement (n.m.); moteur du cybergouvernement (n.m.)
driver of enterprises	moteur des entreprises (n.m.)
DSDD; double side/double density	double face, double densité
DTP; desktop publishing	éditique (n.f.); micro-édition (n.f.)
due process	règles établies (n.f.plur.); procédure établie (n.f.)
DVD; digital video disk	vidéodisque numérique (n.m.); DVD (n.m.)
dynamic agent of change	agent du changement dynamique (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

### E

earmarked in the budget	prévu dans le budget
ease of use	facilité d'utilisation (n.f.)
eavesdropping	écoute clandestine (n.f.); interception illicite (n.f.)
EBO; Canadian EBO Roundtable; EBO Roundtable; Canadian Electronic Business Opportunities Roundtable; Canadian E-Business Opportunities Roundtable; Electronic Business Opportunities Roundtable	Table ronde sur les possibilités d'affaires électroniques canadiennes (n.f.); PAÉ (n.f.); Table ronde sur les PAÉ canadiennes (n.f.); Table ronde sur les PAÉ (n.f.)
EBO Roundtable; Canadian Electronic Business Opportunities Roundtable; Canadian E-Business Opportunities Roundtable; Electronic Business Opportunities Roundtable; EBO; Canadian EBO Roundtable	Table ronde sur les possibilités d'affaires électroniques canadiennes (n.f.); PAÉ (n.f.); Table ronde sur les PAÉ canadiennes (n.f.); Table ronde sur les PAÉ (n.f.)
e-business; electronic business; electronic commerce; e-commerce; EC; online commerce	commerce électronique (n.m.); cybercommerce (n.m.); commerce en direct (n.m.)
e-business front-end capability	fonction de prétraitement électronique (n.f.)
e-business platform	plateforme de commerce électronique (n.f.)
e-business wave	vague de commerce électronique (n.f.)
e-buyer	acheteur en direct (n.m.); cyberacheteur (n.m.)
EC; online commerce; e-business; electronic business; electronic commerce; e-commerce	commerce électronique (n.m.); cybercommerce (n.m.); commerce en direct (n.m.)
E-cash; Ecash; electronic cash; digital cash; digicash; cybercash; e-money; electronic money; digital money; Internet currency; electronic currency	argent électronique (n.m.); argent numérique (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

Ecash; electronic cash; digital cash; digicash; cybercash; e-money; electronic money; digital money; Internet currency; electronic currency; E-cash	argent électronique (n.m.); argent numérique (n.m.)
e-channel; electronic service delivery channel; ESD channel; electronic channel	mode de prestation électronique des services (n.m.); mode de PÉS (n.m.); mode électronique (n.m.); voie électronique (n.f.)
e-channel services	services électroniques (n.m.); services offerts par voie électronique (n.m.)
e-channel/voice integration	intégration des modes de prestation électroniques et vocaux (n.f.)
e-citizen	cybercitoyen (n.m.)
e-cluster	cybergroupe (n.m.)
E-Cluster Blueprint	Plan directeur des regroupements de services électroniques (n.m.)
e-cluster site	site de regroupement des services électroniques (n.m.)
e-commerce; EC; online commerce; e-business; electronic business; electronic commerce	commerce électronique (n.m.); cybercommerce (n.m.); commerce en direct (n.m.)
e-commerce application	application de commerce électronique (n.f.); application de cybercommerce (n.f.)
e-commerce growth forecast	croissance prévue du commerce électronique (n.f.)
E-Commerce Pilot Projects NOTE North West Territories GOL Project.	Projets pilotes sur le cybercommerce (n.m.) NOTA Projets de GED des Territoires du Nord-Ouest.
economic sector	secteur économique (n.m.)
economies of scale	économies d'échelle (n.f.)
e-crime; cybercrime; computer crime	cybercriminalité (n.f.); délits informatiques (n.m.plur.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

EDIFACT; Electronic Data Interchange for Administration, Commerce and Transport	EDIFACT (n.m.); Échange de données informatisé pour l'administration, le commerce et les transports (n.m.)
e-directory; electronic directory	répertoire électronique (n.m.)
edit (n.) (GUI)	édition (n.f.) (GUI)
edit (v.)	éditer
e-document; electronic document	document électronique (n.m.)
EDP; IM/IT Executive Development Program	Programme de perfectionnement des cadres en GI/TI (n.m.); PPC (n.m.)
educational awareness campaign	campagne de sensibilisation (n.f.)
education framework	cadre de formation (n.m.)
e-economy	cyberéconomie (n.f.)
effective project approval; EPA	ADP (n.f.); approbation définitive de projet (n.f.)
efile (v.); e-file	transmettre électroniquement
e-file; efile (v.)	transmettre électroniquement
E-File; electronic tax filing; tax filing via Internet; tax filing	transmission électronique des déclarations de revenus (n.f.); transmission des déclarations de revenus par Internet (n.f.); TED (n.f.)
e-filer; efiler; electronic filer	déclarant par voie électronique (n.m.)
efiler; electronic filer; e-filer	déclarant par voie électronique (n.m.)
e-filing; electronic filing	dépôt de documents par voie électronique (n.m.); transmission de documents par voie électronique (n.f.)
e-filing population	contribuables ayant transmis leur déclaration de revenus par voie électronique (n.m.plur.)
e-filing technology	technologie de la production électronique de documents (n.f.)



## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

e-form; electronic form	formulaire électronique (n.m.)
e-forms standards	normes des formulaires électroniques (n.f.)
e-government; electronic government; government on-line; GOL	cybergouvernement (n.m.); gouvernement électronique (n.m.); gouvernement en direct (n.m.); GED (n.m.)
e-government driver; driver for e-government	catalyseur du cybergouvernement (n.m.); moteur du cybergouvernement (n.m.)
e-government policy framework	cadre des politiques du cybergouvernement (n.m.)
EI; employment insurance	a.-e. (n.f.); assurance-emploi (n.f.)
EIP; enterprise information portal	portail d'information d'entreprise (n.m.); PIE (n.m.)
EISA; Extended Industry Standard Architecture	architecture EISA (n.f.)
E-Laws	Lois électroniques (n.f.)
NOTE Ontario GOL Project.	NOTA Projet de GED de l'Ontario.
electronically submit requisitions for goods	présenter des demandes de biens et de services par voie électronique
electronic banking	banque électronique (n.f.); télématique bancaire (n.f.)
electronic BBS; BBS; bulletin board system	système de babillard électronique (n.m.); BBS (n.m.); système BBS (n.m.)
electronic business; electronic commerce; e-commerce; EC; online commerce; e-business	commerce électronique (n.m.); cybercommerce (n.m.); commerce en direct (n.m.)
Electronic Business Opportunities Roundtable; EBO; Canadian EBO Roundtable; EBO Roundtable; Canadian Electronic Business Opportunities Roundtable; Canadian E-Business Opportunities Roundtable	Table ronde sur les possibilités d'affaires électroniques canadiennes (n.f.); PAÉ (n.f.); Table ronde sur les PAÉ canadiennes (n.f.); Table ronde sur les PAÉ (n.f.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

electronic cash; digital cash; digicash; cybercash; e-money; electronic money; digital money; Internet currency; electronic currency; E-cash; Ecash	argent électronique (n.m.); argent numérique (n.m.)
electronic channel; e-channel; electronic service delivery channel; ESD channel	mode de prestation électronique des services (n.m.); mode de PÉS (n.m.); mode électronique (n.m.); voie électronique (n.f.)
electronic client-centric services	services électroniques axés sur les clients (n.m.)
electronic commerce; e-commerce; EC; online commerce; e-business; electronic business	commerce électronique (n.m.); cybercommerce (n.m.); commerce en direct (n.m.)
Electronic Commerce Secretariat	Secrétariat du commerce électronique (n.m.)
electronic commerce strategy	stratégie de cybercommerce (n.f.); stratégie de commerce électronique (n.f.)
electronic confirmation	confirmation par voie électronique (n.f.)
electronic currency; E-cash; Ecash; electronic cash; digital cash; digicash; cybercash; e-money; electronic money; digital money; Internet currency	argent électronique (n.m.); argent numérique (n.m.)
Electronic Data Interchange for Administration, Commerce and Transport; EDIFACT	EDIFACT (n.m.); Échange de données informatisé pour l'administration, le commerce et les transports (n.m.)
electronic dealings with government	transactions électroniques avec le gouvernement (n.f.)
electronic debit card; debit card	carte de débit électronique (n.f.); carte de débit (n.f.)
electronic delivery mechanism	mécanisme de prestation électronique des services (n.m.)
electronic delivery of government services; government electronic service delivery	prestation électronique des services gouvernementaux (n.f.)
electronic directory; e-directory	répertoire électronique (n.m.)
electronic document; e-document	document électronique (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

electronic filer; e-filer; efiler	déclarant par voie électronique (n.m.)
electronic filing; e-filing	dépôt de documents par voie électronique (n.m.); transmission de documents par voie électronique (n.f.)
electronic form; e-form	formulaire électronique (n.m.)
electronic government; government on-line; GOL; e-government	cybergouvernement (n.m.); gouvernement électronique (n.m.); gouvernement en direct (n.m.); GED (n.m.)
electronic health records	dossiers de santé électroniques (n.m.); dossiers médicaux électroniques (n.m.)
Electronic Labour Exchange	Service de placement électronique (n.m.)
electronic literacy; on-line literacy; e-literacy	alphabétisation électronique (n.f.)
electronic mail; e-mail	courriel (n.m.); courrier électronique (n.m.)
electronic mail distributor	administrateur de courriel (n.m.)
electronic mail option	option de courriel (n.f.)
electronic mall	galeries électroniques (n.f.plur.)
electronic media	médias électroniques (n.m.plur.); presse électronique (n.f.)
electronic mode of access	mode d'accès par voie électronique (n.m.)
electronic money; digital money; Internet currency; electronic currency; E-cash; Ecash; electronic cash; digital cash; digicash; cybercash; e-money	argent électronique (n.m.); argent numérique (n.m.)
electronic network; e-network	réseau électronique (n.m.)
electronic offerings	services électroniques (n.m.); services électroniques offerts (n.m.)
electronic payment	paiement électronique (n.m.); cyberpaiement (n.m.); paiement par voie électronique (n.m.); paiement en direct (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

electronic procurement; e-procurement	approvisionnement électronique (n.m.); approvisionnement par voie électronique (n.m.) achats électroniques (n.m.plur.); achats par voie électronique (n.m.plur.)
electronic procurement system	système d'approvisionnement électronique (n.m.)
electronic publishing; e-publishing	publication électronique (n.f.)
electronic response	réponse électronique (n.f.)
electronic service capability	capacité de prestation électronique de services (n.f.)
electronic service delivery; e-service delivery; ESD	PÉS (n.f.); prestation électronique des services (n.f.)
electronic service delivery capability; e-service delivery capability; ESD capability	capacité en matière de prestation électronique des services (n.f.)
electronic service delivery channel; ESD channel; electronic channel; e-channel	mode de prestation électronique des services (n.m.); mode de PÉS (n.m.); mode électronique (n.m.); voie électronique (n.f.)
Electronic Service Delivery Clearinghouse; ESD Clearing House; ESD Clearinghouse	Carrefour d'information sur la prestation électronique des services (n.m.); Carrefour d'information sur la PÉS (n.m.)
electronic service transformation	passage à la prestation électronique des services (n.m.)
electronic silos	silos électroniques (n.m.); cybersilos (n.m.)
electronic storefront	vitrine électronique (n.f.)
electronic supply chain	chaîne d'approvisionnement électronique (n.f.)
electronic tax filing; tax filing via Internet; tax filing; E-File	transmission électronique des déclarations de revenus (n.f.); transmission des déclarations de revenus par Internet (n.f.); TED (n.f.)
electronic transaction; on-line transaction; digital transaction	transaction électronique (n.f.); transaction virtuelle (n.f.); transaction numérique (n.f.); transaction en direct (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

Electronic Work Environment Management Board	Conseil de direction du milieu de travail électronique (n.m.)
e-literacy; electronic literacy; on-line literacy	alphabétisation électronique (n.f.)
e-mail; electronic mail	courriel (n.m.); courrier électronique (n.m.)
e-mail address format	format d'adresse électronique (n.m.)
e-mailbot; mailbot	répondeur de courrier (n.m.); répondeur de courriel (n.m.)
e-mail filter; mail filter	filtre-courrier (n.m.); filtre-courriel (n.m.)
embedded command; imbedded command	commande intégrée (n.f.)
embedded hyperlink	lien imbriqué (n.m.)
embrace a vision	adopter une vision
EMEC; Executive Master of Electronic Commerce	Maîtrise en commerce électronique pour cadres (n.f.); MCE pour cadres (n.f.)
emerging technology	technologie naissante (n.f.)
EMF; Enhanced Management Framework	Cadre amélioré de gestion (n.m.); CAG (n.m.)
EMF Implementation Council	Conseil de mise en œuvre du CAG (n.m.)
e-money; electronic money; digital money; Internet currency; electronic currency; E-cash; Ecash; electronic cash; digital cash; digicash; cybercash	argent électronique (n.m.); argent numérique (n.m.)
emoticon; smiley	émoticône (n.f.); binette (n.f.); souriant (à éviter)
employer of choice	employeur de choix (n.m.)
Employers On-Line; EOL	Employeurs en direct (n.m.); EED (n.m.)
NOTE Human Resources Development Canada project.	NOTA Projet de Développement des ressources humaines Canada.
employment insurance; EI	a.-e. (n.f.); assurance-emploi (n.f.)

## **Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

employment insurance on the Internet	assurance-emploi sur Internet (n.f.)
employment model	modèle d'emploi (n.m.)
enabler	outil habilitant (n.m.); outil (n.m.)
enable seamless interoperability	assurer un interfonctionnement transparent
enabling platform	plateforme habilitante (n.f.)
enabling policy environment	cadre des politiques habilitant (n.m.)
enabling policy framework	cadre des politiques à l'appui (n.m.); cadre des politiques habilitant (n.m.)
enabling technology	technologie habilitante (n.f.); technologie de mise en service (n.f.)
encoding	encodage (n.m.)
encourage citizens to connect	encourager les citoyens à se brancher
encourage take-up (by organizations)	amener (les organisations) à emboîter le pas
encourage take-up of e-commerce	favoriser le commerce électronique; favoriser le cybercommerce; mousser le cybercommerce
encourage take-up of the electronic channel	favoriser l'adoption du mode de prestation électronique des services; favoriser l'adoption de la prestation des services par voie électronique
encryption	cryptage (n.m.); chiffrement (n.m.); codage (n.m.); chiffage (n.m.); encodage (n.m.)
endorsed cryptography	moyen cryptographique homologué (n.m.)
endorsement of private interests, through the	en appuyant des intérêts privés
end-to-end electronic processes	processus électroniques de bout en bout (n.m.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

end-to-end electronic procurement	approvisionnement électronique de bout en bout (n.m.); approvisionnement entièrement électronique (n.m.); approvisionnement électronique intégral (n.m.)
end-to-end electronic service delivery	prestation électronique des services de bout en bout (n.f.)
end-to-end electronic transaction	transaction électronique de bout en bout (n.f.); transaction strictement électronique (n.f.)
end-to-end service	service de bout en bout (n.m.)
end user	utilisateur final (n.m.)
energy saver (adj.); energy smart	économiseur d'énergie
energy smart; energy saver (adj.)	économiseur d'énergie
e-network; electronic network	réseau électronique (n.m.)
engage industry	mobiliser l'industrie
engagement of citizens; citizen engagement	mobilisation des citoyens (n.f.); participation des citoyens (n.f.)
enhance content	améliorer le contenu
enhance credibility of government; enhance government credibility	renforcer la crédibilité du gouvernement
enhanced	amélioré; évolué
enhanced electronic information-management guidelines	lignes directrices sur la gestion améliorée de l'information électronique (n.f.)
enhance delivery of service to the public	renforcer la prestation des services au public
Enhanced Management Framework; EMF	Cadre amélioré de gestion (n.m.); CAG (n.m.)
enhance efficiency of government operations	améliorer l'efficacité des opérations gouvernementales

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

enhance government credibility; enhance credibility of government	renforcer la crédibilité du gouvernement
enhance interoperability	accroître l'interfonctionnement
enhance project management capacity	améliorer les capacités de gestion de projets
enhance service delivery	améliorer la prestation des services
ensure universal accessibility	garantir l'accessibilité universelle
enterprise assets	actif de l'entreprise (n.m.); ressources de l'entreprise (n.f.plur.)
enterprise information portal; EIP	portail d'information d'entreprise (n.m.); PIE (n.m.)
enterprise information warehouse	entrepôt de l'information de l'organisation (n.m.) (secteur public); entrepôt de l'information d'entreprise (n.m.) (secteur privé)
enterprise knowledge	connaissance de l'entreprise (n.f.)
enterprise resource management	gestion des ressources de l'organisation (n.f.) (secteur public); gestion des ressources de l'entreprise (n.f.) (secteur privé)
enterprise resource planning; ERP	planification des ressources de l'organisation (n.f.) (secteur public); planification des ressources de l'entreprise (n.f.) (secteur privé); PRE (n.f.) (secteur privé)
enterprise-wide backbone	réseau principal à l'échelle du gouvernement (n.m.) (secteur public); réseau principal d'entreprise (n.m.) (secteur privé)
enterprise-wide environment	milieu organisationnel (n.m.)
enterprise-wide needs	besoins d'ensemble (n.m.); besoins généraux (n.m.); besoins organisationnels (n.m.)



## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

enterprise-wide solutions	solutions intégrées (n.f.); solutions pangouvernementales (n.f.)
environmental hypersensitivity	hypersensibilité environnementale (n.f.)
EOL; Employers On-Line NOTE Human Resources Development Canada project.	Employeurs en direct (n.m.); EED (n.m.) NOTA Projet de Développement des ressources humaines Canada.
EPA; effective project approval	ADP (n.f.); approbation définitive de projet (n.f.)
e-platform prototype	prototype de plateforme électronique (n.m.)
E-Post	Bureau de poste électronique (n.m.)
e-procurement; electronic procurement	approvisionnement électronique (n.m.); approvisionnement par voie électronique (n.m.) achats électroniques (n.m.plur.); achats par voie électronique (n.m.plur.)
e-publishing; electronic publishing	publication électronique (n.f.)
e-ready (adj.)	prêt à passer au monde numérique; prêt à prendre le virage numérique
ERP; enterprise resource planning	planification des ressources de l'organisation (n.f.) (secteur public); planification des ressources de l'entreprise (n.f.) (secteur privé); PRE (n.f.) (secteur privé)
error message	message d'erreur (n.m.)
escape key; Esc key	touche Échappement (n.f.); touche d'échappement (n.f.)
Escape Red Tape NOTE Yukon GOL Project.	Escape Red Tape NOTA Projet de GED du Yukon.
Esc key; escape key	touche Échappement (n.f.); touche d'échappement (n.f.)
ESD; electronic service delivery; e-service delivery	PÉS (n.f.); prestation électronique des services (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

ESD capability; electronic service delivery capability; e-service delivery capability	capacité en matière de prestation électronique des services (n.f.)
ESD channel; electronic channel; e-channel; electronic service delivery channel	mode de prestation électronique des services (n.m.); mode de PÉS (n.m.); mode électronique (n.m.); voie électronique (n.f.)
ESD Clearing House; ESD Clearinghouse; Electronic Service Delivery Clearinghouse	Carrefour d'information sur la prestation électronique des services (n.m.); Carrefour d'information sur la PÉS (n.m.)
ESD Clearinghouse; Electronic Service Delivery Clearinghouse; ESD Clearing House	Carrefour d'information sur la prestation électronique des services (n.m.); Carrefour d'information sur la PÉS (n.m.)
ESD infrastructure investment	investissement dans l'infrastructure de la PÉS (n.m.)
e-service delivery; ESD; electronic service delivery	PÉS (n.f.); prestation électronique des services (n.f.)
e-service delivery capability; ESD capability; electronic service delivery capability	capacité en matière de prestation électronique des services (n.f.)
e-society	cybersociété (n.f.)
establish the federal government's on-line presence	établir la présence en direct du gouvernement fédéral
establish trust and confidence in the electronic environment	gagner la confiance des utilisateurs à l'égard de la prestation électronique des services
e-Team Canada	é-Quipe Canada (n.f.)
e-tools	outils électroniques (n.m.)
evergreening	mise à jour en continu (n.f.)
executive development	perfectionnement des cadres (n.m.)
Executive Master of Electronic Commerce; EMEC	Maîtrise en commerce électronique pour cadres (n.f.); MCE pour cadres (n.f.)
existing on-line services	services en direct en place (n.m.)
exit notice	avis de sortie (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

expand the pilot base	augmenter le nombre de projets pilotes
expansion unit; dock; docking station	station d'accueil (n.f.); station d'ancrage (n.f.)
expected initial take-up	participation initiale prévue (n.f.)
exponential growth	croissance exponentielle (n.f.)
Extended Industry Standard Architecture; EISA	architecture EISA (n.f.)
extended keyboard	clavier étendu (n.m.)
extended memory	mémoire étendue (n.f.); mémoire d'extension (n.f.)
extent of federal Web presence	étendue de la présence fédérale sur le Web (n.f.)
external advisory panel of users	groupe consultatif externe composé d'utilisateurs (n.m.)
external certificate issuer	autorité de certification externe (n.f.)
externally sourced information	information provenant d'une source extérieure (n.f.)
external partner	partenaire de l'extérieur (n.é.)
external storage; auxiliary storage	mémoire auxiliaire (n.f.); mémoire externe (n.f.)
extramercial (n.)	cyberpub (n.f.); bannière publicitaire (n.f.); publicité en marge de page Web (n.f.)
extranet (n.)	extranet (n.m.)
eyestrain (display screens)	fatigue oculaire (n.f.) (écrans)



face of electronic service delivery

image de la prestation électronique des services (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

facilitate navigation through and between GoC sites	faciliter la navigation à l'intérieur de chaque site et d'un site à l'autre du GC
fair treatment	traitement équitable (n.m.)
FAQ; Frequently Asked Questions	Foire aux questions (n.f.); FAQ (n.f.); questions les plus fréquemment posées (n.f.)
faster and easier access to information and services	accès plus rapide et plus facile aux renseignements et services (n.m.)
Fast Forward: Accelerating Canada's Leadership in the Internet Economy	Pour une progression rapide : Comment faire du Canada un leader dans l'économie sur Internet
NOTE Official title of a report from the Canadian EBO Roundtable.	NOTA Titre officiel d'un rapport de la Table ronde sur les PAÉ canadiennes.
Fast Forward 2.0: Taking Canada to the Next Step	Pour une progression rapide : Faire passer le Canada au palier suivant
NOTE Official title of a report from the Canadian EBO Roundtable.	NOTA Titre officiel d'un rapport de la Table ronde sur les PAÉ canadiennes.
fat client application; thick client application	application client lourd (n.f.)
fax; fax machine	télécopieur (n.m.)
fax machine; fax	télécopieur (n.m.)
fax modem; data fax modem	modem télécopieur (n.m.); modem-fax (n.m.)
FC sub-portal; Foreign Clients sub-portal	portail secondaire à Clients étrangers (n.m.); portail secondaire à CÉ (n.m.)
FDD; floppy disk drive	lecteur de disquette (n.m.)
feature	caractéristique (n.f.); fonction (n.f.)
feature key; function key	touche de fonction (n.f.)
federal brand recognition	reconnaissance de la marque distinctive fédérale (n.f.)
federal depository library	bibliothèque fédérale de dépôt (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

federal-government knowledge worker	travailleur du savoir au sein du gouvernement fédéral (n.m.)
federal identifier	identificateur fédéral (n.m.)
Federal Identity Program; FIP	Programme de coordination de l'image de marque (n.m.); PCIM (n.m.)
federal on-line presence; on-line federal presence	présence fédérale en direct (n.f.)
Federal-Provincial-Territorial; FPT	FPT; fédéral, provincial et territorial
federal Web sites	sites Web fédéraux (n.m.)
federated architecture	architecture fédérée (n.f.)
Federation of Canadian Municipalities	Fédération canadienne des municipalités (n.f.)
feedback form; interactive form	formulaire interactif (n.m.)
file (n.)	fichier (n.m.)
file name	nom de fichier (n.m.)
file name extension	suffixe de nom de fichier (n.m.); extension de nom de fichier (n.f.)
file server	serveur de fichiers (n.m.)
file transfer protocol; FTP	protocole de transfert de fichier (n.m.); PTF (n.m.)
FINDS Project	projet FINDS (n.m.)
NOTE Project managed by Government Telecommunications and Informatics Services.	NOTA Projet géré par les Services gouvernementaux de télécommunications et d'informatique.
FIP; Federal Identity Program	Programme de coordination de l'image de marque (n.m.); PCIM (n.m.)
FIP E-Mail Standards	Normes du PCIM relatives au courriel (n.f.)
FIP identifier	identificateur PCIM (n.m.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

firewall	mur coupe-feu (n.m.); coupe-feu (n.m.); pare-feu (n.m.)
first-generation pilot	projet pilote de la première vague (n.m.)
First Nations Health Information System; FNHIS	Système d'information sur la santé des Premières nations (n.m.); SISPN (n.m.)
fix; bug fix; workaround	correction de bogue (n.f.)
flag (v.)	mettre en évidence
flame (n.)	flamme (n.f.); message incendiaire (n.m.); flambée (n.f.); propos incendiaires (n.m.plur.)
flash card; flash-memory card; memory card	carte flash (n.f.); carte mémoire (n.f.)
flash-memory card; memory card; flash card	carte flash (n.f.); carte mémoire (n.f.)
flatbed scanner	scanner à plat (n.m.); scanneur à plat (n.m.)
flat screen	écran plat (n.m.)
flexibility	souplesse (n.f.)
flexible disk; floppy disk; floppy; diskette	disquette (n.f.)
floating frame (Internet)	cadre flottant (n.m.) (Internet)
floating point; FP	virgule flottante (n.f.)
floppy; diskette; flexible disk; floppy disk	disquette (n.f.)
floppy disk; floppy; diskette; flexible disk	disquette (n.f.)
floppy disk drive; FDD	lecteur de disquette (n.m.)
flowchart; flow chart	organigramme (n.m.)
flow chart; flowchart	organigramme (n.m.)
FNHIS; First Nations Health Information System	Système d'information sur la santé des Premières nations (n.m.); SISPN (n.m.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

focused learning program	programme de formation ciblé (n.m.)
focused on the needs of Canadians; responsive to the needs of Canadians	sensible aux besoins des Canadiennes et des Canadiens; réceptif aux besoins des Canadiennes et des Canadiens
focus group	groupe de consultation (n.m.)
focus group testing; focus testing	essais auprès des groupes de consultation (n.m.plur.); mises à l'essai en groupes de consultation (n.f.)
focus investments (v.)	cibler les investissements
focus testing; focus group testing	essais auprès des groupes de consultation (n.m.plur.); mises à l'essai en groupes de consultation (n.f.)
fogging	nébulisation (n.f.)
follow due process in procurement	suivre la procédure établie en matière d'approvisionnement
follow-up (n.)	suivi (n.m.)
font; type font	police de caractères (n.f.); police (n.f.)
footer	cartouche (n.f.); bas de page (n.m.)
footrest (ergonomics)	repose-pieds (n.m.) (ergonomie)
forefront, at the	au premier plan; à l'avant-garde
forefront of Internet adoption and usage, at the	à l'avant-garde de l'adoption et de l'utilisation de l'Internet
foreground application	application d'avant-plan (n.f.)
Foreign Clients sub-portal; FC sub-portal	portail secondaire � Clients étrangers (n.m.); portail secondaire � C� (n.m.)
format (n.)	format (n.m.)
format (v.)	formater
formatting	formatage (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

form feed	présentation de page suivante (n.f.); positionnement de page suivante (n.m.)
forum; conference group; discussion group; newsgroup	infogroupe (n.m.); groupe de discussion (n.m.); forum (n.m.); groupe de nouvelles (n.m.)
forward (e-mail)	retransmission (n.f.); réacheminement (n.m.) (courrier électronique)
foundation for government on-line	fondement du gouvernement en direct (n.m.)
FP; floating point	virgule flottante (n.f.)
FPT; Federal-Provincial-Territorial	FPT; fédéral, provincial et territorial
fractal	fractale (n.f.)
frame (Internet)	cadre (n.m.) (Internet)
frame decisions (v.)	encadrer les décisions
frame grabber; video digitizing card; video digitizer	saisisseur d'image (n.m.); capteur d'image (n.m.)
frames; frames technology	cadres (n.m.); multifenêtrage (n.m.); colonnes (n.f.)
frames technology; frames	cadres (n.m.); multifenêtrage (n.m.); colonnes (n.f.)
franchise certification authority model	modèle d'organisme de certification franchisé (n.m.)
Freenet [CAN]	Libertel (n.m.) [CAN]
free software; freeware	logiciel gratuit (n.m.); gratuiciel (n.m.); graticiel (n.m.); logiciel libre (n.m.)
free space (disk)	espace libre (n.m.); espace disponible (n.m.) (disque)
freeware; free software	logiciel gratuit (n.m.); gratuiciel (n.m.); graticiel (n.m.); logiciel libre (n.m.)



## **Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

Frequently Asked Questions; FAQ	Foire aux questions (n.f.); FAQ (n.f.); questions les plus fréquemment posées (n.f.)
front-line services	services d'avant-plan (n.m.)
front-office access	accès au guichet de services (n.m.)
FTP; file transfer protocol	protocole de transfert de fichier (n.m.); PTF (n.m.)
full duplex	duplex intégral (n.m.)
full-motion video	vidéo plein écran (n.f.); vidéo pleine vitesse (n.f.); vidéo plein mouvement (n.f.) (à éviter)
full on-line service delivery	prestation électronique complète des services (n.f.)
full redundancy	redondance positive intégrale (n.f.)
full screen	plein écran (n.m.)
full secure electronic service delivery	prestation électronique intégrale sécuritaire des services (n.f.)
full two-way electronic mail communication	échange de courrier électronique bilatéral et intégral (n.m.)
fully enabled ESD	PÉS complète (n.f.)
fully mature on-line government	gouvernement en direct bien rodé (n.m.); cybergouvernement parfaitement rodé (n.m.); cybergouvernement évolué (n.m.)
fully PKI enabled	totalelement compatible avec l'ICP
functional design	conception fonctionnelle (n.f.)
functional test	test fonctionnel (n.m.)
function key; feature key	touche de fonction (n.f.)
fuzzy logic	logique floue (n.f.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

**G**

game software; gameware	ludiciel (n.m.)
gameware; game software	ludiciel (n.m.)
garbage in, garbage out; GIGO	les sorties sont fonctions des entrées; telles entrées, telles sorties; à données inexactes, résultats erronés; GIGO (n.m.)
gate array	matrice prédiffusée (n.f.); matrice de portes (n.f.)
gate keeper; Internet gate keeper NOTE Of a Web site.	portier (n.m.); garde-porte (n.é.) NOTA D'un site Web.
gateway; GW	passerelle (n.f.) NOTA Sur la page du Site du Canada, on voit aussi le terme «point d'accès».
gateway management committee	comité de gestion des passerelles (n.m.)
gateway to information and services	passerelle d'accès aux renseignements et aux services (n.f.)
GB; gigabyte	gigaoctet (n.m.); Go (n.m.)
gc.ca domain name	nom de domaine gc.ca (n.m.)
gc.ca registrar	registraire du domaine gc.ca (n.é.)
GCR; Government Contracts Regulations	RME (n.m.); Règlement sur les marchés de l'État (n.m.)
GENet; Government Enterprise Network	Réseau d'entreprise du gouvernement (n.m.); REG (n.m.)
geomatics	géomatique (n.f.)
geospatial information	information géospatiale (n.f.)
gestural command; gesture command	commande gestuelle (n.f.)

**Government On-Line (GOL) Glossary  
Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

gesture command; gestural command	commande gestuelle (n.f.)
Get Government Right	Repenser le rôle de l'État
get services on-line; put services on-line; provide services on-line	offrir les services en direct
getting government on-line; getting government services on-line; putting government on-line; putting government services on-line; providing government services on-line	mise en place du gouvernement en direct (n.f.); établissement du gouvernement en direct (n.m.); passage au gouvernement en direct (n.m.); transition au gouvernement en direct (n.f.)
getting government services on-line; putting government on-line; putting government services on-line; providing government services on-line; getting government on-line	mise en place du gouvernement en direct (n.f.); établissement du gouvernement en direct (n.m.); passage au gouvernement en direct (n.m.); transition au gouvernement en direct (n.f.)
GIF; graphic interchange format	GIF (n.m.); format d'échange graphique (n.m.)
GIFT; Government Information Finder Technology	Technologie de recherche d'information du gouvernement (n.f.); GIFT (n.f.)
gigabyte; GB	gigaoctet (n.m.); Go (n.m.)
GIGO; garbage in, garbage out	les sorties sont fonctions des entrées; telles entrées, telles sorties; à données inexactes, résultats erronés; GIGO (n.m.)
GILS; Government Information Locator Service	Service de localisation de l'information du gouvernement (n.m.); GILS (n.m.)
GIPCC; Government of Canada Information Protection Coordination Centre	Centre de coordination de la protection de l'information du gouvernement du Canada; CCPIGC (n.m.)
glare-free screen; anti-glare screen; non-reflective screen	écran antireflet (n.m.)
global connectedness; overall connectedness	connectivité globale (n.f.)
global e-commerce marketplace; global electronic commerce market	marché mondial du commerce électronique (n.m.); marché mondial du cybercommerce (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

global economy	économie mondiale (n.f.)
global electronic commerce market; global e-commerce marketplace	marché mondial du commerce électronique (n.m.); marché mondial du cybercommerce (n.m.)
global e-marketplace	marché électronique mondial (n.m.)
Global Forum: Fostering Democracy and Development Through E-Government	Forum mondial sur le gouvernement électronique comme instrument de démocratie et de développement (n.m.)
globalization	mondialisation (n.f.)
globally recognized e-business leader	chef de file mondial du cybercommerce (n.m.)
Global Positioning System; GPS	système de positionnement global (n.m.); GPS (n.m.)
global search	recherche globale (n.f.)
GoC; Government of Canada	GC (n.m.); gouvernement du Canada (n.m.)
GoC commitment	engagement du GC (n.m.)
GoC enterprise licence for PKI	licence d'entreprise du GC pour l'ICP (n.f.)
GoC institution	organisation du GC (n.f.)
GoC overall agenda	programme d'action global du GC (n.m.)
GoC portal	portail du GC (n.m.)
GoC single-window presence on Internet	présence du GC à un guichet unique sur Internet (n.f.)
GoC site; Government of Canada site; GoC Web site	site du GC (n.m.); site du gouvernement du Canada (n.m.); site Web du GC (n.m.)
GoC Web server	serveur Web du GC (n.m.)
GoC Web site; GoC site; Government of Canada site	site du GC (n.m.); site du gouvernement du Canada (n.m.); site Web du GC (n.m.)
go increasingly on-line	être de plus en plus branché

## **Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

Going to Canada	Se rendre au Canada
GOL; e-government; electronic government; government on-line	cybergouvernement (n.m.); gouvernement électronique (n.m.); gouvernement en direct (n.m.); GED (n.m.)
GOL; Government On-Line; Government On-Line project; GOL project; GOL initiative; Government On-Line initiative	initiative Gouvernement en direct (n.f.); initiative GED (n.f.); initiative du GED (n.f.); GED (n.m.); Gouvernement en direct (n.m.); projet du GED (n.m.); projet du Gouvernement en direct (n.m.)
GOL accomplishments	réalisations liées au GED (n.f.)
GOL Advisory Panel; Government On-Line Advisory Panel	Groupe consultatif sur le Gouvernement en direct (n.m.)
GOL agenda; Government On-Line agenda	programme du Gouvernement en direct (n.m.); programme du GED (n.m.); plan d'action du Gouvernement en direct (n.m.); plan d'action du GED (n.m.)
GOL clustering strategy	stratégie de regroupement des services du GED (n.f.)
GOL committee structure	structure des comités du GED (n.f.)
GOL common monitoring and reporting methodology	méthodologie commune de suivi et de rapports du GED (n.f.)
GOL communications strategy	stratégie de communications du GED (n.f.)
GOL departmental project managers	gestionnaires des projets ministériels du GED (n.é.)
GOL driver	moteur du GED (n.m.); catalyseur du GED (n.m.)
GOL Executive-Manager Awareness Program	Programme de sensibilisation des cadres et des gestionnaires au GED (n.m.)
GOL framework	cadre du GED (n.m.)
GOL funding	financement du GED (n.m.)
GOL Funding Proposal	Demande de financement du GED (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

GOL governance and accountability structure	structure de régie et de responsabilités du GED (n.f.)
GOL HR Committee	Comité des RH du GED (n.m.)
GOL HR initiative	initiative du GED touchant les RH (n.f.)
GOL initiative; Government On-Line initiative; GOL; Government On-Line; Government On-Line project; GOL project	initiative Gouvernement en direct (n.f.); initiative GED (n.f.); initiative du GED (n.f.); GED (n.m.); Gouvernement en direct (n.m.); projet du GED (n.m.); projet du Gouvernement en direct (n.m.)
GOL kick-off; GOL launch; launch of GOL	lancement du GED (n.m.)
GOL launch; launch of GOL; GOL kick-off	lancement du GED (n.m.)
GOL lead	dirigeant du GED (n.m.)
GOL migration strategy; Government On-Line migration strategy	stratégie de migration vers le GED (n.f.); stratégie de migration vers le Gouvernement en direct (n.f.)
GOL Non-IT Executive/Manager Development Program	GED † Programme de familiarisation à la GI/TI pour gestionnaires non spécialistes (n.m.)
GOL Office; Government On-Line Office; Office for Government On-Line	Bureau du GED (n.m.); Bureau du Gouvernement en direct (n.m.)
GOL PMO; GOL Project Management Office; GOL Project Office; Government On-Line Project Office; Government On-Line Project Management Office	Bureau de gestion du Projet de GED (n.m.); Bureau de projet du Gouvernement en direct (n.m.); Bureau de gestion du projet Gouvernement en direct (n.m.)
GOL project; GOL initiative; Government On-Line initiative; GOL; Government On-Line; Government On-Line project	initiative Gouvernement en direct (n.f.); initiative GED (n.f.); initiative du GED (n.f.); GED (n.m.); Gouvernement en direct (n.m.); projet du GED (n.m.); projet du Gouvernement en direct (n.m.)
GOL Project Management Office; GOL Project Office; Government On-Line Project Office; Government On-Line Project Management Office; GOL PMO	Bureau de gestion du Projet de GED (n.m.); Bureau de projet du Gouvernement en direct (n.m.); Bureau de gestion du projet Gouvernement en direct (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

GOL Project Office; Government On-Line Project Office; Government On-Line Project Management Office; GOL PMO; GOL Project Management Office	Bureau de gestion du Projet de GED (n.m.); Bureau de projet du Gouvernement en direct (n.m.); Bureau de gestion du projet Gouvernement en direct (n.m.)
GOL reporting	rapports sur le GED (n.m.plur.)
GOL targets	cibles du GED (n.f.); objectifs du GED (n.m.)
GOL Web Site; Government On-Line Web site	site Web du projet Gouvernement en direct (n.m.); site Web du GED (n.m.)
governance and accountabilities	gouvernance et responsabilités (n.f.); régie et responsabilités (n.f.)
governance framework	cadre de régie (n.m.); cadre de gouvernance (n.m.)
governance structure	structure de régie (n.f.); structure de gouvernance (n.f.)
government communications framework	cadre des communications gouvernementales (n.m.)
Government Contracts Regulations; GCR	RME (n.m.); Règlement sur les marchés de l'État (n.m.)
government electronic service delivery; electronic delivery of government services	prestation électronique des services gouvernementaux (n.f.)
Government Enterprise Network; GENet	Réseau d'entreprise du gouvernement (n.m.); REG (n.m.)
Government for the 21st Century	Gouvernement digne du XXI <sup>e</sup> siècle (n.m.)
Government Information Finder Technology; GIFT	Technologie de recherche d'information du gouvernement (n.f.); GIFT (n.f.)
Government Information Locator Service; GILS	Service de localisation de l'information du gouvernement (n.m.); GILS (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

government most connected to its citizens	gouvernement le plus branché avec ses citoyens (n.m.)
Government of Canada; GoC	GC (n.m.); gouvernement du Canada (n.m.)
Government of Canada InfoCentre	InfoCentre du gouvernement du Canada (n.m.)
Government of Canada Information Protection Coordination Centre; GIPCC	Centre de coordination de la protection de l'information du gouvernement du Canada; CCPIGC (n.m.)
Government of Canada Internet Guide	Guide Internet du gouvernement du Canada (n.m.)
Government of Canada site; GoC Web site; GoC site	site du GC (n.m.); site du gouvernement du Canada (n.m.); site Web du GC (n.m.)
government on-line; GOL; e-government; electronic government	cybergouvernement (n.m.); gouvernement électronique (n.m.); gouvernement en direct (n.m.); GED (n.m.)
Government On-Line; Government On-Line project; GOL project; GOL initiative; Government On-Line initiative; GOL	initiative Gouvernement en direct (n.f.); initiative GED (n.f.); initiative du GED (n.f.); GED (n.m.); Gouvernement en direct (n.m.); projet du GED (n.m.); projet du Gouvernement en direct (n.m.)
Government On-Line Action Plan	Plan d'action du projet Gouvernement en direct (n.m.)
Government On-Line Advisory Panel; GOL Advisory Panel	Groupe consultatif sur le Gouvernement en direct (n.m.)
Government On-Line agenda; GOL agenda	programme du Gouvernement en direct (n.m.); programme du GED (n.m.); plan d'action du Gouvernement en direct (n.m.); plan d'action du GED (n.m.)
Government On-Line E-Cluster strategy	Stratégie de regroupement des services du Gouvernement en direct (n.f.)
Government On-Line Initial Status Report	Rapport d'étape initial du projet Gouvernement en direct (n.m.)



## **Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

Government On-Line initiative; GOL; Government On-Line; Government On-Line project; GOL project; GOL initiative	initiative Gouvernement en direct (n.f.); initiative GED (n.f.); initiative du GED (n.f.); GED (n.m.); Gouvernement en direct (n.m.); projet du GED (n.m.); projet du Gouvernement en direct (n.m.)
Government On-Line International Network	Réseau international des gouvernements en direct (n.m.)
Government On-Line migration strategy; GOL migration strategy	stratégie de migration vers le GED (n.f.); stratégie de migration vers le Gouvernement en direct (n.f.)
Government On-Line Office; Office for Government On-Line; GOL Office	Bureau du GED (n.m.); Bureau du Gouvernement en direct (n.m.)
Government On-Line Program Overview	Gouvernement en direct - Aperçu du programme (n.m.)
Government On-Line project; GOL project; GOL initiative; Government On-Line initiative; GOL; Government On-Line	initiative Gouvernement en direct (n.f.); initiative GED (n.f.); initiative du GED (n.f.); GED (n.m.); Gouvernement en direct (n.m.); projet du GED (n.m.); projet du Gouvernement en direct (n.m.)
Government On-Line Project Management Office; GOL PMO; GOL Project Management Office; GOL Project Office; Government On-Line Project Office	Bureau de gestion du Projet de GED (n.m.); Bureau de projet du Gouvernement en direct (n.m.); Bureau de gestion du projet Gouvernement en direct (n.m.)
Government On-Line Project Office; Government On-Line Project Management Office; GOL PMO; GOL Project Management Office; GOL Project Office	Bureau de gestion du Projet de GED (n.m.); Bureau de projet du Gouvernement en direct (n.m.); Bureau de gestion du projet Gouvernement en direct (n.m.)
government on-line strategy	stratégie du gouvernement en direct (n.f.)
Government On-Line Web site; GOL Web Site	site Web du projet Gouvernement en direct (n.m.); site Web du GED (n.m.)
Government Security Policy	Politique gouvernementale en matière de sécurité (n.f.)
Governments On-Line E-Team	Équipe des gouvernements en direct (n.f.)
Government Technology Exhibition; GTEC	Exposition sur la technologie dans l'administration gouvernementale (n.f.); GTEC (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

Government Telecommunications and Informatics Services; GTIS	Services gouvernementaux de télécommunications et d'informatique (n.m.); SGTI (n.m.)
government-wide branding strategy	stratégie pangouvernementale de la marque distinctive (n.f.)
government-wide framework	cadre pangouvernemental (n.m.)
government-wide GOL communications	communications sur le GED dans l'ensemble du gouvernement (n.f.)
government-wide imperatives	impératifs visant l'ensemble de l'administration publique (n.m.)
government-wide priority	priorité pour l'ensemble du gouvernement (n.f.); priorité pangouvernementale (n.f.); priorité à l'échelle du gouvernement (n.f.)
government-wide progress	progrès réalisés à l'échelle du gouvernement (n.m.)
government-wide public reporting	rapports publics à l'échelle du gouvernement (n.m.plur.)
government-wide strategy	stratégie applicable à l'ensemble du gouvernement (n.f.)
GovNet	GovNet (n.m.)
GPS; Global Positioning System	système de positionnement global (n.m.); GPS (n.m.)
grabbing; capture	saisie (n.f.); capture (n.f.)
grammar checker	correcteur grammatical (n.m.)
graphic acceleration	accélération graphique (n.f.)
graphical user interface; user interface; GUI	interface graphique (n.f.); interface utilisateur (n.f.); GUI (n.f.)
graphic display device	dispositif d'affichage graphique (n.m.)
graphic interchange format; GIF	GIF (n.m.); format d'échange graphique (n.m.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

graphics software; graphicware	graphiciel (n.m.); logiciel graphique (n.m.)
graphicware; graphics software	graphiciel (n.m.); logiciel graphique (n.m.)
grassroot community group	groupe populaire (n.m.)
gray scale; grey scale	échelle de gris (n.f.); gamme de gris (n.f.)
green office; paperless office	bureau électronique (n.m.); bureau écologique (n.m.)
grey scale; gray scale	échelle de gris (n.f.); gamme de gris (n.f.)
ground-breaking approach	formule inédite (n.f.); formule originale (n.f.); formule novatrice (n.f.)
groupware	collecticiel (n.m.); groupiciel (n.m.); logiciel de groupe (n.m.)
GTEC; Government Technology Exhibition	Exposition sur la technologie dans l'administration gouvernementale (n.f.); GTEC (n.f.)
GTIS; Government Telecommunications and Informatics Services	Services gouvernementaux de télécommunications et d'informatique (n.m.); SGTI (n.m.)
GUI; graphical user interface; user interface	interface graphique (n.f.); interface utilisateur (n.f.); GUI (n.f.)
guidance	orientation (n.f.); conseils (n.m.plur.)
Guidelines for Tier Two	Lignes directrices pour le Volet deux (n.f.)
GW; gateway	passerelle (n.f.)  NOTA Sur la page du Site du Canada, on voit aussi le terme «point d'accès».

**H**

hacker; computer hacker; cracker; computer cracker	pirate informatique (n.é.); perceur de code (n.m.)
---	---

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

hand-held computer	ordinateur à main (n.m.); ordinateur de poche (n.m.)
hand-held device	appareil de poche (n.m.)
hand-held scanner; hand scanner	scanner à main (n.m.); scanneur à main (n.m.)
hand scanner; hand-held scanner	scanner à main (n.m.); scanneur à main (n.m.)
hands-free	mains libres
hands-on training	formation pratique (n.f.)
handwriting recognition	reconnaissance de l'écriture manuscrite (n.f.)
hard copy; hardcopy version	copie papier (n.f.); imprimé (n.m.); version papier (n.f.)
hardcopy version; hard copy	copie papier (n.f.); imprimé (n.m.); version papier (n.f.)
hard disk	disque dur (n.m.)
hard disk drive; hard drive; HDD	lecteur de disque dur (n.m.); unité de disque dur (n.f.)
hard drive; HDD; hard disk drive	lecteur de disque dur (n.m.); unité de disque dur (n.f.)
hardware	matériel (n.m.)
hard-wired	précâblé
HDD; hard disk drive; hard drive	lecteur de disque dur (n.m.); unité de disque dur (n.f.)
header	en-tête (n.m.)
Heads of IT Committee	Comité des chefs de la TI (n.m.)
Heads of IT Conference	Conférence des chefs de la TI (n.f.)
Heads of IT for Small Departments and Agencies	Chefs de la TI des petits ministères et organismes (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

Health Information Network	Réseau d'information sur la santé (n.m.)
help	aide (n.f.)
help balloon; balloon; balloon help	bulle (n.f.); bulle d'aide (n.f.); infobulle (n.f.)
help desk; hotline; help line	service de dépannage (n.m.); bureau d'aide (n.m.); ligne d'aide (n.f.); ligne de dépannage (n.f.)
help line; help desk; hotline	service de dépannage (n.m.); bureau d'aide (n.m.); ligne d'aide (n.f.); ligne de dépannage (n.f.)
heritage information	information sur le patrimoine (n.f.)
hibernation mode	mode hibernation (n.m.)
high-density diskette	disquette haute densité (n.f.)
highlighter bar	barre de surbrillance (n.f.); barre de mise en évidence (n.f.)
high-quality reproduction	reproduction de qualité supérieure (n.f.)
high resolution	haute résolution (n.f.)
high-speed	à grande vitesse; haute vitesse; à grand débit [FRA]
hits on Web sites; traffic on Web sites	achalandage (n.m.); nombre de visites (n.m.); nombre de contacts avec les sites Web (n.m.); appels de fichier (n.m.); occurrences (n.f.); nombre de demandes d'accès (n.m.)
hologram	hologramme (n.m.)
home access to Internet; household Internet access	accès à Internet au foyer (n.m.); accès à Internet à domicile (n.m.); accès à Internet à la maison (n.m.)
home page; welcome page	page d'accueil (n.f.)
horizontal enabler	outil horizontal (n.m.); moyen d'action horizontal (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

horizontal format; landscape format; landscape (paper)	format horizontal (n.m.); format à l'italienne (n.m.); format « paysage » (n.m.) (papier)
horizontal policy issue	question de politique horizontale (n.f.); question stratégique horizontale (n.f.)
horizontal relationships	rapports horizontaux (n.m.)
horizontal strategy	stratégie horizontale (n.f.)
host (of Internet site)	hébergeur (de site Internet) (n.m.)
host (n.); host computer	hôte (n.m.); ordinateur hôte (n.m.); hébergeur (n.m.)
host a site	héberger un site
host computer; host (n.)	hôte (n.m.); ordinateur hôte (n.m.); hébergeur (n.m.)
hosted on the Web site	affiché sur le site Web
hot area (Internet); hotspot	zone sensible (n.f.); zone cliquable (n.f.); zone active (n.f.); zone dynamique (n.f.)
hot key; shortcut key	touche directe (n.f.); touche de zappage (n.f.)
hotline; help line; help desk	service de dépannage (n.m.); bureau d'aide (n.m.); ligne d'aide (n.f.); ligne de dépannage (n.f.)
hotliner	dépanneur (n.m.); technicien en ligne directe (n.m.)
hotlist	liste privilégiée (n.f.)
hotspot; hot area (Internet)	zone sensible (n.f.); zone cliquable (n.f.); zone active (n.f.); zone dynamique (n.f.)
hot start; warm boot; system restart; warm restart	démarrage à chaud (n.m.); redémarrage à chaud (n.m.)
hours of Internet use; hours on-line	heures de branchement à Internet (n.f.); heures de navigation sur Internet (n.f.); heures d'utilisation d'Internet (n.f.); heures en direct (n.f.); heures consacrées à Internet (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

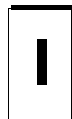
---

hours on-line; hours of Internet use	heures de branchement à Internet (n.f.); heures de navigation sur Internet (n.f.); heures d'utilisation d'Internet (n.f.); heures en direct (n.f.); heures consacrées à Internet (n.f.)
household Internet access; home access to Internet	accès à Internet au foyer (n.m.); accès à Internet à domicile (n.m.); accès à Internet à la maison (n.m.)
housekeeping operations	opérations de gestion interne (n.f.)
How do I...?	Comment obtenir...?
NOTE On the home page of the Canada Site.	NOTA Figure sur la page d'accueil du Site du Canada.
HR; human resources	RH (n.f.); ressources humaines (n.f.)
HRIS; Human Resources Information System	SIRH (n.m.); Système d'information sur les ressources humaines (n.m.)
HR management; human resources management	gestion des RH (n.f.); gestion des ressources humaines (n.f.)
HRMIS; Human Resources Management Information System	SIGRH (n.m.); Système d'information sur la gestion des ressources humaines (n.m.)
HRMS	SGRH
NOTE PeopleSoft product.	NOTA Produit de PeopleSoft.
HTML; HyperText Mark-up Language	HTML (n.m.); langage HTML (n.m.); langage hypertexte (n.m.)
HTML tag	balise HTML (n.f.)
HTML validator	vérificateur de syntaxe HTML (n.m.); programme de validation HTML (n.m.)
HTTP; HyperText Transfer Protocol	protocole de transfert hypertexte (n.m.); HTTP (n.m.)
hub; hub station; concentrator; pooler	concentrateur (n.m.)
hub page	page pivot (n.f.)
hub station; concentrator; pooler; hub	concentrateur (n.m.)

**Government On-Line (GOL) Glossary  
Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

human interface	interface humaine (n.f.)
human resources; HR	RH (n.f.); ressources humaines (n.f.)
Human Resources Framework	Cadre des ressources humaines (n.m.)
Human Resources Information System; HRIS	SIRH (n.m.); Système d'information sur les ressources humaines (n.m.)
human resources management; HR management	gestion des RH (n.f.); gestion des ressources humaines (n.f.)
Human Resources Management Information System; HRMIS	SIGRH (n.m.); Système d'information sur la gestion des ressources humaines (n.m.)
human resources strategy	stratégie des ressources humaines (n.f.)
Human Rights Law Section (Department of Justice)	Section des droits de la personne (n.f.) (ministère de la Justice)
hybrid computer	ordinateur hybride (n.m.)
hyperlink; hypertext link; link	hyperlien (n.m.); lien hypertexte (n.m.); lien (n.m.); pointeur (n.m.)
hypermedia	hypermédia (n.m.)
hypertext link; link; hyperlink	hyperlien (n.m.); lien hypertexte (n.m.); lien (n.m.); pointeur (n.m.)
HyperText Mark-up Language; HTML	HTML (n.m.); langage HTML (n.m.); langage hypertexte (n.m.)
HyperText Transfer Protocol; HTTP	protocole de transfert hypertexte (n.m.); HTTP (n.m.)



IAC; Internet Advisory Committee	Comité consultatif sur l'Internet (n.m.); CCI (n.m.)
IAC; Internet Advisory Council	CCI (n.m.); Conseil consultatif sur l'Internet (n.m.)



## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

I-beam pointer; insertion point	point d'insertion (n.m.); pointeur d'insertion (n.m.)
icon	icône (n.f.)
ICT; Information and Communications Technology	TIC (n.f.); technologie(s) de l'information et des communications (n.f.)
ICT skills	compétences en TIC (n.f.)
identifier	identificateur (n.m.); identifiant (n.m.)
identity proofing	confirmation de l'identité (n.f.)
IDMS; integrated database management system	système intégré de gestion de base de données (n.m.); SIGBD (n.m.)
IFF; interchange file format	format de fichier d'échange (n.m.)
IFMS; Integrated Financial and Material System	SIFM (n.m.); Système intégré des finances et du matériel (n.m.)
IHAC [CAN]; Information Highway Advisory Council	Comité consultatif sur l'autoroute de l'information (n.m.); CCAI (n.m.)[CAN]
illegal character	caractère interdit (n.m.)
IM; information management	GI (n.f.); gestion de l'information (n.f.)
IM Advisory Group	Groupe consultatif sur la GI (n.m.)
imager; imaging system	système d'imagerie (n.m.); système imageur (n.m.); imageur (n.m.)
imaging system; imager	système d'imagerie (n.m.); système imageur (n.m.); imageur (n.m.)
IMB; Information Management Board; IM/IT Management Board	Conseil de gestion de la GI/TI (n.m.); Conseil de gestion de l'information (n.m.); CGI (n.m.)
imbedded command; embedded command	commande intégrée (n.f.)
IM Centre Web site	site Web du Centre de la GI (n.m.)
IM champions committee	comité de champions de la GI (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

IM Framework	Cadre de travail de la GI (n.m.)
IM/IT; information management/information technology	GI/TI (n.f.); gestion de l'information/technologie de l'information (n.f.)
IM/IT Asset Management/Valuation	Gestion/Évaluation des ressources de GI/TI (n.f.)
IM/IT Community Renewal	Renouveau de la collectivité de GI/TI (n.m.)
IM/IT Executive Development Program; EDP	Programme de perfectionnement des cadres en GI/TI (n.m.); PPC (n.m.)
IM/IT Investment Evaluation Guide (Portfolio Management)	Guide d'évaluation des investissements en GI/TI (n.m.) (Gestion des portefeuilles)
IM/IT Management Board; IMB; Information Management Board	Conseil de gestion de la GI/TI (n.m.); Conseil de gestion de l'information (n.m.); CGI (n.m.)
IM/KM; information management/knowledge management	GI/GS (n.f.); gestion de l'information/gestion du savoir (n.f.)
IM/KM standards; information management and knowledge management standards	normes relatives à la gestion de l'information et à la gestion du savoir (n.f.); normes relatives à la GI/GS (n.f.)
impact of the digital economy	répercussions de l'économie numérique (n.f.)
impact on departments	répercussions sur les ministères (n.f.)
implementation	mise en œuvre (n.f.); implantation (n.f.)
implementation guidance/toolbox (for GOL)	encadrement/coffre à outils pour la mise en œuvre (du GED) (n.m.)
implementation plan	plan de mise en œuvre (n.m.)
implementation tool	outil de mise en œuvre (n.m.)
improve Canada's competitiveness	améliorer la compétitivité du Canada
IM readiness	état de préparation à la GI (n.m.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

IM Ready Survey	sondage sur le degré de préparation à la GI (n.m.)
IMS; Integrated Management System	Système de gestion intégrée (n.m.); SGI (n.m.)
IM Strategy implementation	mise en œuvre de la stratégie de GI (n.f.)
in-basket; inbox	courrier d'arrivée (n.m.)
inbox; in-basket	courrier d'arrivée (n.m.)
income tax and benefit returns	déclarations de revenus et de prestations (n.f.)
income tax return over the Internet	déclaration de revenus transmise par Internet (n.f.)
increasingly global marketplace	marché de plus en plus mondialisé (n.m.)
increment <sup>1</sup> (n.) (informatics)	incrément (n.m.) (informatique)
increment <sup>2</sup> (n.)	augmentation (n.f.)
increment <sup>1</sup> (v.) (informatics)	incrémenter (informatique)
increment <sup>2</sup> (v.)	augmenter
incremental investments	investissements progressifs (n.m.)
individual	particulier (n.m.)
InfoNorth	InfoNorth (n.m.)
NOTE North West Territories GOL project.	NOTA Projet de GED des Territoires du Nord-Ouest.
Information and Communications Technology; ICT	TIC (n.f.); technologie(s) de l'information et des communications (n.f.)
information and knowledge age	ère de l'information et du savoir (n.f.)
Information and Technology Standards	Normes de l'information et de la technologie (n.f.)
information assets; information holdings	fonds de renseignements (n.m.); renseignements détenus (n.m.plur.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

information content standards	normes sur le contenu de l'information (n.f.)
information disclosure; disclosure of information	divulgence des renseignements (n.f.)
information economy	économie de l'information (n.f.)
information highway	inforoute (n.f.); autoroute de l'information (n.f.)
Information Highway Advisory Council; IHAC [CAN]	Comité consultatif sur l'autoroute de l'information (n.m.); CCAI (n.m.)[CAN]
information holdings; information assets	fonds de renseignements (n.m.); renseignements détenus (n.m.plur.)
information industry	industrie de l'information (n.f.)
information life cycle NOTE Create, organize, use, preserve.	cycle de vie de l'information (n.m.) NOTA Créer, organiser, utiliser, conserver.
information management; IM	GI (n.f.); gestion de l'information (n.f.)
information management and knowledge management standards; IM/KM standards	normes relatives à la gestion de l'information et à la gestion du savoir (n.f.); normes relatives à la GI/GS (n.f.)
Information Management Board; IM/IT Management Board; IMB	Conseil de gestion de la GI/IT (n.m.); Conseil de gestion de l'information (n.m.); CGI (n.m.)
Information Management Division	Division de la gestion de l'information (n.f.)
Information Management Guidelines	Lignes directrices sur la gestion de l'information (n.f.)
information management/information technology; IM/IT	GI/IT (n.f.); gestion de l'information/technologie de l'information (n.f.)
information management/knowledge management; IM/KM	GI/GS (n.f.); gestion de l'information/gestion du savoir (n.f.)
information navigation, search and retrieval tools	outils de navigation, de recherche et de récupération de l'information (n.m.)
information packet	paquet d'information (n.m.)

## **Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

Information Policy	Politique de l'information (n.f.)
information privacy	confidentialité des renseignements (n.f.)
information processing; IP	traitement de l'information (n.m.); TI (n.m.)
information protection centre	centre de protection de l'information (n.m.)
information provider; IP	fournisseur d'information (n.m.); fournisseur de renseignements (n.m.)
information security	sécurité de l'information (n.f.)
information technology; IT	TI (n.f.); technologie(s) de l'information (n.f.)
Information Technology Association of Canada; ITAC	Association canadienne de la technologie de l'information (n.f.); ACTI (n.f.)
Information Technology Infrastructure Library; ITIL	Bibliothèque de données sur l'infrastructure des technologies de l'information (n.f.); BDITI (n.f.)
information technology security	sécurité de la technologie de l'information (n.f.)
information technology security co-ordinator	coordonnateur de la sécurité de la technologie de l'information (n.m.); coordonnatrice de la sécurité de la technologie de l'information (n.f.)
informed client consent	consentement du client averti (n.m.)
InfoSmart	InfoSmart
NOTE British Columbia GOL Project.	NOTA Projet de GED de la Colombie-Britannique.
infusion of young IT sophisticates	arrivée de jeunes travailleurs férus de TI (n.f.)
in-house software	logiciel maison (n.m.)
initial focus	accent initial (n.m.)
initial status report	rapport d'étape initial (n.m.)
inkjet printer	imprimante à jet d'encre (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

inline image	image insérée (n.f.)
innovation	innovation (n.f.)
Innovation Fund	Fonds d'innovation (n.m.)
innovation fund; technology innovation fund	fonds d'innovation dans la technologie (n.m.)
innovative application	application novatrice (n.f.); application innovante (n.f.)
innovative approach	approche novatrice (n.f.); formule novatrice (n.f.); démarche novatrice (n.f.)
innovative initiative; pioneering initiative	initiative innovante (n.f.); initiative d'avant-garde (n.f.); initiative novatrice (n.f.); initiative originale (n.f.); initiative inédite (n.f.)
innovative leader	chef de file innovateur (n.m.)
innovative partnership	partenariat innovateur (n.m.)
innovative service delivery partnership	partenariat innovateur en matière de prestation de services (n.m.)
innovative supply arrangements	modalités d'approvisionnement novatrices (n.f.)
in-person service	service en personne (n.m.); service au comptoir (n.m.)
insertion point; I-beam pointer	point d'insertion (n.m.); pointeur d'insertion (n.m.)
Institute for Connectivity in the Americas	Institut de la connectivité des Amériques (n.m.)
Institute of Public Administration of Canada; IPAC	IAPC (n.m.); Institut d'administration publique du Canada (n.m.)
institutional FIP signature	signature institutionnelle conforme au PCIM (n.f.)
integer	entier (n.m.); entier relatif (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

integrated; built-in	intégré
integrated, accessible services	services intégrés et accessibles (n.m.)
integrated database management system; IDMS	système intégré de gestion de base de données (n.m.); SIGBD (n.m.)
integrated e-mail capacity	service de courrier électronique intégré (n.m.)
Integrated Financial and Material System; IFMS	SIFM (n.m.); Système intégré des finances et du matériel (n.m.)
Integrated Jobs Site NOTE Human Resources Development Canada project.	Site d'emplois intégré (n.m.) NOTA Projet de Développement des ressources humaines Canada.
integrated jobs site; integrated jobs Web site	site intégré de l'emploi (n.m.); site Web intégré de l'emploi (n.m.)
integrated jobs Web site; integrated jobs site	site intégré de l'emploi (n.m.); site Web intégré de l'emploi (n.m.)
Integrated Justice Cluster	groupe Justice intégré (n.m.)
Integrated Management System; IMS	Système de gestion intégrée (n.m.); SGI (n.m.)
integrated portal	portail intégré (n.m.)
Integrated Risk Management Framework; Risk Management Framework	Cadre de gestion intégrée du risque (n.m.); Cadre de gestion du risque (n.m.)
integrated service delivery	prestation intégrée des services (n.f.)
Integrated Services Digital Network; ISDN	RNIS (n.m.); réseau numérique à intégration de services (n.m.)
integrate PKI with existing applications	intégrer l'ICP aux applications existantes
integration	intégration (n.f.)
intellectual capital	capital intellectuel (n.m.); ressources intellectuelles (n.f.plur.)
intellectual property; IP	propriété intellectuelle (n.f.); PI (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

intelligence gathering	collecte de renseignements (n.f.)
interaction	interaction (n.f.)
interactive business planner	plan d'activités interactif (n.m.) (secteur privé); plan d'affaires interactif (n.m.) (secteur privé); plan opérationnel interactif (n.m.) (secteur public)
interactive e-service delivery	prestation électronique interactive des services (n.f.)
interactive form; feedback form	formulaire interactif (n.m.)
interactive services	services interactifs (n.m.)
Interactive Trade Planner	Plan d'exportations interactif (n.m.)
interactive transaction	transaction interactive (n.f.)
Interactive Voice Response System; IVR System	système de réponse vocale interactive (n.m.); système RVI (n.m.)
interact with government	transiger avec le gouvernement
interchange file format; IFF	format de fichier d'échange (n.m.)
interconnection	interconnexion (n.f.)
interconnectivity	interconnectivité (n.f.); interconnectabilité (n.f.)
interdepartmental and intergovernmental partnerships	partenariats interministériels et intergouvernementaux (n.m.)
interdepartmental committee	comité interministériel (n.m.)
Interdepartmental Privacy and GOL Working Group; IPG	Groupe de travail interministériel sur le respect de la vie privée et le gouvernement en direct (n.m.); GTI (n.m.)
Interdepartmental Public Key Infrastructure Task Force	Groupe interministériel de mise en œuvre de l'infrastructure à clés publiques (n.m.)
Internet Forum Web site	site Web du Forum de l'Internet (n.m.)



**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

interface (n.)	interface (n.f.)
interface (v.)	interfacer
interim target	cible provisoire (n.f.); objectif provisoire (n.m.)
interjurisdictional collaboration; interjurisdictional co-operation	collaboration intergouvernementale (n.f.); concertation intergouvernementale (n.f.)
interjurisdictional co-operation; interjurisdictional collaboration	collaboration intergouvernementale (n.f.); concertation intergouvernementale (n.f.)
interjurisdictional electronic service delivery	prestation de services électroniques entre différents paliers de gouvernement (n.f.); prestation de services électroniques entre différents ordres de gouvernement (n.f.); prestation intergouvernementale de services électroniques (n.f.)
interjurisdictional project	projet intergouvernemental (n.m.)
interjurisdictional service delivery initiative	initiative intergouvernementale de prestation de services (n.f.)
interjurisdictional sites	sites intergouvernementaux (n.m.); sites des divers paliers de gouvernement (n.m.)
intermediate target	objectif intermédiaire (n.m.)
internal awareness	sensibilisation à l'interne (n.f.)
internal communications events	activités de communications internes (n.f.)
International clustering initiative	initiative de regroupement des services du Volet international (n.f.)
International Council for Information Technology in Public Administration	Conseil international de la technologie de l'information dans l'administration publique (n.m.)
International subject cluster	groupe thématique du Volet international (n.m.)
International sub-portal	portail secondaire à Volet international (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

Internet; Net; Internet network; Worldnet (n.)	Internet (n.m.); Net (n.m.); réseau Internet (n.m.)
Internet account	compte d'accès Internet (n.m.); compte Internet (n.m.)
Internet Advisory Committee; IAC	Comité consultatif sur l'Internet (n.m.); CCI (n.m.)
Internet Advisory Council; IAC	CCI (n.m.); Conseil consultatif sur l'Internet (n.m.)
Internet backbone; backbone; backbone network	réseau fédérateur (n.m.); dorsale (n.f.); réseau principal (n.m.)
Internet-based network	réseau fondé sur Internet (n.m.)
Internet-based products	produits offerts sur Internet (n.m.)
Internet currency; electronic currency; E-cash; Ecash; electronic cash; digital cash; digicash; cybercash; e-money; electronic money; digital money	argent électronique (n.m.); argent numérique (n.m.)
Internet ethics; cyberethics	néthique (n.f.); éthique d'Internet (n.f.)
Internet gate keeper; gate keeper	portier (n.m.); garde-porte (n.é.)
NOTE Of a Web site.	NOTA D'un site Web.
Internet network; Worldnet (n.); Internet; Net	Internet (n.m.); Net (n.m.); réseau Internet (n.m.)
Internet Protocol; IP	IP (n.m.); protocole Internet (n.m.)
Internet self-service	libre-service sur Internet (n.m.)
Internet service provider; ISP	fournisseur de services Internet (n.m.); FSI (n.m.); fournisseur d'accès à Internet (n.m.) [FRA]
Internet standards	normes régissant l'Internet (n.f.)
Internet user; netizen; net surfer	internaute (n.é.)
interoperability	interopérabilité (n.f.); interfonctionnement (n.m.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

interorganizational services	services interorganisationnels (n.m.)
intranet	intranet (n.m.)
intra-organizational services	services intraorganisationnels (n.m.)
intrusion detection	détection des intrusions (n.f.)
intuitive navigation	navigation intuitive (n.f.)
intuitive tool	outil intuitif (n.m.)
inventory	répertoire (n.m.)
inverse video; reverse video	vidéo inversé (n.m.); affichage en négatif (n.m.); inversion vidéo (n.f.)
inverted diagonal; backslash; reverse slant	oblique inverse (n.f.); barre oblique inverse (n.f.)
Invest in Canada Web site	site Web Investir au Canada (n.m.)
invoicing	facturation (n.f.)
IP; information processing	traitement de l'information (n.m.); TI (n.m.)
IP; information provider	fournisseur d'information (n.m.); fournisseur de renseignements (n.m.)
IP; intellectual property	propriété intellectuelle (n.f.); PI (n.f.)
IP; Internet Protocol	IP (n.m.); protocole Internet (n.m.)
IPAC; Institute of Public Administration of Canada	IAPC (n.m.); Institut d'administration publique du Canada (n.m.)
IP address	adresse IP (n.f.)
NOTE Internet protocol address.	NOTA Adresse de protocole Internet.
IPG; Interdepartmental Privacy and GOL Working Group	Groupe de travail interministériel sur le respect de la vie privée et le gouvernement en direct (n.m.); GTI (n.m.)
irrecoverable error; non-recoverable error; unrecoverable error	erreur irréparable (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

irreversible encipherment; one-way encryption; irreversible encryption	cryptage irréversible (n.m.); chiffrement irréversible (n.m.)
irreversible encryption; irreversible encipherment; one-way encryption	cryptage irréversible (n.m.); chiffrement irréversible (n.m.)
ISDN; Integrated Services Digital Network	RNIS (n.m.); réseau numérique à intégration de services (n.m.)
ISP; Internet service provider	fournisseur de services Internet (n.m.); FSI (n.m.); fournisseur d'accès à Internet (n.m.) [FRA]
IT; information technology	TI (n.f.); technologie(s) de l'information (n.f.)
ITAC; Information Technology Association of Canada	Association canadienne de la technologie de l'information (n.f.); ACTI (n.f.)
IT Business Guide	Guide d'analyse de rentabilisation des TI (n.m.)
IT capital rust-out	usure (progressive) du matériel de TI (n.f.); détérioration (graduelle) des immobilisations en TI (n.f.)
IT champions committee	comité de champions de la TI (n.m.)
IT Community	collectivité de la TI (n.f.)
IT Community Renewal	Renouveau de la collectivité de la TI (n.m.)
IT enablement	habilitation TI (n.f.)
iteration	itération (n.f.)
iterative build	version itérative (n.f.)
ITIL; Information Technology Infrastructure Library	Bibliothèque de données sur l'infrastructure des technologies de l'information (n.f.); BDITI (n.f.)
IT/IM executive development	perfectionnement des cadres de la GI/TI (n.m.)
IT investments	investissements en TI (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

IT Learning and Professional Development Program	Programme d'apprentissage et de perfectionnement professionnel en TI (n.m.)
IT Procurement Reform	Réforme de l'approvisionnement en TI (n.f.)
IT Security	sécurité de la TI (n.f.)
IT sophisticate	travailleur féru de TI (n.m.)
IVR System; Interactive Voice Response System	système de réponse vocale interactive (n.m.); système RVI (n.m.)

### J

Java applet	applet Java (n.m.)
job opening; job opportunity	possibilité d'emploi (n.f.); occasion d'emploi (n.f.)
job opportunity; job opening	possibilité d'emploi (n.f.); occasion d'emploi (n.f.)
jobs on display	emplois affichés à l'écran (n.m.)
joined-up services	services amalgamés (n.m.)
joint electronic delivery	prestation mixte de services électroniques (n.f.)
jump page	page de renvoi (n.f.)
junk e-mail	pourriel (n.m.); courrier poubelle (n.m.); message poubelle (n.m.)

### K

KB; kilobyte	kilo-octet (n.m.); Ko (n.m.)
KBS; knowledge-based system	système à base de connaissances (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

keep momentum; sustain momentum	conserver l'impulsion; maintenir l'élan; garder l'élan; poursuivre sur la même lancée; maintenir le rythme
keep up with technological change	emboîter le pas aux changements technologiques; suivre l'évolution des changements technologiques
key backup; backing up keys	copie des clés (n.f.)
keyboard shortcut	raccourci clavier (n.m.)
key enablers (for GOL); (GOL) key enablers	outils clés (du GED); catalyseurs clés (du GED) (n.m.); principaux outils pratiques (du GED) (n.m.)
(GOL) key enablers; key enablers (for GOL)	outils clés (du GED); catalyseurs clés (du GED) (n.m.); principaux outils pratiques (du GED) (n.m.)
key federal programs and services	principaux programmes et services fédéraux (n.m.)
key government priorities	priorités clés du gouvernement (n.f.)
NOTE Tier 2 plans assessment criteria.	NOTA Critère d'évaluation des plans du Volet deux.
key government services on-line	principaux services gouvernementaux en direct (n.m.)
key programs and services	programmes et services clés (n.m.); principaux programmes et services (n.m.)
key services	principaux services (n.m.); services clés (n.m.)
key technologies	technologies clés (n.f.)
killer app; killer application	application éliminatrice (n.f.)
killer application; killer app	application éliminatrice (n.f.)
kilobyte; KB	kilo-octet (n.m.); Ko (n.m.)
KM; knowledge management	gestion du savoir (n.f.); GS (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

knowledge-based economy; knowledge economy	économie du savoir (n.f.)
knowledge-based system; KBS	système à base de connaissances (n.m.)
knowledge economy; knowledge-based economy	économie du savoir (n.f.)
Knowledge Economy Partnership NOTE Prince Edward Island GOL Project.	Partenariat pour l'économie du savoir (n.m.) NOTA Projet de GED de l'Île-du-Prince-Édouard.
knowledge management; KM	gestion du savoir (n.f.); GS (n.f.)
knowledge worker; brain worker	travailleur intellectuel (n.m.); travailleur du savoir (n.m.)



Lac Carling Conference	Conférence du Lac Carling (n.f.)
LAN; local area network	réseau local (n.m.); LAN (n.m.)
landscape; horizontal format; landscape format (paper)	format horizontal (n.m.); format à l'italienne (n.m.); format « paysage » (n.m.) (papier)
landscape format; landscape; horizontal format (paper)	format horizontal (n.m.); format à l'italienne (n.m.); format « paysage » (n.m.) (papier)
language choice button	bouton du choix de langue (n.m.)
language equity	égalité des langues (n.f.)
language navigation button	bouton de langue de navigation (n.m.)
laptop; laptop computer	ordinateur portatif (n.m.); portatif (n.m.); ordinateur portable (n.m.); portable (n.m.)
laptop computer; laptop	ordinateur portatif (n.m.); portatif (n.m.); ordinateur portable (n.m.); portable (n.m.)
large-scale integration	intégration à grande échelle (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

laser printer	imprimante laser (n.f.); imprimante à laser (n.f.)
launch of GOL; GOL kick-off; GOL launch	lancement du GED (n.m.)
layered architecture	architecture en couches (n.f.)
layered marketing approach	méthode de marketing par étapes (n.f.)
layered security	sécurité multi-niveaux (n.f.)
layout grid	grille de mise en page (n.f.)
LCD screen; liquid crystal display screen	écran ACL (n.m.); afficheur à cristaux liquides (n.m.); écran à cristaux liquides (n.m.)
leader in the digital economy	chef de file de l'économie numérique (n.m.)
leadership competencies; leadership skills	compétences en leadership (n.f.)
leadership of horizontal initiatives	leadership pour les initiatives horizontales (n.m.)
leadership skills; leadership competencies	compétences en leadership (n.f.)
leading-edge of information management and information technology	avant-garde de la gestion de l'information et de la technologie de l'information (n.m.)
leading-edge project	projet d'avant-garde (n.m.); projet innovateur (n.m.)
leading-edge technology pilot	projet pilote sur la technologie de pointe (n.m.)
learn by doing	apprendre sur le tas
learning culture	culture axée sur les connaissances (n.f.)
learning organization	organisation qui encourage l'apprentissage (n.f.)
leased line; private line	ligne privée (n.f.)
legacy system	système existant (n.m.); système hérité (n.m.); système patrimonial (n.m.); système informatique classique (n.m.)



## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

Legal Normalization of New Information Technologies	Loi sur la normalisation juridique des nouvelles technologies de l'information (n.f.)
NOTE Quebec GOL Project.	NOTA Projet de GED du Québec.
legislative changes	modifications législatives (n.f.); changements législatifs (n.m.)
legislative framework	cadre législatif (n.m.)
lens of citizens, through the	du point de vue des citoyens
level of integration	degré d'intégration (n.m.)
level of on-line presence	degré de présence en direct (n.m.)
leveraging opportunities	possibilités stratégiques (n.f.)
NOTE Tier 2 plans assessment criteria.	NOTA Critère d'évaluation des plans du Volet deux.
leveraging technology	optimisation de l'utilisation des technologies (n.f.)
lever capacities (v.)	avoir un effet multiplicateur sur les capacités
lever current asset base	faire fructifier les actifs actuels
lever departmental partnering initiatives	tirer parti des partenariats entre ministères
lever existing assets	tirer parti des actifs existants; mettre à profit les actifs existants
lever investments (v.)	optimiser les investissements
lever opportunities to showcase GOL accomplishments	maximiser les occasions de démontrer les réalisations liées au GED
LF; line feed	échange de ligne (n.m.)
liability disclaimer; disclaimer; disclaimer of liability	désistement de responsabilité (n.m.); énoncé de désistement de responsabilité (n.m.)
LibraryNet	RéseauBiblio (n.m.)

## **Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

licence agreement (software)	convention de droits d'utilisation (n.f.) (logiciels)
licensed software	logiciel sous licence (n.m.); logiciel breveté (n.m.)
licensed user (software); authorized user	utilisateur autorisé (n.m.) (logiciels)
licensing databases; database licensing	octroi de permis pour les bases de données (n.m.)
life event cluster	regroupement des événements de la vie (n.m.)
light pen	stylet (n.m.); photostyle (n.m.); crayon lecteur (n.m.)
limitation of liability	limitation de responsabilité (n.f.); limitation de la responsabilité (n.f.)
line feed; LF	échange de ligne (n.m.)
link; hyperlink; hypertext link	hyperlien (n.m.); lien hypertexte (n.m.); lien (n.m.); pointeur (n.m.)
linked to the Government of Canada portal	lié au portail du gouvernement du Canada
links to call centres	liens aux centres d'appels (n.m.)
link Web sites to GoC portal	établir un lien entre les sites Web et le portail du GC
liquid crystal display screen; LCD screen	écran ACL (n.m.); afficheur à cristaux liquides (n.m.); écran à cristaux liquides (n.m.)
live context, in	en contexte réel
live support	soutien personnel (n.m.)
load (v.)	charger
local area network; LAN	réseau local (n.m.); LAN (n.m.)
log file	fichier journal (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

logging-in; log-in (n.); logging-on; log-on (n.); login	ouverture de session (n.f.); entrée dans le système (n.f.)
logging-off; log-off (n.); logging-out; log-out (n.)	fermeture de session (n.f.); sortie du système (n.f.)
logging-on; log-on (n.); login; logging-in; log-in (n.)	ouverture de session (n.f.); entrée dans le système (n.f.)
logging-out; log-out (n.); logging-off; log-off (n.)	fermeture de session (n.f.); sortie du système (n.f.)
log-in (n.); logging-on; log-on (n.); login; logging-in	ouverture de session (n.f.); entrée dans le système (n.f.)
login; logging-in; log-in (n.); logging-on; log-on (n.)	ouverture de session (n.f.); entrée dans le système (n.f.)
log-off (n.); logging-out; log-out (n.); logging-off	fermeture de session (n.f.); sortie du système (n.f.)
log-on (n.); login; logging-in; log-in (n.); logging-on	ouverture de session (n.f.); entrée dans le système (n.f.)
log-out (n.); logging-off; log-off (n.); logging-out	fermeture de session (n.f.); sortie du système (n.f.)
looming retirement bulge ahead	nombreux départs à la retraite en perspective (n.m.)
low-density (disk)	à faible densité (disque)
LPT port; parallel port; P/P port	port parallèle (n.m.)

### M

machine translation	traduction automatique (n.f.)
magic cookie; cookie	témoin (n.m.); mouchard (n.m.) [FRA]
magnetic card	carte magnétique (n.f.)
magnetic tape; MT	bande magnétique (n.f.); BM (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

magnetic tape drive; magnetic tape transport; tape drive; tape transport	dérouleur de bande magnétique (n.m.); dérouleur de bande (n.m.)
magnetic tape transport; tape drive; tape transport; magnetic tape drive	dérouleur de bande magnétique (n.m.); dérouleur de bande (n.m.)
mail bombing; spamming; spam (n.)	arrosage (n.m.); multipostage abusif (n.m.); pourriel (n.m.)
mailbot; e-mailbot	répondeur de courrier (n.m.); répondeur de courriel (n.m.)
mail filter; e-mail filter	filtre-courrier (n.m.); filtre-courriel (n.m.)
mailing list; maillist; distribution list	liste d'envoi (n.f.); liste de diffusion (n.f.); liste de distribution (n.f.)
maillist; distribution list; mailing list	liste d'envoi (n.f.); liste de diffusion (n.f.); liste de distribution (n.f.)
mail-to tools	outils d'expédition du courriel (n.m.)
main frame; mainframe computer	ordinateur central (n.m.)
mainframe computer; main frame	ordinateur central (n.m.)
mainframe operating environment	système de l'ordinateur central (n.m.)
main menu	menu principal (n.m.)
main point of entry to the site	principal point d'accès au site (n.m.); point principal d'entrée au site (n.m.)
maintain security and integrity requirements	respecter les exigences de sécurité et d'intégrité
maintenance	maintenance (n.f.)
malicious code	antiprogramme (n.m.); programme malveillant (n.m.)
manage expectations	gérer les attentes
management board	conseil de gestion (n.m.)
Management Development Program; MDP	Programme de perfectionnement des gestionnaires (n.m.); PPG (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

management framework	cadre de gestion (n.m.)
management model	modèle de gestion (n.m.)
Management of Executive Information; MEI	Gestion de l'information pour la direction (n.f.); GID (n.f.)
Management of Government Information Holdings; MGIH	La gestion des renseignements détenus par le gouvernement (n.f.); GRDG (n.f.)
NOTE Treasury Board Secretariat Policy.	NOTA Politique du Secrétariat du Conseil du Trésor.
mandatory element	élément obligatoire (n.m.)
mandatory menu bar	barre de menus obligatoire (n.f.)
mapping	mappage (n.m.)
markup	balisage (n.m.)
marquee	marquise (n.f.)
master file	fichier maître (n.m.); fichier de base (n.m.)
Masters of Business Administration in Information Technology Management; MBA ITM	Maîtrise en administration des affaires en gestion de la technologie de l'information (n.f.); MBA GTI (n.f.)
maturity level	degré de maturité (n.m.); niveau de maturité (n.m.)
maximize	maximiser; agrandir
Mb; megabyte	mégaoctet (n.m.); Mo (n.m.)
MBA ITM; Masters of Business Administration in Information Technology Management	Maîtrise en administration des affaires en gestion de la technologie de l'information (n.f.); MBA GTI (n.f.)
MDP; Management Development Program	Programme de perfectionnement des gestionnaires (n.m.); PPG (n.m.)
measure results	mesurer les résultats
megabyte; Mb	mégaoctet (n.m.); Mo (n.m.)

**Government On-Line (GOL) Glossary  
Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

MEI; Management of Executive Information	Gestion de l'information pour la direction (n.f.); GID (n.f.)
memory card; flash card; flash-memory card	carte flash (n.f.); carte mémoire (n.f.)
memory map	topographie mémoire (n.f.)
menu bar	barre de menus (n.f.)
menu-based; menu-driven	piloté par menu; à menus
menu choice; menu item	commande de menu (n.f.)
menu-driven; menu-based	piloté par menu; à menus
menu item; menu choice	commande de menu (n.f.)
menu option	option de menu (n.f.)
merge (n.); merging	fusion (n.f.)
merge call centres (v.)	fusionner les centres d'appels
merging; merge (n.)	fusion (n.f.)
message body; body	corps de message (n.m.)
message queue	file d'attente de messages (n.f.)
messaging centre	centre de messagerie (n.m.)
messaging services	services de messagerie (n.m.)
NOTE Component of GOL common infrastructure.	NOTA Composante de l'infrastructure commune du GED.
metadata	métadonnées (n.f.)
metatag	métabalise (n.f.); marqueur méta (n.m.); balise méta (n.f.); métaréférence (n.f.)
metrics	métrologie (n.f.)
metrics	paramètres (n.m.plur.); mesures (n.f.plur.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

<p>MGIH; Management of Government Information Holdings</p> <p>NOTE Treasury Board Secretariat Policy.</p>	<p>La gestion des renseignements détenus par le gouvernement (n.f.); GRDG (n.f.)</p> <p>NOTA Politique du Secrétariat du Conseil du Trésor.</p>
microcomputer	micro-ordinateur (n.m.); micro (n.m.)
micrographics	micrographie (n.f.)
microprocessor	microprocesseur (n.m.)
microsensor	microcapteur (n.m.)
mid-cap company	société à moyenne capitalisation (n.f.)
middleware	intergiciel (n.m.)
milestone	jalon (n.m.); étape clé (n.f.)
milestones for GoC electronic service delivery	étapes clés de la prestation électronique des services du GC (n.f.)
Millennium Eco-Communities Web site	site Web des Éco-collectivités du millénaire (n.m.)
mindset	état d'esprit (n.m.); mentalité (n.f.)
minimal build	version minimale (n.f.)
minimize	minimiser; réduire
mission-critical; business-critical	vital; critique; essentiel; fondamental; crucial; ciblé
modeling software	modeleur (n.m.)
model user of information technology	utilisateur modèle des technologies de l'information (n.m.)
modem	modem (n.m.)
moderated mailing list	liste modérée (n.f.)
moderator	animateur (n.m.); modérateur (n.m.)
momentum builder	rôle catalyseur (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

momentum builders	facteurs destinés à donner l'élan (n.m.)
NOTE Tier 2 plans assessment criteria.	NOTA Critère d'évaluation des plans du Volet deux.
monitor progress	suivre les progrès
monthly progress report	rapport d'étape mensuel (n.m.)
most connected government	gouvernement le plus branché (n.m.)
most frequently requested forms	formulaires les plus populaires (n.m.); formulaires les plus souvent demandés (n.m.)
motherboard	carte-mère (n.f.)
mouse mat; mouse pad	tapis de souris (n.m.); tapis à souris (n.m.)
mouse pad; mouse mat	tapis de souris (n.m.); tapis à souris (n.m.)
move to e-government (n.)	transition au cybergouvernement (n.f.)
move to e-government (v.)	prendre le virage du cybergouvernement; passer au cybergouvernement; faire la transition au cybergouvernement
MT; magnetic tape	bande magnétique (n.f.); BM (n.f.)
multi-jurisdictional	pluri-gouvernemental
multimedia computer	ordinateur multimédia (n.m.)
multi-purpose certificate	certificat polyvalent (n.m.)
multi-relational database	base de données multi-relationnelle (n.f.)
multitask; multitasking	multitâche(s) (n.m.); fonctionnement multitâche(s) (n.m.); mode multitâche(s) (n.m.)
multitasking; multitask	multitâche(s) (n.m.); fonctionnement multitâche(s) (n.m.); mode multitâche(s) (n.m.)
multiuser (adj.); multi user; multi-user	multiutilisateur(s); à utilisateurs multiples



## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

multi user; multi-user; multiuser (adj.)	multiutilisateur(s); à utilisateurs multiples
multi-user; multiuser (adj.); multi user	multiutilisateur(s); à utilisateurs multiples
multi-year strategy	stratégie portant sur plusieurs années (n.f.)
MUNeGOV Conference	Conférence MUNeGOV (n.f.)

### N

naming conventions	règles d'affectation des noms (n.f.)
nanny software	logiciel de contrôle parental (n.m.)
National Archivist	Archiviste national (n.m.)
National Contingency Planning Group; NCPG	GPNC (n.m.); Groupe de planification nationale de contingence (n.m.)
National Critical Infrastructure Protection Policy Framework	Cadre des politiques de la protection des infrastructures nationales essentielles (n.m.)
National Film Board of Canada collection on-line	base de données en direct de l'Office national du film du Canada (n.f.)
national health information highway	autoroute de l'information nationale sur la santé (n.f.)
national information infrastructure	infrastructure nationale d'information (n.f.)
National Job Bank	Banque nationale d'emplois (n.f.)
National Privacy Committee	Comité national de la protection de la vie privée (n.m.)
National Service Delivery Committee	Comité national sur la prestation des services (n.m.)
National Sub-Committee for Information Protection; NSCIP	Sous-comité national de la protection des renseignements (n.m.); SCNPR (n.m.)
navigate	naviguer

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

navigational aids	aides à la navigation (n.f.)
navigational button	bouton de navigation (n.m.)
navigation keys	touches de navigation (n.f.)
navigation rules	règles de navigation (n.f.)
navigator; browser	fureteur (n.m.); explorateur (n.m.); navigateur (n.m.)
NCPG; National Contingency Planning Group	GPNC (n.m.); Groupe de planification nationale de contingence (n.m.)
near-letter quality	qualité quasi-courrier (n.f.)
negotiation	négociation (n.f.)
nested group (icons)	groupe niché (n.m.) (icônes)
nested list	liste imbriquée (n.f.)
Net; Internet network; Worldnet (n.); Internet	Internet (n.m.); Net (n.m.); réseau Internet (n.m.)
netaholic; cyberholic	maniaque du cyberespace (n.é.)
Net audio mail; audio e-mail; voice e-mail	courriel vocal (n.m.)
net-centric computing; network centric computing	informatique réseaucentrique (n.f.)
NETFILE	IMPÔTNET (n.m.)
netiquette; network etiquette	netiquette (n.f.); étiquette de réseau (n.f.)
netizen; net surfer; Internet user	internaute (n.é.)
netsurf; network surf; surf; surf the net	surfer sur le réseau; surfer
net surfer; Internet user; netizen	internaute (n.é.)
network centric computing; net-centric computing	informatique réseaucentrique (n.f.)
network computer	ordinateur réseau (n.m.); ordinateur de réseau (n.m.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

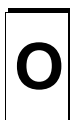
---

network computing; networking	réseautique (n.f.); réseautage (n.m.); mise en réseau (n.f.)
network etiquette; netiquette	netiquette (n.f.); étiquette de réseau (n.f.)
networking; network computing	réseautique (n.f.); réseautage (n.m.); mise en réseau (n.f.)
network interface adapter; network interface card; NIC	carte d'interface réseau (n.f.)
network interface card; NIC; network interface adapter	carte d'interface réseau (n.f.)
network security	sécurité des réseaux (n.f.); sécurité de réseau (n.f.)
network strategy	stratégie de réseau (n.f.)
network surf; surf; surf the net; netsurf	surfer sur le réseau; surfer
newcomers to Canada	nouveaux arrivants au Canada (n.m.)
newsfeed	distribution de nouvelles (n.f.)
newsgroup; forum; conference group; discussion group	infogroupe (n.m.); groupe de discussion (n.m.); forum (n.m.); groupe de nouvelles (n.m.)
news reader	lecteur de nouvelles (n.m.)
next practices	futures pratiques (n.f.)
NIC; network interface adapter; network interface card	carte d'interface réseau (n.f.)
nomad; wired worker; road warrior	nomade (n.é.); itinérant (n.m.); mobile (n.é.)
nomadic access to information	accès mobile à l'information (n.m.)
non-Canadians	non-Canadiens (n.m.)
non-Canadians cluster stream	regroupement des services offerts aux non-Canadiens (n.m.)
Non-Canadians Gateway	passerelle des non-Canadiens (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

non-erasable	noneffaçable; non effaçable
non-funded proposal; non-selected proposal	proposition non financée (n.f.); proposition non retenue (n.f.)
non-recoverable error; unrecoverable error; irrecoverable error	erreur irréparable (n.f.)
non-reflective screen; glare-free screen; anti-glare screen	écran antireflet (n.m.)
non-repudiation	non-répudiation (n.f.)
non-selected proposal; non-funded proposal	proposition non financée (n.f.); proposition non retenue (n.f.)
non-technical colleague	collègue non spécialisé (n.m.)
non-text elements	éléments non textuels (n.m.)
not-for-profit organization	organisme sans but lucratif (n.m.); organisation sans but lucratif (n.f.)
not-for-profit sector	organisations à but non lucratif (n.f.plur.)
notification of rights	notification des droits (n.f.)
NSCIP; National Sub-Committee for Information Protection	Sous-comité national de la protection des renseignements (n.m.); SCNPR (n.m.)
numeric keypad	pavé numérique (n.m.)



object linking and embedding; OLE	liaison et incorporation d'objets (n.f.)
object-oriented	orienté objet
1 800 O-Canada toll-free line	ligne sans frais 1 800 O-Canada (n.f.)
occupational group	groupe professionnel (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

OCIPEP; Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness	Bureau de la protection de l'infrastructure essentielle et de la planification d'urgence (n.m.); BPIEPU (n.m.)
OCR; optical character recognition	reconnaissance optique de caractères (n.f.); ROC (n.f.)
OECD; Organisation for Economic Co-operation and Development	OCDE (n.f.); Organisation de coopération et de développement économiques (n.f.)
OECD Global Forum	Forum mondial de l'OCDE (n.m.)
OECD Ministerial Conference on Electronic Commerce	Conférence ministérielle de l'OCDE sur le commerce électronique (n.f.)
office automation	bureautique (n.f.)
Office for Government On-Line; GOL Office; Government On-Line Office	Bureau du GED (n.m.); Bureau du Gouvernement en direct (n.m.)
office locations	adresse des bureaux (n.f.); emplacement des bureaux (n.m.)
Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness; OCIPEP	Bureau de la protection de l'infrastructure essentielle et de la planification d'urgence (n.m.); BPIEPU (n.m.)
Office of the Privacy Commissioner	Commissariat à la protection de la vie privée (n.m.)
office software	logiciel bureautique (n.m.)
official language requirements	exigences des langues officielles (n.f.); exigences en matière de langues officielles (n.f.)
off-line; offline	hors ligne
offline; off-line	hors ligne
off ramp	porte de sortie (n.f.)
off-the-shelf software; shelfware	logiciel de série (n.m.)
OLE; object linking and embedding	liaison et incorporation d'objets (n.f.)
once-in-a-career challenge	défi professionnel unique (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

one-stop access; single-window access	accès à guichet unique (n.m.)
one-stop access point; one-stop access portal	point d'accès à guichet unique (n.m.); portail d'accès à guichet unique (n.m.)
one-stop access portal; one-stop access point	point d'accès à guichet unique (n.m.); portail d'accès à guichet unique (n.m.)
one-stop access to services across jurisdictions	accès à guichet unique pour obtenir des services faisant intervenir divers paliers de gouvernement (n.m.)
one-stop Internet access	accès Internet à guichet unique (n.m.)
one-stop resource centre	centre de ressources à guichet unique (n.m.)
one-stop service; single window	guichet unique (n.m.)
one-stop shopping for on-line services; single-window access to on-line services	accès à guichet unique aux services en direct (n.m.)
one-way encryption; irreversible encryption; irreversible encipherment	cryptage irréversible (n.m.); chiffrement irréversible (n.m.)
One Window Access to Services and Connecting for the Future	Accès aux services à guichet unique et préparation à un avenir branché (n.m.)
ongoing environmental monitoring	suivi permanent de l'environnement (n.m.)
ongoing initiative	projet en cours (n.m.)
ongoing operating costs	coûts de fonctionnement permanents (n.m.)
on-line; online	en direct
online; on-line	en direct
on-line access	accès en direct (n.m.)
on-line application form	formulaire de demande en direct (n.m.)
on-line auction	vente aux enchères en direct (n.f.)
online commerce; e-business; electronic business; electronic commerce; e-commerce; EC	commerce électronique (n.m.); cybercommerce (n.m.); commerce en direct (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

on-line delivery	prestation en direct (n.f.); prestation électronique (n.f.)
on-line delivery network; on-line service delivery network	réseau de prestation électronique des services (n.m.)
on-line federal presence; federal on-line presence	présence fédérale en direct (n.f.)
on-line information	renseignements en direct (n.m.plur.)
on-line literacy; e-literacy; electronic literacy	alphabétisation électronique (n.f.)
on-line literate	en mesure de se brancher
on-line nation; connected nation; smart country; connected country	pays branché (n.m.)
on-line passport renewal	renouvellement en direct des passeports (n.m.)
on-line presence	présence en direct (n.f.)
on-line real-time delivery	prestation de services en direct et en temps réel (n.f.)
on-line reservations	réservations en direct (n.f.)
on-line service delivery network; on-line delivery network	réseau de prestation électronique des services (n.m.)
on-line service frontrunner	chef de file de la prestation électronique des services (n.m.)
Online Small Business Workshop	Atelier en direct sur la petite entreprise (n.m.)
on-line transaction; digital transaction; electronic transaction	transaction électronique (n.f.); transaction virtuelle (n.f.); transaction numérique (n.f.); transaction en direct (n.f.)
on-line verification capability	fonction de vérification en direct (n.f.)
Ontario Business Connects	Entreprises branchées de l'Ontario (n.f.)
on time and within budget	dans les délais et les budgets prévus

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

Open Systems Architecture; OSA	architecture de systèmes ouverts (n.f.); OSA (n.f.)
operating system; OS	système d'exploitation (n.m.)
operating system advisory; OS advisory	avis du système d'exploitation (n.m.)
Operation OnLine	Operation OnLine (n.f.)
NOTE Newfoundland GOL Project.	NOTA Projet de GED de Terre-Neuve.
opportunities for potential integration with other services	possibilités d'intégration avec d'autres services (n.f.)
opportunity-driven	axé sur les possibilités
optical character recognition; OCR	reconnaissance optique de caractères (n.f.); ROC (n.f.)
optical reader; optical scanner	lecteur optique (n.m.); scanner optique (n.m.); scanneur optique (n.m.)
optical scanner; optical reader	lecteur optique (n.m.); scanner optique (n.m.); scanneur optique (n.m.)
OR; organizational readiness	état de préparation organisationnelle (n.m.); préparation organisationnelle (n.f.)
ORC; Organizational Readiness Committee; OR Committee	Comité de la gestion du changement (n.m.); Comité de la GC (n.m.); CGC (n.m.)
OR Committee; ORC; Organizational Readiness Committee	Comité de la gestion du changement (n.m.); Comité de la GC (n.m.); CGC (n.m.)
Organisation for Economic Co-operation and Development; OECD	OCDE (n.f.); Organisation de coopération et de développement économiques (n.f.)
organizational readiness; OR	état de préparation organisationnelle (n.m.); préparation organisationnelle (n.f.)
Organizational Readiness Committee; OR Committee; ORC	Comité de la gestion du changement (n.m.); Comité de la GC (n.m.); CGC (n.m.)
Organizational Readiness Office; ORO	Bureau de la gestion du changement (n.m.); BGC (n.m.)
organization of services along cluster priorities	agencement des services en fonction des priorités des regroupements (n.m.)



## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

organize information on-line according to themes and types of activity	structurer l'information selon les thèmes et les types d'activités
original key	clé d'origine (n.f.)
originator; sender	expéditeur (n.m.); auteur (n.m.)
ORO; Organizational Readiness Office	Bureau de la gestion du changement (n.m.); BGC (n.m.)
OS; operating system	système d'exploitation (n.m.)
OSA; Open Systems Architecture	architecture de systèmes ouverts (n.f.); OSA (n.f.)
OS advisory; operating system advisory	avis du système d'exploitation (n.m.)
outsourcing	externalisation (n.f.); impartition (n.f.)
overall connectedness; global connectedness	connectivité globale (n.f.)
overall cost estimates	estimation globale des coûts (n.f.)
overall governance structure	structure de régie générale (n.f.)
overseas client	client étranger (n.m.)
oversight function	fonction de surveillance (n.f.)
over-the-counter service provider	fournisseur de services au comptoir (n.m.); fournisseur de services en personne (n.m.)
overview of current federal Web presence	aperçu de la présence fédérale actuelle sur le Web (n.m.)

### P

packaged software; software package	progiciel (n.m.)
packet switching	commutation par paquets (n.f.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

paper-based system of record keeping	système manuel de tenue de dossiers (n.m.)
paper burden reduction (for small business)	réduction des formalités administratives (n.f.) (pour les petites entreprises)
paperless office; green office	bureau électronique (n.m.); bureau écologique (n.m.)
paradigm shift	changement de paradigme (n.m.)
parallel port; P/P port; LPT port	port parallèle (n.m.)
partnership among all levels of government	partenariat entre tous le paliers de gouvernement (n.m.); partenariat intergouvernemental (n.m.)
PASSAP; Passport Office Financial Management System	Système de gestion financière du Bureau des passeports (n.m.); PASSAP (n.m.)
passport application on-line	demande de passeport en direct (n.f.)
Passport Office Financial Management System; PASSAP	Système de gestion financière du Bureau des passeports (n.m.); PASSAP (n.m.)
passports on-line	passeports en direct (n.m.)
password authentication protocol	protocole d'identification de mot de passe (n.m.)
password-protected	protégé par mot de passe
patch; patch program; patch file	rustine (n.f.); correctif (n.m.)
patch file; patch; patch program	rustine (n.f.); correctif (n.m.)
patch program; patch file; patch	rustine (n.f.); correctif (n.m.)
patent filing process	processus de demande de brevets (n.m.)
patent search	recherche d'antériorités de brevets (n.f.)
path	chemin (n.m.)
pathfinder; pathfinder project	projet phare (n.m.); projet exploratoire (n.m.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

pathfinder project; pathfinder	projet phare (n.m.); projet exploratoire (n.m.)
pathname	nom d'accès (n.m.) nom de chemin (n.m.)
PDF; portable document format	format PDF (n.m.); format de document portable (n.m.)
peer-to-peer network	réseau d'homologues (n.m.)
people issues	enjeux liés aux ressources humaines (n.m.); questions de ressources humaines (n.f.); dimension humaine (n.f.)
perimeter defence design	conception de la défense périmétrique (n.f.)
perimeter security	sécurité du périmètre (n.f.)
permission to reproduce	permission de reproduire (n.f.); droits de copie (n.m.)
permitting process	processus de délivrance des permis (n.m.)
personal identification number: PIN	numéro d'identification personnelle (n.m.); NIP (n.m.)
<i>Personal Information Protection and Electronic Documents Act</i>	<i>Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques</i> (n.f.)
personalization; customization	personnalisation (n.f.); individualisation (n.f.)
personalization feature; customization feature	fonction de personnalisation (n.f.)
personalize content on the Government of Canada portal	personnaliser le contenu du portail du gouvernement du Canada
personal productivity	productivité personnelle (n.f.)
personnel identification	identification du personnel (n.f.)
phased approach	méthode progressive (n.f.); démarche progressive (n.f.)
phased communications	communications par étapes (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

phased development	développement graduel (n.m.); développement progressif (n.m.); développement par étapes (n.m.)
PIA; Privacy Impact Assessment	Évaluation des répercussions sur la protection des renseignements personnels (n.f.)
pilot; pilot project	projet pilote (n.m.)
pilot application	application pilote (n.f.)
pilot project; pilot	projet pilote (n.m.)
PIN/PKI authentication technology	technologie d'authentification NIP/ICP (n.f.)
pioneering initiative; innovative initiative	initiative innovante (n.f.); initiative d'avant-garde (n.f.); initiative novatrice (n.f.); initiative originale (n.f.); initiative inédite (n.f.)
piracy; software piracy	piratage logiciel (n.m.); piratage informatique (n.m.)
PKI; Public Key Infrastructure	ICP (n.f.); Infrastructure à clés publiques (n.f.)
PKI Policy	Politique de l'ICP (n.f.)
PKI roll-out	mise en œuvre de l'ICP (n.f.)
PKI Secretariat; Public Key Infrastructure Secretariat	Secrétariat de l'infrastructure à clés publiques (n.m.)
plain language descriptors	descripteurs en langage simple (n.m.)
plain language information	information en langage simple (n.f.)
plan of action; action plan	plan d'action (n.m.)
plotter	traceur (n.m.)
plug-in card	carte enfichable (n.f.)
PMA; Policy Management Authority, The	L'Autorité de gestion des politiques (n.f.); AGP (n.f.)
pointer	pointeur (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

Point-to-Point Protocol; PPP	protocole point à point (n.m.); PPP (n.m.) protocole PPP (n.m.)
Policy for the Management of PKI in the Federal Government	Politique de gestion de l'ICP au gouvernement fédéral (n.f.)
policy framework	cadre des politiques (n.m.)
Policy Management Authority, The; PMA	L'Autorité de gestion des politiques (n.f.); AGP (n.f.)
Policy on the Use of Electronic Networks; Use of Electronic Networks Policy	Politique d'utilisation des réseaux électroniques (n.f.)
Policy on using the Official Languages on Electronic Networks	Politique concernant l'utilisation des langues officielles sur les réseaux informatiques (n.f.)
policy options	choix d'orientation (n.m.); possibilités d'action (n.f.plur.); options stratégiques (n.f.)
political champion	champion politique (n.m.); maître-d'œuvre politique (n.m.); chef de file politique (n.m.)
polymorphic virus	virus polymorphe (n.m.)
pooler; hub; hub station; concentrator	concentrateur (n.m.)
pop-up menu; popup menu	menu en incrustation (n.m.); menu incrusté (n.m.)
popup menu; pop-up menu	menu en incrustation (n.m.); menu incrusté (n.m.)
portability	transférabilité (n.f.)
portable document format; PDF	format PDF (n.m.); format de document portable (n.m.)
portal-content administration project	projet de gestion du contenu des portails (n.m.)
Portfolio and Issues Management	Gestion des portefeuilles et des enjeux (n.f.)
position GoC as an employer of choice	faire du GC un employeur de choix

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

post; display (v.) (Internet)	afficher (Internet)
postmaster	maître de poste (n.m.)
postmaster address	poste restante (n.f.)
pound key	carré (n.m.)
power bar	barre d'alimentation (n.f.)
PPP; Point-to-Point Protocol	protocole point à point (n.m.); PPP (n.m.) protocole PPP (n.m.)
P/P port; LPT port; parallel port	port parallèle (n.m.)
predictable response time	délai d'exécution prévisible (n.m.); délai d'exécution précis (n.m.)
preference setting	personnalisation (n.f.)
preparedness; readiness	préparatifs (n.m.plur.); état de préparation (n.m.)
presentation and style guidance for home pages	présentation et orientation en matière de style relativement aux pages d'accueil (n.f.)
press secretary	attaché de presse (n.m.)
preventive maintenance	maintenance préventive (n.f.)
preview (n.)	prévisualisation (n.f.)
preview (v.)	prévisualiser
primary federal departmental and agency Web sites	principaux sites Web des ministères et des organismes fédéraux (n.m.)
primary format	format principal (n.m.)
primary Government of Canada portal	principal portail du gouvernement canadien (n.m.)
Prime Minister's site	site du Premier ministre (n.m.)
print device	dispositif d'impression (n.m.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

printer	imprimante (n.f.)
printout (n.)	imprimé (n.m.); sortie sur imprimante (n.f.)
print preview (n.)	aperçu avant impression (n.m.); visualisation avant impression (n.f.); prévisualisation (n.f.)
print screen key	touche d'impression écran (n.f.)
print to a file	imprimer vers un fichier
prioritizing	classement par ordre de priorité (n.m.)
priority domain	domaine prioritaire (n.m.)
privacy	respect de la vie privée (n.m.); protection de la vie privée (n.f.); confidentialité (n.f.); protection des renseignements personnels (n.f.)
Privacy Commissioner	Commissaire à la protection de la vie privée (n.é.)
Privacy Impact Assessment; PIA	Évaluation des répercussions sur la protection des renseignements personnels (n.f.)
Privacy Impact Assessment Tool	Outil d'évaluation des répercussions sur la protection des renseignements personnels (n.m.)
privacy implications	répercussions sur la protection des renseignements personnels (n.f.); effets sur la protection de la vie privée (n.m.)
privacy principles	principes de protection des renseignements personnels (n.m.); principes de protection de la vie privée (n.m.)
privacy protection; protection of privacy	protection de la vie privée (n.f.); protection des renseignements personnels (n.f.); respect de la vie privée (n.m.); protection de la confidentialité (n.f.)
Privacy Task Force	Groupe de travail sur la protection des renseignements personnels (n.m.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

private key	clé privée (n.f.)
private line; leased line	ligne privée (n.f.)
private registered management domain; PRMD (Internet)	domaine de gestion privé (n.m.); DGPR (n.m.); PRMD (n.m.) (Internet)
Private Sector GOL Advisory Council	Conseil consultatif du secteur privé sur le GED (n.m.)
PRMD (Internet); private registered management domain	domaine de gestion privé (n.m.); DGPR (n.m.); PRMD (n.m.) (Internet)
process improvement	amélioration des processus (n.f.)
process of modernization and renewal	programme de modernisation et de renouvellement (n.m.)
procurement	approvisionnement (n.m.)
procurement instrument	mécanisme d'approvisionnement (n.m.)
procurement reform	réforme de l'approvisionnement (n.f.)
program framework	cadre des programmes (n.m.)
program integrity	intégrité des programmes (n.f.)
program library	programmathèque (n.f.)
program review	examen des programmes (n.m.)
program-specific service standards	normes de service propres aux programmes (n.f.)
program suite; suite	suite de programmes (n.f.); suite (n.f.)
project management	gestion de projets (n.f.)
Project Management Program	Programme de gestion de projets (n.m.)
project/program management	gestion de projets et de programmes (n.f.)
project stream (for funding)	type de projets (n.m.) (pour le financement)



## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

promote	promouvoir; encourager; favoriser; préconiser
promote e-commerce	promouvoir le cybercommerce; promouvoir le commerce électronique
proof-of-concept pilot	projet pilote de validation de concept (n.m.)
proposal approved for GOL funding	proposition financée dans le cadre du GED (n.f.); proposition retenue dans le cadre du GED (n.f.)
protected (adj.)	protégé
protected B messaging	messages protégés de type B (n.m.plur.)
protection of privacy; privacy protection	protection de la vie privée (n.f.); protection des renseignements personnels (n.f.); respect de la vie privée (n.m.); protection de la confidentialité (n.f.)
protect the security and privacy of Canadians	protéger la sécurité et la vie privée des Canadiennes et des Canadiens
provide ability for clients to send e-mails	permettre aux clients d'envoyer des messages électroniques
provide a common framework	fournir un cadre commun
provide a federal on-line presence; provide an on-line federal presence	établir une présence fédérale en direct
provide a hyperlink	fournir un hyperlien
provide an on-line federal presence; provide a federal on-line presence	établir une présence fédérale en direct
provide choice of delivery channels	offrir le choix du mode de prestation
provide downloadable and printable forms	permettre de télécharger et d'imprimer les formulaires
provide on-line support	fournir une aide en direct
provider; service provider	fournisseur de services (n.m.); fournisseur (n.m.); prestataire de services (n.é.); prestataire (n.é.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

provide secure on-line services	offrir les services en toute sécurité et en direct
provide services on-line; get services on-line; put services on-line	offrir les services en direct
providing government services on-line; getting government on-line; getting government services on-line; putting government on-line; putting government services on-line	mise en place du gouvernement en direct (n.f.); établissement du gouvernement en direct (n.m.); passage au gouvernement en direct (n.m.); transition au gouvernement en direct (n.f.)
Provincial/Territorial Registrars of birth	officiers provinciaux et territoriaux de l'état civil (n.m.)
proxy server	serveur mandataire (n.m.)
PSCIOC; Public Sector Chief Information Officers Council; Public Sector CIO Council	Conseil des dirigeants principaux de l'information du secteur public (n.m.); Conseil des DPI du secteur public (n.m.); CDPISP (n.m.)
PSSDC; Senior Service Delivery Officials Forum (f.c.); SSDO (f.c.); Public Sector Service Delivery Council	Conseil de la prestation des services du secteur public (n.m.); CPSSP (n.m.); Forum des agents supérieurs de la prestation de services (n.m.) (app. ant.)
PSSRA; <i>Public Service Staff Relations Act</i>	LRTFP (n.f.); <i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i> (n.f.)
public access point; public access site	point d'accès public (n.m.)
public access site; public access point	point d'accès public (n.m.)
public access strategy	stratégie d'accès public (n.f.)
public confidence in e-government	confiance du public envers le cybergouvernement (n.f.)
public domain software	logiciel du domaine public (n.m.); logiciel public (n.m.); logiciel sans droits d'auteur (n.m.)
public key	clé publique (n.f.)
public-key cryptography; asymmetric cryptography	cryptographie asymétrique (n.f.); cryptographie à clé publique (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

Public Key Infrastructure; PKI	ICP (n.f.); Infrastructure à clés publiques (n.f.)
Public Key Infrastructure Secretariat; PKI Secretariat	Secrétariat de l'infrastructure à clés publiques (n.m.)
public key technology	technologie à clés publiques (n.f.)
public launch strategy	stratégie pour le lancement officiel (n.f.)
public reporting	rapports publics (n.m.plur.)
Public Sector Chief Information Officers Council; Public Sector CIO Council; PSCIOC	Conseil des dirigeants principaux de l'information du secteur public (n.m.); Conseil des DPI du secteur public (n.m.); CDPISP (n.m.)
Public Sector CIO Council; PSCIOC; Public Sector Chief Information Officers Council	Conseil des dirigeants principaux de l'information du secteur public (n.m.); Conseil des DPI du secteur public (n.m.); CDPISP (n.m.)
Public Sector Service Delivery Council; PSSDC; Senior Service Delivery Officials Forum (f.c.); SSDO (f.c.)	Conseil de la prestation des services du secteur public (n.m.); CPSSP (n.m.); Forum des agents supérieurs de la prestation de services (n.m.) (app. ant.)
Public Service executives; Public Service executive workforce	personnel cadre de la fonction publique (n.m.); cadres de la fonction publique (n.m.plur.)
Public Service executive workforce; Public Service executives	personnel cadre de la fonction publique (n.m.); cadres de la fonction publique (n.m.plur.)
<i>Public Service Staff Relations Act</i> ; PSSRA	LRTFP (n.f.); <i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i> (n.f.)
Public Service workforce	effectif de la fonction publique (n.m.)
published service standards	normes de service publiées (n.f.)
Publishing Guidelines	Lignes directrices sur l'édition (n.f.)
pull; pull technology	technologie du tirer (n.f.); tirer (n.m.); technologie active (n.f.)
pulldown menu; pull-down menu	menu déroulant (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

pull-down menu; pulldown menu	menu déroulant (n.m.)
pull technology; pull	technologie du tirer (n.f.); tirer (n.m.); technologie active (n.f.)
push; broadcast technology; push technology	technologie du pousser (n.f.); pousser (n.m.); distribution sélective (n.f.)
push-pull; push-pull technology	technologie du pousser-tirer (n.f.); pousser-tirer (n.m.)
push-pull technology; push-pull	technologie du pousser-tirer (n.f.); pousser-tirer (n.m.)
push technology; push; broadcast technology	technologie du pousser (n.f.); pousser (n.m.); distribution sélective (n.f.)
put government on-line; bring government on-line	passer au gouvernement en direct
put services on-line; provide services on-line; get services on-line	offrir les services en direct
Putting Citizens at the Centre	Les citoyens d'abord
putting government on-line; putting government services on-line; providing government services on-line; getting government on-line; getting government services on-line	mise en place du gouvernement en direct (n.f.); établissement du gouvernement en direct (n.m.); passage au gouvernement en direct (n.m.); transition au gouvernement en direct (n.f.)
putting government services on-line; providing government services on-line; getting government on-line; getting government services on-line; putting government on-line	mise en place du gouvernement en direct (n.f.); établissement du gouvernement en direct (n.m.); passage au gouvernement en direct (n.m.); transition au gouvernement en direct (n.f.)

### Q

query session	session d'interrogation (n.f.)
queue (n.)	file d'attente (n.f.)

**Government On-Line (GOL) Glossary  
Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

quit

quitter



radio button

bouton radio (n.m.)

ragged

décalé; en drapeau

RAM; random-access memory; random access memory

RAM (n.f.); mémoire vive (n.f.); mémoire à accès direct (n.f.)

random-access memory; random access memory; RAM

RAM (n.f.); mémoire vive (n.f.); mémoire à accès direct (n.f.)

random access memory; RAM; random-access memory

RAM (n.f.); mémoire vive (n.f.); mémoire à accès direct (n.f.)

range of information and services on-line

éventail des renseignements et des services en direct (n.m.); gamme des renseignements et des services en direct (n.f.)

range of services; suite of services

gamme de services (n.f.)

raw data

données brutes (n.f.)

R & D; RD; research and development

recherche et développement (n.f.); R. et D. (n.f.)

RD; research and development; R & D

recherche et développement (n.f.); R. et D. (n.f.)

RDBMS; relational database management system

système de gestion de base de données relationnelles (n.m.); SGBDR (n.m.)

reach

portée (n.f.)

NOTE Tier 2 plans assessment criteria.

NOTA Critère d'évaluation des plans du Volet deux.

readiness; preparedness

préparatifs (n.m.plur.); état de préparation (n.m.)

read/write head

tête de lecture-écriture (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

Real Property Information Management Subcommittee; RPIMS	SGIBI (n.m.); Sous-comité de gestion de l'information sur les biens immobiliers (n.m.)
real-time chat	causerie en temps réel (n.f.)
real-time processing	traitement en temps réel (n.m.)
reboot (v.)	redémarrer
rebooting	redémarrage (n.m.); réamorçage (n.m.); réinitialisation (n.f.)
recall alert	avis de rappel (n.m.)
Record of Employment; ROE	Relevé d'emploi (n.m.); RE (n.m.)
Records of Employment Web; ROE Web	Relevés d'emploi sur le Web (n.m.); RE sur le Web (n.m.)
recruitment	recrutement (n.m.)
Red Book	Livre rouge (n.m.)
redesigned Canada Site	Site du Canada remanié (n.m.); Site du Canada renouvelé (n.m.)
re-engineer business processes (v.)	restructurer les processus opérationnels; repenser les processus opérationnels; refondre les processus opérationnels; remanier les processus opérationnels
re-engineering; reengineering	reconfiguration (n.f.); restructuration (n.f.); réorganisation (n.f.); réingénierie (n.f.); reconception (n.f.); réaménagement (n.m.); refonte (n.f.)
reengineering; re-engineering	reconfiguration (n.f.); restructuration (n.f.); réorganisation (n.f.); réingénierie (n.f.); reconception (n.f.); réaménagement (n.m.); refonte (n.f.)
refresh; screen refresh	régénération d'écran (n.f.); rafraîchissement (n.m.)
refresh the technology infrastructure	rajeunir l'infrastructure technologique

## **Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

register domain name (v.)	enregistrer le nom de domaine
registration process	processus d'enregistrement (n.m.)
Reinventing Government	Réinventer le gouvernement
relational database management system; RDBMS	système de gestion de base de données relationnelles (n.m.); SGBDR (n.m.)
release (software)	édition (n.f.) (logiciels)
relevant technologies	technologies pertinentes (n.f.)
remote learning; distance learning	télé-apprentissage (n.m.); apprentissage à distance (n.m.)
remote login	télé-ouverture de session (n.f.); téléouverture de session (n.f.)
repetitive strain injury; RSI (ergonomics)	microtraumatismes répétés (n.m.plur.) (ergonomie)
replicated database	base de données dupliquée (n.f.)
report (n.)	rapport (n.m.)
report (v.)	faire rapport
repudiation	répudiation (n.f.)
Request for a Supply Arrangement; RFSA	Demande pour un arrangement en matière d'approvisionnement (n.f.); DAMA (n.f.)
request for proposals; RFP	demande de propositions (n.f.); DP (n.f.)
research and development; R & D; RD	recherche et développement (n.f.); R. et D. (n.f.)
reset (n.)	remise à zéro (n.f.); RAZ (n.f.)
reset (v.)	réinitialiser
resident program	programme résident (n.m.)
resource allocation	attribution des ressources (n.f.); affectation des ressources (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

resourcing strategy	stratégie d'affectation des ressources (n.f.)
respond to the needs of citizens	être à l'écoute des citoyens
response time; turnaround time	temps de traitement (n.m.); délai d'exécution (n.m.); temps d'exécution (n.m.); temps (de) réponse (n.m.)
responsible Internet use	utilisation responsable de l'Internet (n.f.)
responsive environment	environnement réactif (n.m.)
responsiveness	réceptivité (n.f.)
responsive to the needs of Canadians; focused on the needs of Canadians	sensible aux besoins des Canadiennes et des Canadiens; réceptif aux besoins des Canadiennes et des Canadiens
results-based; results-driven	axé sur les résultats
results-based management	gestion axée sur les résultats (n.f.)
results-driven; results-based	axé sur les résultats
Results for Canadians: A Management Agenda for the Government of Canada	Résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada (n.m.)
retail purchase	achat au détail (n.m.)
retain knowledge workers	maintenir en poste des travailleurs du savoir
retention (of employees)	maintien en poste (n.m.) (des employés); conservation du personnel (n.f.); maintien de l'effectif (n.m.); maintien en fonctions (n.m.) (des employés)
retention (of information)	conservation (n.f.) (de l'information)
retirement bulge	nombreux départs à la retraite (n.m.)
return on investment	rendement du capital investi (n.m.)
revamped	renouvelé; remanié
revamped GoC portal	portail renouvelé du GC (n.m.)



**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

revamping the GoC portal	renouvellement du portail du GC (n.m.)
reverse slant; inverted diagonal; backslash	oblique inverse (n.f.); barre oblique inverse (n.f.)
reverse video; inverse video	vidéo inversé (n.m.); affichage en négatif (n.m.); inversion vidéo (n.f.)
rewritable disk; RW disk	disque réinscriptible (n.m.)
rewritable optical disk	disque optique réinscriptible (n.m.)
RFP; request for proposals	demande de propositions (n.f.); DP (n.f.)
RFSA; Request for a Supply Arrangement	Demande pour un arrangement en matière d'approvisionnement (n.f.); DAMA (n.f.)
rich content	contenu étoffé (n.m.); contenu riche en détails (n.m.)
rich text format	format RTF (n.m.)
Risk Management Framework; Integrated Risk Management Framework	Cadre de gestion intégrée du risque (n.m.); Cadre de gestion du risque (n.m.)
risk taking	prise de risques (n.f.)
road warrior; nomad; wired worker	nomade (n.é.); itinérant (n.m.); mobile (n.é.)
robotics	robotique (n.f.)
ROE; Record of Employment	Relevé d'emploi (n.m.); RE (n.m.)
ROE Web; Records of Employment Web	Relevés d'emploi sur le Web (n.m.); RE sur le Web (n.m.)
root directory	répertoire racine (n.m.)
router	routeur (n.m.)
RPIMS; Real Property Information Management Subcommittee	SGIBI (n.m.); Sous-comité de gestion de l'information sur les biens immobiliers (n.m.)
RSI (ergonomics); repetitive strain injury	microtraumatismes répétés (n.m.plur.) (ergonomie)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

rust-out (n.)	usure (progressive) (n.f.); détérioration (graduelle) (n.f.)
RW disk; rewritable disk	disque réinscriptible (n.m.)

### S

safe from prying eyes	à l'abri des regards indiscrets
satisfaction of Canadians	degré de satisfaction des Canadiennes et des Canadiens (n.m.)
Save as (GUI)	Enregistrer sous (GUI)
scalable architecture; scalar architecture	architecture scalaire (n.f.); architecture évolutive (n.f.); architecture à la carte (n.f.); architecture à géométrie variable (n.f.)
scalable font	police à échelle modifiable (n.f.); police à taille modifiable (n.f.); police de caractères variables (n.f.); police dimensionnable (n.f.)
scalable infrastructure	infrastructure extensible (n.f.)
scalar architecture; scalable architecture	architecture scalaire (n.f.); architecture évolutive (n.f.); architecture à la carte (n.f.); architecture à géométrie variable (n.f.)
scan (n.); scanning	balayage (n.m.); scannage (n.m.)
scan (v.)	balayer; explorer; scanner
scanner	scanner (n.m.); scanneur (n.m.)
scanning; scan (n.)	balayage (n.m.); scannage (n.m.)
scheduled maintenance	maintenance systématique (n.f.)
scheduling	ordonnancement (n.m.); établissement de calendrier (n.m.)
SchoolNet	Rescol (n.m.)
scrambling	brouillage (n.m.); embrouillage (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

screened-host gateway; bastion host gateway; bastion	bastion (n.m.); passerelle hôte forteresse (n.f.); passerelle hôte filtrée (n.f.)
screen refresh; refresh	régénération d'écran (n.f.); rafraîchissement (n.m.)
script	script (n.m.)
scroll arrow; scrolling arrow; arrow button	flèche de défilement (n.f.)
scroll bar; slider	barre de défilement (n.f.)
scrolling arrow; arrow button; scroll arrow	flèche de défilement (n.f.)
SCSI; small computer system interface NOTE Pronounced "scuzi".	interface SCSI (n.f.) NOTA Se prononce « skueuzi ».
SDD; single-density diskette; SD diskette	disquette simple densité (n.f.)
SD diskette; SDD; single-density diskette	disquette simple densité (n.f.)
SD-DVD; super density-digital video disc	disque vidéo numérique à super densité (n.m.); DVN-SD (n.m.); disque à super densité (n.m.)
seamless	homogène; transparent; continu; sans couture; sans suture
seamless access to all government services	accès transparent à tous les services publics (n.m.)
seamless government	gouvernement homogène (n.m.)
seamless interoperability	interfonctionnement transparent (n.m.)
seamless one-stop shopping service delivery	prestation homogène de services à guichet unique (n.f.)
seamless services	services transparents (n.m.)
search (n.)	recherche (n.f.)
search and retrieval	recherche et récupération (n.f.)
search capability	fonction de recherche (n.f.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

search engine	moteur de recherche (n.m.); outil de recherche (n.m.)
second-generation pilot	projet pilote de la deuxième vague (n.m.)
second-level portal	portail de deuxième niveau (n.m.)
sector cluster	groupe de secteurs (n.m.)
secure and interactive manner, in a	de façon sécuritaire et interactive
secure and trustworthy	fiable et sécuritaire
secure channel (n.)	voie de communication protégée (n.f.)
secure channel network (n.)	réseau de la voie de communication protégée (n.m.)
Secure Channel Project	projet de la Voie de communication protégée (n.m.)
secure channel service provider (n.)	fournisseur de la voie de communication protégée (n.m.)
secure document flow (n.)	circulation protégée des documents (n.f.)
secure electronic citizen-centric services (n.)	services électroniques protégés axés sur les citoyens (n.m.)
Secure Electronic Service Delivery; SESD	Prestation électronique sécuritaire des services (n.f.); PÉSS (n.f.)
secure electronic services (n.)	services électroniques protégés (n.m.); services électroniques sécuritaires (n.m.)
Secure Electronic Services Delivery Project; SESD Project	Projet de prestation de services électroniques protégés (n.m.); projet PSEP (n.m.)
NOTE Health Canada Project.	NOTA Projet de Santé Canada.
secure electronic transaction (n.)	transaction électronique protégée (n.f.); transaction électronique sécuritaire (n.f.); transaction électronique sûre (n.f.)
Secure E-mail: An Incremental Strategy	Courrier électronique protégé : stratégie complémentaire (n.m.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

secure interactive electronic form (n.)	formulaire électronique interactif protégé (n.m.)
secure interactive transaction on-line (n.)	transaction en direct sécuritaire et interactive (n.f.)
secure messaging (n.)	messagerie protégée (n.f.); messagerie sécurisée (n.f.)
secure on-line payment system (n.)	système de paiement sécuritaire en direct (n.m.)
secure payment (n.)	paiement sécurisé (n.m.)
secure server (n.)	serveur sécurisé (n.m.)
secure transaction (n.)	transaction sécuritaire (n.f.); transaction protégée (n.f.); transaction sécurisée (n.f.)
security and authentication services	services de sécurité et d'authentification (n.m.)
NOTE Component of GOL common infrastructure	NOTA Composante de l'infrastructure commune du GED.
security and integrity requirements	exigences de sécurité et d'intégrité (n.f.)
security architecture	architecture de sécurité (n.f.)
security audit	audit de sécurité (n.m.)
security audit trail; audit trail	historique d'expertise (n.f.); piste de vérification (n.f.); journal d'audit de sécurité (n.m.)
security awareness	sensibilisation à la sécurité (n.f.)
security clearance; clearance	cote de sécurité (n.f.); habilitation (n.f.); autorisation de sécurité (n.f.)
security copy; backup copy; backup	copie de sécurité (n.f.); copie de sauvegarde (n.f.)
Security Evaluation Inspection Team; SEIT	Équipe d'inspection et d'évaluation de la sécurité (n.f.); EIES (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

security mechanism; security safeguard	mécanisme de sécurité (n.m.)
security policy	politique en matière de sécurité (n.f.); politique de sécurité (n.f.)
security safeguard; security mechanism	mécanisme de sécurité (n.m.)
seed funding	fonds de lancement (n.m.) (secteur public); fonds de démarrage (n.m.) (secteur privé)
see-through head-mounted display	visiocasque avec vision en transparence (n.m.)
segmented by department/program	segmenté par ministères et programmes
SEIT; Security Evaluation Inspection Team	Équipe d'inspection et d'évaluation de la sécurité (n.f.); EIES (n.f.)
selected pathfinder	projet phare retenu (n.m.)
self-extracting file	fichier autoextractible (n.m.); fichier d'autoextraction (n.m.)
self-running demo	démo à déroulement automatique (n.f.); démo automatique (n.f.)
self-serve kiosk	kiosque libre-service (n.m.); comptoir libre-service (n.m.)
self-serve option	option de libre-service (n.f.); option libre-service (n.f.)
sender; originator	expéditeur (n.m.); auteur (n.m.)
seniors	aînés (n.m.)
Senior Service Delivery Officials Forum (f.c.); SSDO (f.c.); Public Sector Service Delivery Council; PSSDC	Conseil de la prestation des services du secteur public (n.m.); CPSSP (n.m.); Forum des agents supérieurs de la prestation de services (n.m.) (app. ant.)
seniors' portal	portail des aînés (n.m.)
sensing technology	technologie de détection (n.f.)
sensitive data; critical data	données sensibles (n.f.); données critiques (n.f.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

sensitive transaction	transaction de nature délicate (n.f.)
sensitivity of transactions	sensibilité des transactions (n.f.); nature délicate des transactions (n.f.)
sensor	capteur (n.m.); senseur (n.m.) (à éviter)
sequencer	séquenceur (n.m.)
sequential access; serial access	accès séquentiel (n.m.)
serial access; sequential access	accès séquentiel (n.m.)
Serial Line Internet Protocol; SLIP	protocole Internet de ligne série (n.m.); SLIP (n.m.); protocole SLIP (n.m.)
Serial Line Internet Protocol/Point-to-Point Protocol; SLIP/PPP	protocole SLP/PPP (n.m.); SLIP/PPP (n.m.)
serial port	port série (n.m.)
server; server computer	serveur (n.m.); ordinateur serveur (n.m.)
server computer; server	serveur (n.m.); ordinateur serveur (n.m.)
server message	message du serveur (n.m.)
server operating environment	système d'exploitation du serveur (n.m.)
Service and Innovation; S&I	S&I; Service et innovation
service broker	courtier de services (n.m.); fournisseur de services (n.m.)
service brokerage	courtage de services (n.m.)
Service Canada	Service Canada (n.m.)
Service Canada centre	centre de Service Canada (n.m.)
Service champions committee	comité de champions de la prestation de services (n.m.)
service cluster; cluster	groupe de services (n.m.); groupe (n.m.)
service delivery	prestation de services (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

service delivery channel; channel; delivery channel	mode de prestation de services (n.m.); mode de prestation (n.m.)
service delivery model	modèle de prestation de services (n.m.)
service delivery partner	partenaire de la prestation de services (n.é.)
service imperatives	impératifs du service (n.m.)
Service Improvement Initiative	Initiative d'amélioration des services (n.f.)
Service New Brunswick NOTE New Brunswick GOL Project.	Services Nouveau-Brunswick (n.m.) NOTA Projet de GED du Nouveau-Brunswick.
service offerings	services offerts (n.m.)
service provider; provider	fournisseur de services (n.m.); fournisseur (n.m.); prestataire de services (n.é.); prestataire (n.é.)
service quality improvement	amélioration de la qualité des services (n.f.)
service standards	normes de service (n.f.)
service transformation	transformation des services (n.f.)
service transformation project	projet de transformation des services (n.m.)
SESD; Secure Electronic Service Delivery	Prestation électronique sécuritaire des services (n.f.); PÉSS (n.f.)
SESD Project; Secure Electronic Services Delivery Project NOTE Health Canada Project.	Projet de prestation de services électroniques protégés (n.m.); projet PSEP (n.m.) NOTA Projet de Santé Canada.
Settings (GUI)	Paramètres (n.m.) (GUI)
SFT; Speech from the Throne	discours du Trône (n.m.)
SFT; system resilience; system fault tolerance	tolérance aux pannes de système (n.f.)



**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

shading	ombrage (n.m.)
shadow testing	essais miroirs (n.m.plur.)
shared site management responsibility	gestion partagée des sites (n.f.)
shared systems	systèmes partagés (n.m.)
shared systems component	composante des systèmes partagés (n.f.)
Shared Systems Initiative; SSI	Initiative concernant les systèmes partagés (n.f.); Initiative des systèmes partagés (n.f.); ISP (n.f.)
Shared Systems Support Centre; SSSC	Centre d'appui des systèmes partagés (n.m.); CASP (n.m.)
shareware	partagiciel (n.m.); logiciel contributif (n.m.)
sharper citizen focus	focalisation accrue sur les citoyens (n.f.)
sheet feeder	alimentateur feuille à feuille (n.m.)
shelfware; off-the-shelf software	logiciel de série (n.m.)
shell system	système essentiel (n.m.)
shift key	touche majuscules (n.f.)
Shift lock key; Caps Lock key	touche de verrouillage majuscules (n.f.)
shortcut key; hot key	touche directe (n.f.); touche de zappage (n.f.)
showcase	illustrer; montrer; mettre en évidence; mettre en vedette
showcase accomplishments (v.)	montrer les réalisations
shredder; shredding machine	déchiporteur (n.m.), déchiporteur (n.f.)
shredding machine; shredder	déchiporteur (n.m.), déchiporteur (n.f.)
shutdown	arrêt (n.m.)
S&I; Service and Innovation	S&I; Service et innovation

## **Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

signature file	fichier signature (n.m.)
SII; Strategic Infrastructure Initiative	Initiative d'infrastructure stratégique (n.f.); IIS (n.f.)
silos	structures hiérarchiques (n.f.); structures traditionnelles (n.f.); silos (n.m.)
Simple Mail Transfer Protocol; SMTP	protocole SMTP (n.m.); protocole de transfert de courrier simple (n.m.); SMTP (n.m.)
simultaneous peripheral operation online; spool (n.)	spool (n.m.); spoule (n.m.); fichier de désynchronisation (n.m.)
single-density diskette; SD diskette; SDD	disquette simple densité (n.f.)
single point for the issuance of certificates	centralisation des activités de certification (n.f.)
single window; one-stop service	guichet unique (n.m.)
single-window access; one-stop access	accès à guichet unique (n.m.)
single-window access to on-line services; one-stop shopping for on-line services	accès à guichet unique aux services en direct (n.m.)
single-window business portal	portail à guichet unique pour les entreprises (n.m.)
single window for integrated services	guichet unique pour l'intégration des services (n.m.)
single window for investment services	guichet unique pour les services d'investissement (n.m.)
single-window initiative	projet de services à guichet unique (n.m.)
single-window service	services à guichet unique (n.m.)
site administrator; Webmaster; Web administrator; Webmeister	Webmestre (n.é.); gestionnaire Web (n.é.)
site architecture	architecture de site (n.f.)
site licence	licence d'utilisation sur site (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

site map	carte de site (n.f.); plan de site (n.m.)
site usage data	données sur l'utilisation des sites (n.f.)
skew	obliquité (n.f.); effet d'obliquité (n.m.)
skills; skill sets; competencies	compétences (n.f.)
skill sets; competencies; skills	compétences (n.f.)
slave mode	mode asservi (n.m.)
sleep mode	mode sommeil (n.m.)
slice; wafer	tranche (n.f.); plaquette (n.f.); rondelle (n.f.)
slider; scroll bar	barre de défilement (n.f.)
SLIP; Serial Line Internet Protocol	protocole Internet de ligne série (n.m.); SLIP (n.m.); protocole SLIP (n.m.)
SLIP/PPP; Serial Line Internet Protocol/Point-to-Point Protocol	protocole SLP/PPP (n.m.); SLIP/PPP (n.m.)
slot (n.)	fente (n.f.); logement (n.m.); emplacement (n.m.)
small business	PME (n.f.); petites et moyennes entreprises (n.f.)
small computer system interface; SCSI NOTE Pronounced "scuzi".	interface SCSI (n.f.) NOTA Se prononce « skueuzi ».
small departments and agencies	ministères et organismes de petite taille (n.m.)
smart card; chip card	carte à puce (n.f.); carte à mémoire (n.f.); carte à microprocesseur (n.f.)
smart community	collectivité branchée (n.f.)
smart country; connected country; on-line nation; connected nation	pays branché (n.m.)
smart government	gouvernement branché (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

smiley; emoticon	émoticône (n.f.); binette (n.f.); souriant (à éviter)
SMTP; Simple Mail Transfer Protocol	protocole SMTP (n.m.); protocole de transfert de courrier simple (n.m.); SMTP (n.m.)
snail mail	courrier escargot (n.m.); courrier ordinaire (n.m.)
snapshot printout	impression sélective (n.f.)
social benefits	prestations sociales (n.f.)
socio-economic enabler	levier socio-économique (n.m.)
soft copy	copie électronique (n.f.)
software	logiciel (n.m.)
software agreement	contrat de droits d'utilisation de logiciel (n.m.)
software developer; developer	réalisateur de logiciel (n.m.); réalisateur (n.m.); développeur de logiciel (n.m.)
software library	logithèque (n.f.); bibliothèque de logiciels (n.f.)
software licence fees	redevances d'utilisation des logiciels (n.f.)
software package; packaged software	progiciel (n.m.)
software piracy; piracy	piratage logiciel (n.m.); piratage informatique (n.m.)
sole proprietor	propriétaire unique (n.m.)
Sort (GUI)	Trier (GUI)
sorting	tri (n.m.)
sound file; wave file; audio file	fichier sonore (n.m.); fichier audio (n.m.)
sound player	lecteur audio (n.m.)
source code	code source (n.m.)

**Government On-Line (GOL) Glossary  
Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

spam (n.); mail bombing; spamming	arrosage (n.m.); multipostage abusif (n.m.); pourriel (n.m.)
spam (v.)	inonder; arroser
spamming; spam (n.); mail bombing	arrosage (n.m.); multipostage abusif (n.m.); pourriel (n.m.)
spamouflage	camouflage de pourriel (n.m.)
Speech from the Throne; SFT	discours du Trône (n.m.)
speech recognition	reconnaissance de la parole (n.f.)
spell checker; spelling checker	vérificateur d'orthographe (n.m.); logiciel de vérification orthographique (n.m.); vérificateur orthographique (n.m.)
spelling checker; spell checker	vérificateur d'orthographe (n.m.); logiciel de vérification orthographique (n.m.); vérificateur orthographique (n.m.)
split screen	écran partagé (n.m.); écran divisé (n.m.)
spool (n.); simultaneous peripheral operation online	spool (n.m.); spoule (n.m.); fichier de désynchronisation (n.m.)
spool (v.)	spooler; spouler
spreadsheet	tableur (n.m.); chiffrier (n.m.)
spur economic growth	stimuler la croissance économique
SSDO (f.c.); Public Sector Service Delivery Council; PSSDC; Senior Service Delivery Officials Forum (f.c.)	Conseil de la prestation des services du secteur public (n.m.); CPSSP (n.m.); Forum des agents supérieurs de la prestation de services (n.m.) (app. ant.)
SSI; Shared Systems Initiative	Initiative concernant les systèmes partagés (n.f.); Initiative des systèmes partagés (n.f.); ISP (n.f.)
SSSC; Shared Systems Support Centre	Centre d'appui des systèmes partagés (n.m.); CASP (n.m.)
stakeholder	intervenant (n.m.) partie intéressée (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

stand-alone (adj.)	autonome
standardized user interface	interface-utilisateur normalisée (n.f.)
standards-based	fondé sur des normes
standing offer	offre permanente (n.f.)
starter kit	trousse de démarrage (n.f.)
start page	page de démarrage (n.f.)
startup; start-up	démarrage (n.m.)
start-up; startup	démarrage (n.m.)
state-of-the-art (adj.)	de pointe; d'avant-garde; de technologie récente
status	état (n.m.)
steering committee	comité directeur (n.m.); comité de direction (n.m.)
strategic directions	orientations stratégiques (n.f.)
Strategic Infrastructure/ Federated Architecture Initiative	Infrastructure stratégique/Architecture fédérée (n.f.)
Strategic Infrastructure Initiative; SII	Initiative d'infrastructure stratégique (n.f.); IIS (n.f.)
strategic investment	investissement stratégique (n.m.)
strategic potential	potentiel stratégique (n.m.)
strategic use of technology	utilisation stratégique de la technologie (n.f.)
strategy	stratégie (n.f.)
strawman document; working document	document de travail (n.m.)
stream; work stream	volet de travail (n.m.)

## **Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

strengthen the Government of Canada's on-line presence	renforcer la présence du gouvernement du Canada en direct
style sheet	feuille de styles (n.f.)
subdirectory	sous-répertoire (n.m.)
subject cluster	groupe thématique (n.m.); regroupement thématique (n.m.); regroupement par sujet (n.m.)
Subject Clusters/Information Services	Groupes thématiques/Services d'information (n.m.)
subject-field specialist	spécialiste du domaine (n.é.); expert du domaine (n.m.)
submenu	sous-menu (n.m.)
Submit button	bouton Valider (n.m.)
subnet	sous-réseau (n.m.)
subnet mask	masque de sous-réseau (n.m.)
sub-portal; subportal	sous-portail (n.m.)
subportal; sub-portal	sous-portail (n.m.)
subroutine	sous-programme (n.m.); sous-routine (n.f.) (à éviter)
subscriber agreement	accord d'abonnement (n.m.)
subscript	indice inférieur (n.m.)
sub-site; subsite	site secondaire (n.m.)
subsite; sub-site	site secondaire (n.m.)
success factor	indicateur de succès (n.m.)
suitcase	valise (n.f.); fichier d'accessoires (n.m.)
suite; program suite	suite de programmes (n.f.); suite (n.f.)
suite of services; range of services	gamme de services (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

super density-digital video disc; SD-DVD	disque vidéo numérique à super densité (n.m.); DVN-SD (n.m.); disque à super densité (n.m.)
superscript	indice supérieur (n.m.); exposant (n.m.)
supplier community	fournisseurs (n.m.plur.)
support digital signatures (v.)	être compatible avec les signatures numériques
support for integrated on-line service delivery	appui de la prestation intégrée des services en direct (n.m.)
supporting committee	comité de soutien (n.m.)
supporting platform	plateforme d'appui (n.f.)
support the move to electronic service delivery	appuyer la transition à la prestation électronique des services
surf; surf the net; netsurf; network surf	surfer sur le réseau; surfer
surf the net; netsurf; network surf; surf	surfer sur le réseau; surfer
surge protector; surge suppressor	parasurtenseur (n.m.)
surge suppressor; surge protector	parasurtenseur (n.m.)
survey employees (v.)	sonder les employés; effectuer un sondage auprès des employés
sustainable IM infrastructure	infrastructure de GI durable (n.f.)
sustained leadership	leadership soutenu (n.m.)
sustain momentum; keep momentum	conserver l'impulsion; maintenir l'élan; garder l'élan; poursuivre sur la même lancée; maintenir le rythme
symbol of government	symbole du gouvernement (n.m.)
synchronous	synchrone
SYSMAN; system manager	gestionnaire système (n.m.)



## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

system breakdown; crash; breakdown	panne (n.f.); panne de système (n.f.)
system fault tolerance; SFT; system resilience	tolérance aux pannes de système (n.f.)
system manager; SYSMAN	gestionnaire système (n.m.)
system resilience; system fault tolerance; SFT	tolérance aux pannes de système (n.f.)
system restart; warm restart; hot start; warm boot	démarrage à chaud (n.m.); redémarrage à chaud (n.m.)
systems analyst	analyste fonctionnel (n.m.)
systems management	gestion des systèmes (n.f.)

### T

Tab	Tab
tabbed-divider page	page à onglet (n.f.)
tag	ferret (n.m.); codet (n.m.)
take-up of e-commerce, encourage	favoriser le commerce électronique; favoriser le cybercommerce; mousser le cybercommerce
take-up of the electronic channel, encourage	favoriser l'adoption du mode de prestation électronique des services; favoriser l'adoption de la prestation des services par voie électronique
tape backup	sauvegarde sur bande (n.f.)
tape drive; tape transport; magnetic tape drive; magnetic tape transport	dérouleur de bande magnétique (n.m.); dérouleur de bande (n.m.)
tape transport; magnetic tape drive; magnetic tape transport; tape drive	dérouleur de bande magnétique (n.m.); dérouleur de bande (n.m.)
tap potential	exploiter le potentiel

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

tap the potential of getting on-line	entrevoir toutes les possibilités qu'offre la prestation des services en direct
task bar	barre de tâches (n.f.)
tax filing; E-File; electronic tax filing; tax filing via Internet	transmission électronique des déclarations de revenus (n.f.); transmission des déclarations de revenus par Internet (n.f.); TED (n.f.)
tax-filing season	période de production des déclarations de revenus (n.f.)
tax filing via Internet; tax filing; E-File; electronic tax filing	transmission électronique des déclarations de revenus (n.f.); transmission des déclarations de revenus par Internet (n.f.); TED (n.f.)
tax neutrality	neutralité fiscale (n.f.)
tax preparer	spécialiste en déclarations de revenus (n.é.)
tax return	déclaration de revenus (n.f.)
TBITS; Treasury Board Information Technology Standards	NCTTI (n.f.); Normes du Conseil du Trésor sur les technologies de l'information (n.f.)
TBSAC; Treasury Board Secretariat Advisory Committee; Treasury Board Senior Advisory Committee (f.c.)	CCSCT (n.m.); Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.); Comité consultatif supérieur du Conseil du Trésor (n.m.) (app. ant.)
TBSAC Information Management Sub-Committee; TIMS; Treasury Board Secretariat Advisory Committee on Information Management Sub-Committee	Sous-comité du Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor sur la gestion de l'information (n.m.); Sous-comité du CCSCT sur la gestion de l'information (n.m.); SCGI (n.m.)
TCP; Transmission Control Protocol	protocole de contrôle de transmission (n.m.); TCP (n.m.)
TCP/IP; Transmission Control Protocol/Internet Protocol	TCP/IP (n.m.)
TCP/IP packet	paquet TCP/IP (n.m.)
team building	promotion du travail d'équipe (n.f.); formation de l'esprit de corps (n.f.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

Team Canada Inc	Équipe Canada inc (n.f.)
technical and content support	soutien technique et thématique (n.m.); soutien sur les plans de la technologie et du contenu (n.m.)
technical expert	spécialiste technique (n.é.)
technological advances	progrès technologiques (n.m.)
technological development; technology changes; technological growth	évolution technologique (n.f.); évolution de la technologie (n.f.); changements technologiques (n.m.)
technological growth; technological development; technology changes	évolution technologique (n.f.); évolution de la technologie (n.f.); changements technologiques (n.m.)
technology assets	ressources technologiques (n.f.plur.); actif technologique (n.m.)
technology awareness	sensibilisation à la technologie (n.f.)
technology changes; technological growth; technological development	évolution technologique (n.f.); évolution de la technologie (n.f.); changements technologiques (n.m.)
Technology in Government Week	Semaine de la technologie dans l'administration gouvernementale (n.f.)
technology innovation fund; innovation fund	fonds d'innovation dans la technologie (n.m.)
technology monitoring; technology scan	veille technologique (n.f.)
technology scan; technology monitoring	veille technologique (n.f.)
technology solutions	solutions technologiques (n.f.)
telecommunications supplier	fournisseur de services de télécommunications (n.m.)
telecommuter; teleworker	télétravailleur (n.m.)
telecommuting; telework	télétravail (n.m.)
telecomputing; telematics	télématique (n.f.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

teleconference; teleconferencing	téléconférence (n.f.)
teleconferencing; teleconference	téléconférence (n.f.)
Telehealth	Télésanté (n.f.)
telematics; telecomputing	télématique (n.f.)
telemedicine	télémédecine (n.f.)
telenetworking	télémaillage (n.m.)
telework; telecommuting	télétravail (n.m.)
teleworker; telecommuter	télétravailleur (n.m.)
Telnet	Telnet (n.m.)
TEMPEST (security)	TEMPEST (sécurité)
template	modèle (n.m.); gabarit (n.m.)
temporary Internet file	fichier Internet temporaire (n.m.)
terms of reference	mandat (n.m.)
test (n.)	essai (n.m.); test (n.m.); épreuve (n.f.); contrôle (n.m.)
test facilities	installations d'essai (n.f.)
text-based browser	navigateur en mode texte (n.m.)
text equivalent	équivalent textuel (n.m.)
text indication of the file type	indication textuelle du genre de fichier (n.f.)
thick client application; fat client application	application client lourd (n.f.)
thin client application	application client léger (n.f.)
third-party logo	logo de tierce partie (n.m.)
thread; topical thread; discussion thread	fil conducteur (n.m.); thème (n.m.); sujet (n.m.)

**Government On-Line (GOL) Glossary  
Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

threat and risk assessment	évaluation de la menace et du risque (n.f.)
throughput	débit (n.m.); vitesse (n.f.)
thumbnail; thumbnail image	image miniature (n.f.); miniature (n.f.); vignette (n.f.); image timbre-poste (n.f.)
thumbnail image; thumbnail	image miniature (n.f.); miniature (n.f.); vignette (n.f.); image timbre-poste (n.f.)
Tier One	Volet un (n.m.)
Tier One achievements	réalisations du Volet un (n.f.)
Tier One Final Status Report	Rapport final sur le Volet un (n.m.)
Tier targets	objectifs relatifs à chaque Volet (n.m.)
Tier Three	Volet trois (n.m.)
Tier Two	Volet deux (n.m.)
tight labour market	marché de travail serré (n.m.)
tilt swivel base (monitors)	socle inclinable et pivotant (n.m.) (moniteurs)
timeliness	rapidité (n.f.); opportunité (n.f.); moment opportun (n.m.)
TIMS; Treasury Board Secretariat Advisory Committee on Information Management Sub-Committee; TBSAC Information Management Sub-Committee	Sous-comité du Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor sur la gestion de l'information (n.m.); Sous-comité du CCSCCT sur la gestion de l'information (n.m.); SCGI (n.m.)
title	titre (n.m.)
toolbar	barre d'outils (n.f.)
tool box; tool kit; toolbox	boîte à outils (n.f.); coffret à outils (n.m.)
toolbox; tool box; tool kit	boîte à outils (n.f.); coffret à outils (n.m.)
tool kit; toolbox; tool box	boîte à outils (n.f.); coffret à outils (n.m.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

topical thread; discussion thread; thread	fil conducteur (n.m.); thème (n.m.); sujet (n.m.)
top level clusters	groupes principaux (n.m.); groupes de services principaux (n.m.)
touch screen; touch-sensitive screen	écran tactile (n.m.)
touch-sensitive screen; touch screen	écran tactile (n.m.)
track status of applications (v.)	suivre l'état d'avancement des demandes; suivre la progression des demandes
trade-off (n.)	compromis (n.m.)
traditional boundaries, work across; break down silos (v.)	faire abstraction des structures hiérarchiques; faire abstraction des structures traditionnelles
traditional service delivery channel	mode de prestation traditionnel (n.m.)
traditional services	services traditionnels (n.m.)
traffic on Web sites; hits on Web sites	achalandage (n.m.); nombre de visites (n.m.); nombre de contacts avec les sites Web (n.m.); appels de fichier (n.m.); occurrences (n.f.); nombre de demandes d'accès (n.m.)
transaction	transaction (n.f.)
transactional services	services transactionnels (n.m.); services comportant des transactions (n.m.)
transformative power of the Internet	pouvoir de transformation de l'Internet (n.m.)
transition to a digital economy	transition vers l'économie numérique (n.f.)
transition to global enterprises	mondialisation des entreprises (n.f.)
transition to the future	transition aux réalités à venir (n.f.); transition vers l'avenir (n.f.)
Transmission Control Protocol; TCP	protocole de contrôle de transmission (n.m.); TCP (n.m.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

Transmission Control Protocol/Internet Protocol; TCP/IP	TCP/IP (n.m.)
trash; trashcan	corbeille (n.f.)
trashcan; trash	corbeille (n.f.)
Treasury Board Information Technology Standards; TBITS	NCTTI (n.f.); Normes du Conseil du Trésor sur les technologies de l'information (n.f.)
Treasury Board Secretariat Advisory Committee; Treasury Board Senior Advisory Committee (f.c.); TBSAC	CCSCT (n.m.); Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.); Comité consultatif supérieur du Conseil du Trésor (n.m.) (app. ant.)
Treasury Board Secretariat Advisory Committee on Information Management Sub-Committee; TBSAC Information Management Sub-Committee; TIMS	Sous-comité du Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor sur la gestion de l'information (n.m.); Sous-comité du CCSCT sur la gestion de l'information (n.m.); SCGI (n.m.)
Treasury Board Senior Advisory Committee (f.c.); TBSAC; Treasury Board Secretariat Advisory Committee	CCSCT (n.m.); Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.); Comité consultatif supérieur du Conseil du Trésor (n.m.) (app. ant.)
Treasury Board submission	présentation au Conseil du Trésor (n.f.)
troubleshooting	dépannage (n.m.)
Truepass deployment	déploiement du logiciel Truepass (n.m.)
True Type font	police True Type (n.f.)
trusted (partner, individual, business, service)	fiable (partenaire, particulier, entreprise, service)
trustworthiness of electronic transactions	fiabilité des opérations électroniques (n.f.)
turnaround time; response time	temps de traitement (n.m.); délai d'exécution (n.m.); temps d'exécution (n.m.); temps (de) réponse (n.m.)
turn key (adj.); turnkey	clés en main
turnkey; turn key (adj.)	clés en main
tutorial	didacticiel (n.m.); tutoriel (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

two-way exchange	échange bidirectionnel (n.m.)
type font; font	police de caractères (n.f.); police (n.f.)
typing software; typing tutor	dactilogiciel (n.m.)
typing tutor; typing software	dactilogiciel (n.m.)
typography	typographie (n.f.)

### U

ULCC; Uniform Law Conference of Canada	Conférence sur l'harmonisation des lois du Canada (n.f.); CHLC (n.f.)
under construction (Web page)	en chantier (page Web)
under-construction site	site en travaux (n.m.)
undo (n.)	renoncement (n.m.)
undo (v.)	annuler une commande; défaire
unfair competitive advantage	avantage concurrentiel injuste (n.m.)
Uniform Law Conference of Canada; ULCC	Conférence sur l'harmonisation des lois du Canada (n.f.); CHLC (n.f.)
uninstall	désinstaller
union-management relations	relations patronales-syndicales (n.f.)
universal access	accès universel (n.m.)
universality	universalité (n.f.)
Universal Resource Locator; URL	URL (n.m.); localisateur URL (n.m.); adresse URL (n.f.)
unlawful and unacceptable activity	activités illégales et inacceptables (n.f.)
unrecoverable error; irrecoverable error; non-recoverable error	erreur irréparable (n.f.)



**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

unsubscribe (v.)	se désinscrire
unzip; decompress	décompresser; décompresser; dézipper
updating	mise à jour (n.f.); actualisation (n.f.)
upgrad(e)ability	évolutivité (n.f.)
upgrad(e)able	évolutif; extensible
upgrade (n.)	mise à niveau (n.f.)
upgrade (v.)	mettre à niveau
upload (v.)	télécharger (vers l'amont)
uploading	téléchargement amont (n.m.); téléchargement (n.m.)
uppercase	haut de casse (n.m.); majuscules (n.f.)
URL; Universal Resource Locator	URL (n.m.); localisateur URL (n.m.); adresse URL (n.f.)
use and disclosure	utilisation et divulgation (n.f.)
Use of Electronic Networks Policy; Policy on the Use of Electronic Networks	Politique d'utilisation des réseaux électroniques (n.f.)
user	utilisateur (n.m.)
user-defined	configuré par l'utilisateur; programmé par l'utilisateur; défini par l'utilisateur
user friendliness	convivialité (n.f.)
user-friendly	convivial
user group	groupe d'utilisateurs (n.m.)
user ID; user identification	identificateur de l'utilisateur (n.m.); identification de l'utilisateur (n.f.)
user identification; user ID	identificateur de l'utilisateur (n.m.); identification de l'utilisateur (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

user interface; GUI; graphical user interface	interface graphique (n.f.); interface utilisateur (n.f.); GUI (n.f.)
user name	nom d'utilisateur (n.m.)
user-oriented	orienté utilisateur; conçu pour l'utilisateur
user profile	profil d'utilisateur (n.m.)
user tolerance	seuil de tolérance des utilisateurs (n.m.)
utilities; utility software; utility program	programme utilitaire (n.m.); utilitaire (n.m.); logiciel utilitaire (n.m.)
utility program; utilities; utility software	programme utilitaire (n.m.); utilitaire (n.m.); logiciel utilitaire (n.m.)
utility software; utility program; utilities	programme utilitaire (n.m.); utilitaire (n.m.); logiciel utilitaire (n.m.)



value-added public service	fonction publique à valeur ajoutée (n.f.)
values-based	fondé sur les valeurs
vanilla (software)	de série; grand public (logiciels)
vaporware	logiciel fantôme (n.m.); fumiciel (n.m.)
VDT; video display terminal	terminal à écran (n.m.); terminal à écran de visualisation (n.m.)
vendor neutral, be	ne pas être rattaché à un vendeur donné
version; built	version (n.f.)
NOTE Software.	NOTA Logiciels.
vertical approach	approche verticale (n.f.)
vertical portal	portail d'accès vertical (n.m.); portail vertical (n.m.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

video digitizer; frame grabber; video digitizing card	saisisseur d'image (n.m.); capteur d'image (n.m.)
video digitizing card; video digitizer; frame grabber	saisisseur d'image (n.m.); capteur d'image (n.m.)
video display terminal; VDT	terminal à écran (n.m.); terminal à écran de visualisation (n.m.)
video graphic	graphique vidéo (n.m.)
View (GUI)	Affichage (n.m.) (GUI)
viewer	visionneuse (n.f.); lecteur graphique (n.m.); visualisateur (n.m.)
virtual community; cybercommunity; wired community	communauté électronique (n.f.); communauté infonaute (n.f.); communauté virtuelle (n.f.)
virtual conference; virtual conferencing	conférence virtuelle (n.f.); conférence électronique (n.f.); cyberconférence (n.f.)
virtual conferencing; virtual conference	conférence virtuelle (n.f.); conférence électronique (n.f.); cyberconférence (n.f.)
virtual door to the Government of Canada	porte d'accès virtuelle au gouvernement du Canada (n.f.)
virtual health information centre	centre virtuel d'information sur la santé (n.m.)
Virtual Trade Show	Foire commerciale virtuelle (n.f.)
virtual world	monde virtuel (n.m.)
virus; computer virus	virus informatique (n.m.); virus (n.m.)
virus killer; disinfectant	décontaminant (n.m.); logiciel désinfectant (n.m.)
visitor (of a site)	visiteur (d'un site) (n.m.)
visual CLF	NSI sur le plan visuel (n.f.)
visual presence	présence visuelle (n.f.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

voice-activated; voice-controlled	à commande vocale
voice-controlled; voice-activated	à commande vocale
voice e-mail; Net audio mail; audio e-mail	courriel vocal (n.m.)
voice-to-voice Web support	service de dépannage téléphonique Internet (n.m.)
VolNet; Voluntary Sector Network Support Program	VolNet (n.m.); Programme d'aide au réseau du secteur du bénévolat (n.m.)
Voluntary Sector Network Support Program; VolNet	VolNet (n.m.); Programme d'aide au réseau du secteur du bénévolat (n.m.)
volunteer agency; volunteer organization	organisme bénévole (n.m.); organisation bénévole (n.f.)
volunteer organization; volunteer agency	organisme bénévole (n.m.); organisation bénévole (n.f.)



W3; Web; World Wide Web; WWW	World Wide Web (n.m.); WWW (n.m.); W3 (n.m.); Web (n.m.)
wafer; slice	tranche (n.f.); plaquette (n.f.); rondelle (n.f.)
wakeup; wake-up	activation (n.f.); réveil (n.m.)
wake-up; wakeup	activation (n.f.); réveil (n.m.)
walk-through; walkthrough	visite virtuelle (n.f.)
walkthrough; walk-through	visite virtuelle (n.f.)
warm boot; system restart; warm restart; hot start	démarrage à chaud (n.m.); redémarrage à chaud (n.m.)
warm restart; hot start; warm boot; system restart	démarrage à chaud (n.m.); redémarrage à chaud (n.m.)
watershed event	événement ayant marqué un tournant important (n.m.)

## **Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

wave file; audio file; sound file	fichier sonore (n.m.); fichier audio (n.m.)
way-finding tool	outil de localisation (n.m.)
W3C; World Wide Web Consortium	W3C (n.m.); Consortium W3C (n.m.)
W3C recommended language	langage recommandé par le W3C (n.m.)
Web; World Wide Web; WWW; W3	World Wide Web (n.m.); WWW (n.m.); W3 (n.m.); Web (n.m.)
Web administrator; Webmeister; site administrator; Webmaster	Webmestre (n.é.); gestionnaire Web (n.é.)
Web analyzer tool	analyseur Web (n.m.)
Web-based Records of Employment	Relevés d'emploi sur Internet (n.m.); Relevés d'emploi sur le Web (n.m.)
Web-based services	services offerts sur le Web (n.m.)
Webcam	caméra Web (n.f.)
Webcast; Web casting	diffusion Web (n.f.); diffusion sur le Web (n.f.); Webdiffusion (n.f.)
Web casting; Webcast	diffusion Web (n.f.); diffusion sur le Web (n.f.); Webdiffusion (n.f.)
Web content manager	gestionnaire du contenu du site Web (n.é.)
Web maintenance cycle	cycle de maintenance du site Web (n.m.)
Webmaster; Web administrator; Webmeister; site administrator	Webmestre (n.é.); gestionnaire Web (n.é.)
Webmeister; site administrator; Webmaster; Web administrator	Webmestre (n.é.); gestionnaire Web (n.é.)
Webonomics	Webonomie (n.f.)
Web portal	portail Web (n.m.)
Web-safe colo(u)r	couleur recommandée pour le Web (n.f.)
Web server certificate	certificat-serveur Web (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

Web site	site Web (n.m.)
Web site directory name	nom de répertoire des sites Web (n.m.)
welcome page; home page	page d'accueil (n.f.)
What's new?	Quoi de neuf?
what-you-see-is-what-you-get; WYSIWYG	WYSIWYG; tel écran-tel écrit; tel écran, tel écrit
wired community; virtual community; cybercommunity	communauté électronique (n.f.); communauté infonaute (n.f.); communauté virtuelle (n.f.)
wired worker; road warrior; nomad	nomade (n.é.); itinérant (n.m.); mobile (n.é.)
Wire North Initiative	initiative Wire North (n.f.)
NOTE North West Territories GOL Project.	NOTA Projet de GED des Territoires du Nord-Ouest.
wizard; computer wizard	sorcier informatique (n.m.); magicien informatique (n.m.)
wizard assistant	guide intelligent (n.m.); assistant intelligent (n.m.)
wordmark	mot-symbole (n.m.)
word processing; WP	traitement de texte (n.m.)
work across traditional boundaries; break down silos (v.)	faire abstraction des structures traditionnelles; faire abstraction des structures hiérarchiques
workaround; fix; bug fix	correction de bogue (n.f.)
workaround	truc (n.m.); solution de rechange (n.f.)
workflow; work flow	flux des travaux (n.m.); déroulement des opérations (n.m.)
work flow; workflow	flux des travaux (n.m.); déroulement des opérations (n.m.)
working document; strawman document	document de travail (n.m.)

**Government On-Line (GOL) Glossary**  
**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**

---

working model	modèle opérationnel (n.m.); modèle pratique (n.m.); modèle fonctionnel (n.m.)
work station; WS; workstation	poste de travail (n.m.); station de travail (n.f.)
workstation; work station; WS	poste de travail (n.m.); station de travail (n.f.)
work stream; stream	volet de travail (n.m.)
world-class workforce	effectif de niveau mondial (n.m.); effectif de carrure internationale (n.m.)
world leader	chef de file mondial (n.m.)
Worldnet (n.); Internet; Net; Internet network	Internet (n.m.); Net (n.m.); réseau Internet (n.m.)
world-renowned	de renommée internationale; de renommée mondiale; reconnu mondialement; reconnu à l'échelle internationale
world-renowned system of on-line service delivery	système de prestation de services en direct reconnu mondialement (n.m.); système de prestation de services en direct de renommée mondiale (n.m.)
World Wide Web; WWW; W3; Web	World Wide Web (n.m.); WWW (n.m.); W3 (n.m.); Web (n.m.)
World Wide Web Consortium; W3C	W3C (n.m.); Consortium W3C (n.m.)
WORM optical disk; write-once read many optical disk	disque WORM (n.m.); disque optique enregistable une seule fois (n.m.)
WP; word processing	traitement de texte (n.m.)
wrap; wraparound	bouclage (n.m.); renouement (n.m.)
wraparound; wrap	bouclage (n.m.); renouement (n.m.)
wrist cushion; wrist support; wrist pad; wrist rest	appui-poignets (n.m.); repose-poignets (n.m.)
wrist pad; wrist rest; wrist cushion; wrist support	appui-poignets (n.m.); repose-poignets (n.m.)

## Government On-Line (GOL) Glossary Lexique du Gouvernement en direct (GED)

---

wrist rest; wrist cushion; wrist support; wrist pad	appui-poignets (n.m.); repose-poignets (n.m.)
wrist support; wrist pad; wrist rest; wrist cushion	appui-poignets (n.m.); repose-poignets (n.m.)
write-once read many optical disk; WORM optical disk	disque WORM (n.m.); disque optique enregistrable une seule fois (n.m.)
write protect notch	encoche de protection d'écriture (n.f.)
WS; workstation; work station	poste de travail (n.m.); station de travail (n.f.)
WWW; W3; Web; World Wide Web	World Wide Web (n.m.); WWW (n.m.); W3 (n.m.); Web (n.m.)
WYSIWYG; what-you-see-is-what-you-get	WYSIWYG; tel écran-tel écrit; tel écran, tel écrit

### Y

youth portal	portail des jeunes (n.m.)
Youth Resource Network of Canada	Réseau d'information jeunesse du Canada (n.m.)
youth subject cluster	groupe thématique des jeunes (n.m.)
YYYYMMDD format NOTE Year, month, day.	format AAAAMMJJ (n.m.) NOTA Année, mois, jour.

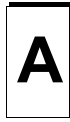
### Z

zip (v.); compress (v.)	comprimer; compresser; zipper
Zmodem	Zmodem (n.m.)
zoom in	zoom avant (n.m.)
zoom out	zoom arrière (n.m.)



**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**  
**Government On-Line (GOL) Glossary**

---



accélération graphique (n.f.)	graphic acceleration
accélérer la prestation des services en direct	accelerate on-line delivery
accent initial (n.m.)	initial focus
accès à guichet unique (n.m.)	single-window access; one-stop access
accès à guichet unique aux services en direct (n.m.)	one-stop shopping for on-line services; single-window access to on-line services
accès à guichet unique pour obtenir des services faisant intervenir divers paliers de gouvernement (n.m.)	one-stop access to services across jurisdictions
accès à Internet à domicile (n.m.); accès à Internet à la maison (n.m.); accès à Internet au foyer (n.m.)	household Internet access; home access to Internet
accès à Internet à la maison (n.m.); accès à Internet au foyer (n.m.); accès à Internet à domicile (n.m.)	household Internet access; home access to Internet
accès à Internet au foyer (n.m.); accès à Internet à domicile (n.m.); accès à Internet à la maison (n.m.)	household Internet access; home access to Internet
accès à la bande passante (n.m.); accès aux services à large bande (n.m.); accès à large bande (n.m.)	broadband access
accès à large bande (n.m.); accès à la bande passante (n.m.); accès aux services à large bande (n.m.)	broadband access
Accès à l'information et protection des renseignements personnels (n.m.); AIPRP (n.m.)	ATIP; Access to Information and Privacy
accès au guichet de services (n.m.)	front-office access

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

Accès aux services à guichet unique et préparation à un avenir branché (n.m.)	One Window Access to Services and Connecting for the Future
accès aux services à large bande (n.m.); accès à large bande (n.m.); accès à la bande passante (n.m.)	broadband access
accès commuté (n.m.)	dial-up access
accès en direct (n.m.)	on-line access
accès Internet à guichet unique (n.m.)	one-stop Internet access
accès mobile à l'information (n.m.)	nomadic access to information
accès plus rapide et plus facile aux renseignements et services (n.m.)	faster and easier access to information and services
accès public communautaire (n.m.)	community public access
Access.ca	Access.ca
accès séquentiel (n.m.)	sequential access; serial access
accès transparent à tous les services publics (n.m.)	seamless access to all government services
accès universel (n.m.)	universal access
accord d'abonnement (n.m.)	subscriber agreement
accord de collaboration (n.m.)	collaborative arrangement
accroître l'interfonctionnement	enhance interoperability
accusé de réception automatique (n.m.); accusé de réception électronique automatique (n.m.)	auto-acknowledgement; automatic acknowledgement; automatic electronic acknowledgement
accusé de réception électronique automatique (n.m.); accusé de réception automatique (n.m.)	auto-acknowledgement; automatic acknowledgement; automatic electronic acknowledgement
ACCVL (n.f.); Alliance canadienne contre le vol de logiciels (n.f.)	Canadian Alliance Against Software Theft; CAAST

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

achalandage (n.m.); nombre de visites (n.m.); nombre de contacts avec les sites Web (n.m.); appels de fichier (n.m.); occurrences (n.f.); nombre de demandes d'accès (n.m.)	hits on Web sites; traffic on Web sites
achat au détail (n.m.)	retail purchase
achats axés sur les résultats (n.m.plur.)	benefits-driven procurement
achats par voie électronique (n.m.plur.); approvisionnement électronique (n.m.); approvisionnement par voie électronique (n.m.) achats électroniques (n.m.plur.)	electronic procurement; e-procurement
acheteur en direct (n.m.); cyberacheteur (n.m.)	e-buyer
à commande vocale	voice-activated; voice-controlled
ACTI (n.f.); Association canadienne de la technologie de l'information (n.f.)	Information Technology Association of Canada; ITAC
actif de l'entreprise (n.m.); ressources de l'entreprise (n.f.plur.)	enterprise assets
actif technologique (n.m.); ressources technologiques (n.f.plur.)	technology assets
activation (n.f.); réveil (n.m.)	wakeup; wake-up
activité (n.f.); activité opérationnelle (n.f.); secteur d'activité (n.m.)	business line
activité criminelle (n.f.)	criminal activity
activité opérationnelle (n.f.); secteur d'activité (n.m.); activité (n.f.)	business line
activités de communications (n.f.)	communications events
activités de communications internes (n.f.)	internal communications events
activités illégales et inacceptables (n.f.)	unlawful and unacceptable activity
actualisation (n.f.); mise à jour (n.f.)	updating
actualité du contenu (n.f.)	currency of the content

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

adaptable; personnalisable	customizable
adaptation du contenu (n.f.); personnalisation du contenu (n.f.)	content customization; content personalization
ADE (n.f.); Aide au démarrage d'entreprises (n.f.)	Business Start-up Assistant; BSA
administrateur de courriel (n.m.)	electronic mail distributor
à données inexactes, résultats erronés; GIGO (n.m.); les sorties sont fonctions des entrées; telles entrées, telles sorties	garbage in, garbage out; GIGO
adopter une vision	embrace a vision
ADP (n.f.); approbation définitive de projet (n.f.)	EPA; effective project approval
ADRC (n.f.); Agence des douanes et du revenu du Canada (n.f.)	Canada Customs and Revenue Agency; CCRA
adressage direct (n.m.)	direct addressing
adresse des bureaux (n.f.); emplacement des bureaux (n.m.)	office locations
adresse IP (n.f.)	IP address
adressé par bit; en mode point; pixellisé	bit mapped
adresse URL (n.f.); URL (n.m.); localisateur URL (n.m.)	URL; Universal Resource Locator
a.-e. (n.f.); assurance-emploi (n.f.)	EI; employment insurance
à faible densité (disque)	low-density (disk)
affectation des ressources (n.f.); attribution des ressources (n.f.)	resource allocation
affichage (n.m.)	display <sup>1</sup> (n.)
Affichage (n.m.) (GUI)	View (GUI)
affichage en négatif (n.m.); inversion vidéo (n.f.); vidéo inversé (n.m.)	inverse video; reverse video

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

afficher (Internet)	display (v.); post (Internet)
affiché sur le site Web	hosted on the Web site
afficheur à cristaux liquides (n.m.); écran à cristaux liquides (n.m.); écran ACL (n.m.)	LCD screen; liquid crystal display screen
Agence des douanes et du revenu du Canada (n.f.); ADRC (n.f.)	Canada Customs and Revenue Agency; CCRA
agencement des services en fonction des priorités des regroupements (n.m.)	organization of services along cluster priorities
agent du centre d'appels (n.m.); agente du centre d'appels (n.f.)	call centre agent
agent du changement dynamique (n.m.)	dynamic agent of change
agente du centre d'appels (n.f.); agent du centre d'appels (n.m.)	call centre agent
AGP (n.f.); L'Autorité de gestion des politiques (n.f.)	Policy Management Authority, The; PMA
à grand débit [FRA]; à grande vitesse; haute vitesse	high-speed
à grande vitesse; haute vitesse; à grand débit [FRA]	high-speed
agrandir; maximiser	maximize
aide (n.f.)	help
Aide au démarrage d'entreprises (n.f.); ADE (n.f.)	Business Start-up Assistant; BSA
aide contextuelle (n.f.)	context-sensitive help
aides à la navigation (n.f.)	navigational aids
aînés (n.m.)	seniors
AIPRP (n.m.); Accès à l'information et protection des renseignements personnels (n.m.)	ATIP; Access to Information and Privacy

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

à l'abri des regards indiscrets	safe from prying eyes
à l'avant-garde; au premier plan	forefront, at the
à l'avant-garde de l'adoption et de l'utilisation de l'Internet	forefront of Internet adoption and usage, at the
alimentateur feuille à feuille (n.m.)	sheet feeder
Alliance canadienne contre le vol de logiciels (n.f.); ACCVL (n.f.)	Canadian Alliance Against Software Theft; CAAST
alphabétisation électronique (n.f.)	on-line literacy; e-literacy; electronic literacy
amélioration de la qualité des services (n.f.)	service quality improvement
amélioration des processus (n.f.)	process improvement
amélioré; évolué	enhanced
améliorer la compétitivité du Canada	improve Canada's competitiveness
améliorer la prestation des services	enhance service delivery
améliorer le contenu	enhance content
améliorer l'efficacité des opérations gouvernementales	enhance efficiency of government operations
améliorer les capacités de gestion de projets	enhance project management capacity
amener (les organisations) à emboîter le pas	encourage take-up (by organizations)
à menus; piloté par menu	menu-based; menu-driven
ampleur des services du gouvernement (n.f.); ampleur des services publics (n.f.); ampleur des services offerts par le gouvernement (n.f.)	breadth of government services
ampleur des services offerts par le gouvernement (n.f.); ampleur des services du gouvernement (n.f.); ampleur des services publics (n.f.)	breadth of government services

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

ampleur des services publics (n.f.); ampleur des services offerts par le gouvernement (n.f.); ampleur des services du gouvernement (n.f.)	breadth of government services
analyse comparative (n.f.); étude de référence (n.f.)	benchmark study
analyse critique (n.f.); révision rigoureuse (n.f.); examen rigoureux (n.m.)	challenge function (n.)
analyseur Web (n.m.)	Web analyzer tool
analyste fonctionnel (n.m.)	systems analyst
ancrable	dockable
animateur (n.m.); modérateur (n.m.)	moderator
annuaire (téléphonique) (n.m.)	directory (telephone)
annuaire des citoyens (n.m.)	citizen directory
annuaire des entreprises (n.m.)	business directory
annuaires électroniques communs (n.m.)	common directories; common e-directories
annuler la sélection; désélectionner	deselect (v.)
annuler une commande; défaire	undo (v.)
antiprogramme (n.m.); programme malveillant (n.m.)	malicious code
aperçu avant impression (n.m.); visualisation avant impression (n.f.); prévisualisation (n.f.)	print preview (n.)
aperçu de la présence fédérale actuelle sur le Web (n.m.)	overview of current federal Web presence
APEX (n.f.); Association professionnelle des cadres de la fonction publique du Canada (n.f.)	Association of Professional Executives of the Public Service of Canada; APEX
appareil de poche (n.m.)	hand-held device
appareil photo numérique (n.m.)	digital camera

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

appel à l'action (n.m.)	call to action
appel d'offres (n.m.); invitation à soumissionner (n.f.)	bidding
appels de fichier (n.m.); occurrences (n.f.); nombre de demandes d'accès (n.m.); achalandage (n.m.); nombre de visites (n.m.); nombre de contacts avec les sites Web (n.m.)	hits on Web sites; traffic on Web sites
applet (n.m.)	applet
applet Java (n.m.)	Java applet
applicabilité (n.f.)	applicability
application client léger (n.f.)	thin client application
application client lourd (n.f.)	thick client application; fat client application
application communautaire (n.f.)	community-based application
application d'avant-plan (n.f.)	foreground application
application de commerce électronique (n.f.); application de cybercommerce (n.f.)	e-commerce application
application de cybercommerce (n.f.); application de commerce électronique (n.f.)	e-commerce application
application éliminatrice (n.f.)	killer application; killer app
application innovante (n.f.); application novatrice (n.f.)	innovative application
application novatrice (n.f.); application innovante (n.f.)	innovative application
application opérationnelle commune (n.f.)	common business application
application pilote (n.f.)	pilot application
application uniforme à l'échelle du gouvernement (n.f.)	consistent application across government
apprendre sur le tas	learn by doing



## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

apprentissage à distance (n.m.); télé-apprentissage (n.m.)	distance learning; remote learning
approbation définitive de projet (n.f.); ADP (n.f.)	EPA; effective project approval
approche axée sur la clientèle (n.f.); approche centrée sur la clientèle (n.f.)	client-centric approach
approche centrée sur la clientèle (n.f.); approche axée sur la clientèle (n.f.)	client-centric approach
approche novatrice (n.f.); formule novatrice (n.f.); démarche novatrice (n.f.)	innovative approach
approche verticale (n.f.)	vertical approach
approvisionnement (n.m.)	procurement
approvisionnement électronique (n.m.); approvisionnement par voie électronique (n.m.) achats électroniques (n.m.plur.); achats par voie électronique (n.m.plur.)	electronic procurement; e-procurement
approvisionnement électronique de bout en bout (n.m.); approvisionnement entièrement électronique (n.m.); approvisionnement électronique intégral (n.m.)	end-to-end electronic procurement
approvisionnement électronique intégral (n.m.); approvisionnement électronique de bout en bout (n.m.); approvisionnement entièrement électronique (n.m.)	end-to-end electronic procurement
approvisionnement entièrement électronique (n.m.); approvisionnement électronique intégral (n.m.); approvisionnement électronique de bout en bout (n.m.)	end-to-end electronic procurement
approvisionnement par voie électronique (n.m.) achats électroniques (n.m.plur.); achats par voie électronique (n.m.plur.); approvisionnement électronique (n.m.)	electronic procurement; e-procurement
appui de la prestation intégrée des services en direct (n.m.)	support for integrated on-line service delivery

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

appui-poignets (n.m.); repose-poignets (n.m.)	wrist cushion; wrist support; wrist pad; wrist rest
appuyant des intérêts privés, en	endorsement of private interests, through the
appuyer la transition à la prestation électronique des services	support the move to electronic service delivery
architecture à géométrie variable (n.f.); architecture scalaire (n.f.); architecture évolutive (n.f.); architecture à la carte (n.f.)	scalable architecture; scalar architecture
architecture à la carte (n.f.); architecture à géométrie variable (n.f.); architecture scalaire (n.f.); architecture évolutive (n.f.)	scalable architecture; scalar architecture
architecture de sécurité (n.f.)	security architecture
architecture de site (n.f.)	site architecture
architecture de systèmes ouverts (n.f.); OSA (n.f.)	Open Systems Architecture; OSA
architecture EISA (n.f.)	Extended Industry Standard Architecture; EISA
architecture en couches (n.f.)	layered architecture
architecture évolutive (n.f.); architecture à la carte (n.f.); architecture à géométrie variable (n.f.); architecture scalaire (n.f.)	scalable architecture; scalar architecture
architecture fédérée (n.f.)	federated architecture
architecture scalaire (n.f.); architecture évolutive (n.f.); architecture à la carte (n.f.); architecture à géométrie variable (n.f.)	scalable architecture; scalar architecture
archivage (n.m.)	archival storage; archiving
Archiviste national (n.m.)	National Archivist
argent électronique (n.m.); argent numérique (n.m.)	cybercash; e-money; electronic money; digital money; Internet currency; electronic currency; E-cash; Ecash; electronic cash; digital cash; digicash

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

argent numérique (n.m.); argent électronique (n.m.)	cybercash; e-money; electronic money; digital money; Internet currency; electronic currency; E-cash; Ecash; electronic cash; digital cash; digicash
arrêt (n.m.)	shutdown
arrière-plan (n.m.)	back office; back channel
arrière-plan (n.m.); toile de fond (n.f.); contexte (n.m.)	background
arrivée de jeunes travailleurs férus de TI (n.f.)	infusion of young IT sophisticates
arrosage (n.m.); multipostage abusif (n.m.); pourriel (n.m.)	spam (n.); mail bombing; spamming
arroser; inonder	spam (v.)
Arts et culture	Arts and Culture
assembleur (n.m.); programme d'assemblage (n.m.)	assembler
assistant intelligent (n.m.); guide intelligent (n.m.)	wizard assistant
Association canadienne de la technologie de l'information (n.f.); ACTI (n.f.)	Information Technology Association of Canada; ITAC
Association canadienne de normalisation (n.f.) (app. ant.); CSA International (n.f.)	CSA International; Canadian Standards Association (f.c.)
association communautaire (n.f.)	community-based association
Association des professionnels de l'information du secteur public (n.f.); DPI (n.f.)	Association of Public Sector Information Professionals; DPI
Association professionnelle des cadres de la fonction publique du Canada (n.f.); APEX (n.f.)	Association of Professional Executives of the Public Service of Canada; APEX
assurance-emploi (n.f.); a.-e. (n.f.)	EI; employment insurance
assurance-emploi sur Internet (n.f.)	employment insurance on the Internet

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

assurer un interfonctionnement transparent	enable seamless interoperability
asticot (n.m.); ver (n.m.); programme-ver (n.m.)	computer worm
Atelier en direct sur la petite entreprise (n.m.)	Online Small Business Workshop
attaché de presse (n.m.)	press secretary
attentes des clients (n.f.)	client expectations
attribution des ressources (n.f.); affectation des ressources (n.f.)	resource allocation
audit de sécurité (n.m.)	security audit
augmentation (n.f.)	increment <sup>2</sup> (n.)
augmenter	increment <sup>2</sup> (v.)
augmenter le nombre de projets pilotes	expand the pilot base
au premier plan; à l'avant-garde	forefront, at the
auteur (n.m.); expéditeur (n.m.)	sender; originator
authenticité du document signé (n.f.)	authenticity of signed document
authentification (n.f.)	authentication
authentifier (les abonnés, le message, l'expéditeur)	authenticate (subscribers, the message, the sender)
à utilisateurs multiples; multiutilisateur(s)	multiuser (adj.); multi user; multi-user
automatisation (n.f.); informatisation (n.f.)	automation
autonome	stand-alone (adj.)
autorisation de sécurité (n.f.); cote de sécurité (n.f.); habilitation (n.f.)	security clearance; clearance
autorité de certification externe (n.f.)	external certificate issuer
autoroute canadienne de l'information (n.f.)	Canadian information highway

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

autoroute de l'information (n.f.); inforoute (n.f.)	information highway
autoroute de l'information nationale sur la santé (n.f.)	national health information highway
avantage concurrentiel injuste (n.m.)	unfair competitive advantage
avantage évident (n.m.)	demonstrable value
avant-garde de la gestion de l'information et de la technologie de l'information (n.m.)	leading-edge of information management and information technology
avis de non-livraison (n.m.)	bounce message
avis de rappel (n.m.)	recall alert
avis de sortie (n.m.)	exit notice
avis du système d'exploitation (n.m.)	OS advisory; operating system advisory
avocat ministériel (n.m.); conseiller juridique ministériel (n.m.)	departmental legal counsel
avoir recours aux services bancaires en direct; utiliser les services bancaires en direct; effectuer des transactions bancaires en direct	bank on-line (v.)
avoir un effet multiplicateur sur les capacités	lever capacities (v.)
axé sur la clientèle; centré sur la clientèle; en fonction de la clientèle	client-centric; client-driven; client-focused
axé sur les citoyens; centré sur les citoyens	citizen-focused; citizen-centred; citizen-centric
axé sur les ministères	department-driven
axé sur les possibilités	opportunity-driven
axé sur les résultats	results-driven; results-based

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

### B

babillard (n.m.)	bulletin board
bagage informatique (n.m.); infoculture (n.f.); culture informatique (n.f.)	computer literacy
balayage (n.m.); scannage (n.m.)	scan (n.); scanning
balayer; explorer; scanner	scan (v.)
balisage (n.m.)	markup
balise HTML (n.f.)	HTML tag
balise méta (n.f.); métaréférence (n.f.); métabalise (n.f.); marqueur méta (n.m.)	metatag
banc d'essai (n.m.); test d'évaluation des performances (n.m.)	benchmark test; benchmark
bande magnétique (n.f.); BM (n.f.)	magnetic tape; MT
bande passante (n.f.); large bande (n.f.); services à large bande (n.m.)	bandwidth; broadband
bannière publicitaire (n.f.); publicité en marge de page Web (n.f.); cyberpub (n.f.)	extramercial (n.)
banque électronique (n.f.); télématique bancaire (n.f.)	electronic banking
Banque nationale d'emplois (n.f.)	National Job Bank
barre d'alimentation (n.f.)	power bar
barre de défilement (n.f.)	scroll bar; slider
barre de menus (n.f.)	menu bar
barre de menus commun (n.f.)	common menu bar
barre de menus obligatoire (n.f.)	mandatory menu bar

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

barre de mise en évidence (n.f.); barre de surbrillance (n.f.)	highlighter bar
barre de surbrillance (n.f.); barre de mise en évidence (n.f.)	highlighter bar
barre de tâches (n.f.)	task bar
barre d'outils (n.f.)	toolbar
barre oblique inverse (n.f.); oblique inverse (n.f.)	inverted diagonal; backslash; reverse slant
bas de page (n.m.); cartouche (n.f.)	footer
base de données dupliquée (n.f.)	replicated database
base de données en direct de l'Office national du film du Canada (n.f.)	National Film Board of Canada collection on-line
base de données multi-relationnelle (n.f.)	multi-relational database
base de référence (n.f.)	baseline
bastion (n.m.); passerelle hôte forteresse (n.f.); passerelle hôte filtrée (n.f.)	screened-host gateway; bastion host gateway; bastion
bâtir un environnement sûr	build a trusted environment
bavardoir (n.m.); salon de causerie (n.m.)	chat room
BBS (n.m.); système BBS (n.m.); système de babillard électronique (n.m.)	BBS; bulletin board system; electronic BBS
BC OnLine	BC OnLine
BDITI (n.f.); Bibliothèque de données sur l'infrastructure des technologies de l'information (n.f.)	Information Technology Infrastructure Library; ITIL
besoins d'ensemble (n.m.); besoins généraux (n.m.); besoins organisationnels (n.m.)	enterprise-wide needs
besoins des citoyens (n.m.)	citizen needs

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

besoins généraux (n.m.); besoins organisationnels (n.m.); besoins d'ensemble (n.m.)	enterprise-wide needs
besoins organisationnels (n.m.); besoins d'ensemble (n.m.); besoins généraux (n.m.)	enterprise-wide needs
BGC (n.m.); Bureau de la gestion du changement (n.m.)	Organizational Readiness Office; ORO
Bibliothèque de données sur l'infrastructure des technologies de l'information (n.f.); BDITI (n.f.)	Information Technology Infrastructure Library; ITIL
bibliothèque de logiciels (n.f.); logithèque (n.f.)	software library
bibliothèque fédérale de dépôt (n.f.)	federal depository library
binette (n.f.); souriant (à éviter); émoticône (n.f.)	emoticon; smiley
BM (n.f.); bande magnétique (n.f.)	magnetic tape; MT
boîte à outils (n.f.); coffret à outils (n.m.)	tool box; tool kit; toolbox
bouclage (n.m.); renouement (n.m.)	wrap; wraparound
bouton de contenu (n.m.)	content button
bouton de langue de navigation (n.m.)	language navigation button
bouton de navigation (n.m.)	navigational button
bouton du choix de langue (n.m.)	language choice button
bouton radio (n.m.)	radio button
bouton Valider (n.m.)	Submit button
BPIEPU (n.m.); Bureau de la protection de l'infrastructure essentielle et de la planification d'urgence (n.m.)	Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness; OCIPEP
Brancher les familles sur Internet	Connecting Families to the Internet
brouillage (n.m.); embrouillage (n.m.)	scrambling



## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

budgétisation (n.f.)	budgeting
bulle (n.f.); bulle d'aide (n.f.); infobulle (n.f.)	help balloon; balloon; balloon help
bulle d'aide (n.f.); infobulle (n.f.); bulle (n.f.)	help balloon; balloon; balloon help
bureau d'aide (n.m.); ligne d'aide (n.f.); ligne de dépannage (n.f.); service de dépannage (n.m.)	help desk; hotline; help line
Bureau de gestion du Projet de GED (n.m.); Bureau de projet du Gouvernement en direct (n.m.); Bureau de gestion du projet Gouvernement en direct (n.m.)	GOL PMO; GOL Project Management Office; GOL Project Office; Government On-Line Project Office; Government On-Line Project Management Office
Bureau de gestion du projet Gouvernement en direct (n.m.); Bureau de gestion du Projet de GED (n.m.); Bureau de projet du Gouvernement en direct (n.m.)	GOL PMO; GOL Project Management Office; GOL Project Office; Government On-Line Project Office; Government On-Line Project Management Office
Bureau de la gestion du changement (n.m.); BGC (n.m.)	Organizational Readiness Office; ORO
Bureau de la protection de l'infrastructure essentielle et de la planification d'urgence (n.m.); BPIEPU (n.m.)	Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness; OCIEPP
Bureau de poste électronique (n.m.)	E-Post
Bureau de projet du Gouvernement en direct (n.m.); Bureau de gestion du projet Gouvernement en direct (n.m.); Bureau de gestion du Projet de GED (n.m.)	GOL PMO; GOL Project Management Office; GOL Project Office; Government On-Line Project Office; Government On-Line Project Management Office
Bureau du GED (n.m.); Bureau du Gouvernement en direct (n.m.)	GOL Office; Government On-Line Office; Office for Government On-Line
Bureau du Gouvernement en direct (n.m.); Bureau du GED (n.m.)	GOL Office; Government On-Line Office; Office for Government On-Line
bureau écologique (n.m.); bureau électronique (n.m.)	paperless office; green office
bureau électronique (n.m.); bureau écologique (n.m.)	paperless office; green office
bureautique (n.f.)	office automation

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

### C

cache (n.m.); mémoire cache (n.f.)	cache (n.); cache memory
cadre (n.m.) (Internet)	frame (Internet)
Cadre amélioré de gestion (n.m.); CAG (n.m.)	Enhanced Management Framework; EMF
cadre de formation (n.m.)	education framework
cadre de gestion (n.m.)	management framework
Cadre de gestion du risque (n.m.); Cadre de gestion intégrée du risque (n.m.)	Integrated Risk Management Framework; Risk Management Framework
Cadre de gestion intégrée du risque (n.m.); Cadre de gestion du risque (n.m.)	Integrated Risk Management Framework; Risk Management Framework
cadre de gouvernance (n.m.); cadre de régie (n.m.)	governance framework
cadre de régie (n.m.); cadre de gouvernance (n.m.)	governance framework
cadre des communications gouvernementales (n.m.)	government communications framework
cadre des politiques (n.m.)	policy framework
cadre des politiques à l'appui (n.m.); cadre des politiques habilitant (n.m.)	enabling policy framework
Cadre des politiques de la protection des infrastructures nationales essentielles (n.m.)	National Critical Infrastructure Protection Policy Framework
cadre des politiques du cybergouvernement (n.m.)	e-government policy framework
cadre des politiques habilitant (n.m.)	enabling policy environment
cadre des politiques habilitant (n.m.); cadre des politiques à l'appui (n.m.)	enabling policy framework

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

cadre des programmes (n.m.)	program framework
Cadre des ressources humaines (n.m.)	Human Resources Framework
Cadre de travail de la GI (n.m.)	IM Framework
cadre du GED (n.m.)	GOL framework
cadre flottant (n.m.) (Internet)	floating frame (Internet)
cadre législatif (n.m.)	legislative framework
cadre pangouvernemental (n.m.)	government-wide framework
cadre principal des politiques (n.m.)	core policy framework
cadres (n.m.); multifenêtrage (n.m.); colonnes (n.f.)	frames technology; frames
cadres de gestion complets et interreliés (n.m.)	comprehensive and interrelated management frameworks
cadres de la fonction publique (n.m.plur.); personnel cadre de la fonction publique (n.m.)	Public Service executive workforce; Public Service executives
CAG (n.m.); Cadre amélioré de gestion (n.m.)	Enhanced Management Framework; EMF
calcul des coûts (n.m.); établissement des coûts (n.m.)	costing
caméra vidéo numérique (n.f.)	digital video camera
caméra Web (n.f.)	Webcam
camouflage de pourriel (n.m.)	spamouflage
campagne de sensibilisation (n.f.)	educational awareness campaign
Canada et le monde (n.m.)	Canada and the World
Canadian Consumer Technology Study	Canadian Consumer Technology Study
canal (n.m.); voie de communication (n.f.)	channel

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

canal d'appui (n.m.); canal d'arrière-plan (n.m.)	back channel
canal d'arrière-plan (n.m.); canal d'appui (n.m.)	back channel
CANARIE	CANARIE
CAO (n.f.); conception assistée par ordinateur (n.f.)	computer-assisted design; computer-aided design; CAD
capacité de co-certification (n.f.)	cross-certification capability
capacité de prestation électronique de services (n.f.)	electronic service capability
capacité en matière de prestation électronique des services (n.f.)	electronic service delivery capability; e-service delivery capability; ESD capability
capital intellectuel (n.m.); ressources intellectuelles (n.f.plur.)	intellectual capital
capteur (n.m.); senseur (n.m.) (à éviter)	sensor
capture (n.f.); saisie (n.f.)	grabbing; capture
capteur d'image (n.m.); saisisseur d'image (n.m.)	frame grabber; video digitizing card; video digitizer
caractère interdit (n.m.)	illegal character
caractéristique (n.f.); fonction (n.f.)	feature
caractéristiques de l'outil de recherche (n.f.)	capabilities of the search tool
carré (n.m.)	pound key
carrefour d'échange (n.m.); plaque tournante (n.f.); centre d'échange de données (n.m.)	clearing house; clearinghouse; data clearing house; data clearinghouse
Carrefour d'information sur la PÉS (n.m.); Carrefour d'information sur la prestation électronique des services (n.m.)	ESD Clearing House; ESD Clearinghouse; Electronic Service Delivery Clearinghouse
Carrefour d'information sur la prestation électronique des services (n.m.); Carrefour d'information sur la PÉS (n.m.)	ESD Clearing House; ESD Clearinghouse; Electronic Service Delivery Clearinghouse

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

carte à mémoire (n.f.); carte à microprocesseur (n.f.); carte à puce (n.f.)	smart card; chip card
carte à microprocesseur (n.f.); carte à puce (n.f.); carte à mémoire (n.f.)	smart card; chip card
carte à puce (n.f.); carte à mémoire (n.f.); carte à microprocesseur (n.f.)	smart card; chip card
carte de débit (n.f.); carte de débit électronique (n.f.)	electronic debit card; debit card
carte de débit électronique (n.f.); carte de débit (n.f.)	electronic debit card; debit card
carte de site (n.f.); plan de site (n.m.)	site map
carte d'interface réseau (n.f.)	network interface card; NIC; network interface adapter
carte enfichable (n.f.)	plug-in card
carte flash (n.f.); carte mémoire (n.f.)	flash card; flash-memory card; memory card
carte magnétique (n.f.)	magnetic card
carte mémoire (n.f.); carte flash (n.f.)	flash card; flash-memory card; memory card
carte-mère (n.f.)	motherboard
carte sensible (n.f.)	clickable image map
carte téléphonique à puce (n.f.); télécarte à puce (n.f.)	call card; calling card
cartouche (n.f.); bas de page (n.m.)	footer
case à cocher (n.f.)	check box
CASP (n.m.); Centre d'appui des systèmes partagés (n.m.)	Shared Systems Support Centre; SSSC

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

catalyseur dans le domaine des affaires électroniques (n.m.); catalyseur du cybercommerce (n.m.); catalyseur du commerce électronique (n.m.)	catalyst for e-business; catalyst for e-commerce; catalyst for electronic commerce
catalyseur du commerce électronique (n.m.); catalyseur dans le domaine des affaires électroniques (n.m.); catalyseur du cybercommerce (n.m.)	catalyst for e-business; catalyst for e-commerce; catalyst for electronic commerce
catalyseur du cybercommerce (n.m.); catalyseur du commerce électronique (n.m.); catalyseur dans le domaine des affaires électroniques (n.m.)	catalyst for e-business; catalyst for e-commerce; catalyst for electronic commerce
catalyseur du cybergouvernement (n.m.); moteur du cybergouvernement (n.m.)	e-government driver; driver for e-government
catalyseur du GED (n.m.); moteur du GED (n.m.)	GOL driver
catalyseur opérationnel (n.m.)	business driver
catalyseurs clés (du GED) (n.m.); principaux outils pratiques (du GED) (n.m.); outils clés (du GED)	key enablers (for GOL); (GOL) key enablers
causerie en temps réel (n.f.)	real-time chat
CCAI (n.m.)[CAN]; Comité consultatif sur l'autoroute de l'information (n.m.)	Information Highway Advisory Council; IHAC [CAN]
CCAS (n.m.); Comité consultatif sur l'amélioration des services (n.m.)	Advisory Committee on Service Improvement; ACSI
CCCPR (n.m.); Centre canadien de coordination de la protection des renseignements (n.m.)	Canadian Information Protection Co-ordination Centre; CIPCC
CCG (n.m.); Centre canadien de gestion (n.m.)	Canadian Centre for Management Development; CCMD
CCGI (n.m.); Comité consultatif sur la gestion de l'information (n.m.)	Advisory Committee on Information Management; ACIM
Cci (n.f.); copie carbone invisible (n.f.)	Bcc; blind carbon copy

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

CCI (n.m.); Comité consultatif sur l'Internet (n.m.)	Internet Advisory Committee; IAC
CCI (n.m.); Conseil consultatif sur l'Internet (n.m.)	Internet Advisory Council; IAC
CCMLO (n.m.); Comité consultatif des ministères sur les langues officielles (n.m.)	DACOL; Departmental Advisory Committee on Official Languages
CCPIGC (n.m.); Centre de coordination de la protection de l'information du gouvernement du Canada	Government of Canada Information Protection Coordination Centre; GIPCC
CCSCT (n.m.); Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.); Comité consultatif supérieur du Conseil du Trésor (n.m.) (app. ant.)	TBSAC; Treasury Board Secretariat Advisory Committee; Treasury Board Senior Advisory Committee (f.c.)
CD-I (n.m.); disque compact interactif (n.m.)	CD-I; compact disk interactive
CDPISP (n.m.); Conseil des dirigeants principaux de l'information du secteur public (n.m.); Conseil des DPI du secteur public (n.m.)	Public Sector Chief Information Officers Council; Public Sector CIO Council; PSCIOC
CD-R (n.m.); disque compact inscriptible (n.m.); disque compact enregistrable (n.m.)	CD-R; compact disk recordable; CD-Recordable
CD réenregistrable (n.m.); CD-RW (n.m.); CD réinscriptible (n.m.)	CD-rewritable; CD-RW
CD réinscriptible (n.m.); CD réenregistrable (n.m.); CD-RW (n.m.)	CD-rewritable; CD-RW
CD-ROM (n.m.); cédérom (n.m.) [FRA]; disque compact à mémoire morte (n.m.) [CAN]; disque optique compact (n.m.)	CD-ROM; compact disk read-only memory
CD-RW (n.m.); CD réinscriptible (n.m.); CD réenregistrable (n.m.)	CD-rewritable; CD-RW
CDSA (n.m.); Comité directeur des systèmes administratifs (n.m.)	Administrative Systems Steering Committee; ASSC
CEA (n.m.); Conseil d'examen de l'architecture (n.m.)	Architecture Review Board; ARB

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

cédérom (n.m.) [FRA]; disque compact à mémoire morte (n.m.) [CAN]; disque optique compact (n.m.); CD-ROM (n.m.)	CD-ROM; compact disk read-only memory
centralisation des activités de certification (n.f.)	single point for the issuance of certificates
Centre canadien de coordination de la protection des renseignements (n.m.); CCCPR (n.m.)	Canadian Information Protection Co-ordination Centre; CIPCC
Centre canadien de gestion (n.m.); CCG (n.m.)	Canadian Centre for Management Development; CCMD
centre d'appels (n.m.)	call centre
Centre d'appui des systèmes partagés (n.m.); CASP (n.m.)	Shared Systems Support Centre; SSSC
centre d'échange de données (n.m.); carrefour d'échange (n.m.); plaque tournante (n.f.)	clearing house; clearinghouse; data clearing house; data clearinghouse
Centre de coordination de la protection de l'information du gouvernement du Canada; CCPIGC (n.m.)	Government of Canada Information Protection Coordination Centre; GIPCC
Centre de la sécurité des télécommunications (n.m.); CST (n.m.)	Communications Security Establishment; CSE
centre de messagerie (n.m.)	messaging centre
centre de protection de l'information (n.m.)	information protection centre
centre de ressources à guichet unique (n.m.)	one-stop resource centre
centre de Service Canada (n.m.)	Service Canada centre
Centre de services aux entreprises du Canada (n.m.); CSEC (n.m.)	Canada Business Service Centre; CBSC
centre ministériel de protection de l'information (n.m.)	departmental information protection centre
centré sur la clientèle; en fonction de la clientèle; axé sur la clientèle	client-centric; client-driven; client-focused



## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

centré sur les citoyens; axé sur les citoyens	citizen-focused; citizen-centred; citizen-centric
centre virtuel d'information sur la santé (n.m.)	virtual health information centre
certification mutuelle (n.f.); co-certification (n.f.); certification réciproque (n.f.)	cross certification
certification réciproque (n.f.); certification mutuelle (n.f.); co-certification (n.f.)	cross certification
certificat numérique (n.m.)	digital certificate
certificat polyvalent (n.m.)	multi-purpose certificate
certificat-serveur Web (n.m.)	Web server certificate
CGC (n.m.); Comité de la gestion du changement (n.m.); Comité de la GC (n.m.)	Organizational Readiness Committee; OR Committee; ORC
CGI (n.m.); Conseil de gestion de la GI/TI (n.m.); Conseil de gestion de l'information (n.m.)	IM/IT Management Board; IMB; Information Management Board
chaîne (n.f.); marguerite (n.f.); guirlande (n.f.)	daisy chain (n.)
chaîne d'approvisionnement électronique (n.f.)	electronic supply chain
chaîner; connecter en guirlande; connecter en marguerite	daisy-chain (v.)
champion politique (n.m.); maître-d'œuvre politique (n.m.); chef de file politique (n.m.)	political champion
changement de culture (n.m.); changement de mentalité (n.m.)	cultural change; cultural transformation; cultural shift
changement de mentalité (n.m.); changement de culture (n.m.)	cultural change; cultural transformation; cultural shift
changement de paradigme (n.m.)	paradigm shift
changements législatifs (n.m.); modifications législatives (n.f.)	legislative changes

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

changements technologiques (n.m.); évolution technologique (n.f.); évolution de la technologie (n.f.)	technology changes; technological growth; technological development
charger	load (v.)
chef de file de la prestation électronique des services (n.m.)	on-line service frontrunner
chef de file de l'économie numérique (n.m.)	leader in the digital economy
chef de file innovateur (n.m.)	innovative leader
chef de file mondial (n.m.)	world leader
chef de file mondial du cybercommerce (n.m.)	globally recognized e-business leader
chef de file politique (n.m.); champion politique (n.m.); maître-d'œuvre politique (n.m.)	political champion
chef de la TI du ministère (n.m.); chef ministériel de la TI (n.m.)	departmental head of IT
chef ministériel de la TI (n.m.); chef de la TI du ministère (n.m.)	departmental head of IT
Chefs de la TI des petits ministères et organismes (n.m.)	Heads of IT for Small Departments and Agencies
chemin (n.m.)	path
chiffrage (n.m.); encodage (n.m.); cryptage (n.m.); chiffrement (n.m.); codage (n.m.)	encryption
chiffrement (n.m.); codage (n.m.); chiffrage (n.m.); encodage (n.m.); cryptage (n.m.)	encryption
chiffrement irréversible (n.m.); cryptage irréversible (n.m.)	one-way encryption; irreversible encryption; irreversible encipherment
chiffrier (n.m.); tableur (n.m.)	spreadsheet
CHLC (n.f.); Conférence sur l'harmonisation des lois du Canada (n.f.)	Uniform Law Conference of Canada; ULCC

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

choix d'orientation (n.m.); possibilités d'action (n.f.plur.); options stratégiques (n.f.)	policy options
choix du mode de prestation de services (n.m.)	choice of delivery channels
chronosensible; sensible à la date	date-sensitive
ciblé; vital; critique; essentiel; fondamental; crucial	mission-critical; business-critical
cible provisoire (n.f.); objectif provisoire (n.m.)	interim target
cibler les investissements	focus investments (v.)
cibles du GED (n.f.); objectifs du GED (n.m.)	GOL targets
Ciblétudes Interactif (n.f.)	CanLearn Interactive
circulation protégée des documents (n.f.)	secure document flow (n.)
classement par ordre de priorité (n.m.)	prioritizing
clavier étendu (n.m.)	extended keyboard
clé d'origine (n.f.)	original key
clé privée (n.f.)	private key
clé publique (n.f.)	public key
clés en main	turn key (adj.); turnkey
clic (n.m.)	click (n.)
client (n.m.)	client
client au Canada (n.m.)	domestic client
client étranger (n.m.)	overseas client
client-serveur (n.m.); CS (n.m.)	client-server; CS
cliquer	click (v.)

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

cliquer deux fois; faire un double clic; double cliquer (à éviter)	double-click (v.)
COBRA (n.m.); Projet conjoint Canada-Ontario sur l'authentification de l'enregistrement des entreprises (n.m.)	Canada-Ontario Business Registration Authentication Project; COBRA
co-certification (n.f.); certification réciproque (n.f.); certification mutuelle (n.f.)	cross certification
codage (n.m.); chiffrage (n.m.); encodage (n.m.); cryptage (n.m.); chiffrement (n.m.)	encryption
code à barres (n.m.)	bar code (n.)
code ASCII (n.m.)	ASCII; American Standard Code for Information Interchange
Code régissant les conflits d'intérêts et l'après-mandat (n.m.)	Conflict of Interest and Post-Employment Code
code source (n.m.)	source code
codet (n.m.); ferret (n.m.)	tag
coffret à outils (n.m.); boîte à outils (n.f.)	tool box; tool kit; toolbox
collaboration intergouvernementale (n.f.); concertation intergouvernementale (n.f.)	interjurisdictional collaboration; interjurisdictional co-operation
collecte de renseignements (n.f.)	intelligence gathering
collecticiel (n.m.); groupiciel (n.m.); logiciel de groupe (n.m.)	groupware
collectivité branchée (n.f.)	smart community
collectivité de la TI (n.f.)	IT Community
collectivité d'intérêts (n.f.); groupe d'intérêts (n.m.)	community of interest
collègue non spécialisé (n.m.)	non-technical colleague
colonnes (n.f.); cadres (n.m.); multifenêtrage (n.m.)	frames technology; frames

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**  
**Government On-Line (GOL) Glossary**

---

combiner les services offerts	combine service offerings
Comité consultatif des ministères sur les langues officielles (n.m.); CCMLLO (n.m.)	DACOL; Departmental Advisory Committee on Official Languages
Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.); Comité consultatif supérieur du Conseil du Trésor (n.m.) (app. ant.); CCSCT (n.m.)	TBSAC; Treasury Board Secretariat Advisory Committee; Treasury Board Senior Advisory Committee (f.c.)
Comité consultatif supérieur du Conseil du Trésor (n.m.) (app. ant.); CCSCT (n.m.); Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor (n.m.)	TBSAC; Treasury Board Secretariat Advisory Committee; Treasury Board Senior Advisory Committee (f.c.)
Comité consultatif sur la gestion de l'information (n.m.); CCGI (n.m.)	Advisory Committee on Information Management; ACIM
Comité consultatif sur l'amélioration des services (n.m.); CCAS (n.m.)	Advisory Committee on Service Improvement; ACSI
Comité consultatif sur l'autoroute de l'information (n.m.); CCAI (n.m.)[CAN]	Information Highway Advisory Council; IHAC [CAN]
Comité consultatif sur l'Internet (n.m.); CCI (n.m.)	Internet Advisory Committee; IAC
comité de champions de la GI (n.m.)	IM champions committee
comité de champions de la prestation de services (n.m.)	Service champions committee
comité de champions de la TI (n.m.)	IT champions committee
comité de direction (n.m.); comité directeur (n.m.)	steering committee
Comité de direction des DG, Portails et groupes de services (n.m.)	DG Steering Committee on Portals and Clusters
comité de direction ministériel (n.m.); comité exécutif ministériel (n.m.)	departmental executive committee
comité de gestion des passerelles (n.m.)	gateway management committee
comité de gestion des regroupements (n.m.)	cluster management committee

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

Comité de la GC (n.m.); CGC (n.m.); Comité de la gestion du changement (n.m.)	Organizational Readiness Committee; OR Committee; ORC
Comité de la gestion du changement (n.m.); Comité de la GC (n.m.); CGC (n.m.)	Organizational Readiness Committee; OR Committee; ORC
Comité des chefs de la TI (n.m.)	Heads of IT Committee
Comité de SM (n.m.); Comité de sous-ministres (n.m.)	DM level committee; Deputy Minister level committee
Comité de sous-ministres (n.m.); Comité de SM (n.m.)	DM level committee; Deputy Minister level committee
comité de soutien (n.m.)	supporting committee
Comité des RH du GED (n.m.)	GOL HR Committee
comité directeur (n.m.); comité de direction (n.m.)	steering committee
Comité directeur des systèmes administratifs (n.m.); CDSA (n.m.)	Administrative Systems Steering Committee; ASSC
comité exécutif ministériel (n.m.); comité de direction ministériel (n.m.)	departmental executive committee
comité interministériel (n.m.)	interdepartmental committee
Comité national de la protection de la vie privée (n.m.)	National Privacy Committee
Comité national sur la prestation des services (n.m.)	National Service Delivery Committee
Comité permanent de la normalisation des sites Internet (n.m.)	Common Look and Feel Standing Committee
Comité permanent du CCGI sur les RH et le secteur des TI (n.m.)	ACIM Standing Committee on HR and the IT Sector
commande de menu (n.f.)	menu item; menu choice
commande gestuelle (n.f.)	gesture command; gestural command
commande intégrée (n.f.)	imbedded command; embedded command

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

commentaires exprimés par les citoyens (n.m.plur.)	citizen input <sup>2</sup>
Comment obtenir...?	How do I...?
commerce électronique (n.m.); cybercommerce (n.m.); commerce en direct (n.m.)	e-business; electronic business; electronic commerce; e-commerce; EC; online commerce
commerce en direct (n.m.); commerce électronique (n.m.); cybercommerce (n.m.)	e-business; electronic business; electronic commerce; e-commerce; EC; online commerce
commercial; standard disponible sur le marché	commercial off-the-shelf; COTS
Commissaire à la protection de la vie privée (n.é.)	Privacy Commissioner
Commissariat à la protection de la vie privée (n.m.)	Office of the Privacy Commissioner
commodité (n.f.)	comfort (n.)
communauté électronique (n.f.); communauté infonaute (n.f.); communauté virtuelle (n.f.)	cybercommunity; wired community; virtual community
communauté infonaute (n.f.); communauté virtuelle (n.f.); communauté électronique (n.f.)	cybercommunity; wired community; virtual community
communauté virtuelle (n.f.); communauté électronique (n.f.); communauté infonaute (n.f.)	cybercommunity; wired community; virtual community
communications par étapes (n.f.)	phased communications
communications sur le GED dans l'ensemble du gouvernement (n.f.)	government-wide GOL communications
commutation par paquets (n.f.)	packet switching
compagnie pointcom (n.f.); cyberentreprise (n.f.)	dotcom company
compétences (n.f.)	competencies; skills; skill sets

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

compétences en leadership (n.f.)	leadership competencies; leadership skills
compétences en TIC (n.f.)	ICT skills
composante des systèmes partagés (n.f.)	shared systems component
compresser; zipper; comprimer	zip (v.); compress (v.)
compression de données (n.f.)	data compression
comprimer; compresser; zipper	zip (v.); compress (v.)
compromis (n.m.)	trade-off (n.)
compte d'accès Internet (n.m.); compte Internet (n.m.)	Internet account
compte Internet (n.m.); compte d'accès Internet (n.m.)	Internet account
compteur (n.m.)	access counter; counter
comptoir libre-service (n.m.); kiosque libre-service (n.m.)	self-serve kiosk
concentrateur (n.m.)	hub; hub station; concentrator; pooler
conception ascendante (n.f.); conception de bas en haut (n.f.)	bottom-up design
conception assistée par ordinateur (n.f.); CAO (n.f.)	computer-assisted design; computer-aided design; CAD
conception de bas en haut (n.f.); conception ascendante (n.f.)	bottom-up design
conception de la défense périmétrique (n.f.)	perimeter defence design
conception de l'architecture (n.f.)	architecture design
conception fonctionnelle (n.f.)	functional design
concertation intergouvernementale (n.f.); collaboration intergouvernementale (n.f.)	interjurisdictional collaboration; interjurisdictional co-operation
conçu pour l'utilisateur; orienté utilisateur	user-oriented



## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

conférence audiographique (n.f.)	audiographic conferencing
Conférence des chefs de la TI (n.f.)	Heads of IT Conference
Conférence du Lac Carling (n.f.)	Lac Carling Conference
conférence électronique (n.f.); cyberconférence (n.f.); conférence virtuelle (n.f.)	virtual conference; virtual conferencing
Conférence ministérielle de l'OCDE sur le commerce électronique (n.f.)	OECD Ministerial Conference on Electronic Commerce
Conférence MUNeGOV (n.f.)	MUNeGOV Conference
Conférence nationale Traverser les frontières et Ouvrir le dossier du cyber-gouvernement : Gouverner au XXI <sup>e</sup> siècle (n.f.)	Crossing Boundaries National Conference on Opening the E-Government File: Governing in the 21st Century
Conférence sur l'harmonisation des lois du Canada (n.f.); CHLC (n.f.)	Uniform Law Conference of Canada; ULCC
conférence virtuelle (n.f.); conférence électronique (n.f.); cyberconférence (n.f.)	virtual conference; virtual conferencing
confiance du public envers le cybergouvernement (n.f.)	public confidence in e-government
confidentialité (n.f.)	confidentiality
confidentialité (n.f.); protection des renseignements personnels (n.f.); respect de la vie privée (n.m.); protection de la vie privée (n.f.)	privacy
confidentialité des données (n.f.)	data confidentiality
confidentialité des renseignements (n.f.)	information privacy
configuré par l'utilisateur; programmé par l'utilisateur; défini par l'utilisateur	user-defined
confirmation (n.f.); message de confirmation (n.m.)	confirmation; confirmation message
confirmation de l'identité (n.f.)	identity proofing

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

confirmation par voie électronique (n.f.)	electronic confirmation
connaissance de l'entreprise (n.f.)	enterprise knowledge
connecter en guirlande; connecter en marguerite; chaîner	daisy-chain (v.)
connecter en marguerite; chaîner; connecter en guirlande	daisy-chain (v.)
connectivité (n.f.)	connectedness; connectivity
connectivité globale (n.f.)	overall connectedness; global connectedness
Conseil consultatif du secteur privé sur le GED (n.m.)	Private Sector GOL Advisory Council
Conseil consultatif sur l'Internet (n.m.); CCI (n.m.)	Internet Advisory Council; IAC
Conseil de direction du milieu de travail électronique (n.m.)	Electronic Work Environment Management Board
conseil de gestion (n.m.)	management board
Conseil de gestion de la GI/TI (n.m.); Conseil de gestion de l'information (n.m.); CGI (n.m.)	IM/IT Management Board; IMB; Information Management Board
Conseil de gestion de l'information (n.m.); CGI (n.m.); Conseil de gestion de la GI/TI (n.m.)	IM/IT Management Board; IMB; Information Management Board
Conseil de la prestation des services du secteur public (n.m.); CPSSP (n.m.); Forum des agents supérieurs de la prestation de services (n.m.) (app. ant.)	Public Sector Service Delivery Council; PSSDC; Senior Service Delivery Officials Forum (f.c.); SSDO (f.c.)
Conseil de mise en œuvre du CAG (n.m.)	EMF Implementation Council
Conseil des dirigeants principaux de l'information du secteur public (n.m.); Conseil des DPI du secteur public (n.m.); CDPIISP (n.m.)	Public Sector Chief Information Officers Council; Public Sector CIO Council; PSCIOC

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

Conseil des DPI du secteur public (n.m.); CDPISP (n.m.); Conseil des dirigeants principaux de l'information du secteur public (n.m.)	Public Sector Chief Information Officers Council; Public Sector CIO Council; PSCIOC
Conseil d'examen de l'architecture (n.m.); CEA (n.m.)	Architecture Review Board; ARB
Conseil international de la technologie de l'information dans l'administration publique (n.m.)	International Council for Information Technology in Public Administration
conseiller juridique ministériel (n.m.); avocat ministériel (n.m.)	departmental legal counsel
conseils (n.m.plur.); orientation (n.f.)	guidance
consentement du client averti (n.m.)	informed client consent
conservation (n.f.) (de l'information)	retention (of information)
conservation du personnel (n.f.); maintien de l'effectif (n.m.); maintien en fonctions (n.m.) (des employés); maintien en poste (n.m.) (des employés)	retention (of employees)
conserver l'impulsion; maintenir l'élan; garder l'élan; poursuivre sur la même lancée; maintenir le rythme	keep momentum; sustain momentum
consignes d'usage (n.f.)	acceptable use practices; AUP
Consortium W3C (n.m.); W3C (n.m.)	W3C; World Wide Web Consortium
contenu canadien en direct (n.m.)	Canadian content on-line
contenu étoffé (n.m.); contenu riche en détails (n.m.)	rich content
contenu riche en détails (n.m.); contenu étoffé (n.m.)	rich content
contexte (n.m.); arrière-plan (n.m.); toile de fond (n.f.)	background
contexte réel, en	live context, in

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

continu; sans couture; sans suture; homogène; transparent	seamless
contrat de droits d'utilisation de logiciel (n.m.)	software agreement
contribuables ayant transmis leur déclaration de revenus par voie électronique (n.m.plur.)	e-filing population
contrôle (n.m.); essai (n.m.); test (n.m.); épreuve (n.f.)	test (n.)
contrôler l'utilisation des mots de passe	control use of passwords (v.)
convention d'affectation de noms de domaine (n.f.)	domain name convention
convention de droits d'utilisation (n.f.) (logiciels)	licence agreement (software)
convergence (n.f.)	convergence
convertisseur en braille (n.m.)	braille converter; braille device
convivial	user-friendly
convivialité (n.f.)	user friendliness
coordonnateur de la sécurité de la technologie de l'information (n.m.); coordonnatrice de la sécurité de la technologie de l'information (n.f.)	information technology security co-ordinator
coordonnatrice de la sécurité de la technologie de l'information (n.f.); coordonnateur de la sécurité de la technologie de l'information (n.m.)	information technology security co-ordinator
coordonner les heures de bureau entre les divers fuseaux horaires	co-ordinate business hours across time zones
copie carbone invisible (n.f.); Cci (n.f.)	Bcc; blind carbon copy
copie de sauvegarde (n.f.); copie de sécurité (n.f.)	security copy; backup copy; backup
copie des clés (n.f.)	backing up keys; key backup

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

copie de sécurité (n.f.); copie de sauvegarde (n.f.)	security copy; backup copy; backup
copie électronique (n.f.)	soft copy
copie papier (n.f.); imprimé (n.m.); version papier (n.f.)	hard copy; hardcopy version
corbeille (n.f.)	trashcan; trash
corps de message (n.m.)	message body; body
correcteur grammatical (n.m.)	grammar checker
correctif (n.m.); rustine (n.f.)	patch program; patch file; patch
correction de bogu (n.f.)	bug fix; workaround; fix
cote de sécurité (n.f.); habilitation (n.f.); autorisation de sécurité (n.f.)	security clearance; clearance
couleur recommandée pour le Web (n.f.)	Web-safe colo(u)r
coupe-feu (n.m.); pare-feu (n.m.); mur coupe-feu (n.m.)	firewall
courriel (n.m.); courrier électronique (n.m.)	electronic mail; e-mail
courriel vocal (n.m.)	audio e-mail; voice e-mail; Net audio mail
courrier d'arrivée (n.m.)	inbox; in-basket
courrier électronique (n.m.); courriel (n.m.)	electronic mail; e-mail
Courrier électronique protégé : stratégie complémentaire (n.m.)	Secure E-mail: An Incremental Strategy
courrier escargot (n.m.); courrier ordinaire (n.m.)	snail mail
courrier ordinaire (n.m.); courrier escargot (n.m.)	snail mail
courrier poubelle (n.m.); message poubelle (n.m.); pourriel (n.m.)	junk e-mail

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

courtage de services (n.m.)	service brokerage
courtier de services (n.m.); fournisseur de services (n.m.)	service broker
coûts de fonctionnement permanents (n.m.)	ongoing operating costs
coût uniforme (n.m.) (pour tous les modes de prestation)	cost neutral (across channels)
CPSSP (n.m.); Forum des agents supérieurs de la prestation de services (n.m.) (app. ant.); Conseil de la prestation des services du secteur public (n.m.)	Public Sector Service Delivery Council; PSSDC; Senior Service Delivery Officials Forum (f.c.); SSDO (f.c.)
crayon lecteur (n.m.); stylet (n.m.); photostyle (n.m.)	light pen
critères et processus d'affectation des fonds (n.m.)	criteria and process for allocating funds
critique; essentiel; fondamental; crucial; ciblé; vital	mission-critical; business-critical
croissance exponentielle (n.f.)	exponential growth
croissance prévue du commerce électronique (n.f.)	e-commerce growth forecast
crucial; ciblé; vital; critique; essentiel; fondamental	mission-critical; business-critical
cryptage (n.m.); chiffrement (n.m.); codage (n.m.); chiffrage (n.m.); encodage (n.m.)	encryption
cryptage irréversible (n.m.); chiffrement irréversible (n.m.)	one-way encryption; irreversible encryption; irreversible encipherment
cryptogramme (n.m.); texte chiffré (n.m.)	ciphertext
cryptographie (n.f.)	cryptography
cryptographie à clé publique (n.f.); cryptographie asymétrique (n.f.)	asymmetric cryptography; public-key cryptography
cryptographie asymétrique (n.f.); cryptographie à clé publique (n.f.)	asymmetric cryptography; public-key cryptography

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

CS (n.m.); client-serveur (n.m.)	client-server; CS
CSA International (n.f.); Association canadienne de normalisation (n.f.) (app. ant.)	CSA International; Canadian Standards Association (f.c.)
CSEC (n.m.); Centre de services aux entreprises du Canada (n.m.)	Canada Business Service Centre; CBSC
CST (n.m.); Centre de la sécurité des télécommunications (n.m.)	Communications Security Establishment; CSE
cultivé en informatique; versé en informatique	computer literate
culture axée sur les connaissances (n.f.)	learning culture
culture informatique (n.f.); bagage informatique (n.m.); infoculture (n.f.)	computer literacy
cyberacheteur (n.m.); acheteur en direct (n.m.)	e-buyer
cybercitoyen (n.m.)	e-citizen
cybercommerce (n.m.); commerce en direct (n.m.); commerce électronique (n.m.)	e-business; electronic business; electronic commerce; e-commerce; EC; online commerce
cybercommerce interentreprises (n.m.)	business-to-business e-commerce
cyberconférence (n.f.); conférence virtuelle (n.f.); conférence électronique (n.f.)	virtual conference; virtual conferencing
cybercriminalité (n.f.); délits informatiques (n.m.plur.)	cybercrime; computer crime; e-crime
cyberéconomie (n.f.)	e-economy
cyberentreprise (n.f.); compagnie pointcom (n.f.)	dotcom company
cyberespace (n.m.)	cyberspace
cybergouvernement (n.m.); gouvernement électronique (n.m.); gouvernement en direct (n.m.); GED (n.m.)	e-government; electronic government; government on-line; GOL

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

cybergouvernement évolué (n.m.);  
gouvernement en direct bien rodé (n.m.);  
cybergouvernement parfaitement rodé  
(n.m.)

fully mature on-line government

cybergouvernement parfaitement rodé  
(n.m.); cybergouvernement évolué (n.m.);  
gouvernement en direct bien rodé (n.m.)

fully mature on-line government

cybergroupe (n.m.)

e-cluster

cyberpaiement (n.m.); paiement par voie  
électronique (n.m.); paiement en direct  
(n.m.); paiement électronique (n.m.)

electronic payment

cyberpub (n.f.); bannière publicitaire (n.f.);  
publicité en marge de page Web (n.f.)

extramercial (n.)

cybersilos (n.m.); silos électroniques (n.m.)

electronic silos

cybersociété (n.f.)

e-society

cybersquattage (n.m.)

cybersquatting

cycle d'activités (n.m.); cycle de vie d'une  
entreprise (n.m.)

business life cycle

cycle de maintenance du site Web (n.m.)

Web maintenance cycle

cycle de vie de l'information (n.m.)

information life cycle

cycle de vie d'une entreprise (n.m.); cycle  
d'activités (n.m.)

business life cycle

### D

dactilogiciel (n.m.)

typing software; typing tutor

DAMA (n.f.); Demande pour un  
arrangement en matière  
d'approvisionnement (n.f.)

Request for a Supply Arrangement; RFSA

dans les délais et les budgets prévus

on time and within budget



## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

d'avant-garde; de technologie récente; de pointe	state-of-the-art (adj.)
DDPI (n.f.); Direction du dirigeant principal de l'information (n.f.)	Chief Information Officer Branch; CIOB
débit (n.m.); vitesse (n.f.)	throughput
débit en bauds (n.m.)	baud rate
déboguer	debug
décalé; en drapeau	ragged
déchiffrement (n.m.); décodage (n.m.)	decryption
déchiffrer; décoder	decrypt
déchiqueteur (n.m.), déchiqueteuse (n.f.)	shredder; shredding machine
décisions à l'égard de la normalisation des sites Internet (n.f.); décisions à l'égard de la NSI (n.f.)	CLF decisions; CL&F decisions; common look and feel decisions
décisions à l'égard de la NSI (n.f.); décisions à l'égard de la normalisation des sites Internet (n.f.)	CLF decisions; CL&F decisions; common look and feel decisions
déclarant par voie électronique (n.m.)	electronic filer; e-filer; efiler
déclaration de revenus (n.f.)	tax return
déclaration de revenus préparée par ordinateur (n.f.)	computer-prepared tax return
déclaration de revenus transmise par Internet (n.f.)	income tax return over the Internet
déclarations de revenus et de prestations (n.f.)	income tax and benefit returns
Déclaration sur la connectivité (n.f.)	Declaration on Connectivity
décodage (n.m.); déchiffrement (n.m.)	decryption
décoder; déchiffrer	decrypt

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

décompresser; dézipper; décompresser	decompress; unzip
décompresser; décompresser; dézipper	decompress; unzip
décontaminant (n.m.); logiciel désinfectant (n.m.)	disinfectant; virus killer
dédié (à éviter); spécialisé; réservé (ordinateur)	dedicated (computer)
défaire; annuler une commande	undo (v.)
défi culturel (n.m.); tournant culturel (n.m.)	cultural challenge
défini par l'utilisateur; configuré par l'utilisateur; programmé par l'utilisateur	user-defined
défi professionnel unique (n.m.)	once-in-a-career challenge
défragmentation (n.f.)	defragmentation
degré de maturité (n.m.); niveau de maturité (n.m.)	maturity level
degré de présence en direct (n.m.)	level of on-line presence
degré de satisfaction des Canadiennes et des Canadiens (n.m.)	satisfaction of Canadians
degré d'intégration (n.m.)	level of integration
délai ambitieux (n.m.)	aggressive timeline
délai d'exécution (n.m.); temps d'exécution (n.m.); temps (de) réponse (n.m.); temps de traitement (n.m.)	turnaround time; response time
délai d'exécution précis (n.m.); délai d'exécution prévisible (n.m.)	predictable response time
délai d'exécution prévisible (n.m.); délai d'exécution précis (n.m.)	predictable response time
délits informatiques (n.m.plur.); cybercriminalité (n.f.)	cybercrime; computer crime; e-crime
demande de financement (n.f.); demande de fonds (n.f.)	application for funding

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

Demande de financement du GED (n.f.)	GOL Funding Proposal
demande de fonds (n.f.); demande de financement (n.f.)	application for funding
demande de passeport en direct (n.f.)	passport application on-line
demande de prestation électronique des services (n.f.)	demand for electronic service delivery
demande de propositions (n.f.); DP (n.f.)	request for proposals; RFP
demande de services gouvernementaux en direct (n.f.)	appetite for electronic government
demande de subventions et de contributions en direct (n.f.)	application on-line for grants and contributions
Demande pour un arrangement en matière d'approvisionnement (n.f.); DAMA (n.f.)	Request for a Supply Arrangement; RFSA
démander un document de voyage en direct	apply for a travel document on-line
démarche novatrice (n.f.); approche novatrice (n.f.); formule novatrice (n.f.)	innovative approach
démarche progressive (n.f.); méthode progressive (n.f.)	phased approach
démarrage (n.m.)	startup; start-up
démarrage à chaud (n.m.); redémarrage à chaud (n.m.)	warm boot; system restart; warm restart; hot start
démarrage d'entreprise (n.m.)	business start-up
démarrer; lancer	boot (v.)
démo à déroulement automatique (n.f.); démo automatique (n.f.)	self-running demo
démo automatique (n.f.); démo à déroulement automatique (n.f.)	self-running demo
dépannage (n.m.)	troubleshooting

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

dépanneur (n.m.); technicien en ligne directe (n.m.)	hotliner
déploiement du logiciel Truepass (n.m.)	Truepass deployment
de pointe; d'avant-garde; de technologie récente	state-of-the-art (adj.)
dépôt de documents par voie électronique (n.m.); transmission de documents par voie électronique (n.f.)	electronic filing; e-filing
dépôt de données (n.m.); entrepôt de données (n.m.)	data depository; data warehouse
dépôt de données (n.m.); entreposage de données (n.m.)	data warehousing
dépôt d'information commun (n.m.)	common information repository
dépôt direct (n.m.); virement automatique (n.m.)	direct deposit
de renommée internationale; de renommée mondiale; reconnu mondialement; reconnu à l'échelle internationale	world-renowned
de renommée mondiale; reconnu mondialement; reconnu à l'échelle internationale; de renommée internationale	world-renowned
dérogation aux politiques du Conseil du Trésor (n.f.); violation des politiques du Conseil du Trésor (n.f.); dérogation aux politiques du CT; violation des politiques du CT (n.f.)	contravention of TB policies; contravention of Treasury Board policies
dérogation aux politiques du CT; violation des politiques du CT (n.f.); dérogation aux politiques du Conseil du Trésor (n.f.); violation des politiques du Conseil du Trésor (n.f.)	contravention of TB policies; contravention of Treasury Board policies
déroulement des opérations (n.m.); flux des travaux (n.m.)	workflow; work flow
dérouleur de bande (n.m.); dérouleur de bande magnétique (n.m.)	tape drive; tape transport; magnetic tape drive; magnetic tape transport

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

dérouleur de bande magnétique (n.m.); dérouleur de bande (n.m.)	tape drive; tape transport; magnetic tape drive; magnetic tape transport
descripteurs en langage simple (n.m.)	plain language descriptors
désélectionner; annuler la sélection	deselect (v.)
de série; grand public (logiciels)	vanilla (software)
désinstaller	uninstall
désistement de responsabilité (n.m.); énoncé de désistement de responsabilité (n.m.)	disclaimer; disclaimer of liability; liability disclaimer
dessins pour collage (n.m.plur.); images prédessinées (n.f.plur.)	clip art
de technologie récente; de pointe; d'avant-garde	state-of-the-art (adj.)
détection des intrusions (n.f.)	intrusion detection
détérioration (graduelle) (n.f.); usure (progressive) (n.f.)	rust-out (n.)
détérioration (graduelle) des immobilisations en TI (n.f.); usure (progressive) du matériel de TI (n.f.)	IT capital rust-out
développement par étapes (n.m.); développement graduel (n.m.); développement progressif (n.m.)	phased development
développement graduel (n.m.); développement progressif (n.m.); développement par étapes (n.m.)	phased development
développement progressif (n.m.); développement par étapes (n.m.); développement graduel (n.m.)	phased development
développeur de logiciel (n.m.); réalisateur de logiciel (n.m.); réalisateur (n.m.)	software developer; developer
dézipper; décompresser; décompresser	decompress; unzip

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

DG (n.m.); directeur général (n.m.); directrice générale (n.f.)	DG; Director General
DGPR (n.m.); PRMD (n.m.) (Internet); domaine de gestion privé (n.m.)	private registered management domain; PRMD (Internet)
didacticiel (n.m.); tutoriel (n.m.)	tutorial
différents modes de prestation de services (n.m.); DMPS (n.f.); diversification des modes de prestation de services (n.f.)	ASD; alternative service delivery
diffusion (n.f.)	broadcast (n.); broadcasting
diffusion de l'information (n.f.)	dissemination of information
diffusion sur le Web (n.f.); Webdiffusion (n.f.); diffusion Web (n.f.)	Webcast; Web casting
diffusion Web (n.f.); diffusion sur le Web (n.f.); Webdiffusion (n.f.)	Webcast; Web casting
digital (à éviter); numérique	digital
dimension humaine (n.f.); enjeux liés aux ressources humaines (n.m.); questions de ressources humaines (n.f.)	people issues
directeur général (n.m.); directrice générale (n.f.); DG (n.m.)	DG; Director General
Direction du dirigeant principal de l'information (n.f.); DDPI (n.f.)	Chief Information Officer Branch; CIOB
directrice générale (n.f.); DG (n.m.); directeur général (n.m.)	DG; Director General
dirigeant du GED (n.m.)	GOL lead
dirigeant ministériel du GED (n.m.)	departmental GOL lead
Dirigeant principal adjoint de l'information (n.m.); DPAI (n.m.)	Deputy Chief Information Officer; DCIO; Deputy CIO
Dirigeant principal de l'information (n.m.); DPI (n.m.)	CIO; Chief Information Officer
discours du Trône (n.m.)	Speech from the Throne; SFT

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

dispositif audio (n.m.)	audio device
dispositif d'affichage graphique (n.m.)	graphic display device
dispositif d'impression (n.m.)	print device
disque à super densité (n.m.); disque vidéo numérique à super densité (n.m.); DVN-SD (n.m.)	SD-DVD; super density-digital video disc
disque compact à mémoire morte (n.m.) [CAN]; disque optique compact (n.m.); CD-ROM (n.m.); cédérom (n.m.) [FRA]	CD-ROM; compact disk read-only memory
disque compact enregistrable (n.m.); CD-R (n.m.); disque compact inscriptible (n.m.)	CD-R; compact disk recordable; CD-Recordable
disque compact inscriptible (n.m.); disque compact enregistrable (n.m.); CD-R (n.m.)	CD-R; compact disk recordable; CD-Recordable
disque compact interactif (n.m.); CD-I (n.m.)	CD-I; compact disk interactive
disque dur (n.m.)	hard disk
disque optique compact (n.m.); CD-ROM (n.m.); cédérom (n.m.) [FRA]; disque compact à mémoire morte (n.m.) [CAN]	CD-ROM; compact disk read-only memory
disque optique enregistrable une seule fois (n.m.); disque WORM (n.m.)	write-once read many optical disk; WORM optical disk
disque optique réinscriptible (n.m.)	rewritable optical disk
disque réinscriptible (n.m.)	rewritable disk; RW disk
disquette (n.f.)	floppy disk; floppy; diskette; flexible disk
disquette de démarrage (n.f.)	boot disk; boot diskette
disquette haute densité (n.f.)	high-density diskette
disquette simple densité (n.f.)	SD diskette; SDD; single-density diskette
disque vidéo numérique à super densité (n.m.); DVN-SD (n.m.); disque à super densité (n.m.)	SD-DVD; super density-digital video disc

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

disque WORM (n.m.); disque optique enregistreur une seule fois (n.m.)	write-once read many optical disk; WORM optical disk
distribution de nouvelles (n.f.)	newsfeed
distribution sélective (n.f.); technologie du pousser (n.f.); pousser (n.m.)	push technology; push; broadcast technology
diversification des modes de prestation de services (n.f.); différents modes de prestation de services (n.m.); DMPS (n.f.)	ASD; alternative service delivery
Division de la gestion de l'information (n.f.)	Information Management Division
Division de la transformation opérationnelle et des regroupements (de la DDPI) (n.f.)	Business Transformation and Clustering Division (of the CIOB)
divulgence des renseignements (n.f.)	disclosure of information; information disclosure
DMPS (n.f.); diversification des modes de prestation de services (n.f.); différents modes de prestation de services (n.m.)	ASD; alternative service delivery
document d'accompagnement (n.m.)	companion document
document de travail (n.m.)	strawman document; working document
document électronique (n.m.)	electronic document; e-document
domaine de gestion privé (n.m.); DGPR (n.m.); PRMD (n.m.) (Internet)	private registered management domain; PRMD (Internet)
domaine prioritaire (n.m.)	priority domain
données brutes (n.f.)	raw data
données critiques (n.f.); données sensibles (n.f.)	sensitive data; critical data
données sensibles (n.f.); données critiques (n.f.)	sensitive data; critical data
données sur l'utilisation des sites (n.f.)	site usage data
dorsale (n.f.); réseau principal (n.m.); réseau fédérateur (n.m.)	backbone; backbone network; Internet backbone



## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

dossiers de santé électroniques (n.m.); dossiers médicaux électroniques (n.m.)	electronic health records
dossiers médicaux électroniques (n.m.); dossiers de santé électroniques (n.m.)	electronic health records
double cliquer (à éviter); cliquer deux fois; faire un double clic	double-click (v.)
double face, double densité	double side/double density; DSDD
DP (n.f.); demande de propositions (n.f.)	request for proposals; RFP
DPAI (n.m.); Dirigeant principal adjoint de l'information (n.m.)	Deputy Chief Information Officer; DCIO; Deputy CIO
DPI (n.f.); Association des professionnels de l'information du secteur public (n.f.)	Association of Public Sector Information Professionals; DPI
DPI (n.m.); Dirigeant principal de l'information (n.m.)	CIO; Chief Information Officer
droits de copie (n.m.); permission de reproduire (n.f.)	permission to reproduce
duplex intégral (n.m.)	full duplex
du point de vue des citoyens	lens of citizens, through the
DVD (n.m.); vidéodisque numérique (n.m.)	digital video disk; DVD
DVN-SD (n.m.); disque à super densité (n.m.); disque vidéo numérique à super densité (n.m.)	SD-DVD; super density-digital video disc

### E

échange bidirectionnel (n.m.)	two-way exchange
échange de courrier électronique bilatéral et intégral (n.m.)	full two-way electronic mail communication

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

Échange de données informatisé pour l'administration, le commerce et les transports (n.m.); EDIFACT (n.m.)	EDIFACT; Electronic Data Interchange for Administration, Commerce and Transport
échange de ligne (n.m.)	line feed; LF
échelle de gris (n.f.); gamme de gris (n.f.)	gray scale; grey scale
économie de l'information (n.f.)	information economy
économie du savoir (n.f.)	knowledge-based economy; knowledge economy
économie mondiale (n.f.)	global economy
économie numérique (n.f.)	digital economy
économies d'échelle (n.f.)	economies of scale
économiseur d'énergie	energy saver (adj.); energy smart
écoute clandestine (n.f.); interception illicite (n.f.)	eavesdropping
écran (n.m.)	display <sup>2</sup> (n.)
écran ACL (n.m.); afficheur à cristaux liquides (n.m.); écran à cristaux liquides (n.m.)	LCD screen; liquid crystal display screen
écran à cristaux liquides (n.m.); écran ACL (n.m.); afficheur à cristaux liquides (n.m.)	LCD screen; liquid crystal display screen
écran antireflet (n.m.)	non-reflective screen; glare-free screen; anti-glare screen
écran divisé (n.m.); écran partagé (n.m.)	split screen
écran partagé (n.m.); écran divisé (n.m.)	split screen
écran plat (n.m.)	flat screen
écran tactile (n.m.)	touch screen; touch-sensitive screen
EDIFACT (n.m.); Échange de données informatisé pour l'administration, le commerce et les transports (n.m.)	EDIFACT; Electronic Data Interchange for Administration, Commerce and Transport

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

éditer	edit (v.)
édition (n.f.) (GUI)	edit (n.) (GUI)
édition (n.f.) (logiciels)	release (software)
éditique (n.f.); micro-édition (n.f.)	desktop publishing; DTP
EED (n.m.); Employeurs en direct (n.m.)	Employers On-Line; EOL
effectif de carrure internationale (n.m.); effectif de niveau mondial (n.m.)	world-class workforce
effectif de la fonction publique (n.m.)	Public Service workforce
effectif de niveau mondial (n.m.); effectif de carrure internationale (n.m.)	world-class workforce
effectuer des transactions bancaires en direct; avoir recours aux services bancaires en direct; utiliser les services bancaires en direct	bank on-line (v.)
effectuer des transactions en direct de façon sécuritaire et interactive	complete secure and interactive transactions on-line (v.); complete transactions on-line in a secure and interactive manner
effectuer un sondage auprès des employés; sonder les employés	survey employees (v.)
effet d'obliquité (n.m.); obliquité (n.f.)	skew
effets sur la protection de la vie privée (n.m.); répercussions sur la protection des renseignements personnels (n.f.)	privacy implications
égalité des langues (n.f.)	language equity
EIES (n.f.); Équipe d'inspection et d'évaluation de la sécurité (n.f.)	Security Evaluation Inspection Team; SEIT
élaborer des portails; mettre au point des portails	develop portals
élément obligatoire (n.m.)	mandatory element

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**  
**Government On-Line (GOL) Glossary**

---

éléments non textuels (n.m.)	non-text elements
emboîter le pas aux changements technologiques; suivre l'évolution des changements technologiques	keep up with technological change
embrouillage (n.m.); brouillage (n.m.)	scrambling
émoticône (n.f.); binette (n.f.); souriant (à éviter)	emoticon; smiley
emplacement (n.m.); fente (n.f.); logement (n.m.)	slot (n.)
emplacement des bureaux (n.m.); adresse des bureaux (n.f.)	office locations
emplois affichés à l'écran (n.m.)	jobs on display
employeur de choix (n.m.)	employer of choice
Employeurs en direct (n.m.); EED (n.m.)	Employers On-Line; EOL
encadrement/coffre à outils pour la mise en œuvre (du GED) (n.m.)	implementation guidance/toolbox (for GOL)
encadrer les décisions	frame decisions (v.)
en chantier (page Web)	under construction (Web page)
encoche de protection d'écriture (n.f.)	write protect notch
encodage (n.m.)	encoding
encodage (n.m.); cryptage (n.m.); chiffrement (n.m.); codage (n.m.); chiffrage (n.m.)	encryption
encourager; favoriser; préconiser; promouvoir	promote
encourager les citoyens à se brancher	encourage citizens to connect
en direct	on-line; online
en drapeau; décalé	ragged

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

en faisant abstraction des responsabilités ministérielles; sans tenir compte des mandats ministériels; sans tenir compte des mandats des ministères; sans se soucier des responsabilités ministérielles	across departmental boundaries
en fonction de la clientèle; axé sur la clientèle; centré sur la clientèle	client-centric; client-driven; client-focused
engagement du GC (n.m.)	GoC commitment
engagements budgétaires (n.m.)	budget commitments
enjeux liés aux ressources humaines (n.m.); questions de ressources humaines (n.f.); dimension humaine (n.f.)	people issues
en mesure de se brancher	on-line literate
en mode point; pixellisé; adressé par bit	bit mapped
énoncé de désistement de responsabilité (n.m.); désistement de responsabilité (n.m.)	disclaimer; disclaimer of liability; liability disclaimer
enregistrement des noms de domaine (n.m.)	domain name registration
enregistrer le nom de domaine	register domain name (v.)
Enregistrer sous (GUI)	Save as (GUI)
enregistreur de CD (n.m.); graveur de CD (n.m.)	CD burner; CD writer; CD recorder; CDR
en-tête (n.m.)	header
entier (n.m.); entier relatif (n.m.)	integer
entier relatif (n.m.); entier (n.m.)	integer
entrée dans le système (n.f.); ouverture de session (n.f.)	logging-in; log-in (n.); logging-on; log-on (n.); login
entrée de données (n.f.); saisie de données (n.f.)	data entry
entreposage de données (n.m.); dépôt de données (n.m.)	data warehousing

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

entrepôt de données (n.m.); dépôt de données (n.m.)	data depository; data warehouse
entrepôt de l'information de l'organisation (n.m.) (secteur public); entrepôt de l'information d'entreprise (n.m.) (secteur privé)	enterprise information warehouse
entrepôt de l'information d'entreprise (n.m.) (secteur privé); entrepôt de l'information de l'organisation (n.m.) (secteur public)	enterprise information warehouse
entreprises (n.f.plur.); milieu des affaires (n.m.)	business community
Entreprises branchées de l'Ontario (n.f.)	Ontario Business Connects
entrevoir toutes les possibilités qu'offre la prestation des services en direct	tap the potential of getting on-line
environnement réactif (n.m.)	responsive environment
envoi multiple (n.m.); multipostage (n.m.)	cross-post (n.)
épreuve (n.f.); contrôle (n.m.); essai (n.m.); test (n.m.)	test (n.)
é-Quipe Canada (n.f.)	e-Team Canada
Équipe Canada inc (n.f.)	Team Canada Inc
équipe de configuration de base (n.f.)	core architecture team
É-quipe des gouvernements en direct (n.f.)	Governments On-Line E-Team
Équipe d'inspection et d'évaluation de la sécurité (n.f.); EIES (n.f.)	Security Evaluation Inspection Team; SEIT
équivalent textuel (n.m.)	text equivalent
ère de l'information et du savoir (n.f.)	information and knowledge age
ère numérique (n.f.); monde numérique (n.m.)	digital age; digital era; digital world
erreur irréparable (n.f.)	non-recoverable error; unrecoverable error; irrecoverable error

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

Escape Red Tape	Escape Red Tape
espace disponible (n.m.) (disque); espace libre (n.m.)	free space (disk)
espace libre (n.m.); espace disponible (n.m.) (disque)	free space (disk)
essai (n.m.); test (n.m.); épreuve (n.f.); contrôle (n.m.)	test (n.)
essais auprès des groupes de consultation (n.m.plur.); mises à l'essai en groupes de consultation (n.f.)	focus group testing; focus testing
essais miroirs (n.m.plur.)	shadow testing
essentiel; fondamental; crucial; ciblé; vital; critique	mission-critical; business-critical
estimation globale des coûts (n.f.)	overall cost estimates
établir des liens	develop links
établir la présence en direct du gouvernement fédéral	establish the federal government's on-line presence
établir le fondement du gouvernement en direct	build the foundation for government on-line
établir une présence fédérale en direct	provide a federal on-line presence; provide an on-line federal presence
établir un lien entre les sites Web et le portail du GC	link Web sites to GoC portal
établissement de calendrier (n.m.); ordonnancement (n.m.)	scheduling
établissement des coûts (n.m.); calcul des coûts (n.m.)	costing
établissement du gouvernement en direct (n.m.); passage au gouvernement en direct (n.m.); transition au gouvernement en direct (n.f.); mise en place du gouvernement en direct (n.f.)	getting government on-line; getting government services on-line; putting government on-line; putting government services on-line; providing government services on-line

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

étape clé (n.f.); jalon (n.m.)	milestone
étapes clés de la prestation électronique des services du GC (n.f.)	milestones for GoC electronic service delivery
état (n.m.)	status
état de préparation (n.m.); préparatifs (n.m.plur.)	preparedness; readiness
état de préparation à la GI (n.m.)	IM readiness
état de préparation organisationnelle (n.m.); préparation organisationnelle (n.f.)	organizational readiness; OR
état d'esprit (n.m.); mentalité (n.f.)	mindset
étendue de la présence fédérale sur le Web (n.f.)	extent of federal Web presence
éthique d'Internet (n.f.); néthique (n.f.)	cyberethics; Internet ethics
étiquette de réseau (n.f.); nétiquette (n.f.)	netiquette; network etiquette
être à l'écoute des citoyens	respond to the needs of citizens
être compatible avec les signatures numériques	support digital signatures (v.)
être de plus en plus branché	go increasingly on-line
étude de référence (n.f.); analyse comparative (n.f.)	benchmark study
évaluation de la menace et du risque (n.f.)	threat and risk assessment
Évaluation des répercussions sur la protection des renseignements personnels (n.f.)	Privacy Impact Assessment; PIA
évaluer l'accessibilité	assess accessibility status
événement ayant marqué un tournant important (n.m.)	watershed event



## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

éventail des renseignements et des services en direct (n.m.); gamme des renseignements et des services en direct (n.f.)	range of information and services on-line
évolué; amélioré	enhanced
évolutif; extensible	upgrad(e)able
évolution de la main-d'œuvre (n.f.)	changing workforce
évolution de la technologie (n.f.); changements technologiques (n.m.); évolution technologique (n.f.)	technology changes; technological growth; technological development
évolution technologique (n.f.); évolution de la technologie (n.f.); changements technologiques (n.m.)	technology changes; technological growth; technological development
évolutivité (n.f.)	upgrad(e)ability
examen des programmes (n.m.)	program review
examen rigoureux (n.m.); analyse critique (n.f.); révision rigoureuse (n.f.)	challenge function (n.)
exécuter un mandat	deliver a mandate
exigences de sécurité et d'intégrité (n.f.)	security and integrity requirements
exigences des langues officielles (n.f.); exigences en matière de langues officielles (n.f.)	official language requirements
exigences en matière de langues officielles (n.f.); exigences des langues officielles (n.f.)	official language requirements
expéditeur (n.m.); auteur (n.m.)	sender; originator
expert du domaine (n.m.); spécialiste du domaine (n.é.)	subject-field specialist
exploiter le potentiel	tap potential
explorateur (n.m.); navigateur (n.m.); fureteur (n.m.)	browser; navigator

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

explorer; fureter	browse (v.)
explorer; scanner; balayer	scan (v.)
exposant (n.m.); indice supérieur (n.m.)	superscript
Exposition sur la technologie dans l'administration gouvernementale (n.f.); GTEC (n.f.)	Government Technology Exhibition; GTEC
extensible; évolutif	upgrad(e)able
extension de nom de fichier (n.f.); suffixe de nom de fichier (n.m.)	file name extension
externalisation (n.f.); impartition (n.f.)	outsourcing
extranet (n.m.)	extranet (n.)

### F

facilité d'utilisation (n.f.)	ease of use
faciliter la navigation à l'intérieur de chaque site et d'un site à l'autre du GC	facilitate navigation through and between GoC sites
façon sécuritaire et interactive, de	secure and interactive manner, in a
facteurs destinés à donner l'élan (n.m.)	momentum builders
facturation (n.f.)	invoicing
faire abstraction des structures hiérarchiques; faire abstraction des structures traditionnelles	break down silos (v.); work across traditional boundaries
faire abstraction des structures traditionnelles; faire abstraction des structures hiérarchiques	break down silos (v.); work across traditional boundaries
Faire des affaires avec le Canada	Doing Business with Canada
faire du GC un employeur de choix	position GoC as an employer of choice

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

faire fructifier les actifs actuels	lever current asset base
faire la synthèse de l'information	consolidate information
faire la transition au cybergouvernement; prendre le virage du cybergouvernement; passer au cybergouvernement	move to e-government (v.)
faire œuvre de pionnier; trouver de nouvelles avenues; faire preuve d'innovation; innover	break new ground
faire preuve de leadership	demonstrate leadership
faire preuve d'innovation; innover; faire œuvre de pionnier; trouver de nouvelles avenues	break new ground
faire rapport	report (v.)
faire un double clic; double cliquer (à éviter); cliquer deux fois	double-click (v.)
FAQ (n.f.); questions les plus fréquemment posées (n.f.); Foire aux questions (n.f.)	Frequently Asked Questions; FAQ
fatigue oculaire (n.f.) (écrans)	eyestrain (display screens)
favoriser; préconiser; promouvoir; encourager	promote
favoriser la croissance économique	contribute to economic growth
favoriser l'adoption de la prestation des services par voie électronique; favoriser l'adoption du mode de prestation électronique des services	encourage take-up of the electronic channel
favoriser l'adoption du mode de prestation électronique des services; favoriser l'adoption de la prestation des services par voie électronique	encourage take-up of the electronic channel
favoriser le commerce électronique; favoriser le cybercommerce; mousser le cybercommerce	encourage take-up of e-commerce

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

favoriser le cybercommerce; mousser le cybercommerce; favoriser le commerce électronique	encourage take-up of e-commerce
fédéral, provincial et territorial; FPT	FPT; Federal-Provincial-Territorial
Fédération canadienne des municipalités (n.f.)	Federation of Canadian Municipalities
fente (n.f.); logement (n.m.); emplacement (n.m.)	slot (n.)
fermeture de session (n.f.); sortie du système (n.f.)	logging-off; log-off (n.); logging-out; log-out (n.)
ferret (n.m.); codet (n.m.)	tag
feuille de styles (n.f.)	style sheet
feuilles de style en cascade (n.f.)	cascading style sheets
fiabilité des opérations électroniques (n.f.)	trustworthiness of electronic transactions
fiable (partenaire, particulier, entreprise, service)	trusted (partner, individual, business, service)
fiable et sécuritaire	secure and trustworthy
fichier (n.m.)	file (n.)
fichier audio (n.m.); fichier sonore (n.m.)	audio file; sound file; wave file
fichier autoextractible (n.m.); fichier d'autoextraction (n.m.)	self-extracting file
fichier d'accessoires (n.m.); valise (n.f.)	suitcase
fichier d'archives (n.m.)	archival file; archive file
fichier d'autoextraction (n.m.); fichier autoextractible (n.m.)	self-extracting file
fichier de base (n.m.); fichier maître (n.m.)	master file
fichier de désynchronisation (n.m.); spool (n.m.); spoule (n.m.)	spool (n.); simultaneous peripheral operation online

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

fichier Internet temporaire (n.m.)	temporary Internet file
fichier joint (n.m.); pièce jointe (n.f.)	attached file; attachment
fichier journal (n.m.)	log file
fichier maître (n.m.); fichier de base (n.m.)	master file
fichier signature (n.m.)	signature file
fichier sonore (n.m.); fichier audio (n.m.)	audio file; sound file; wave file
fil conducteur (n.m.); thème (n.m.); sujet (n.m.)	thread; topical thread; discussion thread
file d'attente (n.f.)	queue (n.)
file d'attente de messages (n.f.)	message queue
filtre-courriel (n.m.); filtre-courrier (n.m.)	mail filter; e-mail filter
filtre-courrier (n.m.); filtre-courriel (n.m.)	mail filter; e-mail filter
financement du GED (n.m.)	GOL funding
FixMaj	Caps Lock
flambée (n.f.); propos incendiaires (n.m.plur.); flamme (n.f.); message incendiaire (n.m.)	flame (n.)
flamme (n.f.); message incendiaire (n.m.); flambée (n.f.); propos incendiaires (n.m.plur.)	flame (n.)
flèche de défilement (n.f.)	arrow button; scroll arrow; scrolling arrow
flux de données (n.m.)	data flow
flux des travaux (n.m.); déroulement des opérations (n.m.)	workflow; work flow
focalisation accrue sur les citoyens (n.f.)	sharper citizen focus
Foire aux questions (n.f.); FAQ (n.f.); questions les plus fréquemment posées (n.f.)	Frequently Asked Questions; FAQ

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

Foire commerciale virtuelle (n.f.)	Virtual Trade Show
fonction (n.f.); caractéristique (n.f.)	feature
fonction d'accusé de réception automatique (n.f.)	automatic acknowledgement feature
fonction de contrôleur (n.f.)	comptrollership
fonction de personnalisation (n.f.)	customization feature; personalization feature
fonction de personnalisation de base (n.f.)	basic personalization feature
fonction de prétraitement électronique (n.f.)	e-business front-end capability
fonction de recherche (n.f.)	search capability
fonction de recherche avancée (n.f.); fonction de recherche évoluée (n.f.)	advanced search capability
fonction de recherche évoluée (n.f.); fonction de recherche avancée (n.f.)	advanced search capability
fonction de surveillance (n.f.)	oversight function
fonction de vérification en direct (n.f.)	on-line verification capability
fonctionnement multitâche(s) (n.m.); mode multitâche(s) (n.m.); multitâche(s) (n.m.)	multitask; multitasking
fonction publique à valeur ajoutée (n.f.)	value-added public service
fonctions de base (n.f.)	core functions
fonctions opérationnelles (n.f.)	business functions
fondamental; crucial; ciblé; vital; critique; essentiel	mission-critical; business-critical
fondement du gouvernement en direct (n.m.)	foundation for government on-line
fondé sur des normes	standards-based
fondé sur les valeurs	values-based

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

fonds de démarrage (n.m.) (secteur privé); fonds de lancement (n.m.) (secteur public)	seed funding
fonds de lancement (n.m.) (secteur public); fonds de démarrage (n.m.) (secteur privé)	seed funding
fonds de renseignements (n.m.); renseignements détenus (n.m.plur.)	information assets; information holdings
Fonds d'innovation (n.m.)	Innovation Fund
fonds d'innovation dans la technologie (n.m.)	technology innovation fund; innovation fund
format (n.m.)	format (n.)
format AAAAMMJJ (n.m.)	YYYYMMDD format
formatage (n.m.)	formatting
format à l'italienne (n.m.); format « paysage » (n.m.); format horizontal (n.m.) (papier)	horizontal format; landscape format; landscape (paper)
format d'adresse électronique (n.m.)	e-mail address format
format d'échange graphique (n.m.); GIF (n.m.)	GIF; graphic interchange format
format de document portable (n.m.); format PDF (n.m.)	portable document format; PDF
format de fichier d'échange (n.m.)	interchange file format; IFF
formater	format (v.)
format horizontal (n.m.); format à l'italienne (n.m.); format « paysage » (n.m.) (papier)	horizontal format; landscape format; landscape (paper)
formation de l'esprit de corps (n.f.); promotion du travail d'équipe (n.f.)	team building
formation pratique (n.f.)	hands-on training
format « paysage » (n.m.); format horizontal (n.m.); format à l'italienne (n.m.) (papier)	horizontal format; landscape format; landscape (paper)

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

format PDF (n.m.); format de document portable (n.m.)	portable document format; PDF
format principal (n.m.)	primary format
format RTF (n.m.)	rich text format
formulaire couramment utilisé (n.m.); formulaire courant (n.m.)	commonly used form
formulaire courant (n.m.); formulaire couramment utilisé (n.m.)	commonly used form
formulaire de demande en direct (n.m.)	on-line application form
formulaire destiné aux entreprises (n.m.)	business form
formulaire électronique (n.m.)	e-form; electronic form
formulaire électronique interactif protégé (n.m.)	secure interactive electronic form (n.)
formulaire interactif (n.m.)	interactive form; feedback form
formulaires les plus populaires (n.m.); formulaires les plus souvent demandés (n.m.)	most frequently requested forms
formulaires les plus souvent demandés (n.m.); formulaires les plus populaires (n.m.)	most frequently requested forms
formulaire téléchargeable (n.m.)	downloadable form
formule inédite (n.f.); formule originale (n.f.); formule novatrice (n.f.)	ground-breaking approach
formule novatrice (n.f.); formule inédite (n.f.); formule originale (n.f.)	ground-breaking approach
formule novatrice (n.f.); démarche novatrice (n.f.); approche novatrice (n.f.)	innovative approach
formule originale (n.f.); formule novatrice (n.f.); formule inédite (n.f.)	ground-breaking approach



## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

forum (n.m.); groupe de nouvelles (n.m.); infogroupe (n.m.); groupe de discussion (n.m.)	discussion group; newsgroup; forum; conference group
Forum des agents supérieurs de la prestation de services (n.m.) (app. ant.); Conseil de la prestation des services du secteur public (n.m.); CPSSP (n.m.)	Public Sector Service Delivery Council; PSSDC; Senior Service Delivery Officials Forum (f.c.); SSDO (f.c.)
Forum mondial de l'OCDE (n.m.)	OECD Global Forum
Forum mondial sur le gouvernement électronique comme instrument de démocratie et de développement (n.m.)	Global Forum: Fostering Democracy and Development Through E-Government
fossé numérique (n.m.)	digital divide
fournir des services intégrés	deliver integrated services
fournir un cadre commun	provide a common framework
fournir une aide en direct	provide on-line support
fournir un hyperlien	provide a hyperlink
fournisseur (n.m.); prestataire de services (n.é.); prestataire (n.é.); fournisseur de services (n.m.)	service provider; provider
fournisseur d'accès à Internet (n.m.) [FRA]; fournisseur de services Internet (n.m.); FSI (n.m.)	Internet service provider; ISP
fournisseur de la voie de communication protégée (n.m.)	secure channel service provider (n.)
fournisseur de renseignements (n.m.); fournisseur d'information (n.m.)	information provider; IP
fournisseur de services (n.m.); courtier de services (n.m.)	service broker
fournisseur de services (n.m.); fournisseur (n.m.); prestataire de services (n.é.); prestataire (n.é.)	service provider; provider
fournisseur de services au comptoir (n.m.); fournisseur de services en personne (n.m.)	over-the-counter service provider

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

fournisseur de services de télécommunications (n.m.)	telecommunications supplier
fournisseur de services en personne (n.m.); fournisseur de services au comptoir (n.m.)	over-the-counter service provider
fournisseur de services Internet (n.m.); FSI (n.m.); fournisseur d'accès à Internet (n.m.) [FRA]	Internet service provider; ISP
fournisseur d'information (n.m.); fournisseur de renseignements (n.m.)	information provider; IP
fournisseurs (n.m.plur.)	supplier community
FPT; fédéral, provincial et territorial	FPT; Federal-Provincial-Territorial
fractale (n.f.)	fractal
FSI (n.m.); fournisseur d'accès à Internet (n.m.) [FRA]; fournisseur de services Internet (n.m.)	Internet service provider; ISP
fumiciel (n.m.); logiciel fantôme (n.m.)	vaporware
fureter; explorer	browse (v.)
fureteur (n.m.); explorateur (n.m.); navigateur (n.m.)	browser; navigator
fusion (n.f.)	merge (n.); merging
fusionner les centres d'appels	merge call centres (v.)
futures pratiques (n.f.)	next practices

### G

gabarit (n.m.); modèle (n.m.)	template
gagner la confiance des citoyens dans le cybergouvernement	build citizen trust in e-government

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

gagner la confiance des utilisateurs à l'égard de la prestation électronique des services	establish trust and confidence in the electronic environment
gagner la confiance du public dans le cybergouvernement	create public confidence in e-government
galeries électroniques (n.f.plur.)	electronic mall
gamme de gris (n.f.); échelle de gris (n.f.)	gray scale; grey scale
gamme de services (n.f.)	suite of services; range of services
gamme des renseignements et des services en direct (n.f.); éventail des renseignements et des services en direct (n.m.)	range of information and services on-line
garantir l'accessibilité universelle	ensure universal accessibility
garde-porte (n.é.); portier (n.m.)	gate keeper; Internet gate keeper
garder l'élan; poursuivre sur la même lancée; maintenir le rythme; conserver l'impulsion; maintenir l'élan	keep momentum; sustain momentum
GC (n.m.); gouvernement du Canada (n.m.)	GoC; Government of Canada
GED (n.m.); cybergouvernement (n.m.); gouvernement électronique (n.m.); gouvernement en direct (n.m.)	e-government; electronic government; government on-line; GOL
GED (n.m.); Gouvernement en direct (n.m.); projet du GED (n.m.); projet du Gouvernement en direct (n.m.); initiative Gouvernement en direct (n.f.); initiative GED (n.f.); initiative du GED (n.f.)	GOL initiative; Government On-Line initiative; GOL; Government On-Line; Government On-Line project; GOL project
GED † Programme de familiarisation à la GI/TI pour gestionnaires non spécialistes (n.m.)	GOL Non-IT Executive/Manager Development Program
géomatique (n.f.)	geomatics
gérer les attentes	manage expectations
gestion axée sur les résultats (n.f.)	results-based management

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

gestion de l'information (n.f.); GI (n.f.)	IM; information management
gestion de l'information/gestion du savoir (n.f.); GI/GS (n.f.)	IM/KM; information management/knowledge management
Gestion de l'information pour la direction (n.f.); GID (n.f.)	Management of Executive Information; MEI
gestion de l'information/technologie de l'information (n.f.); GI/TI (n.f.)	IM/IT; information management/information technology
gestion de projets (n.f.)	project management
gestion de projets et de programmes (n.f.)	project/program management
gestion des documents (n.f.)	document management
Gestion des portefeuilles et des enjeux (n.f.)	Portfolio and Issues Management
gestion des relations avec les clients (n.f.); gestion des relations-clients (n.f.)	client relationship management
gestion des relations-clients (n.f.); gestion des relations avec les clients (n.f.)	client relationship management
gestion des ressources de l'entreprise (n.f.) (secteur privé); gestion des ressources de l'organisation (n.f.) (secteur public)	enterprise resource management
gestion des ressources de l'organisation (n.f.) (secteur public); gestion des ressources de l'entreprise (n.f.) (secteur privé)	enterprise resource management
gestion des ressources humaines (n.f.); gestion des RH (n.f.)	HR management; human resources management
gestion des RH (n.f.); gestion des ressources humaines (n.f.)	HR management; human resources management
gestion des risques opérationnels (n.f.)	business risk management
gestion des systèmes (n.f.)	systems management
gestion de tous les modes de prestation (n.f.); gestion intégrée des modes de prestation (n.f.)	cross-channel management

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

gestion du contenu (n.f.)	content management
gestion du savoir (n.f.); GS (n.f.)	knowledge management; KM
gestion et coordination des modes de prestation de services (n.f.)	channel management and coordination
Gestion/Évaluation des ressources de GI/TI (n.f.)	IM/IT Asset Management/Valuation
gestion intégrée des modes de prestation (n.f.); gestion de tous les modes de prestation (n.f.)	cross-channel management
gestionnaire de périphérique (n.m.); pilote de périphérique (n.m.)	device driver
gestionnaire du contenu du site Web (n.é.)	Web content manager
gestionnaires des projets ministériels du GED (n.é.)	GOL departmental project managers
gestionnaire système (n.m.)	system manager; SYSMAN
gestionnaire Web (n.é.); Webmestre (n.é.)	Web administrator; Webmeister; site administrator; Webmaster
gestion partagée des sites (n.f.)	shared site management responsibility
GI (n.f.); gestion de l'information (n.f.)	IM; information management
GID (n.f.); Gestion de l'information pour la direction (n.f.)	Management of Executive Information; MEI
GIF (n.m.); format d'échange graphique (n.m.)	GIF; graphic interchange format
GIF animé (n.m.)	animated GIF
GIFT (n.f.); Technologie de recherche d'information du gouvernement (n.f.)	Government Information Finder Technology; GIFT
gigaoctet (n.m.); Go (n.m.)	gigabyte; GB
GIGO (n.m.); les sorties sont fonctions des entrées; telles entrées, telles sorties; à données inexactes, résultats erronés	garbage in, garbage out; GIGO

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

GI/GS (n.f.); gestion de l'information/gestion du savoir (n.f.)	IM/KM; information management/knowledge management
GILS (n.m.); Service de localisation de l'information du gouvernement (n.m.)	Government Information Locator Service; GILS
GI/TI (n.f.); gestion de l'information/technologie de l'information (n.f.)	IM/IT; information management/information technology
glisser-copier (n.m.)	drag and copy (n.)
Go (n.m.); gigaoctet (n.m.)	gigabyte; GB
gouvernance et responsabilités (n.f.); régie et responsabilités (n.f.)	governance and accountabilities
gouvernement branché (n.m.)	smart government
Gouvernement digne du XXI <sup>e</sup> siècle (n.m.)	Government for the 21st Century
gouvernement du Canada (n.m.); GC (n.m.)	GoC; Government of Canada
gouvernement électronique (n.m.); gouvernement en direct (n.m.); GED (n.m.); cybergouvernement (n.m.)	e-government; electronic government; government on-line; GOL
gouvernement en direct (n.m.); GED (n.m.); cybergouvernement (n.m.); gouvernement électronique (n.m.)	e-government; electronic government; government on-line; GOL
Gouvernement en direct (n.m.); projet du GED (n.m.); projet du Gouvernement en direct (n.m.); initiative Gouvernement en direct (n.f.); initiative GED (n.f.); initiative du GED (n.f.); GED (n.m.)	GOL initiative; Government On-Line initiative; GOL; Government On-Line; Government On-Line project; GOL project
Gouvernement en direct - Aperçu du programme (n.m.)	Government On-Line Program Overview
gouvernement en direct bien rodé (n.m.); cybergouvernement parfaitement rodé (n.m.); cybergouvernement évolué (n.m.)	fully mature on-line government
gouvernement homogène (n.m.)	seamless government
gouvernement le plus branché (n.m.)	most connected government

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

gouvernement le plus branché avec ses citoyens (n.m.)	government most connected to its citizens
GovNet (n.m.)	GovNet
GPNC (n.m.); Groupe de planification nationale de contingence (n.m.)	National Contingency Planning Group; NCPG
GPS (n.m.); système de positionnement global (n.m.)	Global Positioning System; GPS
grand public (logiciels); de série	vanilla (software)
graphiciel (n.m.); logiciel graphique (n.m.)	graphicware; graphics software
graphique vidéo (n.m.)	video graphic
graphothèque (n.f.)	clip-art library
graticiel (n.m.); logiciel libre (n.m.); logiciel gratuit (n.m.); gratuiciel (n.m.)	freeware; free software
gratuiciel (n.m.); graticiel (n.m.); logiciel libre (n.m.); logiciel gratuit (n.m.)	freeware; free software
graveur de CD (n.m.); enregistreur de CD (n.m.)	CD burner; CD writer; CD recorder; CDR
GRDG (n.f.); La gestion des renseignements détenus par le gouvernement (n.f.)	Management of Government Information Holdings; MGIH
grille de mise en page (n.f.)	layout grid
groupe (n.m.); groupe de services (n.m.)	cluster; service cluster
groupe consultatif externe composé d'utilisateurs (n.m.)	external advisory panel of users
Groupe consultatif sur la GI (n.m.)	IM Advisory Group
Groupe consultatif sur le Gouvernement en direct (n.m.)	Government On-Line Advisory Panel; GOL Advisory Panel
groupe de bavardage (n.m.); groupe de discussion (n.m.)	chat group

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

groupe de clients (n.m.)	client group
groupe de consultation (n.m.)	focus group
groupe de discussion (n.m.); groupe de bavardage (n.m.)	chat group
groupe de discussion (n.m.); forum (n.m.); groupe de nouvelles (n.m.); infogroupe (n.m.)	discussion group; newsgroup; forum; conference group
groupe de nouvelles (n.m.); infogroupe (n.m.); groupe de discussion (n.m.); forum (n.m.)	discussion group; newsgroup; forum; conference group
Groupe de planification nationale de contingence (n.m.); GPNC (n.m.)	National Contingency Planning Group; NCPG
groupe de secteurs (n.m.)	sector cluster
groupe de services (n.m.); groupe (n.m.)	cluster; service cluster
Groupe de travail interministériel sur le respect de la vie privée et le gouvernement en direct (n.m.); GTI (n.m.)	Interdepartmental Privacy and GOL Working Group; IPG
Groupe de travail sur la normalisation des sites Internet (n.m.)	Common Look and Feel Working Group
Groupe de travail sur la protection des infrastructures essentielles du Canada (n.m.)	Canadian Critical Infrastructure Protection Task Force
Groupe de travail sur la protection des renseignements personnels (n.m.)	Privacy Task Force
Groupe de travail sur les services à large bande (n.m.)	Broadband Task Force
Groupe d'experts sur la fonction de contrôleur (n.m.)	Blue Ribbon Panel on Comptrollership
groupe d'intérêts (n.m.); collectivité d'intérêts (n.f.)	community of interest
groupe d'utilisateurs (n.m.)	user group



## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

Groupe interministériel de mise en œuvre de l'infrastructure à clés publiques (n.m.)	Interdepartmental Public Key Infrastructure Task Force
groupe Justice intégré (n.m.)	Integrated Justice Cluster
groupe niché (n.m.) (icônes)	nested group (icons)
groupe populaire (n.m.)	grassroot community group
groupe professionnel (n.m.)	occupational group
groupes de services principaux (n.m.); groupes principaux (n.m.)	top level clusters
groupes principaux (n.m.); groupes de services principaux (n.m.)	top level clusters
Groupes thématiques/Services d'information (n.m.)	Subject Clusters/Information Services
groupe thématique (n.m.); regroupement thématique (n.m.); regroupement par sujet (n.m.)	subject cluster
groupe thématique des jeunes (n.m.)	youth subject cluster
groupe thématique du Volet international (n.m.)	International subject cluster
groupiciel (n.m.); logiciel de groupe (n.m.); collecticiel (n.m.)	groupware
GS (n.f.); gestion du savoir (n.f.)	knowledge management; KM
GTEC (n.f.); Exposition sur la technologie dans l'administration gouvernementale (n.f.)	Government Technology Exhibition; GTEC
GTI (n.m.); Groupe de travail interministériel sur le respect de la vie privée et le gouvernement en direct (n.m.)	Interdepartmental Privacy and GOL Working Group; IPG
GUI (n.f.); interface graphique (n.f.); interface utilisateur (n.f.)	user interface; GUI; graphical user interface
guichet unique (n.m.)	one-stop service; single window
guichet unique pour les services d'investissement (n.m.)	single window for investment services

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

guichet unique pour l'intégration des services (n.m.)	single window for integrated services
Guide d'analyse de rentabilisation des TI (n.m.)	IT Business Guide
Guide d'évaluation des investissements en GI/TI (n.m.) (Gestion des portefeuilles)	IM/IT Investment Evaluation Guide (Portfolio Management)
guide intelligent (n.m.); assistant intelligent (n.m.)	wizard assistant
Guide Internet du gouvernement du Canada (n.m.)	Government of Canada Internet Guide
guirlande (n.f.); chaîne (n.f.); marguerite (n.f.)	daisy chain (n.)

**H**

habilitation (n.f.); autorisation de sécurité (n.f.); cote de sécurité (n.f.)	security clearance; clearance
habilitation TI (n.f.)	IT enablement
haut de casse (n.m.); majuscules (n.f.)	uppercase
haute résolution (n.f.)	high resolution
haute vitesse; à grand débit [FRA]; à grande vitesse	high-speed
héberger un site	host a site
hébergeur (de site Internet) (n.m.)	host (of Internet site)
hébergeur (n.m.); hôte (n.m.); ordinateur hôte (n.m.)	host computer; host (n.)

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**  
**Government On-Line (GOL) Glossary**

---

heures consacrées à Internet (n.f.); heures de branchement à Internet (n.f.); heures de navigation sur Internet (n.f.); heures d'utilisation d'Internet (n.f.); heures en direct (n.f.)	hours of Internet use; hours on-line
heures de branchement à Internet (n.f.); heures de navigation sur Internet (n.f.); heures d'utilisation d'Internet (n.f.); heures en direct (n.f.); heures consacrées à Internet (n.f.)	hours of Internet use; hours on-line
heures de navigation sur Internet (n.f.); heures d'utilisation d'Internet (n.f.); heures en direct (n.f.); heures consacrées à Internet (n.f.); heures de branchement à Internet (n.f.)	hours of Internet use; hours on-line
heures d'utilisation d'Internet (n.f.); heures en direct (n.f.); heures consacrées à Internet (n.f.); heures de branchement à Internet (n.f.); heures de navigation sur Internet (n.f.)	hours of Internet use; hours on-line
heures en direct (n.f.); heures consacrées à Internet (n.f.); heures de branchement à Internet (n.f.); heures de navigation sur Internet (n.f.); heures d'utilisation d'Internet (n.f.)	hours of Internet use; hours on-line
historique d'expertise (n.f.); piste de vérification (n.f.); journal d'audit de sécurité (n.m.)	security audit trail; audit trail
hologramme (n.m.)	hologram
homogène; transparent; continu; sans couture; sans suture	seamless
hors ligne	off-line; offline
hôte (n.m.); ordinateur hôte (n.m.); hébergeur (n.m.)	host computer; host (n.)
HTML (n.m.); langage HTML (n.m.); langage hypertexte (n.m.)	HTML; HyperText Mark-up Language

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

HTTP (n.m.); protocole de transfert hypertexte (n.m.)	HTTP; HyperText Transfer Protocol
hyperlien (n.m.); lien hypertexte (n.m.); lien (n.m.); pointeur (n.m.)	hyperlink; hypertext link; link
hyperlien direct (n.m.)	direct hyperlink
hypermédia (n.m.)	hypermedia
hypersensibilité environnementale (n.f.)	environmental hypersensitivity



IAPC (n.m.); Institut d'administration publique du Canada (n.m.)	IPAC; Institute of Public Administration of Canada
icône (n.f.)	icon
ICP (n.f.); Infrastructure à clés publiques (n.f.)	PKI; Public Key Infrastructure
identifiant (n.m.); identificateur (n.m.)	identifier
identificateur (n.m.); identifiant (n.m.)	identifier
identificateur de l'utilisateur (n.m.); identification de l'utilisateur (n.f.)	user ID; user identification
identificateur fédéral (n.m.)	federal identifier
identificateur PCIM (n.m.)	FIP identifier
identification de l'utilisateur (n.f.); identificateur de l'utilisateur (n.m.)	user ID; user identification
identification du personnel (n.f.)	personnel identification
IIS (n.f.); Initiative d'infrastructure stratégique (n.f.)	Strategic Infrastructure Initiative; SII
illustrer; montrer; mettre en évidence; mettre en vedette	showcase

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

image de la prestation électronique des services (n.f.)	face of electronic service delivery
image de marque (n.f.)	corporate identity
image insérée (n.f.)	inline image
image miniature (n.f.); miniature (n.f.); vignette (n.f.); image timbre-poste (n.f.)	thumbnail; thumbnail image
images prédessinées (n.f.plur.); dessins pour collage (n.m.plur.)	clip art
image timbre-poste (n.f.); image miniature (n.f.); miniature (n.f.); vignette (n.f.)	thumbnail; thumbnail image
imageur (n.m.); système d'imagerie (n.m.); système imageur (n.m.)	imaging system; imager
immotique (n.f.)	building automation
impartition (n.f.); externalisation (n.f.)	outsourcing
impartition interne (n.f.)	backsourcing
impératifs du service (n.m.)	service imperatives
impératifs visant l'ensemble de l'administration publique (n.m.)	government-wide imperatives
implantation (n.f.); mise en œuvre (n.f.)	implementation
IMPÔTNET (n.m.)	NETFILE
impression sélective (n.f.)	snapshot printout
imprimante (n.f.)	printer
imprimante à bulles d'encre (n.f.)	bubblejet printer
imprimante à jet d'encre (n.f.)	inkjet printer
imprimante à laser (n.f.); imprimante laser (n.f.)	laser printer
imprimante laser (n.f.); imprimante à laser (n.f.)	laser printer

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

imprimante matricielle (n.f.); imprimante par points (n.f.)	dot matrix printer
imprimante par points (n.f.); imprimante matricielle (n.f.)	dot matrix printer
imprimé (n.m.); version papier (n.f.); copie papier (n.f.)	hard copy; hardcopy version
imprimé (n.m.); sortie sur imprimante (n.f.)	printout (n.)
imprimer vers un fichier	print to a file
incrément (n.m.) (informatique)	increment <sup>1</sup> (n.) (informatics)
incrémenter (informatique)	increment <sup>1</sup> (v.) (informatics)
indicateur d'actualité (n.m.)	currency indicator
indicateur de date (n.m.)	date indicator
indicateur de succès (n.m.)	success factor
indication textuelle du genre de fichier (n.f.)	text indication of the file type
indice inférieur (n.m.)	subscript
indice supérieur (n.m.); exposant (n.m.)	superscript
individualisation (n.f.); personnalisation (n.f.)	personalization; customization
industrie de l'information (n.f.)	information industry
infobulle (n.f.); bulle (n.f.); bulle d'aide (n.f.)	help balloon; balloon; balloon help
InfoCentre du gouvernement du Canada (n.m.)	Government of Canada InfoCentre
infoculture (n.f.); culture informatique (n.f.); bagage informatique (n.m.)	computer literacy
infogroupe (n.m.); groupe de discussion (n.m.); forum (n.m.); groupe de nouvelles (n.m.)	discussion group; newsgroup; forum; conference group

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

InfoNorth (n.m.)	InfoNorth
information en langage simple (n.f.)	plain language information
information géospatiale (n.f.)	geospatial information
information provenant d'une source extérieure (n.f.)	externally sourced information
information sur la jeunesse canadienne (n.f.)	Canadian youth information
information sur le patrimoine (n.f.)	heritage information
informatique répartie (n.f.)	distributed data processing
informatique réseaucentrique (n.f.)	net-centric computing; network centric computing
informatisation (n.f.); automatisation (n.f.)	automation
inforoute (n.f.); autoroute de l'information (n.f.)	information highway
InfoSmart	InfoSmart
Infostructure canadienne de la santé (n.f.)	Canadian Health Infostructure
infraction criminelle aux termes du Code criminel (n.f.)	criminal offence under the Criminal Code
Infrastructure à clés publiques (n.f.); ICP (n.f.)	PKI; Public Key Infrastructure
infrastructure commune (n.f.)	common infrastructure
infrastructure d'arrière-plan (n.f.)	back-channel infrastructure; back-office infrastructure
infrastructure de GI durable (n.f.)	sustainable IM infrastructure
infrastructure essentielle (n.f.)	critical infrastructure
infrastructure extensible (n.f.)	scalable infrastructure
infrastructure nationale d'information (n.f.)	national information infrastructure

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

Infrastructure stratégique/Architecture fédérée (n.f.)	Strategic Infrastructure/ Federated Architecture Initiative
infrastructure technologique commune (n.f.)	common technology infrastructure
Initiative concernant les systèmes partagés (n.f.); Initiative des systèmes partagés (n.f.); ISP (n.f.)	Shared Systems Initiative; SSI
Initiative d'amélioration des services (n.f.)	Service Improvement Initiative
initiative d'avant-garde (n.f.); initiative novatrice (n.f.); initiative originale (n.f.); initiative inédite (n.f.); initiative innovante (n.f.)	pioneering initiative; innovative initiative
initiative de regroupement des services du Volet international (n.f.)	International clustering initiative
Initiative des systèmes partagés (n.f.); ISP (n.f.); Initiative concernant les systèmes partagés (n.f.)	Shared Systems Initiative; SSI
Initiative d'infrastructure stratégique (n.f.); IIS (n.f.)	Strategic Infrastructure Initiative; SII
initiative du GED (n.f.); GED (n.m.); Gouvernement en direct (n.m.); projet du GED (n.m.); projet du Gouvernement en direct (n.m.); initiative Gouvernement en direct (n.f.); initiative GED (n.f.)	GOL initiative; Government On-Line initiative; GOL; Government On-Line; Government On-Line project; GOL project
initiative du GED touchant les RH (n.f.)	GOL HR initiative
initiative GED (n.f.); initiative du GED (n.f.); GED (n.m.); Gouvernement en direct (n.m.); projet du GED (n.m.); projet du Gouvernement en direct (n.m.); initiative Gouvernement en direct (n.f.)	GOL initiative; Government On-Line initiative; GOL; Government On-Line; Government On-Line project; GOL project
initiative Gouvernement en direct (n.f.); initiative GED (n.f.); initiative du GED (n.f.); GED (n.m.); Gouvernement en direct (n.m.); projet du GED (n.m.); projet du Gouvernement en direct (n.m.)	GOL initiative; Government On-Line initiative; GOL; Government On-Line; Government On-Line project; GOL project



**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

initiative inédite (n.f.); initiative innovante (n.f.); initiative d'avant-garde (n.f.); initiative novatrice (n.f.); initiative originale (n.f.)	pioneering initiative; innovative initiative
initiative innovante (n.f.); initiative d'avant-garde (n.f.); initiative novatrice (n.f.); initiative originale (n.f.); initiative inédite (n.f.)	pioneering initiative; innovative initiative
initiative intergouvernementale de prestation de services (n.f.)	interjurisdictional service delivery initiative
initiative novatrice (n.f.); initiative originale (n.f.); initiative inédite (n.f.); initiative innovante (n.f.); initiative d'avant-garde (n.f.)	pioneering initiative; innovative initiative
initiative originale (n.f.); initiative inédite (n.f.); initiative innovante (n.f.); initiative d'avant-garde (n.f.); initiative novatrice (n.f.)	pioneering initiative; innovative initiative
initiative Wire North (n.f.)	Wire North Initiative
innovation (n.f.)	innovation
innover; faire œuvre de pionnier; trouver de nouvelles avenues; faire preuve d'innovation	break new ground
inonder; arroser	spam (v.)
insensible à la casse	case-insensitive
installations d'essai (n.f.)	test facilities
Institut canadien de la prestation des services axés sur les citoyens (n.m.)	Canadian Institute for Citizen-Centred Service Delivery
Institut d'administration publique du Canada (n.m.); IAPC (n.m.)	IPAC; Institute of Public Administration of Canada
Institut de la connectivité des Amériques (n.m.)	Institute for Connectivity in the Americas
intégration (n.f.)	integration
intégration à grande échelle (n.f.)	large-scale integration

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

intégration des composantes des systèmes partagés (n.f.)	consolidation of shared systems components
intégration des modes de prestation électroniques et vocaux (n.f.)	e-channel/voice integration
intégration des services à l'échelle intergouvernementale (n.f.); intégration des services intergouvernementaux (n.f.); intégration pangouvernementale des services (n.f.); intégration des services des divers paliers de gouvernement (n.f.)	cross-government service integration; cross-jurisdictional service integration
intégration des services des divers paliers de gouvernement (n.f.); intégration des services à l'échelle intergouvernementale (n.f.); intégration des services intergouvernementaux (n.f.); intégration pangouvernementale des services (n.f.)	cross-government service integration; cross-jurisdictional service integration
intégration des services intergouvernementaux (n.f.); intégration pangouvernementale des services (n.f.); intégration des services des divers paliers de gouvernement (n.f.); intégration des services à l'échelle intergouvernementale (n.f.)	cross-government service integration; cross-jurisdictional service integration
intégration interministérielle des services (n.f.)	cross-departmental service integration
intégration pangouvernementale des services (n.f.); intégration des services des divers paliers de gouvernement (n.f.); intégration des services à l'échelle intergouvernementale (n.f.); intégration des services intergouvernementaux (n.f.)	cross-government service integration; cross-jurisdictional service integration
intégré	built-in; integrated
intégrer l'ICP aux applications existantes	integrate PKI with existing applications
intégrité des données (n.f.)	data integrity
intégrité des programmes (n.f.)	program integrity
interaction (n.f.)	interaction

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

interception illicite (n.f.); écoute clandestine (n.f.)	eavesdropping
interconnectabilité (n.f.); interconnectivité (n.f.)	interconnectivity
interconnectivité (n.f.); interconnectabilité (n.f.)	interconnectivity
interconnexion (n.f.)	interconnection
interentreprises (secteur privé); inter-opérationnel (secteur public)	business-to-business (adj.)
interface (n.f.)	interface (n.)
interface de passerelle commune (n.f.)	common gateway interface
interface graphique (n.f.); interface utilisateur (n.f.); GUI (n.f.)	user interface; GUI; graphical user interface
interface humaine (n.f.)	human interface
interfacer	interface (v.)
interface SCSI (n.f.)	SCSI; small computer system interface
interface utilisateur (n.f.); GUI (n.f.); interface graphique (n.f.)	user interface; GUI; graphical user interface
interface-utilisateur normalisée (n.f.)	standardized user interface
interfonctionnement (n.m.); interopérabilité (n.f.)	interoperability
interfonctionnement transparent (n.m.)	seamless interoperability
intergiciel (n.m.)	middleware
internaute (n.é.)	Internet user; netizen; net surfer
Internet (n.m.); Net (n.m.); réseau Internet (n.m.)	Internet; Net; Internet network; Worldnet (n.)
interopérabilité (n.f.); interfonctionnement (n.m.)	interoperability

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

interopérabilité entre les diverses administrations (n.f.); interopérabilité intergouvernementale (n.f.)	cross-jurisdictional interoperability
interopérabilité intergouvernementale (n.f.); interopérabilité entre les diverses administrations (n.f.)	cross-jurisdictional interoperability
inter-opérationnel (secteur public); interentreprises (secteur privé)	business-to-business (adj.)
intersystème (n.m.); multiplateforme (n.f.)	cross-platform
intervenant (n.m.) partie intéressée (n.f.)	stakeholder
intranet (n.m.)	intranet
inversion vidéo (n.f.); vidéo inversé (n.m.); affichage en négatif (n.m.)	inverse video; reverse video
investissement dans l'infrastructure de la PÉS (n.m.)	ESD infrastructure investment
investissements centraux (n.m.); investissements gouvernementaux (n.m.)	corporate investments
investissements en TI (n.m.)	IT investments
investissements gouvernementaux (n.m.); investissements centraux (n.m.)	corporate investments
investissements ministériels (n.m.)	departmental investments
investissements progressifs (n.m.)	incremental investments
investissement stratégique (n.m.)	strategic investment
invitation à soumissionner (n.f.); appel d'offres (n.m.)	bidding
IP (n.m.); protocole Internet (n.m.)	IP; Internet Protocol
ISP (n.f.); Initiative concernant les systèmes partagés (n.f.); Initiative des systèmes partagés (n.f.)	Shared Systems Initiative; SSI
itération (n.f.)	iteration

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

itinérant (n.m.); mobile (n.é.); nomade (n.é.)

wired worker; road warrior; nomad

### J

jalón (n.m.); étape clé (n.f.)

milestone

journal d'audit de sécurité (n.m.); historique d'expertise (n.f.); piste de vérification (n.f.)

security audit trail; audit trail

### K

kilo-octet (n.m.); Ko (n.m.)

kilobyte; KB

kiosque libre-service (n.m.); comptoir libre-service (n.m.)

self-serve kiosk

Ko (n.m.); kilo-octet (n.m.)

kilobyte; KB

### L

La gestion des renseignements détenus par le gouvernement (n.f.); GRDG (n.f.)

Management of Government Information Holdings; MGIH

LAN (n.m.); réseau local (n.m.)

LAN; local area network

lancement du GED (n.m.)

GOL kick-off; GOL launch; launch of GOL

lancer; démarrer

boot (v.)

langage HTML (n.m.); langage hypertexte (n.m.); HTML (n.m.)

HTML; HyperText Mark-up Language

langage hypertexte (n.m.); HTML (n.m.); langage HTML (n.m.)

HTML; HyperText Mark-up Language

langage recommandé par le W3C (n.m.)

W3C recommended language

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**  
**Government On-Line (GOL) Glossary**

---

large bande (n.f.); services à large bande (n.m.); bande passante (n.f.)	bandwidth; broadband
L'Autorité de gestion des politiques (n.f.); AGP (n.f.)	Policy Management Authority, The; PMA
leadership en matière de changement (n.m.)	change leadership (n.)
leadership pour les initiatives horizontales (n.m.)	leadership of horizontal initiatives
leadership soutenu (n.m.)	sustained leadership
Le Canada branché sur le monde (n.m.)	Connecting Canada to the World
lecteur (n.m.); lecteur de disque (n.m.)	disk drive; disk unit
lecteur (n.m.)	drive (n.)
lecteur audio (n.m.)	sound player
lecteur de cartouche (n.m.)	cartridge reader
lecteur de disque (n.m.); lecteur (n.m.)	disk drive; disk unit
lecteur de disque dur (n.m.); unité de disque dur (n.f.)	hard disk drive; hard drive; HDD
lecteur de disquette (n.m.)	floppy disk drive; FDD
lecteur de nouvelles (n.m.)	news reader
lecteur graphique (n.m.); visualisateur (n.m.); visionneuse (n.f.)	viewer
lecteur optique (n.m.); scanner optique (n.m.); scanneur optique (n.m.)	optical scanner; optical reader
Les citoyens d'abord	Putting Citizens at the Centre
les sorties sont fonctions des entrées; telles entrées, telles sorties; à données inexactes, résultats erronés; GIGO (n.m.)	garbage in, garbage out; GIGO
lettre d'appel (n.f.)	call letter

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

levier socio-économique (n.m.)	socio-economic enabler
liaison et incorporation d'objets (n.f.)	OLE; object linking and embedding
Libertel (n.m.) [CAN]	Freenet [CAN]
libre-service sur Internet (n.m.)	Internet self-service
licence d'entreprise du GC pour l'ICP (n.f.)	GoC enterprise licence for PKI
licence d'utilisation sur site (n.f.)	site licence
lié au portail du gouvernement du Canada	linked to the Government of Canada portal
lien (n.m.); pointeur (n.m.); hyperlien (n.m.); lien hypertexte (n.m.)	hyperlink; hypertext link; link
lien hypertexte (n.m.); lien (n.m.); pointeur (n.m.); hyperlien (n.m.)	hyperlink; hypertext link; link
lien imbriqué (n.m.)	embedded hyperlink
liens aux centres d'appels (n.m.)	links to call centres
ligne d'aide (n.f.); ligne de dépannage (n.f.); service de dépannage (n.m.); bureau d'aide (n.m.)	help desk; hotline; help line
ligne de dépannage (n.f.); service de dépannage (n.m.); bureau d'aide (n.m.); ligne d'aide (n.f.)	help desk; hotline; help line
ligne privée (n.f.)	leased line; private line
ligne sans frais 1 800 O-Canada (n.f.)	1 800 O-Canada toll-free line
lignes directrices de base sur la gestion de l'information électronique (n.f.)	basic electronic information-management guidelines
lignes directrices et boîte à outils sur la normalisation des sites Internet (n.f.)	common look and feel guidelines and toolkit
Lignes directrices pour le Volet deux (n.f.)	Guidelines for Tier Two
lignes directrices sur la gestion améliorée de l'information électronique (n.f.)	enhanced electronic information-management guidelines

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

Lignes directrices sur la gestion de l'information (n.f.)	Information Management Guidelines
lignes directrices sur la gestion du contenu (n.f.)	content management guidelines
Lignes directrices sur l'édition (n.f.)	Publishing Guidelines
limitation de la responsabilité (n.f.); limitation de responsabilité (n.f.)	limitation of liability
limitation de responsabilité (n.f.); limitation de la responsabilité (n.f.)	limitation of liability
liste à puces (n.f.)	bulleted list
liste de diffusion (n.f.); liste de distribution (n.f.); liste d'envoi (n.f.)	mailing list; maillist; distribution list
liste de distribution (n.f.); liste d'envoi (n.f.); liste de diffusion (n.f.)	mailing list; maillist; distribution list
liste d'envoi (n.f.); liste de diffusion (n.f.); liste de distribution (n.f.)	mailing list; maillist; distribution list
liste d'envoi automatique (n.f.)	autoposted list; autopost list
liste générale (n.f.); liste unifiée (n.f.); liste synthétique (n.f.)	consolidated list
liste imbriquée (n.f.)	nested list
liste modérée (n.f.)	moderated mailing list
liste privilégiée (n.f.)	hotlist
liste synthétique (n.f.); liste générale (n.f.); liste unifiée (n.f.)	consolidated list
liste unifiée (n.f.); liste synthétique (n.f.); liste générale (n.f.)	consolidated list
Livre rouge (n.m.)	Red Book
localisateur URL (n.m.); adresse URL (n.f.); URL (n.m.)	URL; Universal Resource Locator



**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**  
**Government On-Line (GOL) Glossary**

---

logement (n.m.); emplacement (n.m.); fente (n.f.)	slot (n.)
logiciel (n.m.)	software
logiciel auteur (n.m.); logiciel de création (n.m.)	authoring software; author software; authorware
logiciel breveté (n.m.); logiciel sous licence (n.m.)	licensed software
logiciel bureautique (n.m.)	office software
logiciel contributif (n.m.); partagiciel (n.m.)	shareware
logiciel de bureau (n.m.); logiciel d'ordinateur de bureau (n.m.)	desktop software
logiciel de contrôle parental (n.m.)	nanny software
logiciel de création (n.m.); logiciel auteur (n.m.)	authoring software; author software; authorware
logiciel de cryptographie (n.m.)	cryptographic application
logiciel de groupe (n.m.); collecticiel (n.m.); groupiciel (n.m.)	groupware
logiciel de série (n.m.)	off-the-shelf software; shelfware
logiciel désinfectant (n.m.); décontaminant (n.m.)	disinfectant; virus killer
logiciel de vérification orthographique (n.m.); vérificateur orthographique (n.m.); vérificateur d'orthographe (n.m.)	spell checker; spelling checker
logiciel d'ordinateur de bureau (n.m.); logiciel de bureau (n.m.)	desktop software
logiciel d'organigrammes (n.m.)	charting software
logiciel du domaine public (n.m.); logiciel public (n.m.); logiciel sans droits d'auteur (n.m.)	public domain software
logiciel fantôme (n.m.); fumiciel (n.m.)	vaporware

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

logiciel graphique (n.m.); graphiciel (n.m.)	graphicware; graphics software
logiciel gratuit (n.m.); gratuiciel (n.m.); graticiel (n.m.); logiciel libre (n.m.)	freeware; free software
logiciel libre (n.m.); logiciel gratuit (n.m.); gratuiciel (n.m.); graticiel (n.m.)	freeware; free software
logiciel maison (n.m.)	in-house software
logiciel public (n.m.); logiciel sans droits d'auteur (n.m.); logiciel du domaine public (n.m.)	public domain software
logiciel sans droits d'auteur (n.m.); logiciel du domaine public (n.m.); logiciel public (n.m.)	public domain software
logiciel sous licence (n.m.); logiciel breveté (n.m.)	licensed software
logiciel utilitaire (n.m.); programme utilitaire (n.m.); utilitaire (n.m.)	utility program; utilities; utility software
logique floue (n.f.)	fuzzy logic
logithèque (n.f.); bibliothèque de logiciels (n.f.)	software library
logo de tierce partie (n.m.)	third-party logo
<i>Loi canadienne sur les droits de la personne</i> (n.f.)	<i>Canadian Human Rights Act</i>
Lois électroniques (n.f.)	E-Laws
Loi sur la normalisation juridique des nouvelles technologies de l'information (n.f.)	Legal Normalization of New Information Technologies
<i>Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques</i> (n.f.)	<i>Personal Information Protection and Electronic Documents Act</i>
<i>Loi sur le droit d'auteur</i> (n.f.)	<i>Copyright Act</i>
<i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i> (n.f.); LRTFP (n.f.)	<i>Public Service Staff Relations Act; PSSRA</i>

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

L'Ontario branché (n.m.)	Connect Ontario
LRTFP (n.f.); <i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i> (n.f.)	<i>Public Service Staff Relations Act; PSSRA</i>
ludiciel (n.m.)	game software; gameware

### M

magicien informatique (n.m.); sorcier informatique (n.m.)	wizard; computer wizard
mains libres	hands-free
maintenance (n.f.)	maintenance
maintenance préventive (n.f.)	preventive maintenance
maintenance systématique (n.f.)	scheduled maintenance
maintenir en poste des travailleurs du savoir	retain knowledge workers
maintenir l'élan; garder l'élan; poursuivre sur la même lancée; maintenir le rythme; conserver l'impulsion	keep momentum; sustain momentum
maintenir le rythme; conserver l'impulsion; maintenir l'élan; garder l'élan; poursuivre sur la même lancée	keep momentum; sustain momentum
maintien de l'effectif (n.m.); maintien en fonctions (n.m.) (des employés); maintien en poste (n.m.) (des employés); conservation du personnel (n.f.)	retention (of employees)
maintien en fonctions (n.m.) (des employés); maintien en poste (n.m.) (des employés); conservation du personnel (n.f.); maintien de l'effectif (n.m.)	retention (of employees)
maintien en poste (n.m.) (des employés); conservation du personnel (n.f.); maintien de l'effectif (n.m.); maintien en fonctions (n.m.) (des employés)	retention (of employees)

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

maître de poste (n.m.)	postmaster
maître-d'œuvre politique (n.m.); chef de file politique (n.m.); champion politique (n.m.)	political champion
Maîtrise en administration des affaires en gestion de la technologie de l'information (n.f.); MBA GTI (n.f.)	Masters of Business Administration in Information Technology Management; MBA ITM
Maîtrise en commerce électronique pour cadres (n.f.); MCE pour cadres (n.f.)	Executive Master of Electronic Commerce; EMEC
majuscules (n.f.); haut de casse (n.m.)	uppercase
mandat (n.m.)	terms of reference
maniaque du cyberspace (n.é.)	cyberholic; netaholic
mappage (n.m.)	mapping
mappage de bit (n.m.); mode point (n.m.)	bit map; bit mapping
marché concurrentiel (n.m.)	competitive marketplace
marché de plus en plus mondialisé (n.m.)	increasingly global marketplace
marché de travail serré (n.m.)	tight labour market
marché électronique mondial (n.m.)	global e-marketplace
marché mondial du commerce électronique (n.m.); marché mondial du cybercommerce (n.m.)	global e-commerce marketplace; global electronic commerce market
marché mondial du cybercommerce (n.m.); marché mondial du commerce électronique (n.m.)	global e-commerce marketplace; global electronic commerce market
marguerite (n.f.); guirlande (n.f.); chaîne (n.f.)	daisy chain (n.)
marque distinctive (n.f.)	branding
marque distinctive numérique (n.f.)	digital branding
marqueur méta (n.m.); balise méta (n.f.); métaréférence (n.f.); métabalise (n.f.)	metatag

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

marquise (n.f.)	marquee
masque de sous-réseau (n.m.)	subnet mask
masse critique (n.f.)	critical mass
masse critique de services en direct (n.f.); masse critique de services gouvernementaux en direct (n.f.)	critical mass of government services on-line; critical mass of on-line services
masse critique de services gouvernementaux en direct (n.f.); masse critique de services en direct (n.f.)	critical mass of government services on-line; critical mass of on-line services
matériel (n.m.)	hardware
matrice de portes (n.f.); matrice prédifusée (n.f.)	gate array
matrice prédifusée (n.f.); matrice de portes (n.f.)	gate array
maximiser; agrandir	maximize
maximiser les occasions de démontrer les réalisations liées au GED	lever opportunities to showcase GOL accomplishments
MBA GTI (n.f.); Maîtrise en administration des affaires en gestion de la technologie de l'information (n.f.)	Masters of Business Administration in Information Technology Management; MBA ITM
MCE pour cadres (n.f.); Maîtrise en commerce électronique pour cadres (n.f.)	Executive Master of Electronic Commerce; EMEC
mécanisme d'approvisionnement (n.m.)	procurement instrument
mécanisme de prestation électronique des services (n.m.)	electronic delivery mechanism
mécanisme de règlement des différends (n.m.)	dispute resolution mechanism
mécanisme de sécurité (n.m.)	security safeguard; security mechanism
médias électroniques (n.m.plur.); presse électronique (n.f.)	electronic media

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**  
**Government On-Line (GOL) Glossary**

---

mégaoctet (n.m.); Mo (n.m.)	megabyte; Mb
meilleur accès global au gouvernement (n.m.)	better overall access to government
meilleures technologies (n.f.)	best-of-breed technologies
meilleurs services et rapports plus étroits avec la population canadienne (n.m.)	better services and stronger relationships with Canadians
mélangeur de fichiers sonores (n.m.)	audio mixer
mémoire à accès direct (n.f.); RAM (n.f.); mémoire vive (n.f.)	RAM; random-access memory; random access memory
mémoire auxiliaire (n.f.); mémoire externe (n.f.)	auxiliary storage; external storage
mémoire cache (n.f.); cache (n.m.)	cache (n.); cache memory
mémoire d'extension (n.f.); mémoire étendue (n.f.)	extended memory
mémoire étendue (n.f.); mémoire d'extension (n.f.)	extended memory
mémoire externe (n.f.); mémoire auxiliaire (n.f.)	auxiliary storage; external storage
mémoire institutionnelle (n.f.); renseignements stratégiques (n.m.plur.) (d'une entreprise ou d'une organisation)	business intelligence
mémoire tampon (n.f.); tampon (n.m.)	buffer (n.); buffer memory
mémoire vive (n.f.); mémoire à accès direct (n.f.); RAM (n.f.)	RAM; random-access memory; random access memory
mentalité (n.f.); état d'esprit (n.m.)	mindset
menu déroulant (n.m.)	pull-down menu; pull-down menu
menu en cascade (n.m.)	cascading menu
menu en incrustation (n.m.); menu incrusté (n.m.)	pop-up menu; popup menu

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

menu incrusté (n.m.); menu en incrustation (n.m.)	pop-up menu; popup menu
menu principal (n.m.)	main menu
message de confirmation (n.m.); confirmation (n.f.)	confirmation; confirmation message
message d'erreur (n.m.)	error message
message du serveur (n.m.)	server message
message incendiaire (n.m.); flambée (n.f.); propos incendiaires (n.m.plur.); flamme (n.f.)	flame (n.)
message poubelle (n.m.); pourriel (n.m.); courrier poubelle (n.m.)	junk e-mail
messagerie commune (n.f.) (courriel)	common messaging (e-mail)
messagerie protégée (n.f.); messagerie sécurisée (n.f.)	secure messaging (n.)
messagerie sécurisée (n.f.); messagerie protégée (n.f.)	secure messaging (n.)
messages classifiés (secrets) (n.m.plur.)	classified (secret) messaging
messages communs (n.m.plur.)	common messaging
messages protégés de type B (n.m.plur.)	protected B messaging
messages uniformes et cohérents (n.m.plur.)	consistent and coherent messaging
mesurer les résultats	measure results
mesures (n.f.plur.); paramètres (n.m.plur.)	metrics
métabalise (n.f.); marqueur méta (n.m.); balise méta (n.f.); métaréférence (n.f.)	metatag
métadonnées (n.f.)	metadata
métaréférence (n.f.); métabalise (n.f.); marqueur méta (n.m.); balise méta (n.f.)	metatag

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

méthode de marketing par étapes (n.f.)	layered marketing approach
méthode progressive (n.f.); démarche progressive (n.f.)	phased approach
méthodologie commune de suivi et de rapports du GED (n.f.)	GOL common monitoring and reporting methodology
métriologie (n.f.)	metrics
mettre à niveau	upgrade (v.)
mettre à profit les actifs existants; tirer parti des actifs existants	lever existing assets
mettre au point des portails; élaborer des portails	develop portals
mettre en évidence	flag (v.)
mettre en évidence; mettre en vedette; illustrer; montrer	showcase
mettre en place les services d'authentification	deploy authentication
mettre en vedette; illustrer; montrer; mettre en évidence	showcase
micro (n.m.); micro-ordinateur (n.m.)	microcomputer
microcapteur (n.m.)	microsensor
micro-édition (n.f.); éditique (n.f.)	desktop publishing; DTP
micrographie (n.f.)	micrographics
micro-ordinateur (n.m.); micro (n.m.)	microcomputer
microprocesseur (n.m.)	microprocessor
microtraumatismes répétés (n.m.plur.) (ergonomie)	repetitive strain injury; RSI (ergonomics)
milieu des affaires (n.m.); entreprises (n.f.plur.)	business community



## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

milieu organisationnel (n.m.)	enterprise-wide environment
milieu universitaire (n.m.); universitaires (n.m.plur.)	academia; academic community
miniature (n.f.); vignette (n.f.); image timbre-poste (n.f.); image miniature (n.f.)	thumbnail; thumbnail image
minimiser; réduire	minimize
ministères clés (n.m.); ministères principaux (n.m.)	core departments
ministères et organismes de petite taille (n.m.)	small departments and agencies
ministères principaux (n.m.); ministères clés (n.m.)	core departments
mise à jour (n.f.); actualisation (n.f.)	updating
mise à jour en continu (n.f.)	evergreening
mise à niveau (n.f.)	upgrade (n.)
mise en mémoire (n.f.); stockage (n.m.)	data storage
mise en œuvre (n.f.); implantation (n.f.)	implementation
mise en œuvre de la stratégie de GI (n.f.)	IM Strategy implementation
mise en œuvre de l'ICP (n.f.)	PKI roll-out
mise en place du gouvernement en direct (n.f.); établissement du gouvernement en direct (n.m.); passage au gouvernement en direct (n.m.); transition au gouvernement en direct (n.f.)	getting government on-line; getting government services on-line; putting government on-line; putting government services on-line; providing government services on-line
mise en réseau (n.f.); réseautique (n.f.); réseautage (n.m.)	networking; network computing
mises à l'essai en groupes de consultation (n.f.); essais auprès des groupes de consultation (n.m.plur.)	focus group testing; focus testing
Mo (n.m.); mégaoctet (n.m.)	megabyte; Mb

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

mobile (n.é.); nomade (n.é.); itinérant (n.m.)	wired worker; road warrior; nomad
mobilisation des citoyens (n.f.); participation des citoyens (n.f.)	citizen engagement; engagement of citizens
mobiliser l'industrie	engage industry
modalités d'approvisionnement novatrices (n.f.)	innovative supply arrangements
mode asservi (n.m.)	slave mode
mode d'accès par voie électronique (n.m.)	electronic mode of access
mode de PÉS (n.m.); mode électronique (n.m.); voie électronique (n.f.); mode de prestation électronique des services (n.m.)	electronic service delivery channel; ESD channel; electronic channel; e-channel
mode de prestation (n.m.); mode de prestation de services (n.m.)	delivery channel; service delivery channel; channel
mode de prestation de services (n.m.); mode de prestation (n.m.)	delivery channel; service delivery channel; channel
mode de prestation électronique des services (n.m.); mode de PÉS (n.m.); mode électronique (n.m.); voie électronique (n.f.)	electronic service delivery channel; ESD channel; electronic channel; e-channel
mode de prestation traditionnel (n.m.)	traditional service delivery channel
mode de transfert asynchrone (n.m.); MTA (n.m.)	asynchronous transfer mode; ATM
mode électronique (n.m.); voie électronique (n.f.); mode de prestation électronique des services (n.m.); mode de PÉS (n.m.)	electronic service delivery channel; ESD channel; electronic channel; e-channel
mode hibernation (n.m.)	hibernation mode
modèle (n.m.); gabarit (n.m.)	template
modèle conceptuel (n.m.); modèle théorique (n.m.)	conceptual model
modèle de gestion (n.m.)	management model
modèle d'emploi (n.m.)	employment model

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

modèle de prestation de services (n.m.)	service delivery model
modèle de technologie axé sur les citoyens (n.m.)	citizen-centred technology model
modèle d'organisme de certification franchisé (n.m.)	franchise certification authority model
modèle fonctionnel (n.m.); modèle opérationnel (n.m.); modèle pratique (n.m.)	working model
modèle opérationnel (n.m.); modèle pratique (n.m.); modèle fonctionnel (n.m.)	working model
modèle pratique (n.m.); modèle fonctionnel (n.m.); modèle opérationnel (n.m.)	working model
modèle théorique (n.m.); modèle conceptuel (n.m.)	conceptual model
modeleur (n.m.)	modeling software
modem (n.m.)	modem
modem à composition automatique (n.m.)	auto-dial modem
modem à réponse automatique (n.m.)	auto-answer modem
modem câble (n.m.)	cable modem
modem commuté (n.m.)	dial-up modem
modem-fax (n.m.); modem télécopieur (n.m.)	data fax modem; fax modem
modem télécopieur (n.m.); modem-fax (n.m.)	data fax modem; fax modem
mode multitâche(s) (n.m.); multitâche(s) (n.m.); fonctionnement multitâche(s) (n.m.)	multitask; multitasking
mode point (n.m.); mappage de bit (n.m.)	bit map; bit mapping
modérateur (n.m.); animateur (n.m.)	moderator
mode sommeil (n.m.)	sleep mode

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

modifications législatives (n.f.); changements législatifs (n.m.)	legislative changes
moment opportun (n.m.); rapidité (n.f.); opportunité (n.f.)	timeliness
monde numérique (n.m.); ère numérique (n.f.)	digital age; digital era; digital world
monde virtuel (n.m.)	virtual world
mondialisation (n.f.)	globalization
mondialisation des entreprises (n.f.)	transition to global enterprises
montrer; mettre en évidence; mettre en vedette; illustrer	showcase
montrer les réalisations	showcase accomplishments (v.)
montrer que les exigences en matière de langues officielles sont respectées; refléter l'observation des exigences en matière de langues officielles	demonstrate compliance with official language requirements
moteur de recherche (n.m.); outil de recherche (n.m.)	search engine
moteur des entreprises (n.m.)	driver of enterprises
moteur du cybergouvernement (n.m.); catalyseur du cybergouvernement (n.m.)	e-government driver; driver for e-government
moteur du GED (n.m.); catalyseur du GED (n.m.)	GOL driver
mot-symbole (n.m.)	wordmark
mot-symbole Canada (n.m.)	Canada wordmark
mouchard (n.m.) [FRA]; témoin (n.m.)	cookie; magic cookie
mousser le cybercommerce; favoriser le commerce électronique; favoriser le cybercommerce	encourage take-up of e-commerce
moyen cryptographique homologué (n.m.)	endorsed cryptography

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

moyen d'action horizontal (n.m.); outil horizontal (n.m.)	horizontal enabler
MTA (n.m.); mode de transfert asynchrone (n.m.)	asynchronous transfer mode; ATM
multifenêtrage (n.m.); colonnes (n.f.); cadres (n.m.)	frames technology; frames
multiplateforme (n.f.); intersystème (n.m.)	cross-platform
multipostage (n.m.); envoi multiple (n.m.)	cross-post (n.)
multipostage abusif (n.m.); pourriel (n.m.); arrosage (n.m.)	spam (n.); mail bombing; spamming
multitâche(s) (n.m.); fonctionnement multitâche(s) (n.m.); mode multitâche(s) (n.m.)	multitask; multitasking
multiutilisateur(s); à utilisateurs multiples	multiuser (adj.); multi user; multi-user
mur coupe-feu (n.m.); coupe-feu (n.m.); pare-feu (n.m.)	firewall

### N

nature délicate des transactions (n.f.); sensibilité des transactions (n.f.)	sensitivity of transactions
navigateur (n.m.); fureteur (n.m.); explorateur (n.m.)	browser; navigator
navigateur en mode texte (n.m.)	text-based browser
navigation intuitive (n.f.)	intuitive navigation
navigation pénible (n.f.)	cumbersome navigation
naviguer	navigate
NB (n.f.); note de breffage (n.f.)	briefing note; BN

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

NCTTI (n.f.); Normes du Conseil du Trésor sur les technologies de l'information (n.f.)	TBITS; Treasury Board Information Technology Standards
nébulisation (n.f.)	fogging
négociation (n.f.)	negotiation
ne pas être rattaché à un vendeur donné	vendor neutral, be
Net (n.m.); réseau Internet (n.m.); Internet (n.m.)	Internet; Net; Internet network; Worldnet (n.)
néthique (n.f.); éthique d'Internet (n.f.)	cyberethics; Internet ethics
netiquette (n.f.); étiquette de réseau (n.f.)	netiquette; network etiquette
neutralité fiscale (n.f.)	tax neutrality
NIP (n.m.); numéro d'identification personnelle (n.m.)	personal identification number: PIN
niveau de maturité (n.m.); degré de maturité (n.m.)	maturity level
nomade (n.é.); itinérant (n.m.); mobile (n.é.)	wired worker; road warrior; nomad
nombre de contacts avec les sites Web (n.m.); appels de fichier (n.m.); occurrences (n.f.); nombre de demandes d'accès (n.m.); achalandage (n.m.); nombre de visites (n.m.)	hits on Web sites; traffic on Web sites
nombre de demandes d'accès (n.m.); achalandage (n.m.); nombre de visites (n.m.); nombre de contacts avec les sites Web (n.m.); appels de fichier (n.m.); occurrences (n.f.)	hits on Web sites; traffic on Web sites
nombre de visites (n.m.); nombre de contacts avec les sites Web (n.m.); appels de fichier (n.m.); occurrences (n.f.); nombre de demandes d'accès (n.m.); achalandage (n.m.)	hits on Web sites; traffic on Web sites
nombreux départs à la retraite (n.m.)	retirement bulge
nombreux départs à la retraite en perspective (n.m.)	looming retirement bulge ahead

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

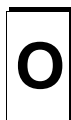
---

nom d'accès (n.m.) nom de chemin (n.m.)	pathname
nom de domaine (n.m.)	domain name
nom de domaine gc.ca (n.m.)	gc.ca domain name
nom de fichier (n.m.)	file name
nom de répertoire des sites Web (n.m.)	Web site directory name
nom d'utilisateur (n.m.)	user name
non-Canadiens (n.m.)	non-Canadians
noneffaçable; non effaçable	non-erasable
non effaçable; noneffaçable	non-erasable
non-répudiation (n.f.)	non-repudiation
normalisation des sites Internet (n.f.); NSI (n.f.)	common look and feel; CLF; CL & F
normes chromatiques (n.f.)	colo(u)r standards
normes d'adressage (n.f.)	addressing standards
Normes de l'information et de la technologie (n.f.)	Information and Technology Standards
normes de service (n.f.)	service standards
normes de service homogènes (n.f.)	consistent service standards
normes de service numérique (n.f.)	digital service standards
normes de service propres aux programmes (n.f.)	program-specific service standards
normes de service publiées (n.f.)	published service standards
normes des formulaires électroniques (n.f.)	e-forms standards
normes de TI de base (n.f.)	baseline IT standards

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

Normes du Conseil du Trésor sur les technologies de l'information (n.f.); NCTTI (n.f.)	TBITS; Treasury Board Information Technology Standards
Normes du PCIM relatives au courriel (n.f.)	FIP E-Mail Standards
Normes et lignes directrices sur la normalisation des sites Internet (n.f.)	Common Look and Feel Standards and Guidelines
normes régissant l'Internet (n.f.)	Internet standards
normes relatives à la gestion de l'information et à la gestion du savoir (n.f.); normes relatives à la GI/GS (n.f.)	information management and knowledge management standards; IM/KM standards
normes relatives à la GI/GS (n.f.); normes relatives à la gestion de l'information et à la gestion du savoir (n.f.)	information management and knowledge management standards; IM/KM standards
normes sur le contenu de l'information (n.f.)	information content standards
note de breffage (n.f.); NB (n.f.)	briefing note; BN
notification des droits (n.f.)	notification of rights
nouveaux arrivants au Canada (n.m.)	newcomers to Canada
NSI (n.f.); normalisation des sites Internet (n.f.)	common look and feel; CLF; CL & F
NSI sur le plan visuel (n.f.)	visual CLF
numérique; digital (à éviter)	digital
numériser	digitize
numéro d'identification personnelle (n.m.); NIP (n.m.)	personal identification number: PIN



objectif intermédiaire (n.m.)	intermediate target
objectif opérationnel (n.m.)	business goal



## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

objectif provisoire (n.m.); cible provisoire (n.f.)	interim target
objectifs du GED (n.m.); cibles du GED (n.f.)	GOL targets
objectifs relatifs à chaque Volet (n.m.)	Tier targets
obligation de rendre compte (n.f.); reddition de comptes (n.f.)	accountability
oblique inverse (n.f.); barre oblique inverse (n.f.)	inverted diagonal; backslash; reverse slant
obliquité (n.f.); effet d'obliquité (n.m.)	skew
obstacle à l'intégration des services (n.m.)	barrier to service integration
occasion d'emploi (n.f.); possibilité d'emploi (n.f.)	job opening; job opportunity
occurrences (n.f.); nombre de demandes d'accès (n.m.); achalandage (n.m.); nombre de visites (n.m.); nombre de contacts avec les sites Web (n.m.); appels de fichier (n.m.)	hits on Web sites; traffic on Web sites
OCDE (n.f.); Organisation de coopération et de développement économiques (n.f.)	OECD; Organisation for Economic Co-operation and Development
octroi de permis pour les bases de données (n.m.)	licensing databases; database licensing
offert en partenariat avec d'autres paliers de gouvernement	delivered in partnership with other levels of government
officiers provinciaux et territoriaux de l'état civil (n.m.)	Provincial/Territorial Registrars of birth
offre permanente (n.f.)	standing offer
offrir le choix du mode de prestation	provide choice of delivery channels
offrir les services en direct	get services on-line; put services on-line; provide services on-line

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

offrir les services en toute sécurité et en direct	provide secure on-line services
ombrage (n.m.)	shading
Operation OnLine (n.f.)	Operation OnLine
opérations de gestion interne (n.f.)	housekeeping operations
opportunité (n.f.); moment opportun (n.m.); rapidité (n.f.)	timeliness
optimisation de l'utilisation des technologies (n.f.)	leveraging technology
optimiser les investissements	lever investments (v.)
option de courriel (n.f.)	electronic mail option
option de libre-service (n.f.); option libre-service (n.f.)	self-serve option
option de menu (n.f.)	menu option
option implicite (n.f.); option par défaut (n.f.)	default option
option libre-service (n.f.); option de libre-service (n.f.)	self-serve option
option par défaut (n.f.); option implicite (n.f.)	default option
options stratégiques (n.f.); choix d'orientation (n.m.); possibilités d'action (n.f.plur.)	policy options
ordinateur à main (n.m.); ordinateur de poche (n.m.)	hand-held computer
ordinateur central (n.m.)	main frame; mainframe computer
ordinateur de bureau (n.m.); ordinateur de table (n.m.)	desktop; desktop computer
ordinateur de poche (n.m.); ordinateur à main (n.m.)	hand-held computer
ordinateur de réseau (n.m.); ordinateur réseau (n.m.)	network computer

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

ordinateur de table (n.m.); ordinateur de bureau (n.m.)	desktop; desktop computer
ordinateur hôte (n.m.); hébergeur (n.m.); hôte (n.m.)	host computer; host (n.)
ordinateur hybride (n.m.)	hybrid computer
ordinateur multimédia (n.m.)	multimedia computer
ordinateur portable (n.m.); portable (n.m.); ordinateur portatif (n.m.); portatif (n.m.)	laptop computer; laptop
ordinateur portatif (n.m.); portatif (n.m.); ordinateur portable (n.m.); portable (n.m.)	laptop computer; laptop
ordinateur réseau (n.m.); ordinateur de réseau (n.m.)	network computer
ordinateur serveur (n.m.); serveur (n.m.)	server; server computer
ordonnancement (n.m.); établissement de calendrier (n.m.)	scheduling
organigramme (n.m.)	flowchart; flow chart
organisation bénévole (n.f.); organisme bénévole (n.m.)	volunteer organization; volunteer agency
Organisation de coopération et de développements économiques (n.f.); OCDE (n.f.)	OECD; Organisation for Economic Co-operation and Development
organisation du GC (n.f.)	GoC institution
organisation qui encourage l'apprentissage (n.f.)	learning organization
organisations à but non lucratif (n.f.plur.)	not-for-profit sector
organisation sans but lucratif (n.f.); organisme sans but lucratif (n.m.)	not-for-profit organization
organisme bénévole (n.m.); organisation bénévole (n.f.)	volunteer organization; volunteer agency
organisme de certification (n.m.)	certification authority; CA

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

organisme sans but lucratif (n.m.); organisation sans but lucratif (n.f.)	not-for-profit organization
orientation (n.f.); conseils (n.m.plur.)	guidance
orientations stratégiques (n.f.)	strategic directions
orienté objet	object-oriented
orienté utilisateur; conçu pour l'utilisateur	user-oriented
OSA (n.f.); architecture de systèmes ouverts (n.f.)	Open Systems Architecture; OSA
outil (n.m.); outil habilitant (n.m.)	enabler
outil de localisation (n.m.)	way-finding tool
outil de mise en œuvre (n.m.)	implementation tool
outil de recherche (n.m.); moteur de recherche (n.m.)	search engine
outil de recherche de base (n.m.)	basic search capability
Outil d'évaluation des répercussions sur la protection des renseignements personnels (n.m.)	Privacy Impact Assessment Tool
outil habilitant (n.m.); outil (n.m.)	enabler
outil horizontal (n.m.); moyen d'action horizontal (n.m.)	horizontal enabler
outil intuitif (n.m.)	intuitive tool
outils clés (du GED); catalyseurs clés (du GED) (n.m.); principaux outils pratiques (du GED) (n.m.)	key enablers (for GOL); (GOL) key enablers
outils de la normalisation des sites Internet (n.m.); outils de la NSI (n.m.)	CL&F tools; CLF tools; common look and feel tools
outils de la NSI (n.m.); outils de la normalisation des sites Internet (n.m.)	CL&F tools; CLF tools; common look and feel tools

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

outils de mesure de la satisfaction de la clientèle (n.m.); outils de mesure de la satisfaction des clients (n.m.)	client satisfaction measuring tools
outils de mesure de la satisfaction des clients (n.m.); outils de mesure de la satisfaction de la clientèle (n.m.)	client satisfaction measuring tools
outils de navigation, de recherche et de récupération de l'information (n.m.)	information navigation, search and retrieval tools
outils d'expédition du courriel (n.m.)	mail-to tools
outils électroniques (n.m.)	e-tools
ouverture de session (n.f.); entrée dans le système (n.f.)	logging-in; log-in (n.); logging-on; log-on (n.); login

### P

PAC (n.m.); Programme d'accès communautaire (n.m.)	Community Access Program; CAP
PAÉ (n.f.); Table ronde sur les PAÉ canadiennes (n.f.); Table ronde sur les PAÉ (n.f.); Table ronde sur les possibilités d'affaires électroniques canadiennes (n.f.)	Canadian Electronic Business Opportunities Roundtable; Canadian E-Business Opportunities Roundtable; Electronic Business Opportunities Roundtable; EBO; Canadian EBO Roundtable; EBO Roundtable
page à onglet (n.f.)	tabbed-divider page
page d'accueil (n.f.)	welcome page; home page
page de démarrage (n.f.)	start page
page de renvoi (n.f.)	jump page
page pivot (n.f.)	hub page
paiement électronique (n.m.); cyberpaiement (n.m.); paiement par voie électronique (n.m.); paiement en direct (n.m.)	electronic payment

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

paiement en direct (n.m.); paiement électronique (n.m.); cyberpaiement (n.m.); paiement par voie électronique (n.m.)	electronic payment
paiement par voie électronique (n.m.); paiement en direct (n.m.); paiement électronique (n.m.); cyberpaiement (n.m.)	electronic payment
paiement sécurisé (n.m.)	secure payment (n.)
panne (n.f.); panne de système (n.f.)	breakdown; system breakdown; crash
panneau de commande (n.m.); tableau de commande (n.m.); pupitre de commande (n.m.)	console
panne de système (n.f.); panne (n.f.)	breakdown; system breakdown; crash
paquet d'information (n.m.)	information packet
paquet TCP/IP (n.m.)	TCP/IP packet
paragraphe standard (n.m.) (traitement de texte)	boilerplate (word processing)
paramètres (n.m.plur.); mesures (n.f.plur.)	metrics
Paramètres (n.m.) (GUI)	Settings (GUI)
paramètres communs (n.m.plur.)	common metrics
parasurtenseur (n.m.)	surge protector; surge suppressor
pare-feu (n.m.); mur coupe-feu (n.m.); coupe-feu (n.m.)	firewall
par politesse pour les utilisateurs	courtesy to users, as a
partagiciel (n.m.); logiciel contributif (n.m.)	shareware
partenaire de la prestation de services (n.é.)	service delivery partner
partenaire de l'extérieur (n.é.)	external partner
partenariat avec les collectivités (n.m.)	community-based partnership

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

partenariat entre ministères (n.m.)	departmental partnering
partenariat entre tous le paliers de gouvernement (n.m.); partenariat intergouvernemental (n.m.)	partnership among all levels of government
partenariat innovateur (n.m.)	innovative partnership
partenariat innovateur en matière de prestation de services (n.m.)	innovative service delivery partnership
partenariat intergouvernemental (n.m.); partenariat entre tous le paliers de gouvernement (n.m.)	partnership among all levels of government
Partenariat pour l'économie du savoir (n.m.)	Knowledge Economy Partnership
partenariats interministériels et intergouvernementaux (n.m.)	interdepartmental and intergovernmental partnerships
participation des citoyens (n.f.); mobilisation des citoyens (n.f.)	citizen engagement; engagement of citizens
participation des citoyens (n.f.)	citizen input <sup>1</sup>
participation initiale prévue (n.f.)	expected initial take-up
particulier (n.m.)	individual
passage à la prestation électronique des services (n.m.)	electronic service transformation
passage au gouvernement en direct (n.m.); transition au gouvernement en direct (n.f.); mise en place du gouvernement en direct (n.f.); établissement du gouvernement en direct (n.m.)	getting government on-line; getting government services on-line; putting government on-line; putting government services on-line; providing government services on-line
PASSAP (n.m.); Système de gestion financière du Bureau des passeports (n.m.)	Passport Office Financial Management System; PASSAP
passation de marchés (n.f.)	contracting
passeports en direct (n.m.)	passports on-line

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

passer au cybergouvernement; faire la transition au cybergouvernement; prendre le virage du cybergouvernement	move to e-government (v.)
passer au gouvernement en direct	bring government on-line; put government on-line
passerelle (n.f.)	gateway; GW
passerelle d'accès aux renseignements et aux services (n.f.)	gateway to information and services
passerelle des Canadiens (n.f.)	Canadians Gateway
passerelle des consommateurs (n.f.)	consumer gateway
passerelle des entreprises (n.f.)	business gateway
passerelle des entreprises canadiennes (n.f.)	Canadian Business Gateway
passerelle des non-Canadiens (n.f.)	Non-Canadians Gateway
Passerelle d'information pour le consommateur canadien (n.f.)	Canadian Consumer Information Gateway
passerelle hôte filtrée (n.f.); bastion (n.m.); passerelle hôte forteresse (n.f.)	screened-host gateway; bastion host gateway; bastion
passerelle hôte forteresse (n.f.); passerelle hôte filtrée (n.f.); bastion (n.m.)	screened-host gateway; bastion host gateway; bastion
pavé numérique (n.m.)	numeric keypad
pays branché (n.m.)	on-line nation; connected nation; smart country; connected country
PCIM (n.m.); Programme de coordination de l'image de marque (n.m.)	FIP; Federal Identity Program
perceur de code (n.m.); pirate informatique (n.é.)	cracker; computer cracker; hacker; computer hacker
perfectionnement des cadres (n.m.)	executive development
perfectionnement des cadres de la GI/TI (n.m.)	IT/IM executive development



## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

période de production des déclarations de revenus (n.f.)	tax-filing season
permettre aux clients d'envoyer des messages électroniques	provide ability for clients to send e-mails
permettre de télécharger et d'imprimer les formulaires	provide downloadable and printable forms
permission de reproduire (n.f.); droits de copie (n.m.)	permission to reproduce
personnalisable; adaptable	customizable
personnalisation (n.f.); individualisation (n.f.)	personalization; customization
personnalisation (n.f.)	preference setting
personnalisation du contenu (n.f.); adaptation du contenu (n.f.)	content customization; content personalization
personnaliser le contenu du portail du gouvernement du Canada	personalize content on the Government of Canada portal
personnel cadre de la fonction publique (n.m.); cadres de la fonction publique (n.m.plur.)	Public Service executive workforce; Public Service executives
PÉS (n.f.); prestation électronique des services (n.f.)	ESD; electronic service delivery; e-service delivery
PÉS complète (n.f.)	fully enabled ESD
PÉSS (n.f.); Prestation électronique sécuritaire des services (n.f.)	Secure Electronic Service Delivery; SESD
petites et moyennes entreprises (n.f.); PME (n.f.)	small business
photo numérisée (n.f.)	digitized photo
photostyle (n.m.); crayon lecteur (n.m.); stylet (n.m.)	light pen
PI (n.f.); propriété intellectuelle (n.f.)	intellectual property; IP

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

PIE (n.m.); portail d'information d'entreprise (n.m.)	enterprise information portal; EIP
pièce jointe (n.f.); fichier joint (n.m.)	attached file; attachment
pilote (n.m.)	driver
pilote de périphérique (n.m.); gestionnaire de périphérique (n.m.)	device driver
piloté par menu; à menus	menu-based; menu-driven
piloter	drive (v.)
piratage informatique (n.m.); piratage logiciel (n.m.)	software piracy; piracy
piratage logiciel (n.m.); piratage informatique (n.m.)	software piracy; piracy
pirate informatique (n.é.); perceur de code (n.m.)	cracker; computer cracker; hacker; computer hacker
piste audio (n.f.)	audio track
piste de vérification (n.f.); journal d'audit de sécurité (n.m.); historique d'expertise (n.f.)	security audit trail; audit trail
pixellisé; adressé par bit; en mode point	bit mapped
plan anticatastrophe (n.m.); plan de reprise après sinistre (n.m.); plan antisinistre (n.m.)	disaster recovery plan
plan antisinistre (n.m.); plan anticatastrophe (n.m.); plan de reprise après sinistre (n.m.)	disaster recovery plan
plan d'action (n.m.)	plan of action; action plan
plan d'action du GED (n.m.); programme du Gouvernement en direct (n.m.); programme du GED (n.m.); plan d'action du Gouvernement en direct (n.m.)	Government On-Line agenda; GOL agenda
plan d'action du Gouvernement en direct (n.m.); plan d'action du GED (n.m.); programme du Gouvernement en direct (n.m.); programme du GED (n.m.)	Government On-Line agenda; GOL agenda

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

Plan d'action du projet Gouvernement en direct (n.m.)	Government On-Line Action Plan
plan d'activités interactif (n.m.) (secteur privé); plan d'affaires interactif (n.m.) (secteur privé); plan opérationnel interactif (n.m.) (secteur public)	interactive business planner
plan d'activités ministériel (n.m.)	departmental business plan
plan d'affaires interactif (n.m.) (secteur privé); plan opérationnel interactif (n.m.) (secteur public); plan d'activités interactif (n.m.) (secteur privé)	interactive business planner
plan de migration ministériel (n.m.)	departmental migration plan
plan de mise en œuvre (n.m.)	implementation plan
plan de mise en œuvre de la normalisation des sites Internet (n.m.)	common look and feel implementation plan
plan de mise en œuvre détaillé (n.m.)	detailed implementation plan
plan de reprise après sinistre (n.m.); plan antisinistre (n.m.); plan anticatastrophe (n.m.)	disaster recovery plan
plan de site (n.m.); carte de site (n.f.)	site map
Plan d'exportations interactif (n.m.)	Interactive Trade Planner
Plan directeur des regroupements de services électroniques (n.m.)	E-Cluster Blueprint
plan financier et plan d'entreprise complets (n.m.)	comprehensive business and financial plan
planification des ressources de l'entreprise (n.f.) (secteur privé); PRE (n.f.) (secteur privé); planification des ressources de l'organisation (n.f.) (secteur public)	enterprise resource planning; ERP
planification des ressources de l'organisation (n.f.) (secteur public); planification des ressources de l'entreprise (n.f.) (secteur privé); PRE (n.f.) (secteur privé)	enterprise resource planning; ERP

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

plan opérationnel interactif (n.m.) (secteur public); plan d'activités interactif (n.m.) (secteur privé); plan d'affaires interactif (n.m.) (secteur privé)	interactive business planner
plaque tournante (n.f.); centre d'échange de données (n.m.); carrefour d'échange (n.m.)	clearing house; clearinghouse; data clearing house; data clearinghouse
plaquette (n.f.); rondelle (n.f.); tranche (n.f.)	wafer; slice
plateforme d'appui (n.f.)	supporting platform
plateforme de commerce électronique (n.f.)	e-business platform
plateforme habilitante (n.f.)	enabling platform
plateforme ministérielle de messagerie (n.f.)	departmental messaging platform
plein écran (n.m.)	full screen
pluri-gouvernemental	multi-jurisdictional
PME (n.f.); petites et moyennes entreprises (n.f.)	small business
point centré (n.m.) (polices de caractères)	bullet (fonts)
point d'accès (n.m.)	access point; access site
point d'accès à guichet unique (n.m.); portail d'accès à guichet unique (n.m.)	one-stop access point; one-stop access portal
point d'accès public (n.m.)	public access point; public access site
point de vue du client (n.m.)	client perspective
point d'insertion (n.m.); pointeur d'insertion (n.m.)	I-beam pointer; insertion point
pointeur (n.m.); hyperlien (n.m.); lien hypertexte (n.m.); lien (n.m.)	hyperlink; hypertext link; link
pointeur (n.m.)	pointer
pointeur d'insertion (n.m.); point d'insertion (n.m.)	I-beam pointer; insertion point

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

point principal d'entrée au site (n.m.); principal point d'accès au site (n.m.)	main point of entry to the site
police (n.f.); police de caractères (n.f.)	font; type font
police à échelle modifiable (n.f.); police à taille modifiable (n.f.); police de caractères variables (n.f.); police dimensionnable (n.f.)	scalable font
police à taille modifiable (n.f.); police de caractères variables (n.f.); police dimensionnable (n.f.); police à échelle modifiable (n.f.)	scalable font
police de caractères (n.f.); police (n.f.)	font; type font
police de caractères variables (n.f.); police dimensionnable (n.f.); police à échelle modifiable (n.f.); police à taille modifiable (n.f.)	scalable font
police dimensionnable (n.f.); police à échelle modifiable (n.f.); police à taille modifiable (n.f.); police de caractères variables (n.f.)	scalable font
police True Type (n.f.)	True Type font
Politique concernant l'utilisation des langues officielles sur les réseaux informatiques (n.f.)	Policy on using the Official Languages on Electronic Networks
Politique de gestion de l'ICP au gouvernement fédéral (n.f.)	Policy for the Management of PKI in the Federal Government
Politique de l'ICP (n.f.)	PKI Policy
Politique de l'information (n.f.)	Information Policy
politique de sécurité (n.f.); politique en matière de sécurité (n.f.)	security policy
Politique d'utilisation acceptable (Internet/Intranet) (n.f.)	Acceptable Use Policy (Internet/Intranet)
Politique d'utilisation des réseaux électroniques (n.f.)	Policy on the Use of Electronic Networks; Use of Electronic Networks Policy

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

politique en matière de sécurité (n.f.); politique de sécurité (n.f.)	security policy
Politique gouvernementale en matière de sécurité (n.f.)	Government Security Policy
politique sur la messagerie classifiée (n.f.)	classified messaging policy
Politique sur les différents modes de prestation de services (n.f.); Politique sur les DMPS (n.f.)	ASD Policy; Alternative Service Delivery Policy
Politique sur les DMPS (n.f.); Politique sur les différents modes de prestation de services (n.f.)	ASD Policy; Alternative Service Delivery Policy
portable (n.m.); ordinateur portatif (n.m.); portatif (n.m.); ordinateur portable (n.m.)	laptop computer; laptop
portail à guichet unique pour les entreprises (n.m.)	single-window business portal
portail axé sur la clientèle (n.m.)	client-centric portal
portail d'accès à guichet unique (n.m.); point d'accès à guichet unique (n.m.)	one-stop access point; one-stop access portal
portail d'accès vertical (n.m.); portail vertical (n.m.)	vertical portal
portail de deuxième niveau (n.m.)	second-level portal
portail des aînés (n.m.)	seniors' portal
portail des Autochtones (n.m.)	Aboriginal portal
portail des entreprises (n.m.)	business portal
portail des jeunes (n.m.)	youth portal
portail d'information d'entreprise (n.m.); PIE (n.m.)	enterprise information portal; EIP
portail du GC (n.m.)	GoC portal
portail intégré (n.m.)	integrated portal

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

portail pour l'ensemble du gouvernement du Canada (n.m.)	common Government of Canada portal; common portal for the Government of Canada
portail renouvelé du GC (n.m.)	revamped GoC portal
portail secondaire ȷ CÉ (n.m.); portail secondaire ȷ Clients étrangers (n.m.)	Foreign Clients sub-portal; FC sub-portal
portail secondaire ȷ Clients étrangers (n.m.); portail secondaire ȷ CÉ (n.m.)	Foreign Clients sub-portal; FC sub-portal
portail secondaire ȷ Volet international (n.m.)	International sub-portal
portail vertical (n.m.); portail d'accès vertical (n.m.)	vertical portal
portail Web (n.m.)	Web portal
portatif (n.m.); ordinateur portable (n.m.); portable (n.m.); ordinateur portatif (n.m.)	laptop computer; laptop
porte arrière (n.f.); porte dérobée (n.f.) (sécurité)	back door (security)
porte d'accès virtuelle au gouvernement du Canada (n.f.)	virtual door to the Government of Canada
porte dérobée (n.f.) (sécurité); porte arrière (n.f.)	back door (security)
porte de sortie (n.f.)	off ramp
portée (n.f.)	reach
portier (n.m.); garde-porte (n.é.)	gate keeper; Internet gate keeper
port parallèle (n.m.)	parallel port; P/P port; LPT port
port série (n.m.)	serial port
positionnement de page suivante (n.m.); présentation de page suivante (n.f.)	form feed
possibilité d'emploi (n.f.); occasion d'emploi (n.f.)	job opening; job opportunity

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

possibilités d'action (n.f.plur.); options stratégiques (n.f.); choix d'orientation (n.m.)	policy options
possibilités d'intégration avec d'autres services (n.f.)	opportunities for potential integration with other services
possibilités stratégiques (n.f.)	leveraging opportunities
poste de travail (n.m.); station de travail (n.f.)	work station; WS; workstation
poste restante (n.f.)	postmaster address
potentiel stratégique (n.m.)	strategic potential
pourriel (n.m.); courrier poubelle (n.m.); message poubelle (n.m.)	junk e-mail
pourriel (n.m.); arrosage (n.m.); multipostage abusif (n.m.)	spam (n.); mail bombing; spamming
poursuivre sur la lancée	build momentum
poursuivre sur la même lancée; maintenir le rythme; conserver l'impulsion; maintenir l'élan; garder l'élan	keep momentum; sustain momentum
Pour une progression rapide : Comment faire du Canada un leader dans l'économie sur Internet	Fast Forward: Accelerating Canada's Leadership in the Internet Economy
Pour une progression rapide : Faire passer le Canada au palier suivant	Fast Forward 2.0: Taking Canada to the Next Step
pousser (n.m.); distribution sélective (n.f.); technologie du pousser (n.f.)	push technology; push; broadcast technology
pousser-tirer (n.m.); technologie du pousser-tirer (n.f.)	push-pull technology; push-pull
pouvoir de transformation de l'Internet (n.m.)	transformative power of the Internet
PPC (n.m.); Programme de perfectionnement des cadres en GI/TI (n.m.)	IM/IT Executive Development Program; EDP



## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

PPG (n.m.); Programme de perfectionnement des gestionnaires (n.m.)	Management Development Program; MDP
PPICS (n.m.); Programme des partenariats pour l'infrastructure canadienne de la santé (n.m.)	Canadian Health Infostructure Partnership Program; CHIPP
PPP (n.m.) protocole PPP (n.m.); protocole point à point (n.m.)	PPP; Point-to-Point Protocol
pratiques commerciales (n.f.) (secteur privé); pratiques opérationnelles (n.f.) (secteur public)	business practices
pratiques exemplaires (n.f.)	best practices
pratiques opérationnelles (n.f.) (secteur public); pratiques commerciales (n.f.) (secteur privé)	business practices
PRE (n.f.) (secteur privé); planification des ressources de l'organisation (n.f.) (secteur public); planification des ressources de l'entreprise (n.f.) (secteur privé)	enterprise resource planning; ERP
précâblé	hard-wired
préconiser; promouvoir; encourager; favoriser	promote
prendre le virage du cybergouvernement; passer au cybergouvernement; faire la transition au cybergouvernement	move to e-government (v.)
préparatifs (n.m.plur.); état de préparation (n.m.)	preparedness; readiness
préparation organisationnelle (n.f.); état de préparation organisationnelle (n.m.)	organizational readiness; OR
présence du GC à un guichet unique sur Internet (n.f.)	GoC single-window presence on Internet
présence en direct (n.f.)	on-line presence
présence fédérale en direct (n.f.)	federal on-line presence; on-line federal presence

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

présence visuelle (n.f.)	visual presence
présentation au Conseil du Trésor (n.f.)	Treasury Board submission
présentation de page suivante (n.f.); positionnement de page suivante (n.m.)	form feed
présentation et orientation en matière de style relativement aux pages d'accueil (n.f.)	presentation and style guidance for home pages
présenter des demandes de biens et de services par voie électronique	electronically submit requisitions for goods
presse électronique (n.f.); médias électroniques (n.m.plur.)	electronic media
prestataire (n.é.); fournisseur de services (n.m.); fournisseur (n.m.); prestataire de services (n.é.)	service provider; provider
prestataire de services (n.é.); prestataire (n.é.); fournisseur de services (n.m.); fournisseur (n.m.)	service provider; provider
prestation de services (n.f.)	service delivery
prestation de services électroniques entre différents ordres de gouvernement (n.f.); prestation intergouvernementale de services électroniques (n.f.); prestation de services électroniques entre différents paliers de gouvernement (n.f.)	interjurisdictional electronic service delivery
prestation de services électroniques entre différents paliers de gouvernement (n.f.); prestation de services électroniques entre différents ordres de gouvernement (n.f.); prestation intergouvernementale de services électroniques (n.f.)	interjurisdictional electronic service delivery
prestation de services en direct et en temps réel (n.f.)	on-line real-time delivery
prestation électronique (n.f.); prestation en direct (n.f.)	on-line delivery
prestation électronique complète des services (n.f.)	full on-line service delivery

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

prestation électronique des services (n.f.); PÉS (n.f.)	ESD; electronic service delivery; e-service delivery
prestation électronique des services de bout en bout (n.f.)	end-to-end electronic service delivery
prestation électronique des services gouvernementaux (n.f.)	government electronic service delivery; electronic delivery of government services
prestation électronique intégrale sécuritaire des services (n.f.)	full secure electronic service delivery
prestation électronique interactive des services (n.f.)	interactive e-service delivery
Prestation électronique sécuritaire des services (n.f.); PÉSS (n.f.)	Secure Electronic Service Delivery; SESD
prestation en direct (n.f.); prestation électronique (n.f.)	on-line delivery
prestation homogène de services à guichet unique (n.f.)	seamless one-stop shopping service delivery
prestation intégrée des services (n.f.)	integrated service delivery
prestation intergouvernementale de services électroniques (n.f.); prestation de services électroniques entre différents paliers de gouvernement (n.f.); prestation de services électroniques entre différents ordres de gouvernement (n.f.)	interjurisdictional electronic service delivery
prestation mixte de services électroniques (n.f.)	joint electronic delivery
prestations sociales (n.f.)	social benefits
prêt à passer au monde numérique; prêt à prendre le virage numérique	e-ready (adj.)
prêt à prendre le virage numérique; prêt à passer au monde numérique	e-ready (adj.)
prévisualisation (n.f.); aperçu avant impression (n.m.); visualisation avant impression (n.f.)	print preview (n.)

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

prévisualisation (n.f.)	preview (n.)
prévisualiser	preview (v.)
prévu dans le budget	earmarked in the budget
principal point d'accès au site (n.m.); point principal d'entrée au site (n.m.)	main point of entry to the site
principal portail du gouvernement canadien (n.m.)	primary Government of Canada portal
principaux outils pratiques (du GED) (n.m.); outils clés (du GED); catalyseurs clés (du GED) (n.m.)	key enablers (for GOL); (GOL) key enablers
principaux programmes et services (n.m.); programmes et services clés (n.m.)	key programs and services
principaux programmes et services fédéraux (n.m.)	key federal programs and services
principaux services (n.m.); services clés (n.m.)	key services
principaux services gouvernementaux en direct (n.m.)	key government services on-line
principaux sites Web des ministères et des organismes fédéraux (n.m.)	primary federal departmental and agency Web sites
principes de protection de la vie privée (n.m.); principes de protection des renseignements personnels (n.m.)	privacy principles
principes de protection des renseignements personnels (n.m.); principes de protection de la vie privée (n.m.)	privacy principles
principes de recherche communs (n.m.)	common search principles
priorité à l'échelle du gouvernement (n.f.); priorité pour l'ensemble du gouvernement (n.f.); priorité pangouvernementale (n.f.)	government-wide priority

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

priorité pangouvernementale (n.f.); priorité à l'échelle du gouvernement (n.f.); priorité pour l'ensemble du gouvernement (n.f.)	government-wide priority
priorité pour l'ensemble du gouvernement (n.f.); priorité pangouvernementale (n.f.); priorité à l'échelle du gouvernement (n.f.)	government-wide priority
priorités clés du gouvernement (n.f.)	key government priorities
priorités concurrentes (n.f.)	competing priorities
priorités des regroupements (n.f.)	clustering priorities; cluster priorities
priorités générales de la fonction publique (n.f.)	corporate priorities for the Public Service
prise de risques (n.f.)	risk taking
PRMD (n.m.) (Internet); domaine de gestion privé (n.m.); DGPR (n.m.)	private registered management domain; PRMD (Internet)
procédure établie (n.f.); règles établies (n.f.plur.)	due process
processeur dorsal (n.m.)	back-end processor
processus décisionnel (n.m.)	decision-making process
processus de délivrance des permis (n.m.)	permitting process
processus de demande de brevets (n.m.)	patent filing process
processus d'enregistrement (n.m.)	registration process
processus de traitement et d'approbation des demandes (n.m.)	application processing and approval process
processus électroniques de bout en bout (n.m.)	end-to-end electronic processes
processus opérationnels (n.m.) (secteur public)	business processes
productivité personnelle (n.f.)	personal productivity
produits à livrer (n.m.); produits livrables (n.m.); résultats visés (n.m.)	deliverables

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

produits à livrer concrets (n.m.); résultats concrets (n.m.)	concrete deliverables
produits livrables (n.m.); résultats visés (n.m.); produits à livrer (n.m.)	deliverables
produits offerts sur Internet (n.m.)	Internet-based products
profil d'utilisateur (n.m.)	user profile
progiciel (n.m.)	software package; packaged software
programmathèque (n.f.)	program library
Programme d'accès au groupe CS (n.m.)	CS Bridging Program; CSBP
Programme d'accès communautaire (n.m.); PAC (n.m.)	Community Access Program; CAP
programme d'action global du GC (n.m.)	GoC overall agenda
Programme d'aide au réseau du secteur du bénévolat (n.m.); VolNet (n.m.)	VolNet; Voluntary Sector Network Support Program
Programme d'apprentissage et de perfectionnement professionnel en TI (n.m.)	IT Learning and Professional Development Program
programme d'assemblage (n.m.); assembleur (n.m.)	assemble
Programme de coordination de l'image de marque (n.m.); PCIM (n.m.)	FIP; Federal Identity Program
programme de formation ciblé (n.m.)	focused learning program
Programme de gestion de projets (n.m.)	Project Management Program
programme de modernisation et de renouvellement (n.m.)	process of modernization and renewal
Programme de perfectionnement des cadres en GI/TI (n.m.); PPC (n.m.)	IM/IT Executive Development Program; EDP
Programme de perfectionnement des gestionnaires (n.m.); PPG (n.m.)	Management Development Program; MDP

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

Programme de sensibilisation des cadres et des gestionnaires au GED (n.m.)	GOL Executive-Manager Awareness Program
Programme des partenariats pour l'infrastructure canadienne de la santé (n.m.); PPICS (n.m.)	Canadian Health Infrastructure Partnership Program; CHIPP
programme de validation HTML (n.m.); vérificateur de syntaxe HTML (n.m.)	HTML validator
programme du GED (n.m.); plan d'action du Gouvernement en direct (n.m.); plan d'action du GED (n.m.); programme du Gouvernement en direct (n.m.)	Government On-Line agenda; GOL agenda
programme du Gouvernement en direct (n.m.); programme du GED (n.m.); plan d'action du Gouvernement en direct (n.m.); plan d'action du GED (n.m.)	Government On-Line agenda; GOL agenda
programme malveillant (n.m.); antiprogramme (n.m.)	malicious code
programmé par l'utilisateur; défini par l'utilisateur; configuré par l'utilisateur	user-defined
programme résident (n.m.)	resident program
programme secondaire (n.m.)	back-end software
programmes et services clés (n.m.); principaux programmes et services (n.m.)	key programs and services
programme Travaux d'infrastructure Canada (n.m.)	Canada Infrastructure Works Program
Programme Un Canada branché (n.m.); Un Canada branché (n.m.)	Connecting Canadians; Connecting Canadians Program
programme utilitaire (n.m.); utilitaire (n.m.); logiciel utilitaire (n.m.)	utility program; utilities; utility software
programme-ver (n.m.); asticot (n.m.); ver (n.m.)	computer worm
progrès réalisés à l'échelle du gouvernement (n.m.)	government-wide progress

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

progrès technologiques (n.m.)	technological advances
Projet conjoint Canada-Ontario sur l'authentification de l'enregistrement des entreprises (n.m.); COBRA (n.m.)	Canada-Ontario Business Registration Authentication Project; COBRA
projet d'avant-garde (n.m.); projet innovateur (n.m.)	leading-edge project
projet de gestion du contenu des portails (n.m.)	portal-content administration project
projet de la Voie de communication protégée (n.m.)	Secure Channel Project
Projet de prestation de services électroniques protégés (n.m.); projet PSEP (n.m.)	Secure Electronic Services Delivery Project; SESD Project
projet de services à guichet unique (n.m.)	single-window initiative
projet de transformation des services (n.m.)	service transformation project
projet du GED (n.m.); projet du Gouvernement en direct (n.m.); initiative Gouvernement en direct (n.f.); initiative GED (n.f.); initiative du GED (n.f.); GED (n.m.); Gouvernement en direct (n.m.)	GOL initiative; Government On-Line initiative; GOL; Government On-Line; Government On-Line project; GOL project
projet du Gouvernement en direct (n.m.); initiative Gouvernement en direct (n.f.); initiative GED (n.f.); initiative du GED (n.f.); GED (n.m.); Gouvernement en direct (n.m.); projet du GED (n.m.)	GOL initiative; Government On-Line initiative; GOL; Government On-Line; Government On-Line project; GOL project
projet en cours (n.m.)	ongoing initiative
projet exploratoire (n.m.); projet phare (n.m.)	pathfinder project; pathfinder
projet FINDS (n.m.)	FINDS Project
projet innovateur (n.m.); projet d'avant-garde (n.m.)	leading-edge project
projet intergouvernemental (n.m.)	interjurisdictional project



**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

projet phare (n.m.); projet exploratoire (n.m.)	pathfinder project; pathfinder
projet phare de modèles de regroupement (n.m.)	cluster model pathfinder
projet phare retenu (n.m.)	selected pathfinder
projet pilote (n.m.)	pilot project; pilot
projet pilote de la deuxième vague (n.m.)	second-generation pilot
projet pilote de la première vague (n.m.)	first-generation pilot
projet pilote de validation de concept (n.m.)	proof-of-concept pilot
projet pilote inter-modes de prestation (n.m.)	cross-channel pilot
projet pilote sur la technologie de pointe (n.m.)	leading-edge technology pilot
projet PSEP (n.m.); Projet de prestation de services électroniques protégés (n.m.)	Secure Electronic Services Delivery Project; SESD Project
Projets pilotes sur le cybercommerce (n.m.)	E-Commerce Pilot Projects
promotion du travail d'équipe (n.f.); formation de l'esprit de corps (n.f.)	team building
promouvoir; encourager; favoriser; préconiser	promote
promouvoir le commerce électronique; promouvoir le cybercommerce	promote e-commerce
promouvoir le cybercommerce; promouvoir le commerce électronique	promote e-commerce
propos incendiaires (n.m.plur.); flamme (n.f.); message incendiaire (n.m.); flambée (n.f.)	flame (n.)
proposition financée dans le cadre du GED (n.f.); proposition retenue dans le cadre du GED (n.f.)	proposal approved for GOL funding

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

proposition non financée (n.f.); proposition non retenue (n.f.)	non-funded proposal; non-selected proposal
proposition non retenue (n.f.); proposition non financée (n.f.)	non-funded proposal; non-selected proposal
proposition retenue dans le cadre du GED (n.f.); proposition financée dans le cadre du GED (n.f.)	proposal approved for GOL funding
propriétaire unique (n.m.)	sole proprietor
propriété intellectuelle (n.f.); PI (n.f.)	intellectual property; IP
protection de la confidentialité (n.f.); protection de la vie privée (n.f.); protection des renseignements personnels (n.f.); respect de la vie privée (n.m.)	privacy protection; protection of privacy
protection de la vie privée (n.f.); confidentialité (n.f.); protection des renseignements personnels (n.f.); respect de la vie privée (n.m.)	privacy
protection de la vie privée (n.f.); protection des renseignements personnels (n.f.); respect de la vie privée (n.m.); protection de la confidentialité (n.f.)	privacy protection; protection of privacy
protection des contenus (n.f.)	content protection
protection des infrastructures essentielles (n.f.)	critical infrastructure protection
protection des renseignements personnels (n.f.); respect de la vie privée (n.m.); protection de la vie privée (n.f.); confidentialité (n.f.)	privacy
protection des renseignements personnels (n.f.); respect de la vie privée (n.m.); protection de la confidentialité (n.f.); protection de la vie privée (n.f.)	privacy protection; protection of privacy
protégé	protected (adj.)
protégé par mot de passe	password-protected

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

protéger la sécurité et la vie privée des Canadiennes et des Canadiens	protect the security and privacy of Canadians
protocole de contrôle de transmission (n.m.); TCP (n.m.)	TCP; Transmission Control Protocol
protocole de transfert de courrier simple (n.m.); SMTP (n.m.); protocole SMTP (n.m.)	SMTP; Simple Mail Transfer Protocol
protocole de transfert de fichier (n.m.); PTF (n.m.)	file transfer protocol; FTP
protocole de transfert hypertexte (n.m.); HTTP (n.m.)	HTTP; HyperText Transfer Protocol
protocole d'identification de mot de passe (n.m.)	password authentication protocol
protocole Internet (n.m.); IP (n.m.)	IP; Internet Protocol
protocole Internet de ligne série (n.m.); SLIP (n.m.); protocole SLIP (n.m.)	SLIP; Serial Line Internet Protocol
protocole point à point (n.m.); PPP (n.m.) protocole PPP (n.m.)	PPP; Point-to-Point Protocol
protocole SLIP (n.m.); protocole Internet de ligne série (n.m.); SLIP (n.m.)	SLIP; Serial Line Internet Protocol
protocole SLP/PPP (n.m.); SLIP/PPP (n.m.)	SLIP/PPP; Serial Line Internet Protocol/Point-to-Point Protocol
protocole SMTP (n.m.); protocole de transfert de courrier simple (n.m.); SMTP (n.m.)	SMTP; Simple Mail Transfer Protocol
prototype de plateforme électronique (n.m.)	e-platform prototype
PTF (n.m.); protocole de transfert de fichier (n.m.)	file transfer protocol; FTP
PTF anonyme (n.m.)	anonymous FTP
publication électronique (n.f.)	e-publishing; electronic publishing
publicité en marge de page Web (n.f.); cyberpub (n.f.); bannière publicitaire (n.f.)	extramercial (n.)

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

pupitre de commande (n.m.); panneau de commande (n.m.); tableau de commande (n.m.)	console
pupitreur (n.m.); pupitreuse (n.f.)	console operator
pupitreuse (n.f.); pupitreur (n.m.)	console operator

### Q

qualité quasi-courrier (n.f.)	near-letter quality
question de politique horizontale (n.f.); question stratégique horizontale (n.f.)	horizontal policy issue
question opérationnelle (n.f.)	business issue
questions de ressources humaines (n.f.); dimension humaine (n.f.); enjeux liés aux ressources humaines (n.m.)	people issues
questions les plus fréquemment posées (n.f.); Foire aux questions (n.f.); FAQ (n.f.)	Frequently Asked Questions; FAQ
question stratégique horizontale (n.f.); question de politique horizontale (n.f.)	horizontal policy issue
quitter	quit
Quoi de neuf?	What's new?

### R

raccourci clavier (n.m.)	keyboard shortcut
rafraîchissement (n.m.); régénération d'écran (n.f.)	screen refresh; refresh
rajeunir l'infrastructure technologique	refresh the technology infrastructure

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

RAM (n.f.); mémoire vive (n.f.); mémoire à accès direct (n.f.)	RAM; random-access memory; random access memory
rapidité (n.f.); opportunité (n.f.); moment opportun (n.m.)	timeliness
rapport (n.m.)	report (n.)
rapport d'étape initial (n.m.)	initial status report
Rapport d'étape initial du projet Gouvernement en direct (n.m.)	Government On-Line Initial Status Report
rapport d'étape mensuel (n.m.)	monthly progress report
Rapport final sur le Volet un (n.m.)	Tier One Final Status Report
rappports horizontaux (n.m.)	horizontal relationships
rappports publics (n.m.plur.)	public reporting
rappports publics à l'échelle du gouvernement (n.m.plur.)	government-wide public reporting
rappports sur le GED (n.m.plur.)	GOL reporting
RAZ (n.f.); remise à zéro (n.f.)	reset (n.)
RCIP (n.m.); Réseau canadien d'information sur le patrimoine (n.m.)	Canadian Heritage Information Network; CHIN
RCS (n.m.); Réseau canadien de la santé (n.m.)	Canadian Health Network; CHN
RE (n.m.); Relevé d'emploi (n.m.)	Record of Employment; ROE
réacheminement (n.m.) (courrier électronique); retransmission (n.f.)	forward (e-mail)
réalisateur (n.m.); développeur de logiciel (n.m.); réalisateur de logiciel (n.m.)	software developer; developer
réalisateur de logiciel (n.m.); réalisateur (n.m.); développeur de logiciel (n.m.)	software developer; developer
réalisations du Volet un (n.f.)	Tier One achievements

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

réalisations liées au GED (n.f.)	GOL accomplishments
réaménagement (n.m.); refonte (n.f.); reconfiguration (n.f.); restructuration (n.f.); réorganisation (n.f.); réingénierie (n.f.); reconception (n.f.)	re-engineering; reengineering
réamorçage (n.m.); réinitialisation (n.f.); redémarrage (n.m.)	rebooting
réceptif aux besoins des Canadiennes et des Canadiens; sensible aux besoins des Canadiennes et des Canadiens	responsive to the needs of Canadians; focused on the needs of Canadians
réceptivité (n.f.)	responsiveness
recherche (n.f.)	search (n.)
recherche avancée (n.f.); recherche évoluée (n.f.)	advanced search
recherche d'antériorités de brevets (n.f.)	patent search
recherche et développement (n.f.); R. et D. (n.f.)	research and development; R & D; RD
recherche et récupération (n.f.)	search and retrieval
recherche évoluée (n.f.); recherche avancée (n.f.)	advanced search
recherche globale (n.f.)	global search
recherches de base sur les sites Web (n.f.)	basic searches on Web sites
reconception (n.f.); réaménagement (n.m.); refonte (n.f.); reconfiguration (n.f.); restructuration (n.f.); réorganisation (n.f.); réingénierie (n.f.)	re-engineering; reengineering
reconfiguration (n.f.); restructuration (n.f.); réorganisation (n.f.); réingénierie (n.f.); reconception (n.f.); réaménagement (n.m.); refonte (n.f.)	re-engineering; reengineering
reconnaissance de la marque distinctive (n.f.)	brand recognition

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

reconnaissance de la marque distinctive fédérale (n.f.)	federal brand recognition
reconnaissance de la parole (n.f.)	speech recognition
reconnaissance de l'écriture manuscrite (n.f.)	handwriting recognition
reconnaissance optique de caractères (n.f.); ROC (n.f.)	OCR; optical character recognition
reconnu à l'échelle internationale; de renommée internationale; de renommée mondiale; reconnu mondialement	world-renowned
reconnu mondialement; reconnu à l'échelle internationale; de renommée internationale; de renommée mondiale	world-renowned
recouvrement des coûts (n.m.)	cost recovery
recrutement (n.m.)	recruitment
reddition de comptes (n.f.); obligation de rendre compte (n.f.)	accountability
redémarrage (n.m.); réamorçage (n.m.); réinitialisation (n.f.)	rebooting
redémarrage à chaud (n.m.); démarrage à chaud (n.m.)	warm boot; system restart; warm restart; hot start
redémarrer	reboot (v.)
redevances d'utilisation des logiciels (n.f.)	software licence fees
redondance positive intégrale (n.f.)	full redundancy
réduction des formalités administratives (n.f.) ( pour les petites entreprises)	paper burden reduction (for small business)
réduire; minimiser	minimize
refléter l'observation des exigences en matière de langues officielles; montrer que les exigences en matière de langues officielles sont respectées	demonstrate compliance with official language requirements

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

refondre les processus opérationnels; remanier les processus opérationnels; restructurer les processus opérationnels; repenser les processus opérationnels	re-engineer business processes (v.)
refonte (n.f.); reconfiguration (n.f.); restructuration (n.f.); réorganisation (n.f.); réingénierie (n.f.); reconception (n.f.); réaménagement (n.m.)	re-engineering; reengineering
réforme de l'approvisionnement (n.f.)	procurement reform
Réforme de l'approvisionnement en TI (n.f.)	IT Procurement Reform
REG (n.m.); Réseau d'entreprise du gouvernement (n.m.)	GENet; Government Enterprise Network
régénération d'écran (n.f.); rafraîchissement (n.m.)	screen refresh; refresh
régie et responsabilités (n.f.); gouvernance et responsabilités (n.f.)	governance and accountabilities
Régime de pensions du Canada (n.m.); RPC (n.m.)	CPP; Canada Pension Plan
registraire du domaine gc.ca (n.é.)	gc.ca registrar
Règlement sur les marchés de l'État (n.m.); RME (n.m.)	GCR; Government Contracts Regulations
règles d'affectation des noms (n.f.)	naming conventions
règles de navigation (n.f.)	navigation rules
règles établies (n.f.plur.); procédure établie (n.f.)	due process
regroupé en fonction des besoins et des attentes	clustered around needs and expectations
regroupement (n.m.); regroupement des services (n.m.)	clustering
regroupement des événements de la vie (n.m.)	life event cluster



**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

regroupement des services (n.m.); regroupement (n.m.)	clustering
regroupement des services en fonction de la clientèle (n.m.)	client-centric clustering
regroupement des services offerts aux Canadiens (n.m.)	Canadian cluster stream
regroupement des services offerts aux entreprises canadiennes (n.m.)	Canadian business cluster stream
regroupement des services offerts aux non-Canadiens (n.m.)	non-Canadians cluster stream
regroupement interministériel des services (n.m.)	cross-departmental clustering
regroupement par sujet (n.m.); groupe thématique (n.m.); regroupement thématique (n.m.)	subject cluster
regroupement thématique (n.m.); regroupement par sujet (n.m.); groupe thématique (n.m.)	subject cluster
réingénierie (n.f.); reconception (n.f.); réaménagement (n.m.); refonte (n.f.); reconfiguration (n.f.); restructuration (n.f.); réorganisation (n.f.)	re-engineering; reengineering
réinitialisation (n.f.); redémarrage (n.m.); réamorçage (n.m.)	rebooting
réinitialiser	reset (v.)
Réinventer le gouvernement	Reinventing Government
relations patronales-syndicales (n.f.)	union-management relations
Relevé d'emploi (n.m.); RE (n.m.)	Record of Employment; ROE
Relevés d'emploi sur Internet (n.m.); Relevés d'emploi sur le Web (n.m.)	Web-based Records of Employment
Relevés d'emploi sur le Web (n.m.); RE sur le Web (n.m.)	Records of Employment Web; ROE Web

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

Relevés d'emploi sur le Web (n.m.); Relevés d'emploi sur Internet (n.m.)	Web-based Records of Employment
remanié; renouvelé	revamped
remanier les processus opérationnels; restructurer les processus opérationnels; repenser les processus opérationnels; refondre les processus opérationnels	re-engineer business processes (v.)
remise à zéro (n.f.); RAZ (n.f.)	reset (n.)
rendement du capital investi (n.m.)	return on investment
renforcer la crédibilité du gouvernement	enhance credibility of government; enhance government credibility
renforcer la présence du gouvernement du Canada en direct	strengthen the Government of Canada's on-line presence
renforcer la prestation des services au public	enhance delivery of service to the public
renoncement (n.m.)	undo (n.)
renouement (n.m.); bouclage (n.m.)	wrap; wraparound
Renouveau de la collectivité de GI/TI (n.m.)	IM/IT Community Renewal
Renouveau de la collectivité de la TI (n.m.)	IT Community Renewal
renouvelé; remanié	revamped
renouvellement du portail du GC (n.m.)	revamping the GoC portal
renouvellement en direct des passeports (n.m.)	on-line passport renewal
renseignements cohérents (n.m.plur.)	consistent information
renseignements détenus (n.m.plur.); fonds de renseignements (n.m.)	information assets; information holdings
renseignements en direct (n.m.plur.)	on-line information
renseignements numérisés (n.m.plur.)	digitized information

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

renseignements stratégiques (n.m.plur.) (d'une entreprise ou d'une organisation); mémoire institutionnelle (n.f.)	business intelligence
réorganisation (n.f.); réingénierie (n.f.); reconception (n.f.); réaménagement (n.m.); refonte (n.f.); reconfiguration (n.f.); restructuration (n.f.)	re-engineering; reengineering
Repenser le rôle de l'État	Get Government Right
repenser les processus opérationnels; refondre les processus opérationnels; remanier les processus opérationnels; restructurer les processus opérationnels	re-engineer business processes (v.)
répercussions de l'économie numérique (n.f.)	impact of the digital economy
répercussions sur la protection des renseignements personnels (n.f.); effets sur la protection de la vie privée (n.m.)	privacy implications
répercussions sur les ministères (n.f.)	impact on departments
répertoire (n.m.) (ordinateur)	directory (computer)
répertoire (n.m.)	inventory
répertoire électronique (n.m.)	e-directory; electronic directory
répertoire racine (n.m.)	root directory
répondeur de courriel (n.m.); répondeur de courrier (n.m.)	mailbot; e-mailbot
répondeur de courrier (n.m.); répondeur de courriel (n.m.)	mailbot; e-mailbot
réponse électronique (n.f.)	electronic response
repose-pieds (n.m.) (ergonomie)	footrest (ergonomics)
repose-poignets (n.m.); appui-poignets (n.m.)	wrist cushion; wrist support; wrist pad; wrist rest
reproduction de qualité supérieure (n.f.)	high-quality reproduction

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

répudiation (n.f.)	repudiation
Rescol (n.m.)	SchoolNet
réseau à large bande (n.m.)	BB network; broadband network
RéseauBiblio (n.m.)	LibraryNet
Réseau canadien de la santé (n.m.); RCS (n.m.)	Canadian Health Network; CHN
Réseau canadien d'information sur le patrimoine (n.m.); RCIP (n.m.)	Canadian Heritage Information Network; CHIN
réseau de la voie de communication protégée (n.m.)	secure channel network (n.)
Réseau d'entreprise du gouvernement (n.m.); REG (n.m.)	GENet; Government Enterprise Network
réseau de prestation électronique des services (n.m.)	on-line delivery network; on-line service delivery network
réseau d'homologues (n.m.)	peer-to-peer network
Réseau d'information jeunesse du Canada (n.m.)	Youth Resource Network of Canada
Réseau d'information sur la santé (n.m.)	Health Information Network
réseau électronique (n.m.)	electronic network; e-network
réseau fédérateur (n.m.); dorsale (n.f.); réseau principal (n.m.)	backbone; backbone network; Internet backbone
réseau fondé sur Internet (n.m.)	Internet-based network
Réseau international des gouvernements en direct (n.m.)	Government On-Line International Network
réseau Internet (n.m.); Internet (n.m.); Net (n.m.)	Internet; Net; Internet network; Worldnet (n.)
réseau local (n.m.); LAN (n.m.)	LAN; local area network
réseau numérique à intégration de services (n.m.); RNIS (n.m.)	ISDN; Integrated Services Digital Network

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

réseau principal (n.m.); réseau fédérateur (n.m.); dorsale (n.f.)	backbone; backbone network; Internet backbone
réseau principal à l'échelle du gouvernement (n.m.) (secteur public); réseau principal d'entreprise (n.m.) (secteur privé)	enterprise-wide backbone
réseau principal d'entreprise (n.m.) (secteur privé); réseau principal à l'échelle du gouvernement (n.m.) (secteur public)	enterprise-wide backbone
réseautage (n.m.); mise en réseau (n.f.); réseautique (n.f.)	networking; network computing
réseautique (n.f.); réseautage (n.m.); mise en réseau (n.f.)	networking; network computing
réservations en direct (n.f.)	on-line reservations
réservé; dédié (à éviter); spécialisé (ordinateur)	dedicated (computer)
résorption du fossé numérique (n.f.)	bridging the digital divide
respect de la vie privée (n.m.); protection de la vie privée (n.f.); confidentialité (n.f.); protection des renseignements personnels (n.f.)	privacy
respect de la vie privée (n.m.); protection de la confidentialité (n.f.); protection de la vie privée (n.f.); protection des renseignements personnels (n.f.)	privacy protection; protection of privacy
respecter les exigences de sécurité et d'intégrité	maintain security and integrity requirements
ressources de l'entreprise (n.f.plur.); actif de l'entreprise (n.m.)	enterprise assets
ressources humaines (n.f.); RH (n.f.)	HR; human resources
ressources intellectuelles (n.f.plur.); capital intellectuel (n.m.)	intellectual capital

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

ressources technologiques (n.f.plur.); actif technologique (n.m.)	technology assets
restructuration (n.f.); réorganisation (n.f.); réingénierie (n.f.); reconception (n.f.); réaménagement (n.m.); refonte (n.f.); reconfiguration (n.f.)	re-engineering; reengineering
restructurer les processus opérationnels; repenser les processus opérationnels; refondre les processus opérationnels; remanier les processus opérationnels	re-engineer business processes (v.)
résultats concrets (n.m.); produits à livrer concrets (n.m.)	concrete deliverables
Résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada (n.m.)	Results for Canadians: A Management Agenda for the Government of Canada
résultats visés (n.m.); produits à livrer (n.m.); produits livrables (n.m.)	deliverables
RE sur le Web (n.m.); Relevés d'emploi sur le Web (n.m.)	Records of Employment Web; ROE Web
R. et D. (n.f.); recherche et développement (n.f.)	research and development; R & D; RD
retour à l'expéditeur (n.m.); retour à l'expéditeur (n.m.) (courrier électronique)	bounce (n.) (e-mail)
retour à l'expéditeur (n.m.) (courrier électronique); retour à l'expéditeur (n.m.)	bounce (n.) (e-mail)
retransmission (n.f.); réacheminement (n.m.) (courrier électronique)	forward (e-mail)
réveil (n.m.); activation (n.f.)	wakeup; wake-up
révision rigoureuse (n.f.); examen rigoureux (n.m.); analyse critique (n.f.)	challenge function (n.)
RH (n.f.); ressources humaines (n.f.)	HR; human resources
RME (n.m.); Règlement sur les marchés de l'État (n.m.)	GCR; Government Contracts Regulations

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

RNIS (n.m.); réseau numérique à intégration de services (n.m.)	ISDN; Integrated Services Digital Network
robotique (n.f.)	robotics
ROC (n.f.); reconnaissance optique de caractères (n.f.)	OCR; optical character recognition
rôle catalyseur (n.m.)	momentum builder
rôle de champion (n.m.); rôle de parrainage (n.m.); rôle de maître d'œuvre (n.m.)	champion role (n.)
rôle de maître d'œuvre (n.m.); rôle de champion (n.m.); rôle de parrainage (n.m.)	champion role (n.)
rôle de parrainage (n.m.); rôle de maître d'œuvre (n.m.); rôle de champion (n.m.)	champion role (n.)
rondelle (n.f.); tranche (n.f.); plaquette (n.f.)	wafer; slice
routeur (n.m.)	router
RPC (n.m.); Régime de pensions du Canada (n.m.)	CPP; Canada Pension Plan
rustine (n.f.); correctif (n.m.)	patch program; patch file; patch

### S

saisie (n.f.); capture (n.f.)	grabbing; capture
saisie de données (n.f.); entrée de données (n.f.)	data entry
saisir 5 pourcent du marché mondial du commerce électronique	capture 5 percent of the world share of e-commerce
saisisseur d'image (n.m.); capteur d'image (n.m.)	frame grabber; video digitizing card; video digitizer
salon de causerie (n.m.); bavardoir (n.m.)	chat room

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

sans couture; sans suture; homogène; transparent; continu	seamless
sans se soucier des responsabilités ministérielles; en faisant abstraction des responsabilités ministérielles; sans tenir compte des mandats ministériels; sans tenir compte des mandats des ministères	across departmental boundaries
sans suture; homogène; transparent; continu; sans couture	seamless
sans tenir compte des mandats des ministères; sans se soucier des responsabilités ministérielles; en faisant abstraction des responsabilités ministérielles; sans tenir compte des mandats ministériels	across departmental boundaries
sans tenir compte des mandats ministériels; sans tenir compte des mandats des ministères; sans se soucier des responsabilités ministérielles; en faisant abstraction des responsabilités ministérielles	across departmental boundaries
sauvegarde sur bande (n.f.)	tape backup
scannage (n.m.); balayage (n.m.)	scan (n.); scanning
scanner; balayer; explorer	scan (v.)
scanner (n.m.); scanneur (n.m.)	scanner
scanner à main (n.m.); scanneur à main (n.m.)	hand-held scanner; hand scanner
scanner à plat (n.m.); scanneur à plat (n.m.)	flatbed scanner
scanner optique (n.m.); scanneur optique (n.m.); lecteur optique (n.m.)	optical scanner; optical reader
scanneur (n.m.); scanner (n.m.)	scanner
scanneur à main (n.m.); scanner à main (n.m.)	hand-held scanner; hand scanner
scanneur à plat (n.m.); scanner à plat (n.m.)	flatbed scanner



## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

scanneur optique (n.m.); lecteur optique (n.m.); scanner optique (n.m.)	optical scanner; optical reader
SCGI (n.m.); Sous-comité du Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor sur la gestion de l'information (n.m.); Sous-comité du CCSCT sur la gestion de l'information (n.m.)	Treasury Board Secretariat Advisory Committee on Information Management Sub-Committee; TBSAC Information Management Sub-Committee; TIMS
SCNPR (n.m.); Sous-comité national de la protection des renseignements (n.m.)	National Sub-Committee for Information Protection; NSCIP
SCP (n.f.); Société canadienne des postes (n.f.)	CPC; Canada Post Corporation
script (n.m.)	script
Secrétariat de l'infrastructure à clés publiques (n.m.)	Public Key Infrastructure Secretariat; PKI Secretariat
Secrétariat du commerce électronique (n.m.)	Electronic Commerce Secretariat
secteur d'activité (n.m.); activité (n.f.); activité opérationnelle (n.f.)	business line
secteur économique (n.m.)	economic sector
Section des droits de la personne (n.f.) (ministère de la Justice)	Human Rights Law Section (Department of Justice)
sécurité de la technologie de l'information (n.f.)	information technology security
sécurité de la TI (n.f.)	IT Security
sécurité de l'information (n.f.)	information security
sécurité de réseau (n.f.); sécurité des réseaux (n.f.)	network security
sécurité des réseaux (n.f.); sécurité de réseau (n.f.)	network security
sécurité du périmètre (n.f.)	perimeter security
sécurité informatique (n.f.)	computer security; COMPUSEC

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

sécurité multi-niveaux (n.f.)	layered security
se désinscrire	unsubscribe (v.)
segmenté par ministères et programmes	segmented by department/program
sélection de zone (n.f.); sélection par encadrement (n.f.)	area selection
sélection par encadrement (n.f.); sélection de zone (n.f.)	area selection
Semaine de la technologie dans l'administration gouvernementale (n.f.)	Technology in Government Week
senseur (n.m.) (à éviter); capteur (n.m.)	sensor
sensibilisation à la sécurité (n.f.)	security awareness
sensibilisation à la technologie (n.f.)	technology awareness
sensibilisation à l'interne (n.f.)	internal awareness
sensibilité aux besoins de la population (n.f.)	citizen-centred orientation
sensibilité des transactions (n.f.); nature délicate des transactions (n.f.)	sensitivity of transactions
sensible à la casse	case-sensitive
sensible à la date; chronosensible	date-sensitive
sensible aux besoins des Canadiennes et des Canadiens; réceptif aux besoins des Canadiennes et des Canadiens	responsive to the needs of Canadians; focused on the needs of Canadians
séquenceur (n.m.)	sequencer
Se rendre au Canada	Going to Canada
serveur (n.m.); ordinateur serveur (n.m.)	server; server computer
serveur de fichiers (n.m.)	file server
serveur mandataire (n.m.)	proxy server

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

serveur sécurisé (n.m.)	secure server (n.)
serveur Web du GC (n.m.)	GoC Web server
service au comptoir (n.m.); service en personne (n.m.)	in-person service
service axé sur la clientèle (n.m.)	client-driven service
Service Canada (n.m.)	Service Canada
service de bout en bout (n.m.)	end-to-end service
service de courrier électronique intégré (n.m.)	integrated e-mail capacity
service de dépannage (n.m.); bureau d'aide (n.m.); ligne d'aide (n.f.); ligne de dépannage (n.f.)	help desk; hotline; help line
service de dépannage téléphonique Internet (n.m.)	voice-to-voice Web support
Service de localisation de l'information du gouvernement (n.m.); GILS (n.m.)	Government Information Locator Service; GILS
Service de placement électronique (n.m.)	Electronic Labour Exchange
service en personne (n.m.); service au comptoir (n.m.)	in-person service
Service et innovation; S&I	Service and Innovation; S&I
services à guichet unique (n.m.)	single-window service
services à large bande (n.m.); bande passante (n.f.); large bande (n.f.)	bandwidth; broadband
services amalgamés (n.m.)	joined-up services
services clés (n.m.); principaux services (n.m.)	key services
services comportant des transactions (n.m.); services transactionnels (n.m.)	transactional services
Services consulaires (n.m.)	Consular Services

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

services d'annuaires (électroniques) (n.m.)	directory services
services d'architecture et de planification (n.m.)	architecture and planning services
services d'avant-plan (n.m.)	front-line services
services de messagerie (n.m.)	messaging services
services de sécurité et d'authentification (n.m.)	security and authentication services
services électroniques (n.m.); services offerts par voie électronique (n.m.)	e-channel services
services électroniques (n.m.); services électroniques offerts (n.m.)	electronic offerings
services électroniques axés sur les clients (n.m.)	electronic client-centric services
services électroniques offerts (n.m.); services électroniques (n.m.)	electronic offerings
services électroniques protégés (n.m.); services électroniques sécuritaires (n.m.)	secure electronic services (n.)
services électroniques protégés axés sur les citoyens (n.m.)	secure electronic citizen-centric services (n.)
services électroniques sécuritaires (n.m.); services électroniques protégés (n.m.)	secure electronic services (n.)
services en direct axés sur les clients (n.m.)	client-centric on-line services
services en direct en place (n.m.)	existing on-line services
Services gouvernementaux de télécommunications et d'informatique (n.m.); SGTI (n.m.)	Government Telecommunications and Informatics Services; GTIS
services intégrés et accessibles (n.m.)	integrated, accessible services
services interactifs (n.m.)	interactive services
services interorganisationnels (n.m.)	interorganizational services

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

services intraorganisationnels (n.m.)	intra-organizational services
Services Nouveau-Brunswick (n.m.)	Service New Brunswick
services offerts (n.m.)	service offerings
services offerts à la clientèle (n.m.)	client service offerings
services offerts par voie électronique (n.m.); services électroniques (n.m.)	e-channel services
services offerts sur le Web (n.m.)	Web-based services
services perfectionnés offerts en réseau (n.m.)	advanced network-based services
services traditionnels (n.m.)	traditional services
services transactionnels (n.m.); services comportant des transactions (n.m.)	transactional services
services transparents (n.m.)	seamless services
session d'interrogation (n.f.)	query session
seuil de tolérance des utilisateurs (n.m.)	user tolerance
SFGC (n.m.); Système financier du gouvernement canadien (n.m.)	Canadian Government Financial System; CGFS
SFMC (n.m.); Système financier ministériel commun (n.m.)	Common Departmental Financial System; CDFS
SGBD (n.m.); système de gestion de base de données (n.m.)	database management system; DBMS
SGBDR (n.m.); système de gestion de base de données relationnelles (n.m.)	relational database management system; RDBMS
SIGI (n.m.); Système de gestion intégrée (n.m.)	Integrated Management System; IMS
SGIBI (n.m.); Sous-comité de gestion de l'information sur les biens immobiliers (n.m.)	Real Property Information Management Subcommittee; RPIMS
SGRH	HRMS

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

SGTI (n.m.); Services gouvernementaux de télécommunications et d'informatique (n.m.)	Government Telecommunications and Informatics Services; GTIS
S&I; Service et innovation	Service and Innovation; S&I
SIFM (n.m.); Système intégré des finances et du matériel (n.m.)	IFMS; Integrated Financial and Material System
SIGBD (n.m.); système intégré de gestion de base de données (n.m.)	IDMS; integrated database management system
SIGBM (n.m.); Système d'information sur la gestion des biens et du matériel (n.m.)	Assets and Material Management Information System; AMMIS
signature institutionnelle conforme au PCIM (n.f.)	institutional FIP signature
signature numérique (n.f.)	digital signature
signer numériquement une demande	digitally sign an application
signet (n.m.)	bookmark
SIGRH (n.m.); Système d'information sur la gestion des ressources humaines (n.m.)	HRMIS; Human Resources Management Information System
silos (n.m.); structures hiérarchiques (n.f.); structures traditionnelles (n.f.)	silos
silos électroniques (n.m.); cybersilos (n.m.)	electronic silos
silos ministériels (n.m.)	departmental silos
SIRH (n.m.); Système d'information sur les ressources humaines (n.m.)	HRIS; Human Resources Information System
SISPN (n.m.); Système d'information sur la santé des Premières nations (n.m.)	First Nations Health Information System; FNHIS
Site d'emplois intégré (n.m.)	Integrated Jobs Site
site de regroupement des services électroniques (n.m.)	e-cluster site
Site du Canada (n.m.); site Web du Canada (n.m.)	Canada Site; Canada Web site

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

Site du Canada remanié (n.m.); Site du Canada renouvelé (n.m.)	redesigned Canada Site
Site du Canada renouvelé (n.m.); Site du Canada remanié (n.m.)	redesigned Canada Site
site du GC (n.m.); site du gouvernement du Canada (n.m.); site Web du GC (n.m.)	GoC site; Government of Canada site; GoC Web site
site du gouvernement du Canada (n.m.); site Web du GC (n.m.); site du GC (n.m.)	GoC site; Government of Canada site; GoC Web site
site du Premier ministre (n.m.)	Prime Minister's site
site en travaux (n.m.)	under-construction site
site intégré de l'emploi (n.m.); site Web intégré de l'emploi (n.m.)	integrated jobs site; integrated jobs Web site
sites des divers paliers de gouvernement (n.m.); sites intergouvernementaux (n.m.)	interjurisdictional sites
site secondaire (n.m.)	sub-site; subsite
sites intergouvernementaux (n.m.); sites des divers paliers de gouvernement (n.m.)	interjurisdictional sites
sites propres aux ministères (n.m.)	department-specific sites
sites Web fédéraux (n.m.)	federal Web sites
site Web (n.m.)	Web site
site Web de l'Office de la propriété intellectuelle du Canada (n.m.)	Canadian Intellectual Property Office Web site
site Web des Éco-collectivités du millénaire (n.m.)	Millennium Eco-Communities Web site
site Web du Canada (n.m.); Site du Canada (n.m.)	Canada Site; Canada Web site
site Web du Centre de la GI (n.m.)	IM Centre Web site
site Web du Forum de l'Internet (n.m.)	Internet Forum Web site
site Web du GC (n.m.); site du GC (n.m.); site du gouvernement du Canada (n.m.)	GoC site; Government of Canada site; GoC Web site

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

site Web du GED (n.m.); site Web du projet Gouvernement en direct (n.m.)	Government On-Line Web site; GOL Web Site
site Web du projet Gouvernement en direct (n.m.); site Web du GED (n.m.)	Government On-Line Web site; GOL Web Site
site Web du Service des délégués commerciaux du Canada (n.m.)	Canadian Trade Commissioner Service Web site
site Web intégré de l'emploi (n.m.); site intégré de l'emploi (n.m.)	integrated jobs site; integrated jobs Web site
site Web Investir au Canada (n.m.)	Invest in Canada Web site
SLIP (n.m.); protocole SLIP (n.m.); protocole Internet de ligne série (n.m.)	SLIP; Serial Line Internet Protocol
SLIP/PPP (n.m.); protocole SLP/PPP (n.m.)	SLIP/PPP; Serial Line Internet Protocol/Point-to-Point Protocol
SMTP (n.m.); protocole SMTP (n.m.); protocole de transfert de courrier simple (n.m.)	SMTP; Simple Mail Transfer Protocol
SND (n.m.); système de nom par domaine (n.m.)	DNS; domain name system
société à moyenne capitalisation (n.f.)	mid-cap company
Société canadienne des postes (n.f.); SCP (n.f.)	CPC; Canada Post Corporation
socle inclinable et pivotant (n.m.) (moniteurs)	tilt swivel base (monitors)
solution de rechange (n.f.); truc (n.m.)	workaround
solutions intégrées (n.f.); solutions pangouvernementales (n.f.)	enterprise-wide solutions
solutions mixtes (n.f.)	composite solutions
solutions pangouvernementales (n.f.); solutions intégrées (n.f.)	enterprise-wide solutions
solutions technologiques (n.f.)	technology solutions



## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

sondage sur le degré de préparation à la GI (n.m.)	IM Ready Survey
sonder les employés; effectuer un sondage auprès des employés	survey employees (v.)
sorcier informatique (n.m.); magicien informatique (n.m.)	wizard; computer wizard
sortie du système (n.f.); fermeture de session (n.f.)	logging-off; log-off (n.); logging-out; log-out (n.)
sortie sur imprimante (n.f.); imprimé (n.m.)	printout (n.)
souplesse (n.f.)	flexibility
souriant (à éviter); émoticône (n.f.); binette (n.f.)	emoticon; smiley
Sous-comité de gestion de l'information sur les biens immobiliers (n.m.); SGIBI (n.m.)	Real Property Information Management Subcommittee; RPIMS
Sous-comité du CCSCT sur la gestion de l'information (n.m.); SCGI (n.m.); Sous-comité du Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor sur la gestion de l'information (n.m.)	Treasury Board Secretariat Advisory Committee on Information Management Sub-Committee; TBSAC Information Management Sub-Committee; TIMS
Sous-comité du Comité consultatif du Secrétariat du Conseil du Trésor sur la gestion de l'information (n.m.); Sous-comité du CCSCT sur la gestion de l'information (n.m.); SCGI (n.m.)	Treasury Board Secretariat Advisory Committee on Information Management Sub-Committee; TBSAC Information Management Sub-Committee; TIMS
Sous-comité national de la protection des renseignements (n.m.); SCNPR (n.m.)	National Sub-Committee for Information Protection; NSCIP
sous-menu (n.m.)	submenu
sous-portail (n.m.)	sub-portal; subportal
sous-programme (n.m.); sous-routine (n.f.) (à éviter)	subroutine
sous-répertoire (n.m.)	subdirectory
sous-réseau (n.m.)	subnet

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

sous-routine (n.f.) (à éviter); sous-programme (n.m.)	subroutine
soutien personnel (n.m.)	live support
soutien sur les plans de la technologie et du contenu (n.m.); soutien technique et thématique (n.m.)	technical and content support
soutien technique et thématique (n.m.); soutien sur les plans de la technologie et du contenu (n.m.)	technical and content support
soutien thématique (n.m.)	content support
spécialisé; réservé; dédié (à éviter) (ordinateur)	dedicated (computer)
spécialiste du domaine (n.é.); expert du domaine (n.m.)	subject-field specialist
spécialiste en déclarations de revenus (n.é.)	tax preparer
spécialiste technique (n.é.)	technical expert
spécifications chromatiques (n.f.)	colo(u)r specifications
spool (n.m.); spoule (n.m.); fichier de désynchronisation (n.m.)	spool (n.); simultaneous peripheral operation online
spooler; spouler	spool (v.)
spoule (n.m.); fichier de désynchronisation (n.m.); spool (n.m.)	spool (n.); simultaneous peripheral operation online
spouler; spooler	spool (v.)
SSC (n.m.); Système de suivi de la correspondance (n.m.)	Correspondence Tracking System; CTS
standard disponible sur le marché; commercial	commercial off-the-shelf; COTS
station d'accueil (n.f.); station d'ancrage (n.f.)	dock; docking station; expansion unit
station d'ancrage (n.f.); station d'accueil (n.f.)	dock; docking station; expansion unit

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

station de travail (n.f.); poste de travail (n.m.)	work station; WS; workstation
stimuler la croissance économique	spur economic growth
stockage (n.m.); mise en mémoire (n.f.)	data storage
stratégie (n.f.)	strategy
stratégie applicable à l'ensemble du gouvernement (n.f.)	government-wide strategy
stratégie complète des ressources humaines (n.f.)	comprehensive human resources strategy
stratégie d'accès public (n.f.)	public access strategy
stratégie d'affectation des ressources (n.f.)	resourcing strategy
stratégie de commerce électronique (n.f.); stratégie de cybercommerce (n.f.)	electronic commerce strategy
stratégie de communications (n.f.)	communications approach
stratégie de communications du GED (n.f.)	GOL communications strategy
stratégie de cybercommerce (n.f.); stratégie de commerce électronique (n.f.)	electronic commerce strategy
stratégie de la marque distinctive (n.f.)	branding strategy
stratégie de migration vers le GED (n.f.); stratégie de migration vers le Gouvernement en direct (n.f.)	GOL migration strategy; Government On-Line migration strategy
stratégie de migration vers le Gouvernement en direct (n.f.); stratégie de migration vers le GED (n.f.)	GOL migration strategy; Government On-Line migration strategy
stratégie de regroupement des services du GED (n.f.)	GOL clustering strategy
Stratégie de regroupement des services du Gouvernement en direct (n.f.)	Government On-Line E-Cluster strategy
stratégie de réseau (n.f.)	network strategy

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

stratégie des ressources humaines (n.f.)	human resources strategy
stratégie du gouvernement en direct (n.f.)	government on-line strategy
stratégie globale (n.f.)	comprehensive strategy
stratégie horizontale (n.f.)	horizontal strategy
stratégie horizontale détaillée (n.f.)	comprehensive horizontal strategy
stratégie pangouvernementale de la marque distinctive (n.f.)	government-wide branding strategy
stratégie portant sur plusieurs années (n.f.)	multi-year strategy
stratégie pour le lancement officiel (n.f.)	public launch strategy
structure de gouvernance (n.f.); structure de régie (n.f.)	governance structure
structure de régie (n.f.); structure de gouvernance (n.f.)	governance structure
structure de régie et de responsabilités du GED (n.f.)	GOL governance and accountability structure
structure de régie générale (n.f.)	overall governance structure
structure des comités du GED (n.f.)	GOL committee structure
structurer l'information selon les thèmes et les types d'activités	organize information on-line according to themes and types of activity
structures hiérarchiques (n.f.); structures traditionnelles (n.f.); silos (n.m.)	silos
structures traditionnelles (n.f.); silos (n.m.); structures hiérarchiques (n.f.)	silos
stylet (n.m.); photostyle (n.m.); crayon lecteur (n.m.)	light pen
suffixe de nom de fichier (n.m.); extension de nom de fichier (n.f.)	file name extension
suite (n.f.); suite de programmes (n.f.)	suite; program suite

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

suite de programmes (n.f.); suite (n.f.)	suite; program suite
suivi (n.m.)	follow-up (n.)
suivi permanent de l'environnement (n.m.)	ongoing environmental monitoring
suivre la procédure établie en matière d'approvisionnement	follow due process in procurement
suivre la progression des demandes; suivre l'état d'avancement des demandes	track status of applications (v.)
suivre les progrès	monitor progress
suivre l'état d'avancement des demandes; suivre la progression des demandes	track status of applications (v.)
suivre l'évolution des changements technologiques; emboîter le pas aux changements technologiques	keep up with technological change
sujet (n.m.); fil conducteur (n.m.); thème (n.m.)	thread; topical thread; discussion thread
supprimer	delete (v.)
surfer; surfer sur le réseau	netsurf; network surf; surf; surf the net
surfer sur le réseau; surfer	netsurf; network surf; surf; surf the net
symbole du droit d'auteur de la Couronne (n.m.)	Crown copyright symbol
symbole du gouvernement (n.m.)	symbol of government
synchrone	synchronous
syndrome métacarpien (n.m.)	carpal tunnel syndrome; CTS
système à base de connaissances (n.m.)	knowledge-based system; KBS
système BBS (n.m.); système de babillard électronique (n.m.); BBS (n.m.)	BBS; bulletin board system; electronic BBS
système cryptographique (n.m.); système de chiffrement (n.m.)	ciphersystem; cryptosystem; cryptographic system

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

<p>système d'approvisionnement électronique (n.m.)</p>	<p>electronic procurement system</p>
<p>système de babillard électronique (n.m.); BBS (n.m.); système BBS (n.m.)</p>	<p>BBS; bulletin board system; electronic BBS</p>
<p>système de chiffrement (n.m.); système cryptographique (n.m.)</p>	<p>ciphersystem; cryptosystem; cryptographic system</p>
<p>système de gestion de base de données (n.m.); SGBD (n.m.)</p>	<p>database management system; DBMS</p>
<p>système de gestion de base de données relationnelles (n.m.); SGBDR (n.m.)</p>	<p>relational database management system; RDBMS</p>
<p>Système de gestion financière du Bureau des passeports (n.m.); PASSAP (n.m.)</p>	<p>Passport Office Financial Management System; PASSAP</p>
<p>Système de gestion intégrée (n.m.); SGI (n.m.)</p>	<p>Integrated Management System; IMS</p>
<p>système de l'ordinateur central (n.m.)</p>	<p>mainframe operating environment</p>
<p>système de nom par domaine (n.m.); SND (n.m.)</p>	<p>DNS; domain name system</p>
<p>système de paiement sécuritaire en direct (n.m.)</p>	<p>secure on-line payment system (n.)</p>
<p>système de positionnement global (n.m.); GPS (n.m.)</p>	<p>Global Positioning System; GPS</p>
<p>système de prestation de services en direct de renommée mondiale (n.m.); système de prestation de services en direct reconnu mondialement (n.m.)</p>	<p>world-renowned system of on-line service delivery</p>
<p>système de prestation de services en direct reconnu mondialement (n.m.); système de prestation de services en direct de renommée mondiale (n.m.)</p>	<p>world-renowned system of on-line service delivery</p>
<p>système de réponse vocale interactive (n.m.); système RVI (n.m.)</p>	<p>Interactive Voice Response System; IVR System</p>
<p>Système de suivi de la correspondance (n.m.); SSC (n.m.)</p>	<p>Correspondence Tracking System; CTS</p>

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

systeme d'exploitation (n.m.)	operating system; OS
systeme d'exploitation de l'ordinateur du bureau (n.m.)	desktop operating environment
systeme d'exploitation du serveur (n.m.)	server operating environment
systeme d'imagerie (n.m.); systeme imageur (n.m.); imageur (n.m.)	imaging system; imager
Systeme d'information sur la gestion des biens et du materiel (n.m.); SIGBM (n.m.)	Assets and Material Management Information System; AMMIS
Systeme d'information sur la gestion des ressources humaines (n.m.); SIGRH (n.m.)	HRMIS; Human Resources Management Information System
Systeme d'information sur la sante des Premieres nations (n.m.); SISPN (n.m.)	First Nations Health Information System; FNHIS
Systeme d'information sur les ressources humaines (n.m.); SIRH (n.m.)	HRIS; Human Resources Information System
systeme essentiel (n.m.)	shell system
systeme existant (n.m.); systeme herite (n.m.); systeme patrimonial (n.m.); systeme informatique classique (n.m.)	legacy system
Systeme financier du gouvernement canadien (n.m.); SFGC (n.m.)	Canadian Government Financial System; CGFS
Systeme financier ministeriel commun (n.m.); SFMC (n.m.)	Common Departmental Financial System; CDFS
systeme herite (n.m.); systeme patrimonial (n.m.); systeme informatique classique (n.m.); systeme existant (n.m.)	legacy system
systeme imageur (n.m.); imageur (n.m.); systeme d'imagerie (n.m.)	imaging system; imager
systeme informatique classique (n.m.); systeme existant (n.m.); systeme herite (n.m.); systeme patrimonial (n.m.)	legacy system
systeme integre de gestion de base de donnees (n.m.); SIGBD (n.m.)	IDMS; integrated database management system

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

Système intégré des finances et du matériel (n.m.); SIFM (n.m.)	IFMS; Integrated Financial and Material System
système manuel de tenue de dossiers (n.m.)	paper-based system of record keeping
système patrimonial (n.m.); système informatique classique (n.m.); système existant (n.m.); système hérité (n.m.)	legacy system
système RVI (n.m.); système de réponse vocale interactive (n.m.)	Interactive Voice Response System; IVR System
systèmes administratifs (n.m.)	back-office systems
systèmes administratifs communs (n.m.)	common administrative systems
systèmes partagés (n.m.)	shared systems
système TED des sociétés (n.m.)	Corporate EFILE

### T

Tab	Tab
tableau de commande (n.m.); pupitre de commande (n.m.); panneau de commande (n.m.)	console
Table ronde sur les PAÉ (n.f.); Table ronde sur les possibilités d'affaires électroniques canadiennes (n.f.); PAÉ (n.f.); Table ronde sur les PAÉ canadiennes (n.f.)	Canadian Electronic Business Opportunities Roundtable; Canadian E-Business Opportunities Roundtable; Electronic Business Opportunities Roundtable; EBO; Canadian EBO Roundtable; EBO Roundtable
Table ronde sur les PAÉ canadiennes (n.f.); Table ronde sur les PAÉ (n.f.); Table ronde sur les possibilités d'affaires électroniques canadiennes (n.f.); PAÉ (n.f.)	Canadian Electronic Business Opportunities Roundtable; Canadian E-Business Opportunities Roundtable; Electronic Business Opportunities Roundtable; EBO; Canadian EBO Roundtable; EBO Roundtable



## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

Table ronde sur les possibilités d'affaires électroniques canadiennes (n.f.); PAÉ (n.f.); Table ronde sur les PAÉ canadiennes (n.f.); Table ronde sur les PAÉ (n.f.)	Canadian Electronic Business Opportunities Roundtable; Canadian E-Business Opportunities Roundtable; Electronic Business Opportunities Roundtable; EBO; Canadian EBO Roundtable; EBO Roundtable
tableur (n.m.); chiffrier (n.m.)	spreadsheet
tampon (n.m.); mémoire tampon (n.f.)	buffer (n.); buffer memory
tapis à souris (n.m.); tapis de souris (n.m.)	mouse pad; mouse mat
tapis de souris (n.m.); tapis à souris (n.m.)	mouse pad; mouse mat
TCP (n.m.); protocole de contrôle de transmission (n.m.)	TCP; Transmission Control Protocol
TCP/IP (n.m.)	TCP/IP; Transmission Control Protocol/Internet Protocol
technicien en ligne directe (n.m.); dépanneur (n.m.)	hotliner
technologie à clés publiques (n.f.)	public key technology
technologie active (n.f.); technologie du tirer (n.f.); tirer (n.m.)	pull technology; pull
technologie d'authentification NIP/ICP (n.f.)	PIN/PKI authentication technology
technologie de détection (n.f.)	sensing technology
technologie de la production électronique de documents (n.f.)	e-filing technology
technologie(s) de l'information (n.f.); TI (n.f.)	IT; information technology
technologie(s) de l'information et des communications (n.f.); TIC (n.f.)	ICT; Information and Communications Technology
technologie de mise en service (n.f.); technologie habilitante (n.f.)	enabling technology
Technologie de recherche d'information du gouvernement (n.f.); GIFT (n.f.)	Government Information Finder Technology; GIFT

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

technologie du pousser (n.f.); pousser (n.m.); distribution sélective (n.f.)	push technology; push; broadcast technology
technologie du pousser-tirer (n.f.); pousser-tirer (n.m.)	push-pull technology; push-pull
technologie du tirer (n.f.); tirer (n.m.); technologie active (n.f.)	pull technology; pull
technologie habilitante (n.f.); technologie de mise en service (n.f.)	enabling technology
technologie naissante (n.f.)	emerging technology
technologies clés (n.f.)	key technologies
technologies des cartes avancées (n.f.); technologies des cartes de pointe (n.f.); technologies des cartes évoluées (n.f.)	advanced card technologies
technologies des cartes de pointe (n.f.); technologies des cartes évoluées (n.f.); technologies des cartes avancées (n.f.)	advanced card technologies
technologies des cartes évoluées (n.f.); technologies des cartes avancées (n.f.); technologies des cartes de pointe (n.f.)	advanced card technologies
technologies pertinentes (n.f.)	relevant technologies
TED (n.f.); transmission électronique des déclarations de revenus (n.f.); transmission des déclarations de revenus par Internet (n.f.)	electronic tax filing; tax filing via Internet; tax filing; E-File
télé-apprentissage (n.m.); apprentissage à distance (n.m.)	distance learning; remote learning
télécarte à puce (n.f.); carte téléphonique à puce (n.f.)	call card; calling card
téléchargeable	downloadable (adj.)
téléchargement (n.m.)	downloading
téléchargement (n.m.); téléchargement amont (n.m.)	uploading

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

téléchargement amont (n.m.); téléchargement (n.m.)	uploading
télécharger	download (v.)
télécharger (vers l'amont)	upload (v.)
téléconférence (n.f.)	teleconference; teleconferencing
télécopieur (n.m.)	fax machine; fax
tel écran-tel écrit; tel écran, tel écrit; WYSIWYG	WYSIWYG; what-you-see-is-what-you-get
tel écran, tel écrit; WYSIWYG; tel écran-tel écrit	WYSIWYG; what-you-see-is-what-you-get
télémaillage (n.m.)	telenetworking
télématique (n.f.)	telecomputing; telematics
télématique bancaire (n.f.); banque électronique (n.f.)	electronic banking
télé médecine (n.f.)	telemedicine
télé-ouverture de session (n.f.); téléouverture de session (n.f.)	remote login
téléouverture de session (n.f.); télé-ouverture de session (n.f.)	remote login
Télesanté (n.f.)	Telehealth
télétravail (n.m.)	telecommuting; telework
télétravailleur (n.m.)	teleworker; telecommuter
telles entrées, telles sorties; à données inexactes, résultats erronés; GIGO (n.m.); les sorties sont fonctions des entrées	garbage in, garbage out; GIGO
Telnet (n.m.)	Telnet
témoin (n.m.); mouchard (n.m.) [FRA]	cookie; magic cookie
TEMPEST (sécurité)	TEMPEST (security)

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

temps de traitement (n.m.); délai d'exécution (n.m.); temps d'exécution (n.m.); temps (de) réponse (n.m.)	turnaround time; response time
temps d'exécution (n.m.); temps (de) réponse (n.m.); temps de traitement (n.m.); délai d'exécution (n.m.)	turnaround time; response time
temps (de) réponse (n.m.); temps de traitement (n.m.); délai d'exécution (n.m.); temps d'exécution (n.m.)	turnaround time; response time
terminal à écran (n.m.); terminal à écran de visualisation (n.m.)	VDT; video display terminal
terminal à écran de visualisation (n.m.); terminal à écran (n.m.)	VDT; video display terminal
test (n.m.); épreuve (n.f.); contrôle (n.m.); essai (n.m.)	test (n.)
test d'évaluation des performances (n.m.); banc d'essai (n.m.)	benchmark test; benchmark
test fonctionnel (n.m.)	functional test
tête de lecture-écriture (n.f.)	read/write head
texte chiffré (n.m.); cryptogramme (n.m.)	ciphertext
thème (n.m.); sujet (n.m.); fil conducteur (n.m.)	thread; topical thread; discussion thread
thésaurus sur les sujets de base (n.m.)	core subject thesaurus
TI (n.m.); traitement de l'information (n.m.)	information processing; IP
TI (n.f.); technologie(s) de l'information (n.f.)	IT; information technology
TIC (n.f.); technologie(s) de l'information et des communications (n.f.)	ICT; Information and Communications Technology
tirer (n.m.); technologie active (n.f.); technologie du tirer (n.f.)	pull technology; pull
tirer parti des actifs existants; mettre à profit les actifs existants	lever existing assets

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**  
**Government On-Line (GOL) Glossary**

---

tirer parti des partenariats entre ministères	lever departmental partnering initiatives
titre (n.m.)	title
toile de fond (n.f.); contexte (n.m.); arrière-plan (n.m.)	background
tolérance aux pannes de système (n.f.)	system fault tolerance; SFT; system resilience
topographie mémoire (n.f.)	memory map
totalemment compatible avec l'ICP	fully PKI enabled
touche d'échappement (n.f.); touche Échappement (n.f.)	Esc key; escape key
touche de déplacement du curseur (n.f.); touche fléchée (n.f.); touche de directivité (n.f.); touche de direction (n.f.)	arrow key; direction key; cursor key; cursor movement key
touche de direction (n.f.); touche de déplacement du curseur (n.f.); touche fléchée (n.f.); touche de directivité (n.f.)	arrow key; direction key; cursor key; cursor movement key
touche de directivité (n.f.); touche de direction (n.f.); touche de déplacement du curseur (n.f.); touche fléchée (n.f.)	arrow key; direction key; cursor key; cursor movement key
touche de fonction (n.f.)	function key; feature key
touche de rappel arrière (n.f.); touche d'espacement arrière (n.f.)	Backspace key; Backspace
touche d'espacement arrière (n.f.); touche de rappel arrière (n.f.)	Backspace key; Backspace
touche de verrouillage majuscules (n.f.)	Shift lock key; Caps Lock key
touche de zappage (n.f.); touche directe (n.f.)	hot key; shortcut key
touche d'impression écran (n.f.)	print screen key
touche directe (n.f.); touche de zappage (n.f.)	hot key; shortcut key

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

touche Échappement (n.f.); touche d'échappement (n.f.)	Esc key; escape key
touche fléchée (n.f.); touche de directivité (n.f.); touche de direction (n.f.); touche de déplacement du curseur (n.f.)	arrow key; direction key; cursor key; cursor movement key
touche majuscules (n.f.)	shift key
touches de navigation (n.f.)	navigation keys
touche suppression (n.f.)	Delete key; Delete
tournant culturel (n.m.); défi culturel (n.m.)	cultural challenge
traceur (n.m.)	plotter
traduction automatique (n.f.)	machine translation
traitement de l'information (n.m.); TI (n.m.)	information processing; IP
traitement de texte (n.m.)	word processing; WP
traitement en temps réel (n.m.)	real-time processing
traitement équitable (n.m.)	fair treatment
traitement par lots (n.m.)	batch processing
tranche (n.f.); plaquette (n.f.); rondelle (n.f.)	wafer; slice
transaction (n.f.)	transaction
transaction de nature délicate (n.f.)	sensitive transaction
transaction électronique (n.f.); transaction virtuelle (n.f.); transaction numérique (n.f.); transaction en direct (n.f.)	digital transaction; electronic transaction; on-line transaction
transaction électronique de bout en bout (n.f.); transaction strictement électronique (n.f.)	end-to-end electronic transaction
transaction électronique protégée (n.f.); transaction électronique sécuritaire (n.f.); transaction électronique sûre (n.f.)	secure electronic transaction (n.)

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

transaction électronique sécuritaire (n.f.); transaction électronique sûre (n.f.); transaction électronique protégée (n.f.)	secure electronic transaction (n.m.)
transaction électronique sûre (n.f.); transaction électronique protégée (n.f.); transaction électronique sécuritaire (n.f.)	secure electronic transaction (n.m.)
transaction en direct (n.f.); transaction électronique (n.f.); transaction virtuelle (n.f.); transaction numérique (n.f.)	digital transaction; electronic transaction; on-line transaction
transaction en direct sécuritaire et interactive (n.f.)	secure interactive transaction on-line (n.)
transaction interactive (n.f.)	interactive transaction
transaction interentreprises (n.f.) (secteur privé); transaction inter-opérationnelle (n.f.) (secteur public)	business-to-business transaction; B2B transaction
transaction inter-opérationnelle (n.f.) (secteur public); transaction interentreprises (n.f.) (secteur privé)	business-to-business transaction; B2B transaction
transaction numérique (n.f.); transaction en direct (n.f.); transaction électronique (n.f.); transaction virtuelle (n.f.)	digital transaction; electronic transaction; on-line transaction
transaction protégée (n.f.); transaction sécurisée (n.f.); transaction sécuritaire (n.f.)	secure transaction (n.)
transaction sécurisée (n.f.); transaction sécuritaire (n.f.); transaction protégée (n.f.)	secure transaction (n.)
transaction sécuritaire (n.f.); transaction protégée (n.f.); transaction sécurisée (n.f.)	secure transaction (n.)
transactions électroniques avec le gouvernement (n.f.)	electronic dealings with government
transaction strictement électronique (n.f.); transaction électronique de bout en bout (n.f.)	end-to-end electronic transaction
transaction virtuelle (n.f.); transaction numérique (n.f.); transaction en direct (n.f.); transaction électronique (n.f.)	digital transaction; electronic transaction; on-line transaction

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

transférabilité (n.f.)	portability
transférabilité des applications (n.f.)	application portability
transformation des services (n.f.)	service transformation
transiger avec le gouvernement	interact with government
transiger en direct avec le gouvernement du Canada	do business electronically with the Government of Canada
transition au cybergouvernement (n.f.)	move to e-government (n.)
transition au gouvernement en direct (n.f.); mise en place du gouvernement en direct (n.f.); établissement du gouvernement en direct (n.m.); passage au gouvernement en direct (n.m.)	getting government on-line; getting government services on-line; putting government on-line; putting government services on-line; providing government services on-line
transition aux réalités à venir (n.f.); transition vers l'avenir (n.f.)	transition to the future
transition vers l'avenir (n.f.); transition aux réalités à venir (n.f.)	transition to the future
transition vers l'économie numérique (n.f.)	transition to a digital economy
transmettre électroniquement	efile (v.); e-file
transmission de documents par voie électronique (n.f.); dépôt de documents par voie électronique (n.m.)	electronic filing; e-filing
transmission des déclarations de revenus par Internet (n.f.); TED (n.f.); transmission électronique des déclarations de revenus (n.f.)	electronic tax filing; tax filing via Internet; tax filing; E-File
transmission électronique des déclarations de revenus (n.f.); transmission des déclarations de revenus par Internet (n.f.); TED (n.f.)	electronic tax filing; tax filing via Internet; tax filing; E-File
transparent; continu; sans couture; sans suture; homogène	seamless



## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

travailleur du savoir (n.m.); travailleur intellectuel (n.m.)	brain worker; knowledge worker
travailleur du savoir au sein du gouvernement fédéral (n.m.)	federal-government knowledge worker
travailleur féru de TI (n.m.)	IT sophisticate
travailleur intellectuel (n.m.); travailleur du savoir (n.m.)	brain worker; knowledge worker
Trésor (n.m.)	CRF; Consolidated Revenue Fund
tri (n.m.)	sorting
Trier (GUI)	Sort (GUI)
trousse de démarrage (n.f.)	starter kit
trouver de nouvelles avenues; faire preuve d'innovation; innover; faire œuvre de pionnier	break new ground
trouver et maintenir en poste des employés talentueux	attract and retain talent
truc (n.m.); solution de rechange (n.f.)	workaround
tutoriel (n.m.); didacticiel (n.m.)	tutorial
type de projets (n.m.) (pour le financement)	project stream (for funding)
typographie (n.f.)	typography



UCT (n.f.); unité centrale (n.f.); unité centrale de traitement (n.f.)	central processing unit; CPU
Un cadre pour le gouvernement en direct (n.m.)	A Framework for Government On-Line
Un Canada branché (n.m.); Programme Un Canada branché (n.m.)	Connecting Canadians; Connecting Canadians Program

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

unité centrale (n.f.); unité centrale de traitement (n.f.); UCT (n.f.)	central processing unit; CPU
unité centrale de traitement (n.f.); UCT (n.f.); unité centrale (n.f.)	central processing unit; CPU
unité de disque dur (n.f.); lecteur de disque dur (n.m.)	hard disk drive; hard drive; HDD
universalité (n.f.)	universality
universitaires (n.m.plur.); milieu universitaire (n.m.)	academia; academic community
URL (n.m.); localisateur URL (n.m.); adresse URL (n.f.)	URL; Universal Resource Locator
usure (progressive) (n.f.); détérioration (graduelle) (n.f.)	rust-out (n.)
usure (progressive) du matériel de TI (n.f.); détérioration (graduelle) des immobilisations en TI (n.f.)	IT capital rust-out
utilisateur (n.m.)	user
utilisateur autorisé (n.m.) (logiciels)	authorized user; licensed user (software)
utilisateur final (n.m.)	end user
utilisateur modèle des technologies de l'information (n.m.)	model user of information technology
utilisation et divulgation (n.f.)	use and disclosure
utilisation responsable de l'Internet (n.f.)	responsible Internet use
utilisations autorisées des réseaux électroniques (n.f.)	authorized uses of electronic networks
utilisation stratégique de la technologie (n.f.)	strategic use of technology
utiliser les services bancaires en direct; effectuer des transactions bancaires en direct; avoir recours aux services bancaires en direct	bank on-line (v.)

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

utilitaire (n.m.); logiciel utilitaire (n.m.);  
programme utilitaire (n.m.)

utility program; utilities; utility software



vague de commerce électronique (n.f.)

e-business wave

valise (n.f.); fichier d'accessoires (n.m.)

suitcase

veille concurrentielle (n.f.)

competitive intelligence

veille technologique (n.f.)

technology monitoring; technology scan

vente aux enchères en direct (n.f.)

on-line auction

ver (n.m.); programme-ver (n.m.); asticot  
(n.m.)

computer worm

vérificateur de syntaxe HTML (n.m.);  
programme de validation HTML (n.m.)

HTML validator

vérificateur d'orthographe (n.m.); logiciel de  
vérification orthographique (n.m.);  
vérificateur orthographique (n.m.)

spell checker; spelling checker

vérificateur orthographique (n.m.);  
vérificateur d'orthographe (n.m.); logiciel de  
vérification orthographique (n.m.)

spell checker; spelling checker

vérification fondée sur les risques (n.f.)

audit based on risk

versé en informatique; cultivé en  
informatique

computer literate

version (n.f.)

built; version

version bêta (n.f.)

beta version; beta release

version itérative (n.f.)

iterative build

version minimale (n.f.)

minimal build

version papier (n.f.); copie papier (n.f.);  
imprimé (n.m.)

hard copy; hardcopy version

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

vidéodisque numérique (n.m.); DVD (n.m.)	digital video disk; DVD
vidéo inversé (n.m.); affichage en négatif (n.m.); inversion vidéo (n.f.)	inverse video; reverse video
vidéo plein écran (n.f.); vidéo pleine vitesse (n.f.); vidéo plein mouvement (n.f.) (à éviter)	full-motion video
vidéo pleine vitesse (n.f.); vidéo plein mouvement (n.f.) (à éviter); vidéo plein écran (n.f.)	full-motion video
vidéo plein mouvement (n.f.) (à éviter); vidéo plein écran (n.f.); vidéo pleine vitesse (n.f.)	full-motion video
vignette (n.f.); image timbre-poste (n.f.); image miniature (n.f.); miniature (n.f.)	thumbnail; thumbnail image
violation des lois de réglementation à caractère non pénal (n.f.)	contravention of non-criminal regulatory statutes
violation des politiques du Conseil du Trésor (n.f.); dérogation aux politiques du CT; violation des politiques du CT (n.f.); dérogation aux politiques du Conseil du Trésor (n.f.)	contravention of TB policies; contravention of Treasury Board policies
violation des politiques du CT (n.f.); dérogation aux politiques du Conseil du Trésor (n.f.); violation des politiques du Conseil du Trésor (n.f.); dérogation aux politiques du CT	contravention of TB policies; contravention of Treasury Board policies
virement automatique (n.m.); dépôt direct (n.m.)	direct deposit
virgule flottante (n.f.)	floating point; FP
virus (n.m.); virus informatique (n.m.)	computer virus; virus
virus informatique (n.m.); virus (n.m.)	computer virus; virus
virus polymorphe (n.m.)	polymorphic virus
visiocasque avec vision en transparence (n.m.)	see-through head-mounted display

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)  
Government On-Line (GOL) Glossary**

---

vision complémentaire axée sur la structure, la culture et les ressources humaines (n.f.)	complementary focus on structure, culture and human resources
vision d'entreprise (n.f.); vision opérationnelle (n.f.)	business vision
visionneuse (n.f.); lecteur graphique (n.m.); visualisateur (n.m.)	viewer
vision opérationnelle (n.f.); vision d'entreprise (n.f.)	business vision
visiteur (d'un site) (n.m.)	visitor (of a site)
visite virtuelle (n.f.)	walk-through; walkthrough
visualisateur (n.m.); visionneuse (n.f.); lecteur graphique (n.m.)	viewer
visualisation avant impression (n.f.); prévisualisation (n.f.); aperçu avant impression (n.m.)	print preview (n.)
vital; critique; essentiel; fondamental; crucial; ciblé	mission-critical; business-critical
vitesse (n.f.); débit (n.m.)	throughput
vitrine électronique (n.f.)	electronic storefront
voie de communication (n.f.); canal (n.m.)	channel
voie de communication protégée (n.f.)	secure channel (n.)
voie électronique (n.f.); mode de prestation électronique des services (n.m.); mode de PÉS (n.m.); mode électronique (n.m.)	electronic service delivery channel; ESD channel; electronic channel; e-channel
volet de travail (n.m.)	work stream; stream
Volet deux (n.m.)	Tier Two
Volet trois (n.m.)	Tier Three
Volet un (n.m.)	Tier One

## Lexique du Gouvernement en direct (GED) Government On-Line (GOL) Glossary

---

VolNet (n.m.); Programme d'aide au réseau du secteur du bénévolat (n.m.)

VolNet; Voluntary Sector Network Support Program



W3 (n.m.); Web (n.m.); World Wide Web (n.m.); WWW (n.m.)

World Wide Web; WWW; W3; Web

W3C (n.m.); Consortium W3C (n.m.)

W3C; World Wide Web Consortium

Web (n.m.); World Wide Web (n.m.); WWW (n.m.); W3 (n.m.)

World Wide Web; WWW; W3; Web

Webdiffusion (n.f.); diffusion Web (n.f.); diffusion sur le Web (n.f.)

Webcast; Web casting

Webmestre (n.é.); gestionnaire Web (n.é.)

Web administrator; Webmeister; site administrator; Webmaster

Webonomie (n.f.)

Webonomics

World Wide Web (n.m.); WWW (n.m.); W3 (n.m.); Web (n.m.)

World Wide Web; WWW; W3; Web

WWW (n.m.); W3 (n.m.); Web (n.m.); World Wide Web (n.m.)

World Wide Web; WWW; W3; Web

WYSIWYG; tel écran-tel écrit; tel écran, tel écrit

WYSIWYG; what-you-see-is-what-you-get



zipper; comprimer; compresseur

zip (v.); compress (v.)

Zmodem (n.m.)

Zmodem

zone active (n.f.); zone dynamique (n.f.); zone sensible (n.f.); zone cliquable (n.f.)

hot area (Internet); hotspot

zone cliquable (n.f.); zone active (n.f.); zone dynamique (n.f.); zone sensible (n.f.)

hot area (Internet); hotspot

**Lexique du Gouvernement en direct (GED)**  
**Government On-Line (GOL) Glossary**

---

zone d'affichage (n.f.)	display area
zone dynamique (n.f.); zone sensible (n.f.); zone cliquable (n.f.); zone active (n.f.)	hot area (Internet); hotspot
zone sensible (n.f.); zone cliquable (n.f.); zone active (n.f.); zone dynamique (n.f.)	hot area (Internet); hotspot
zoom arrière (n.m.)	zoom out
zoom avant (n.m.)	zoom in

## **Autres publications du Bureau de la traduction Other Translation Bureau Publications**

---

Le Bureau de la traduction a un mandat bien spécial, soit celui d'uniformiser la terminologie utilisée au gouvernement du Canada. Nous publions plus de 100 vocabulaires et lexiques dans une grande diversité de domaines. Nos outils terminologiques réduiront votre temps de recherche, ce qui vous permettra d'accroître votre productivité.

The Translation Bureau has a special mandate to create a standardized terminology for the Government of Canada. We produce more than 100 glossaries in a variety of specific fields. By reducing research time, our terminology tools can significantly improve your productivity.

### **Bulletins de terminologie**

- ! Administration correctionnelle
- ! Administration publique et gestion
- ! Céramiques techniques
- ! CFAO mécanique
- ! Constitutionnel (Lexique)
- ! Couche d'ozone
- ! Électronique et télécommunications
- ! Emballage
- ! Enseignement assisté par ordinateur
- ! Financement et assurance à l'exportation  
(Financiamiento y Seguro a la Exportación)
- ! Génie enzymatique
- ! Génie génétique
- ! Géologie : gîtologie & métallogénie
- ! Gestion des déchets nucléaires  
(Gestión de desechos nucleares)
- ! Gestion des finances publiques
- ! Guerre spatiale
- ! Industries graphiques
- ! Intelligence artificielle
- ! Langage Ada
- ! Lexique de la ZLEA & Zone de libre-échange des Amériques  
(Glosario del Alca - Área de Libre Comercio de las Américas)
- ! Lexique de l'emploi
- ! Lutte intégrée
- ! Matières dangereuses utilisées au travail
- ! Micrographie
- ! RADARSAT et télédétection hyperfréquence

### **Terminology Bulletins**

- ! Ada Language
- ! Advanced Ceramics
- ! Artificial Intelligence
- ! CAD/CAM Mechanical Engineering
- ! Computer-Assisted Instruction
- ! Computer Security and Viruses
- ! Constitutional (Glossary)
- ! Correctional Administration
- ! Electronics and Telecommunications
- ! Employment Glossary
- ! Enzyme Engineering
- ! Export Financing and Insurance  
(Financiamiento y Seguro a la Exportación)
- ! Family Violence
- ! FTAA Glossary & Free Trade Area of the Americas (Glosario del ALCA & Área de Libre Comercio de las Américas)
- ! Genetic Engineering
- ! Geology: Gitology & Metallogeny
- ! Government Finance Management
- ! Graphic Arts
- ! Hazardous Materials in the Workplace
- ! Integrated Pest Management
- ! Medical Signs and Symptoms
- ! Micrographics
- ! Nuclear Waste Management (Gestión de desechos nucleares)
- ! Ozone Layer
- ! Packaging
- ! Public Administration and Management
- ! Public Sector Auditing



## **Autres publications du Bureau de la traduction Other Translation Bureau Publications**

---

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>! Sécurité et virus informatiques</li><li>! Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes cliniques)</li><li>! Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes d'imagerie médicale)</li><li>! Sémiologie médicale</li><li>! Terminologie en usage à Parcs Canada</li><li>! Titres de lois fédérales</li><li>! Transport des marchandises dangereuses</li><li>! Vérification publique</li><li>! Violence familiale</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>! RADARSAT and Microwave Remote Sensing</li><li>! Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Findings)</li><li>! Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Medical Imaging Signs)</li><li>! Space War</li><li>! Terminology Used by Parks Canada</li><li>! Titles of Federal Statutes</li><li>! Transportation of Dangerous Goods</li></ul> |
|---|---|

### **Collection Lexique**

- ! Aménagement du terrain
- ! Caméscope
- ! Diplomatie
- ! Emballage
- ! Géotextiles
- ! Matériel de sécurité
- ! Mécanique des sols et fondations
- ! Pluies acides

### **Glossary Series**

- ! Acid Rain
- ! Camcorder
- ! Diplomacy
- ! Geotextiles
- ! Packaging
- ! Security Equipment
- ! Site Development
- ! Soil Mechanics and Foundations

### **Collection Lexiques ministériels**

- ! Assurance-chômage

### **Departmental Glossary Series**

- ! Unemployment Insurance

### **Langue et traduction**

- ! Le guide du rédacteur
- ! Lexique analogique
- ! Précis de terminologie

### **Language and Translation**

- ! The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- ! Handbook of terminology

## Autres publications du Bureau de la traduction Other Translation Bureau Publications

---

### Autres publications

- ! Compendium de terminologie chimique (version française du *Compendium of Chemical Terminology*)
- ! Lexique des Prêts aux étudiants
- ! Lexique sur les Systèmes administratifs d'entreprises (CAS)
- ! Liste des noms de pays, de capitales et d'habitants
- ! Vocabulaire trilingue des véhicules de transport routier

### L'Actualité terminologique

- ! Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)

- ! Index cumulatif (1967-1992)

### QUATRE MOYENS FACILES DE COMMANDER !

#### Par la poste :

Les Éditions du gouvernement  
du Canada et TPSGC  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9  
CANADA

**Par téléphone :** (819) 956-4800

**Par télécopieur :** (819) 994-1498  
1-800-565-7757 pour les  
commandes par Visa ou  
MasterCard

**Par Internet :** <http://dsp-psd.pwgsc.gc.ca/publishing/forms/order-f.html>

**By Internet:** <http://dsp-psd.pwgsc.gc.ca/publishing/forms/order-e.html>

Aussi disponible dans les librairies ou chez  
votre libraire.

### Other Publications

- ! Corporate Administrative Systems (CAS) Glossary
- ! Glossary of Student Loans
- ! List of Names for Countries, Capitals and Inhabitants
- ! Trilingual Vocabulary of Road Transport Vehicles/Vocabulario trilingüe de autotransporte de carga

### Terminology Update

- ! Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)

- ! Cumulative Index (1967-1992)

### FOUR EASY WAYS TO ORDER !

#### By mail:

Canadian Government  
Publishing et PWGSC  
Ottawa, Ontario K1A 0S9  
CANADA

**By telephone:** (819) 956-4800

**By fax:** (819) 994-1498  
1-800-565-7757 for Visa or  
MasterCard order

Also available through bookstores, or  
through your local bookseller.

## Les termes contenus dans nos vocabulaires et nos lexiques terminologiques **ET ENCORE BEAUCOUP PLUS** se retrouvent sur

**TERMIUM**<sup>®</sup>, la banque de données linguistiques du gouvernement du Canada

- LE grand dictionnaire électronique anglais-français, français-anglais!
- Une terminologie à jour dans tous les domaines!
- Plus de trois millions de termes et d'appellations au bout des doigts!
- Des données textuelles : définitions, contextes, exemples d'utilisation, observations.
- Un vaste répertoire d'appellations officielles d'organismes nationaux et internationaux, de titres de lois et de programmes, des abréviations, des sigles, des acronymes, des noms de lieux géographiques, etc.
- L'équivalent de 400 disquettes ou de 200 000 pages de texte!
- TERMIUM<sup>®</sup> comprend trois outils d'aide à la rédaction :
  - Le guide du rédacteur*
  - The Canadian Style*
  - Lexique analogique*

**TERMIUM**<sup>®</sup> est l'outil par excellence pour

- améliorer la précision et l'efficacité de vos communications
- épargner du temps de recherche
- trouver une expression à l'aide de mots-clés

**TERMIUM**<sup>®</sup>, c'est aussi une interface conviviale sous Windows en versions monoposte et réseau.

- Importez des termes de TERMIUM<sup>®</sup> dans votre document grâce à la fonction couper/coller.



**L'outil par excellence pour une rédaction claire et précise!**

***Obtenez votre démonstration gratuite!***

Téléphone : (819) 997-9727  
1-800-TERMIUM (Canada et États-Unis)  
Télécopieur : (819) 997-1993

Courrier électronique : [bureau@tpsgc.gc.ca](mailto:bureau@tpsgc.gc.ca)

**Terms from our terminological vocabularies and glossaries and SO MUCH MORE can be found on**

**TERMIUM<sup>®</sup>**, the *Government of Canada linguistic data bank*

- **THE** English-French, French-English electronic dictionary!
- The most up-to-date terminology in all subject fields!
- Over three million terms and names at your fingertips!
- Contextual information: definitions, contexts, examples of usage, observations.
- A wide range of official titles including names of national and international organizations, titles of acts and programs, abbreviations, acronyms, initialisms, geographical names, etc.
- The equivalent of 400 diskettes or 200,000 pages of text!
- TERMIUM<sup>®</sup> includes three writing assistance tools:  
*Le guide du rédacteur*  
*The Canadian Style*  
*Lexique analogique*

**TERMIUM<sup>®</sup>** enables you to

- improve the clarity and effectiveness of your communications
- save on research time
- find expressions easily by key words

**TERMIUM<sup>®</sup>** is a user-friendly interface running under Windows in standalone and network versions.

- Cut and paste terms from TERMIUM<sup>®</sup> into your text, as easy as 1-2-3.



**The definitive writing and editing tool!**

***Get your free demonstration diskette!***

Telephone: (819) 997-9727  
1-800-TERMIUM (Canada and U.S.)

Fax: (819) 997-1993

E-mail: bureau@pwgsc.gc.ca